



2019

# FESTIVAL MONDIAL DES THEATRES DE MARIONNETTES

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
ARDENNES - FRANCE

20>29  
SEPT. 2019

[festival-marionnette.com](http://festival-marionnette.com)



19

# LE FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

## EST SUBVENTIONNÉ PAR



## AVEC LE CONCOURS DE



## AVEC LE SOUTIEN DE



**Le Festival remercie :** l'école de Flandres ; le collège Rimbaud ; les lycées Sévigné, Chanzy et Bazin ; les mairies de Nouzonville, Monthermé et Aiglemont ; l'Hôtel des ventes de Charleville-Mézières ; la Chambre de Métiers ; la paroisse St Remi les Monts ; le 75 Forest Avenue ; Eric Lenoir Architecte ; l'Atelier 9 ; Allianz/Dauby ; l'EDPAMS ; l'IME de Glaire ; la pharmacie Verlainne ; L'Amicale Philatélique ardennaise ; l'Agence de Développement Touristique des Ardennes, l'Office de tourisme de Charleville/Sedan en Ardenne, le Trésor / la culture à Reims ; le Club Arden' dynamique

**Le Festival est membre de** Quint'est - Thémaa - Latitude Marionnette

## PARTENAIRES MÉDIA



## LE FESTIVAL REMERCIE SES PARTENAIRES TECHNIQUES

L'Agence Culturelle Grand Est/Parc de matériel scénique - La Ville de Reims - Le Manège de Reims - La Comédie de Reims - L'opéra de Reims - Césaré à Reims - La Ville de Betheny - l'Association Nova Villa - Le Jardin Parallèle - la MJC d'ÿ - le Salmanazar d'Épernay - Théâtre de La Madeleine de Troyes - L'espace Gérard Philippe de St André les Vergers - Le Relax de Chaumont - La Pellicule ensorcelée de Charleville-Mézières - Le Chatelet de Paris - Le Maillon de Strasbourg - les sociétés ATS - ORION - La Boîte Noire - Audio Technique - Polysono - SVLM - ainsi que Seb Choriol et la Compagnie Si et seulement si

## Un grand merci à tous les bénévoles du Festival

Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières est organisé par l'association des Petits Comédiens de Chiffons  
Présidence : Jean-Pierre Lescot / Direction : Anne-Françoise Cabanis

Équipe permanente : Sylvie Collot, Charline Dupont, Lucile Le Nicardour, Nathalie Renollet, Maxence Rocheteau

Équipe temporaire : Emmanuelle Le Coq, Morgane Mallet, Olynde Peri

Direction technique : Cécile Héruault, Marine Molard, Camille Nauffray, Marie Bonnier, François De Bortoli, Florent Padelou, Pablo Roy, Clément Bocquillon

Stagiaires et SC : Clara Anèse, Marjolaine Antunes, Aurore Vandenberghe, Justine Minet

Les équipes de techniciens intermittents du spectacle, le personnel temporaire ne pouvant être cité et le personnel de la Ville de Charleville.

# SOMMAIRE

<b>Éditoriaux</b>	<b>3</b>
<b>Artistes Fil rouge</b>	<b>6-7</b>
<b>Expositions</b>	<b>9</b>
<b>Spectacles</b>	<b>13</b>
Par ordre chronologique	
<b>Espace Festival</b>	<b>68</b>
<b>Marionnette et Poésie</b>	<b>70</b>
<b>Institut International de la Marionnette</b>	<b>72</b>
<b>Rendez-vous</b>	<b>75</b>
NAPP / Café-philo-mario / Ateliers	76
Focus Petite enfance / PREAC	77
Médiation culturelle / Accessibilité	78
Région Grand Est	79
Associations professionnelles de la marionnette	80
<b>Off</b>	<b>82</b>
<b>Autour du Festival</b>	<b>83</b>
<b>Le Festival s'exporte : décentralisation</b>	<b>84</b>
<b>Index</b>	
par style	86
par compagnie	88
par spectacle	89
par pays	90
par public	91
<b>Informations pratiques</b>	<b>92</b>
<b>Fiche de réservation / plan / tableaux récapitulatifs</b>	<b>Cahier central</b>

# Vous aussi, vivez l'expérience



#SurLesPavésLaMousse

@FêtedelaBière



#UnAir2Vacances

@PlageDucale



#LeFestivaldeL'Été

@CabaretVert

# I ❤️ CMZ



#SurLeFil

@FestivalMondial  
desThéâtres de Marionnette



#LapinsSurLaPlaceDucale

@NuitBlanche



#MagieDeNoel

@NoelEnArdenne

## Charleville-Mézières, ville de partage




Ville de  
Charleville-Mézières



@VilledeCMZ

[www.charleville-mezieres.fr](http://www.charleville-mezieres.fr)

Ville de  
 Charleville  
Mézières

# ANNE-FRANÇOISE CABANIS

## DIRECTRICE DU FESTIVAL

Quel plaisir de célébrer la 20<sup>e</sup> édition d'un festival d'exception !

On la croyait moribonde, d'un autre temps, infantilissante ou ridicule et voilà que sur les pavés de Charleville-Mézières, la marionnette est venue prendre son indépendance, clamer sa modernité et s'émanciper de tous carcans.

Que de chemins parcourus, que de voies ouvertes et de défis relevés pendant ces 20 éditions, dont les six dernières sous la présidence de Jean-Luc Félix, lequel avait succédé à Jacques Félix, père fondateur et visionnaire.

Au cours de ces 6 éditions, nous avons ardemment travaillé au rajeunissement, à la biennalisation, à la professionnalisation du Festival, en connivence avec toute une profession. Du haut de ses Ardennes, le Festival a tenu un rôle de catalyseur de talents et de nouveauté, pour ceux d'ici comme pour ceux des quatre coins du monde.

Pour l'édition 2019, aux côtés de nos deux fils rouges - Claire Dancoisne et sa géniale Planète Licorne, Basil Twist avec son clan américain - vous pourrez découvrir, parmi 112 propositions de spectacles et d'expositions toutes plus attirantes les unes que les autres, 45 premières mondiales et françaises, dont 19 coproductions du Festival. Pour vous aider à dessiner votre parcours dans ce sympathique dédale de marionnettes de toutes tailles, matières, échelles, langages et techniques nous avons préparé quelques repères que vous retrouvez tout au long du programme : Russian Case, Focus Région Grand Est, NAPP Numeric's Art Puppet Project, Focus petite enfance, Marionnette et Poésie, des créations.

En contrepoint des spectacles, vous pourrez aussi participer ou découvrir une myriade de projets, de médiations et de rencontres avec les publics. Car, désormais, le Festival se développe toute l'année avec, d'une part, un programme d'actions artistiques et culturelles dont la biennale est le point d'orgue, et, d'autre part, un soutien durable aux artistes, notamment à travers un programme de résidences et d'aides à la création. Et vous pourrez encore vous orienter aux 20 points cardinaux d'une série de photographies sur la mémoire des 20 éditions du Festival, commandée à Christophe Loiseau, qui convoque de magnifiques portraits de ceux qui ont fait du Festival une réussite sur ce territoire : les bénévoles, dont la fidélité est sans faille et précieuse, les habitants et les artistes.

Avec le départ de Jean-Luc Félix, à qui nous dédions cette édition, une période s'achève, laissant place à de nouveaux projets et de nouvelles ambitions, notamment avec la future Cité des Arts de la Marionnette dont on imagine bien que le Festival sera le cœur battant.

La période que nous vivons génère troubles, malaise, mal-être et incompréhension. Soyons sûrs que grâce à son incroyable potentiel, la marionnette saura se rendre attentive à tous les défis de notre temps...et relèvera le gant !

Plus encore qu'une fête, c'est un art que nous vous invitons à découvrir et à savourer avec finesse et ravissement.

À tous nous souhaitons un excellent festival 2019 !

Celebrating the 20<sup>th</sup> edition of an exceptional festival is not only an immense pleasure but also an opportunity to highlight the progress made and the new territories explored by the arts of puppetry since its emancipation from stereotypes. For the last 6 Festivals and under the direction of Jean-Luc Félix, who recently passed away, and to whom we dedicate this anniversary edition, we have carried out major projects: rejuvenation, biennialisation and professionalization, sustainable support for artists and companies, artistic and cultural activities throughout the year. The coming years will bring us new challenges, especially in the heart of the future "Cité des Arts de la marionnette", set up by the city council of Charleville. In the meantime, and alongside our guests Basil Twist and Claire Dancoisne, you will be able to enjoy over 112 creations and projects in what promises to be an outstanding edition. We wish you all an excellent Festival!



# JEAN-PIERRE LESCOT

## PRÉSIDENT DU FESTIVAL

Cette année 2019, Jean-Luc Félix, le Président du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, nous a quittés. Surpris par son départ précipité, nous en avons tous été bouleversés. Il est parti, apportant jusqu'à ses dernières forces son soutien à la réussite de la 20<sup>e</sup> édition du Festival, restant fidèle et proche d'Anne-Françoise Cabanis et de son équipe. Il faut dire que le Festival représentait pour lui une part essentielle de sa propre vie. C'était une affaire de cœur et d'amour de l'art qu'il voulait nous faire partager.

Aujourd'hui, en acceptant l'intérim de la présidence du Festival, je remercie chaleureusement l'association *Les Petits Comédiens de Chiffons* de m'avoir accordé sa confiance pour soutenir et poursuivre l'ensemble des efforts déjà accomplis grâce à l'équipe du Festival et à ses bénévoles. De nouveau pour la 20<sup>e</sup> édition, les compagnies seront là pour nous faire partager la vie du comédien et de la marionnette, l'instant où le souffle de l'un s'empare de l'autre, l'instant où le personnage de bois devient vivant, nous permettant d'entrevoir et ressentir "une secrète double vie" que la raison parfois a du mal à croire.

Alors pour toutes ces raisons, avec l'équipe du Festival et le soutien de tous nos partenaires, publics et privés que je remercie vivement pour leur soutien et leur attachement à notre manifestation, je vous invite à venir nombreux pour rencontrer et applaudir des artistes et des compagnies venus du monde entier, pour nous émerveiller et nous émerveiller.

Et pour vivre ensemble ce temps fort, avec l'équipe du Festival, nous partagerons cette belle fête avec Jean-Luc Félix. Une fête qui lui sera tout particulièrement dédiée.

This year, Jean-Luc Félix, president of the Festival passed away. We were all taken aback by his sudden death, we all felt so overwhelmed. He has left us, but remained supportive of this twentieth edition of the festival until his very last breath, staying faithful and close to Anne-Françoise Cabanis and her crew. The Festival was a tremendous part of his personal life to say the least. He cherished and loved this art so much, he was always willing to share it with us.

Today, as acting president of the Festival, I would like to warmly thank the non-profit organization *Les Petits Comédiens de Chiffons* for their trust in me to support and go on with the efforts accomplished by the Festival and its volunteers. Once again, for this 20<sup>th</sup> edition, companies will be among us to share both comedians and puppets life: we'll get a glimpse at this very moment when the breath of one takes over the other's, that second when a wooden character comes to life, letting us see and feel this "secret double life" that reason cannot explain.

For all those reasons I would like, along with the Festival crew, to sincerely thank all partners, both private and public, who were involved and supported us. I invite you all to come in great numbers to meet and applaud artists and companies from all over the world and to be moved and amazed!

Let us all celebrate puppetry along with the Festival crew, let's share this beautiful moment and keep Jean-Luc Félix in our hearts, let this event be dedicated to him!



# JEAN ROTTNER

## PRÉSIDENT DE LA RÉGION GRAND EST

L'art de la marionnette est l'un des plus anciens qui soient. C'est aussi l'un des plus universels. Il n'est pas, dans l'histoire, une seule civilisation humaine qui n'ait eu ses propres marionnettes. Les archéologues en ont ainsi retrouvé en Mésopotamie, en Asie, en Haute Egypte, dans la culture toltèque aussi bien que dans la Grèce et la Rome antiques. Certaines civilisations en avaient un usage religieux, d'autres un usage profane.

Dans son expression la plus contemporaine, la marionnette est également un lieu de dialogue entre l'ensemble des expressions qui dessinent la palette du spectacle vivant : théâtre, danse, musique, arts plastiques, cirque, numérique se fécondent mutuellement dans cet art polymorphe et exigeant.

Grâce au Festival mondial, Charleville-Mézières a su devenir le rendez-vous incontournable de tous les professionnels de la marionnette. C'est une réussite exceptionnelle.

Nous sommes aux côtés des organisateurs du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes pour relever les trois grands défis du moment : continuer à proposer des formes contemporaines pour porter ici le renouveau de l'art de la marionnette, renforcer la vocation internationale du Festival, affirmer un véritable réseau de la marionnette dans le Grand Est.

De Charleville-Mézières à Nancy, de Reims à Strasbourg, et aussi à travers les liens cultivés avec ses voisins européens, notre région est l'un des grands pôles internationaux de l'art de la marionnette. Aujourd'hui, il s'agit de mieux prendre conscience de cet atout, d'encourager les synergies entre tous les professionnels de la marionnette que compte notre région.

Que le Festival mondial de Charleville-Mézières soit, une nouvelle fois, riche en créations, en émotions et en bonheurs !

Puppetry is one the most ancient and universal art in the world.

Throughout history, every single human civilizations had its own puppets. In fact, archaeologists found puppet remains in Mesopotamia, Asia, High-Egypt as well as Ancient Rome, Ancient Greece and within the Toltec culture too. Some civilizations turned puppetry into something religious whereas others were using it in daily life.

Nowadays, puppetry is considered as a center point of exchanges, dialogues and discussions between the whole array of artistic expressions, encompassing theater, dance, music, plastic arts, circus, digital arts... which makes puppetry a very demanding and polymorphous art.

Thanks to its Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, the city of Charleville-Mézières has become the first meeting place for puppet companies from the entire world. It is a really exceptional success.

Moreover, we support the organizers of the festival with the 3 major challenges they are facing: they must continue to offer contemporary shows highlighting the renewal of this ancient art, they must reinforce the international image of the Festival and finally they wish to strengthen the true passionate network of puppetry in the North-East of France.

From Charleville-Mézières to Nancy, from Reims to Strasbourg and from Asia to America, our region is one the greatest worldwide hub for puppetry . Today, we have to take care of this asset, while encouraging all puppet professionals and companies connections as much as their activities, which are vital for our region.

Together we can make the Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes of Charleville-Mézières an event rich in creation, filled with emotion, full of happiness and utterly unforgettable!

# FRANCK RIESTER

## MINISTRE DE LA CULTURE

Tous les deux ans, Charleville-Mézières se transforme au début de l'automne en un immense castelet pour accueillir le plus important festival de marionnettes au monde. 2019 est une année particulière puisqu'elle marque les 60 ans du ministère de la Culture et la 20<sup>e</sup> édition d'un festival unique en son genre, créé en 1961 par les Petits Comédiens de Chiffons, devenu aujourd'hui une référence internationale où se pressent les marionnettistes venus du monde entier. Plus d'une centaine de compagnies vont jouer partout dans la ville pendant dix jours extraordinaires, en une grande fête populaire.

Le ministère de la Culture soutient ce moment privilégié, qui porte haut la richesse créative du théâtre de marionnettes "à la française" de plusieurs générations d'artistes, et où pas moins de 70 000 festivaliers sont attendus.

Charleville-Mézières, véritable berceau de la marionnette, donne une visibilité particulière à un travail qui se construit jour après jour toute l'année. Grâce à l'ESNAM (Ecole Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette), qui perpétue en effet la tradition, et propose aux étudiants une formation de haut niveau unique en France. Grâce également à l'Institut International de la Marionnette et au Festival, c'est toute une "cité de la marionnette" qui se construit peu à peu et dans laquelle le ministère de la Culture s'engage dans sa vocation de soutien à la création, à la formation et à la recherche depuis son instauration.

Je remercie l'équipe du Festival mais aussi les bénévoles et les partenaires pour leur implication, et je souhaite à tous une très belle fête de la marionnette.

Every two years, Charleville-Mézières transforms itself at the beginning of autumn into an immense venue in order to welcome the most important puppet festival in the world. 2019 is a special year, as it marks the 60<sup>th</sup> anniversary of the Ministry of Culture and the 20<sup>th</sup> edition of the this unique festival, created in 1961 by the association *les Petits Comédiens de Chiffons* which has become today an international reference for puppeteers from all over the world who are eager to come and participate. More than a hundred puppeteers will take part all over the town during ten extraordinary days, in one great popular festival.

The Ministry of Culture supports this very special event, which highlights the rich creativity of puppetry "à la française" from several generations of artists, and expects at least 70, 000 spectators.

Charleville-Mézières acts as a cradle for puppetry, and gives a particular visibility to a form of art built day after day throughout the year, thanks to the ESNAM (Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette), which effectively keeps this particular tradition alive, and proposes to its students a training of a very high standard, unique in France. We wish to also thank the Institut International de la Marionnette, a real "puppet city" which was built little by little and which the Ministry of Culture has actively supported since the beginning.

I would like to thank the Festival team but also all the volunteers and partners for their involvement, and I wish you all a truly wonderful puppet festival.



# NOËL BOURGEOIS

## PRÉSIDENT DU CONSEIL DÉPARTEMENTAL DES ARDENNES

Voilà déjà 10 ans se décidait la biennalisation du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes. Depuis 2011, année de son cinquantenaire, le pari est tenu et réussi, puisque troupes et festivaliers sont, génération après génération, toujours fidèles au rendez-vous de chaque édition. Qu'ils soient une nouvelle fois les bienvenus en 2019.

Cette transition a aussi été l'œuvre de Jean-Luc Félix, digne successeur de Jacques Félix, fondateur du Festival. Cette XX<sup>e</sup> édition qu'il ne verra pas sera celle de l'hommage rendu à celui qui a su nous transmettre et aura enrichi l'héritage paternel. Il l'a ouvert sur le XXI<sup>e</sup> siècle, tout en préservant les valeurs plus que jamais nécessaires d'un profond humanisme, qui est l'essence même de la marionnette et la langue commune à tous les marionnettistes du monde, par-delà les époques et les cultures.

Que Charleville-Mézières et les Ardennes soient une nouvelle fois le temps du Festival le centre mondial de cet art majeur et universel, en plus d'en être la capitale largement reconnue, est une fierté que nous lui devons et que partagent tous les Ardennais.

It has already been ten years since the World Puppet Theatre Festival became a biennial event. Since 2011, its fiftieth year, the expectations have successfully been met, as theater groups and festival-goers attend each edition with constance, generation after generation. I bid them welcome once again in 2019.

This transition has also been the work of Jean-Luc Félix, the worthy heir of Festival founder Jacques Félix. This twentieth edition he will not see will be a tribute to the man who knew how to enrich his father's legacy and pass it on to us. He opened the Festival to the 21<sup>st</sup> century, while keeping alive its deep humanistic values, which we need now more than ever, and which are the essence of puppetry itself as well as a common language for all puppeteers across time and cultures.

We owe Jean-Luc Félix the pride that Charleville-Mézières and the Ardennes are not only once again the global centre of this major and universal art for the duration of the Festival, but also puppetry's widely acknowledged capital. All residents of the Ardennes share this pride.

# BORIS RAVIGNON

MAIRE DE CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
PRÉSIDENT D'ARDENNE MÉTROPOLÉ

Bienvenue au sein de la capitale mondiale de la marionnette !

Tous les deux ans, à l'occasion du Festival qui leur est consacré, Charleville-Mézières se transforme en un immense castelet autour duquel le public, initié ou profane, se rassemble pour vibrer devant ces étranges pantins.

Ils peuvent être gigantesques ou lilliputiens, mus par une mécanique complexe ou répondant à de subtiles flexions de phalange. Multiforme, la marionnette est avant tout universelle. Chaque civilisation possède la ou les siennes. Depuis des millénaires, elles nous fascinent, nous intriguent ou nous amusent tour à tour. Les marionnettes savent être débonnaires mais peuvent également faire preuve d'une ironie décapante à l'égard des puissants et de l'ordre établi.

C'est toute cette diversité que le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières entend refléter. Dans nos salles comme dans nos rues, elles vont durant dix jours faire régner leur loi. Sans partage mais avec cette infinie tendresse qu'elles savent si bien transmettre. Et au terme de l'ultime salve d'applaudissements, les enfants de tous les âges, des souvenirs plein les yeux, n'auront qu'une idée en tête : vivement le prochain Festival !

Welcome to the world capital of puppets!

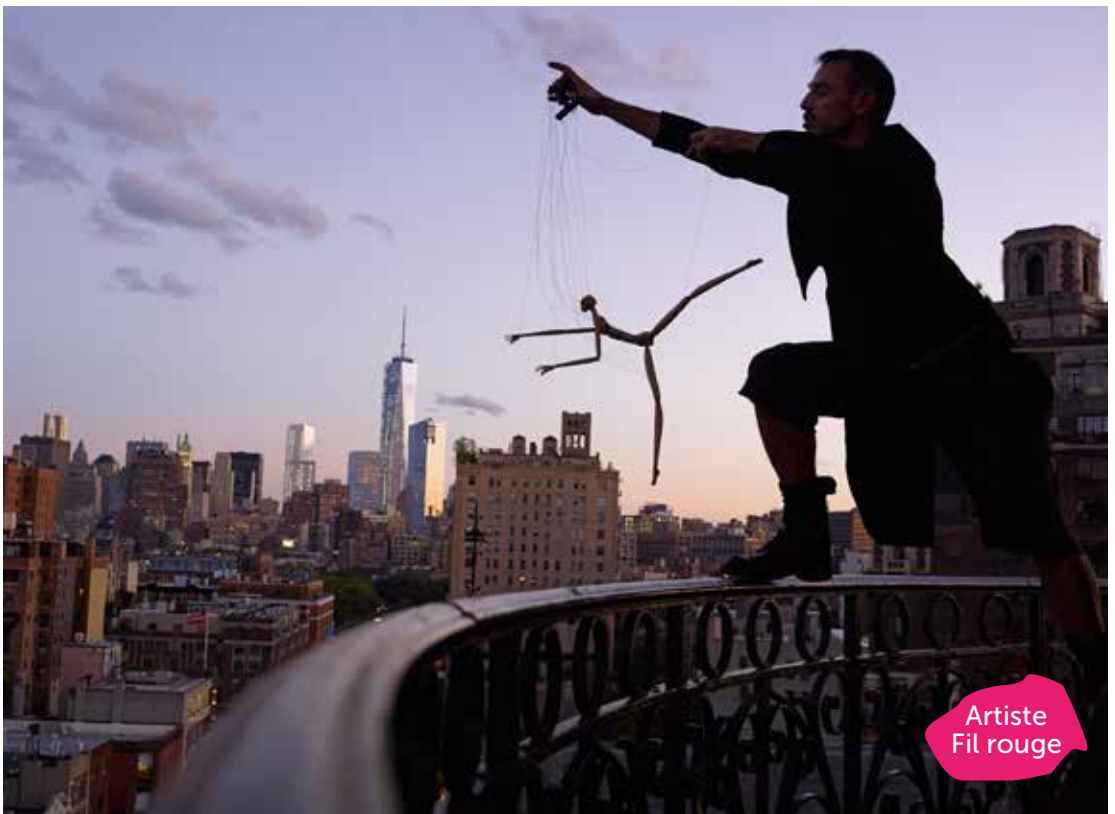
Every second year, during its dedicated Festival Charleville-Mézières turns into a wide puppet booth surrounded by an audience of both insiders and newcomers who gathers to celebrate and enjoy those weird marionettes.

They might be gigantes or liliputians, sometimes articulated by a precise mechanic or simply bent by their master's subtle hands. Multifaceted, the puppet is foremost universal. Every civilization has its own kind. For centuries, they have fascinated, puzzled and entertained us. As much goodnatured they can be, they also manage to display sometimes very caustic sarcasm towards establishment and our world leaders.

This kind of diversity is exactly what the Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes aims to reflect: Puppets broadcasting a message without concession but tainted with unbound tenderness. For ten days, inside venues and in the streets of the city, they will rule unchallenged. Smoothly they will spread their unspoken words and then, under the burst of applause, children of all ages, eyes filled with memories will only have one thing in mind : "we just can't wait for the next edition of the Festival !"

# BASIL TWIST

ÉTATS-UNIS



© Christophe Loiseau

Basil Twist est natif de San Francisco, mais sa ville d'adoption est New York City. Son grand-père déjà était marionnettiste, mais Basil a porté son art à des niveaux qui connaissent peu d'équivalents.

Quand il reçoit le diplôme de l'École Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette en 1993, Basil Twist s'est déjà distingué dans son pays natal. En 1998, à peine trentenaire, il créait *Symphonie Fantastique*, qui mettait en mouvements et en couleurs l'œuvre de Berlioz. Un spectacle tellement puissant qu'il reçoit à nouveau un accueil triomphal quand il est repris 20 ans plus tard.

C'est avec *The Araneidae Show*, créé à Charleville-Mézières en 1993, que Basil Twist perçoit vraiment.

L'esthétique de Basil Twist est pareille à nulle autre, et, quels que soient les types de marionnettes utilisés ou la taille des spectacles, la construction d'un dialogue avec la musique en forme toujours le cœur.

Cette 20<sup>e</sup> édition sera la troisième participation de Basil Twist au Festival.

Basil Twist, who lives in New York City, took his art to uniquely new levels.

After remarkable beginnings in the US, he received the diploma from the ESNAM in 1993. In 1998, aged 30, he created *Symphonie Fantastique*, introducing movement and colors to Berlioz's work.

*The Araneidae Show*, which he created in 1993, made him internationally famous.

His unique aesthetics and the way it intertwines with the music is at the core of his work, regardless of the type of puppets he uses, or the scale of the shows.

## > 1 SPECTACLE / 1 SHOW

*Dogugaeshi* (voir p.22)

## > 2 ARTISTES INVITÉS / 2 ARTISTS INVITED

Nick Lehane (voir p.59)

Kalan Sherrard / Enormousface (voir p.54)

## > 2 EXPOSITIONS / 2 EXHIBITIONS

The Art of Basil Twist (voir p.11)

American Puppet Theatre Today (voir p.10)

## > 2 SÉANCES DE 3 LONGS MÉTRAGES / 2 SCREENINGS OF 3 FILMS

En présence de l'artiste

Basil Twist présente ici trois films dont il est le réalisateur et qui vont au-delà de la simple captation de spectacle.

Ils constituent, chacun à leur manière, une œuvre cinématographique à part entière. Trois films pour trois spectacles devenus légendaires.

### *Arias With A Twist : The Docufantasy*

(1h26) est un film documentaire qui décrit la collaboration artistique aussi exceptionnelle que fascinante entre Basil Twist et Joey Arias, performer queer new-yorkais.

*Behind the lid* (1h35) est une captation qui dépasse les limites de son genre. Les scènes proviennent d'une installation spectaculaire du même nom, née d'une collaboration avec l'artiste Lee Nagrin qui en avait écrit le texte.

*Symphonie Fantastique* (1h15) est l'une des plus belles œuvres de Basil Twist, créée en 1988 et montée à nouveau en 2017. À cette occasion, ce ballet aquatique saisissant a fait l'objet d'une captation magnifique.

### Cinéma Métropolis

#### Une nuit avec Basil

n°345 lun. 23/9 à partir de 20h

#### Tea-time avec Basil

n°413 mar. 24/9 à partir de 16h

#### Tarif unique 6 euros

Entrée possible tout au long de la soirée

Basil Twist presents three films which constitute real cinematographic experiences.

*Arias With A Twist : The Docufantasy* is a documentary presenting his fascinating collaboration with Joey Arias, a queer performer from NYC.

*Behind the lid* presents scenes from a spectacular installation born from his collaboration with Lee Nagrin, who wrote the text. *Symphonie Fantastique* was a stunning water ballet created in 1998 and performed again in 2017, when it was filmed for the first time.





© Christophe Loiseau

Le Théâtre la Licorne c'est, depuis plus de trente ans, le goût de l'artisanat, de l'invention d'objets ingénieux et de spectacles uniques et décalés, un humour grinçant, un amour du tordu et du cabossé. À sa tête, la metteuse en scène Claire Dancoisne s'attache à travailler le sensible, l'humain. Son théâtre mêle chairs et ferraille, dans un équilibre stimulant entre arts dramatique et plastique.

Claire Dancoisne mélange en effet masques, comédiens, marionnettes et objets dans ses spectacles. "J'ai une histoire passionnelle avec l'objet", confie-t-elle, "mais je ne m'identifie pas comme marionnettiste." Et d'ajouter en riant : "Je suis plutôt une théâtréuse." Alors, ce choix de la distinguer comme "artiste Fil rouge" du Festival ? "C'est un honneur !" s'exclame-t-elle.

Son travail, en effet, l'a souvent menée sur les mêmes scènes que les marionnettistes. "Il y a un travail plastique sur le corps", dit Claire Dancoisne à propos de ses spectacles, "les comédiens et les objets font partie du même monde, ils sont vraiment partenaires de jeux. Pour que ça fonctionne, il faut que le jeu des comédiens soit proche de l'objet."

Quant au Festival, Claire Dancoisne le connaît bien. Depuis *Macbêtes*, présenté il y a plus de vingt ans, elle a joué de nombreux spectacles à Charleville. La générosité est l'un des maîtres-mots de l'installation foraine que la metteuse en scène a pensé pour la Place Ducale. Le Théâtre la Licorne a l'habitude des rendez-vous donnés au public dans l'espace urbain.

Le choix d'inviter Claire Dancoisne est donc presque une évidence : singularité de la signature plastique et très large reconnaissance que lui vaut un travail acclamé par la critique et par le public. Ce qui ne l'empêche pas de rester modeste, proche du public comme des jeunes artistes, poreuse aux rencontres et aux propositions.

For more than thirty years, Théâtre la Licorne has had a taste for recycling and ityknicknack, a twisted sense of humour, a love of freakish and dented things. Director Claire Dancoisne works on sensitivity, humanity. Her theatre mixes flesh and blood, in a stimulating balance between dramatic and plastic arts. Claire Dancoisne mixes masks, actors, puppets and objects in her shows.

Claire Dancoisne knows the Festival well. Since *MacBêtes*, presented more than twenty years ago, she has performed numerous shows in Charleville. Generosity is the key word of the fairground installation proposed Place Ducale. The Théâtre la Licorne is used to create meetings with the audience in urban areas.

#### > 4 SPECTACLES / 4 SHOWS

*L'Homme qui rit* (voir p.17)

*La Green Box* (voir p.14)

*Sweet home, sans états d'âme* (voir p.14)

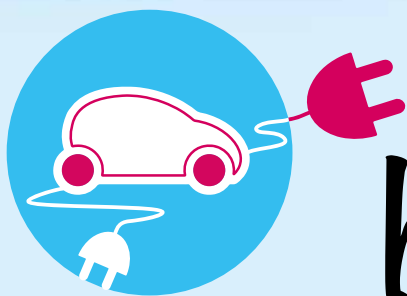
*Macbêtes, les nuits tragiques* (voir p.14)

#### > 1 INSTALLATION SPÉCIALE FESTIVAL 1 INSTALLATION

**Espace Planète Licorne** (voir p.14)

Sur la Place Ducale, une installation de 5 semi-remorques customisées contenant des spectacles (ci-dessus), des expositions, des impromptus, des rencontres, des discussions, des compagnies invitées, etc.

On the Place Ducale, an installation of 5 trailers containing shows (see above), exhibitions, impromptus, meetings, discussions, invited companies, etc.



# Roulez branchés !

## @Ardenne Métropole

bornes de recharge à disposition

149

32

voitures électriques en location

Pour utiliser les bornes ou louer une voiture :

[www.clem.mobi](http://www.clem.mobi)



Informations au  
**01 86 86 85 85**

du lundi au vendredi de 9 h à 18 h

[www.ardenne-metropole.fr](http://www.ardenne-metropole.fr)

# EXPOSITIONS

## EXHIBITIONS





## ENTRE OMBRES ET LUMIÈRES

### 20 ÉDITIONS D'UN FESTIVAL D'EXCEPTION

De 1961 à 2019, le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville a rythmé, au cours de ces vingt éditions la vie et l'humeur des carolomacériens.

Visionnaire empreint d'humanisme, le fondateur Jacques Félix a su impulser à toute une ville son immense curiosité et son goût pour les arts de la marionnette. Devenu le vecteur de l'identité culturelle de la ville le Festival a été aussi le fer de lance des rebonds et renouveaux de cet art désormais reconnu par tous comme un des plus inventifs et innovants de la scène contemporaine française et internationale.

C'est cette histoire que l'exposition se propose de raconter ; non par une démonstration exhaustive et argumentée des métamorphoses des arts de la marionnette, mais en travaillant sur le sensible et en convoquant les souvenirs et mémoire des visiteurs à l'aide de marionnettes, documents et objets emblématiques des grandes périodes du Festival.

Musée de l'Ardenne  
Du 5 juillet au 30 septembre  
Pendant le Festival : 10h > 19h  
Hors Festival : 9h30>12h30 & 13h30>18h  
Week-end 11h>13h & 14h30>18h

Accès libre

#### CRÉATION SPÉCIALE FESTIVAL

From 1961 to 2019, the Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes has given rhythm to the daily lives of the inhabitants of Charleville-Mézières through each of its 20 editions. Visionary and full of humanism, Jacques Félix, founder of the Festival, shared with the entire city his vast curiosity and passion for puppetry. This whole story will be told through this exhibition encompassing memories and a huge range of vibrant stories about puppets, documents and emblematic objects of each major period of the Festival.

Une exposition du musée de l'Ardenne en collaboration et coproduction avec le FMTM ; Remerciements aux généreux prêteurs : Les Anges au Plafond, Philippe Genty, Neville Tranter, Stéphane Georis et tous les autres...



## 20 POINTS CARDINAUX

*20 points cardinaux* est une exposition sur l'empreinte laissée par le Festival dans les mémoires ; comme un révélateur de souvenirs, pour mieux faire résonner les échos des 20 éditions.

Le photographe Christophe Loiseau, spécialiste des arts de la marionnette, a prélevé un souvenir du Festival auprès de 20 habitants, bénévoles, artistes ou festivaliers mis en scène et en image, par la suite, à Charleville-Mézières. Cette série de tableaux, comme une exploration intime et collective de la mémoire du Festival, est à découvrir à travers la ville, dans des lieux parfois inattendus.

Les 20 portraits sont également à découvrir dans l'exposition *20 éditions d'un festival d'exception* au Musée de l'Ardenne.

Dans la ville  
Du 20 au 29/9  
et au Musée de l'Ardenne  
voir horaires ci-dessus

Accès libre

#### CRÉATION SPÉCIALE FESTIVAL

*20 cardinal points* is an exhibition about the Festival printed in our memories, how it has been a revelator of our own passions in our lives to make it echoing the 20 editions. Photographer Christophe Loiseau specialized in puppetry, and asked 20 inhabitants / volunteers / artists / spectators for a memory of the festival, which he later staged and shot in Charleville-Mézières.

Production : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières ; Réalisation : Christophe Loiseau  
Remerciements à tous les participants ; Photo : Christophe Loiseau



## AMERICAN PUPPET THEATRE TODAY

### PHOTOGRAPHIES DE RICHARD TERMINE

Dans le cadre du Fil rouge de Basil Twist, le photographe américain Richard Termine présente deux expositions.

*American Puppet Theatre Today* s'appuie sur le travail de Richard Termine commencé depuis plus de 30 ans auprès du célèbre marionnettiste Jim Henson. Le photographe capture le geste animé d'une marionnette dans une image fixe et démontre l'ampleur et le renouveau du théâtre de marionnettes contemporain aux États-Unis.

Artiste  
Fil rouge

Galerie Lebon  
Du 20 au 29/9  
de 10h à 20h  
Accès libre



Basil Twist  
Artiste Fil rouge  
> Voir page 6

Richard Termine demonstrates thru still image the extent of puppet theater in the United States.

Soutien : The Jim Henson Foundation qui soutient le théâtre de marionnettes contemporain américain, The Jane Henson Foundation ; Photo : Richard Termine



## GAITO-KAMISHIBAI !

### 街頭紙芝居

Ancêtre du manga et de l'anime, le *Gaito-kamishibai* (littéralement "pièce de théâtre sur papier du coin de la rue") est un théâtre ambulante emblématique de la culture populaire japonaise.

Des conteurs transportaient à l'arrière de leur vélo de petits théâtres de bois appelés butai. Tout en racontant leurs histoires, ils faisaient défiler devant les spectateurs des illustrations peintes à la main.

À l'initiative de la marionnettiste Barbara Mélois, l'exposition *Gaito-Kamishibai !*, regroupe les joyaux des collections de la Torokko Puppetry library (Japon) et de Pierre-Stéphane Proust (France) et offre un panorama unique sur cet art populaire méconnu en France.

Chaque jour, des marionnettistes redonnent vie aux butai exposés, lors d'un *Voyage en Kamishibai* (à réserver en billetterie, voir p.28)

Une collection de la Torokko puppetry library- collaboration Emei et Fumiko Katami ; Contributions de Pierre-Stéphane Proust ; Commissariat d'exposition : Barbara Mélois pour le FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES FMTM ; Mise en espace : Barbara Mélois, d'après une scénographie originale de Jean-Luc Félix ; Construction et agencement : Gilbert Meyer et Barbara Mélois ; Création signalétique : Mathilde Mélois ; Traduction et interprétariat : Shiba Yuko et Tomoe Kobayashi ; Production : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières ; Remerciements particuliers à la Torokko puppetry library, à René Sostely, Sylvie Jupinet, "The Center for Japanese Studies", Université de Hawaï et à Pierre-Stéphane Proust ; Photo : From the Walter A. Pennino Postwar Japan Photo Collection, courtesy of the Center for Japanese Studies, University of Hawai'i at Mānoa

Espace Osaka

Du 20 au 29/9

Du lun. au ven. de 14h à 19h

Les samedis et dimanches

de 11h à 18h

Accès libre

2

#### CRÉATION SPÉCIALE FESTIVAL

An ancestor of manga and anime, *Gaito-kamishibai* is a long-gone street theater emblematic of Japanese popular culture. Storytellers carried small wooden theaters called butai at the back of their bikes. While telling their stories, they were showing illustrations originally painted by hand. The exhibition offers a unique panorama on this popular art still unknown in France.

Every day, puppeteers bring to life the theaters exhibited during a *Voyage en Kamishibai* (see p.28) to be booked by ticket office.



## HAUT LES BRAS !

### LES TEMPORAL ET LEURS MARIONNETTES

*Haut les bras !* présente l'œuvre de Marcel Temporal et de son fils Jean-Loup, qui ont tous deux marqué en leurs temps l'histoire de la marionnette. L'exposition donne à voir les marionnettes à gaine réalisées dans les années 30 par Marcel Temporal, en rupture avec l'esthétique traditionnelle, ainsi que des têtes en bois, dessins, documents et photos. Soixante marionnettes des spectacles de Jean-Loup Temporal sont également exposées, accompagnées de photos et de textes éclairant ses recherches dans le domaine de la marionnette pour les enfants mais aussi ses réflexions et ses réalisations de spectacles pour les adultes.

Conception et réalisation : Renaud Robert ; Scénographie et construction : Serge Dubuc ; Production : EFFIGIE(s) THEATRE ; Coproduction : FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES FMTM, L'HECTARE / Scène Conventiennée de Vendôme ; Subventions : DRAC Centre-Val de Loire, Région Centre-Val de Loire, Département du Loiret, Ville de Meung-sur-Loire ; Partenaires : Association du Musée Vannier (Beaugency), L'Atelier 75 (Paris), Musée des Arts de la Marionnette / Gadagne (Lyon), Institut International de la Marionnette, Bibliothèque Nationale de France (Paris) ; Photo : Dominique Temporal

Médiathèque Voyelles

ven. 20, mar. 24, jeu.26 et ven.27/9

de 13h à 18h

sam. 21, mer. 25 et sam.28/9

de 10h à 18h

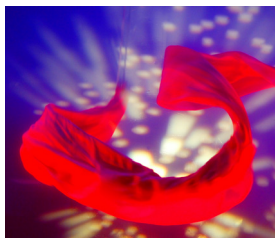
et pendant les spectacles joués à l'Auditorium la Médiathèque

Accès libre

11

#### CRÉATION FESTIVAL

*Haut les bras!* is presenting the work of Marcel Temporal and his son Jean-Loup. In their past times both influenced the story of puppetry. There will be glove puppet created in the 30's by Marcel Temporal, wooden heads, drawings, documents and photographs different to the traditional aesthetic.



## THE ART OF BASIL TWIST

### PHOTOGRAPHIES DE RICHARD TERMINE

*The Art of Basil Twist* propose un voyage photographique dans 23 ans de création, depuis *The Araneidae Show* jusqu'aux spectacles les plus récents.

Une perspective unique sur une œuvre qui l'est tout autant et qui témoigne de toute la force plastique des recherches de marionnettiste.

L'exposition témoigne d'un regard aussi singulier que complexe sur l'exceptionnel travail de Basil Twist.

Soutien : The Jim Henson Foundation qui soutient le théâtre de marionnettes contemporain américain, The Jane Henson Foundation ; Photo : Richard Termine

Artiste Fil rouge

Galerie Lebon

Du 20 au 29/9

de 10h à 20h

Accès libre

Basil Twist  
Artiste Fil rouge  
> Voir page 6



*The Art of Basil Twist* proposes a photographic journey through Basil Twist's performances for the past 23 years.



## CABINET STUCLAS

### STANISLAVA STUCLÁ (RÉP. TCHÈQUE)

*Cabinet Stuchlas* est une exposition présentée sous un micro chapiteau de cirque. On y découvre une série de superbes marionnettes en bois colorées et animées par des moteurs miniaturisés qui se déclenchent à l'approche du visiteur.

Une visite ludique d'un univers forain rappelant celui des frères Forman, auprès de qui Stanislava Stuchlá s'est formée.

Conception : Stanislava Stuchlá ; Photo : Ota Palán

Église Saint Remi  
Du 20 au 28/9  
de 10h à 19h  
Accès libre

10

*Cabinet Stuchlas* is a playful visit through a series of small wooden puppets, animated by miniaturized motors.



## PLAYMORBIDE

### CIE DROLATIC INDUSTRY

Exposition-entresort d'après *La mastication des morts* de Patrick Kermann

*Playmorbide* vous transporte dans un univers décalé et surprenant : un cimetière miniature créé à partir de jouets anciens et contemporains détournés, vecteurs de souvenirs, de mélancolie et de gaieté.

Le visiteur est invité à découvrir les différentes sépultures et à partager avec les défunts leurs secrets... parfois inavouables.

Conception, gardiennage du cimetière : Maud Gérard, Cédric Radin. Avec la complicité de Bastien Lambert ; Photo : Drolatic Industry

Drolatic industry présentera *Les histoires de poche de M. Pepperscott* en décentralisation et à l'Espace Festival (voir p.69)

Hôtel des ventes  
Du 25 au 29/9  
de 11h à 13h et 15h à 18h  
et jusqu'à 22h le 27/9  
Accès libre

20

> [www.drolaticindustry.fr](http://www.drolaticindustry.fr)

*Playmorbide* transports us to an offbeat and surprising universe: a miniature cemetery created from old and contemporary toys, vectors of memory, melancholy and joy.



## KILLING ALICE

### CIE YOKAI

Exposition-installation alliant marionnette et magie nouvelle, *Killing Alice* vous invite à une rencontre surnaturelle avec les personnages du roman de Lewis Carroll *De l'autre côté du miroir*. À ceci près qu'ils semblent contaminés par quelque chose ou quelqu'un... qui n'est autre qu'Antonin Artaud, grand homme de théâtre, qui déclara avoir été plagié (par anticipation) par l'auteur britannique.

Installation animée, imaginée et conçue par Violaine Fimbel et Marjan Kunaver ; Photo : Cie Yokai

Retrouvez la compagnie Yokai avec *Gimme Shelter* (voir p.25)

6 rue Pierre Gillet  
Du 20 au 29/9  
de 14h à 18h  
Accès libre

6

> [www.compagnieyokai.com](http://www.compagnieyokai.com)

*Killing Alice* makes you travel through a broken looking-glass, when Antonin Artaud seizes Lewis Carroll. A meeting with five supernatural installations.



## BIBLIOCHRONIC

### LUC-VINCENT PERCHE

Une exposition presque scientifique d'un savant fou amoureux des livres. 14 sculptures et installations, à la fois ludiques et interactives, pour animer des livres. Une exposition à manipuler ! **Mercredi 25/9, trois visites guidées** sont proposées autour de Robert Sharley Jr, un savant aussi ébouriffant qu'ébouriffé, fondateur de la BibliOtronique, procédé farfelu qui permettrait de donner vie à un livre. Réservation au 06 73 26 88 19.

Textes : Benjamin Colin et Luc-Vincent Perche ; Mise en jeu : Luc-Vincent Perche ; Jeu : Benjamin Colin ; Avec le soutien de la médiathèque l'Odyssee (Lomme), du théâtre de l'aventure (Hem) et de l'espace Athéna (St-Saulve), Luc-Vincent Perche et son *Cycle du Livre* font l'objet d'un compagnonnage au Tas de Sable-Ches Pansees Vertes durant la saison 2020/2021 ; Remerciements : Sebastien Dannel et Cedric Vernet, Laurane et Emmanuelle Perche, mini Golgoth, tous les donateurs de livres ; Photo : Luc-Vincent Perche

Médiathèque Voyelles  
v20, m24, j26, v27/9 de 13h à 18h  
s21, m25 et s28/9 de 10h à 18h  
Accès libre

11

A scientific exhibition by a mad scientist who loves books. 14 sculptures and installations, both playful and interactive, to animate books. An exhibition to handle!

## DES HOMMES, DES FEMMES, DES MARIONNETTES

### CROIRE ET CRÉER UN FUTUR COMMUN POUR LA MARIONNETTE

Pour son 90<sup>e</sup> anniversaire, l'UNIMA, dont le siège est à Charleville-Mézières, se retourne, avec plus de 70 marionnettes venues du monde entier, sur une histoire, la sienne, mais aussi sur celle d'un art ancestral inspirateur de nombreuses aventures théâtrales des 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles. Présentée pour la première fois au musée de l'Ardenne, cette exposition itinérante parcourra ensuite les grandes capitales comme notamment Madrid, Lisbonne, Bruxelles, Moscou.

For its 90<sup>th</sup> anniversary, discover the story of UNIMA, whose head office is in Charleville-Mézières, through more than 70 puppets from all over the world, but also the story of an ancestral art that inspired many theatrical adventures of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries.

Musée de l'Ardenne  
Du 27 juillet au 29 septembre  
Pendant le Festival : 10h > 19h  
Hors Festival : 9h30-12h30 & 13h30-18h  
Week-end 11h>13h & 14h30-18h

3

Plein tarif 8€ (gratuit moins de 26 ans, Carolomacériens ainsi que les 20 et 21 septembre pour tous)



Une exposition du musée de l'Ardenne en collaboration avec l'UNIMA



# SPECTACLES

## SHOWS

Classés par ordre chronologique  
Sorted in chronological order

# ESPACE PL PLANÈTE LICORNE



© Christophe Loiseau

## PL 1. PLEINS PHARES

Une remorque translucide pour abriter un bestiaire composé d'animaux géants mécanisés, visibles de jour comme de nuit. A transparent trailer hosts gigantic mechanical animals: The Bestiary.

**Performance théâtrale pour un zoo humain.**

Theatrical performance for a "human zoo".

**Ven. 27, sam. 28, dim. 29/9 de 14h à 17h**

**Accès libre**

## PL 2. FEUX DE ROUTES

Une traversée en PLS dans le microcosme de La Licorne au cœur de ses bestioles de légende et machineries plastiques et ludiques. De petites histoires qui ont fait la grande histoire de la Licorne.

A safe visit through the wild microcosm of La Licorne, its legendary creatures and playful machinery.

**Du ven. 20 au dim. 29/9 de 11h à 19h**

**Accès libre**

## PL 3. FEUX DE L'AMOUR

Une invitation faite à des compagnies pour déposer une boîte habitée par leurs créatures. Une balade dans un monde de caisses où la marionnette et l'objet magnifié sont forcément des évidences pour des spectacles aux esthétiques uniques.

An invitation sent to companies to drop a box full of their own creatures will provide a stunning, emotional walk through a world of puppets and oddities.

**Du ven. 20 au dim. 29/9 de 11h à 19h**

**Accès libre**

## PL 5. FEUX DE CROISEMENTS

Un espace de rencontres et de découvertes inédites avec l'intervention de metteurs en scène, dramaturges, écrivains, plasticiens, constructeurs, techniciens, comédiens, journalistes ; d'hommes et de femmes engagés politiquement sur la marionnette ; mais aussi des événements poétiques, des maquettes de films, etc. A space for original meetings and discoveries, involving stage directors, playwrights, authors, plastic artists, designers, technicians, puppeteers, journalists...

**Du lun. 23 au dim. 29/9**

**Accès libre dans la limite des places disponibles**

Planning des rencontres sur le site "Planète Licorne" et sur le site du Festival en septembre

## PLACE DE L'ÉTOILE

L'espace central des 5 camions placés en étoile : véritable lieu pour les boutiquiers et fantaisies des comédiens de la Licorne mais aussi des impromptus imaginés par quelques fous furieux possédés, venus en renfort pour que cet espace libre et ouvert soit goulûment un relais routier artistique à partager.

The central space between the 5 trucks parked in the shape of a star is intended as an open roadhouse for La Licorne's shop-keepers and puppeteers, but also for their wild artistic friends to share and perform impromptu scenes. Each day will see a new menu board.

FRANCE

## THÉÂTRE LA LICORNE

Artiste  
Fil rouge

Claire Dancoisne installe ses semi-remorques sur la Place Ducale avec quelques unes de ses curiosités. Un espace imaginé pour que le fantastique côtoie l'ordinaire et que des extraits de l'histoire de La Licorne rencontrent un présent fourmillant de surprises. Une installation foraine ouverte sur la ville où objets Poids Lourds ou Légers invitent le passant à une insolite circulation.

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Place Ducale 1

> [www.theatre-lalicorne.fr](http://www.theatre-lalicorne.fr)

**Claire Dancoisne**

**Artiste Fil rouge**

> Voir page 7

Claire Dancoisne is parking her trailer trucks on Place Ducale so that fragments of her company's past may face present surprises: let fantasy meet the ordinary! A fairground installation where the audience can wander between peculiar heavy-duty and lightweight objects.



© Chicklen

## PL 4. FEUX DE PLANCHERS

À tables ! Coup d'oeil sur les formes itinérantes de La Licorne qui poursuivent aujourd'hui la route des chemins de traverse. Retrouvez trois spectacles "sur table" mis en scène par Claire Dancoisne : Discover three shows by La Licorne that travelled the side roads of this world.

## LA GREEN BOX

Mélodrame animalier et carnassier inspiré de *L'Homme qui rit* de Victor Hugo. Animal and carnivorous melodrama inspired by Victor Hugo's *L'Homme qui rit*.

Écriture, mise en scène et scénographie : Claire Dancoisne ; Avec : Olivier Brabant ou Léo Smith (en alternance)

## SWEET HOME, SANS ÉTATS D'ÂME

Les plans machiavéliques d'une femme sans âge pour chasser sans états d'âme les voisins de son immeuble. The machiavellian plan of a woman with no age to drive the neighbours out of her building without a second thought.

Texte d'Arthur Lefebvre ; Mise en scène, scénographie : Claire Dancoisne ; Avec : Rita Tchenko

## MACBÊTES, LES NUITS TRAGIQUES

Un polar au royaume des insectes. L'histoire d'un couple diabolique, Macbêtes et Lady M, qui règnent en tyrans sur un peuple d'insectes grouillants.

A thriller in the kingdom of insects. The story of a diabolical couple who reign supreme on a population of swarming insects.

Texte d'Arthur Lefebvre d'après *Macbeth* de Shakespeare ; Mise en scène et scénographie : Claire Dancoisne ; Avec : Rita Tchenko, Thomas Dubois et des insectes pour partenaires

🕒 40-50 min. 👤 Tout public dès 10 ans 🗣️ Français ? 🎭 Théâtre d'objets  
📌 Tarif unique à 6 €

n°248 d22/9 à 14h	n°556 m25/9 à 12h30
n°249 d22/9 à 15h30	n°848 s28/9 à 14h
n°250 d22/9 à 17h	n°849 s28/9 à 15h30
n°251 d22/9 à 18h30	n°850 s28/9 à 17h
n°455 m24/9 à 15h	n°851 s28/9 à 18h30
n°456 m24/9 à 16h30	n°927 d29/9 à 14h
n°457 m24/9 à 18h	n°928 d29/9 à 15h30
n°555 m25/9 à 11h	n°929 d29/9 à 17h
	n°930 d29/9 à 18h30

n°557 mer. 25/9 à 16h  
n°558 mer. 25/9 à 18h  
n°644 jeu. 26/9 à 15h  
n°645 jeu. 26/9 à 17h  
n°738 ven. 27/9 à 14h

n°353 lun. 23/9 à 14h  
n°354 lun. 23/9 à 15h30  
n°355 lun. 23/9 à 18h  
n°427 mar. 24/9 à 12h30  
n°739 ven. 27/9 à 17h  
n°740 ven. 27/9 à 19h





0h40  
 Tout public dès 2 ans  
 Français  
 Théâtre de matière  
 PASS Petite enfance et autres tarifs page 92

Production : Anima Théâtre ; Coproduction : Théâtre Massalia – Marseille  
 Soutiens : Vélo Théâtre - Apt, Association Éveil artistique - Avignon, Scène 55 - Mougins, Le Théâtre de Cuisine - Marseille, Le Forum - Berre l'Étang, Théâtre Joliette Minoterie - Marseille ; Anima Théâtre est soutenu pour ce projet par la Ville de Marseille, la DRAC Provence Alpes Côte d'Azur, le Conseil départemental des Bouches du Rhône et le Conseil régional de Provence Alpes Côte d'azur

FRANCE

# ANIMA THÉÂTRE

## ENTRELACS

Petite enfance

Le spectacle commence dès l'entrée dans la salle : à cet instant le premier lien est noué et mène au cœur d'un cocon confortable, espace de partage et de sensations.

*Entrelacs*, qui est tout autant une installation plastique, parle de liens, ceux qui unissent les êtres, et notamment ceux qui unissent les parents à leurs enfants.

Les fils tendus, tricotés, brodés, tissés, véritables sculptures textiles, sont la trame de ces entrecroisements humains et artistiques. Une immersion hors du commun et poétique, où chacun, petit ou grand, peut prendre le temps de la découverte.

À travers une dynamique de création exigeante, la compagnie Anima accorde une attention toute particulière au jeune public.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

75 Forest avenue  
 n°10 ven. 20/9 à 9h  
 n°13 ven. 20/9 à 10h30  
 n°27 ven. 20/9 à 14h  
 n°103 sam. 21/9 à 11h  
 n°111 sam. 21/9 à 14h  
 n°149 sam. 21/9 à 16h

> [www.animatheatre.com](http://www.animatheatre.com)

The show starts on entering the theater: from this moment, the first link is tied and leads to the heart of a cosy cocoon, a space for sharing sensations. The play, which is also an artistic installation, deals with human ties, particularly those uniting parents to their children, as threads become an artistic frame for human interaction.

Un projet de : Claire Latarget, Virginie Gaillard et Mathieu L'Haridon ; Direction de projet : Claire Latarget ; Interprétation : Virginie Gaillard (en alternance avec Claire Latarget) et Mathieu L'Haridon ; Réalisation sonore : Mathieu L'Haridon ; Réalisation de décors : Claire Latarget, Mathieu L'Haridon et Cécile Lafraat ; Costumes : Nina Langhammer ; Photo : Hugues Cristianini



0h40  
 Tout public dès 2 ans  
 Français  
 Mannequins manipulés, objets, poésie  
 PASS Petite enfance et autres tarifs page 92

FRANCE

# CIE AMK

## CACTUS

Petite enfance

Petite Louve est née, sans dent, d'une fleur de cactus. Étrangère de par sa nature animale aux esprits des cactus, elle doit apprendre à appréhender son territoire, dans un monde traversé par de nombreux vents, afin de ne pas finir recouverte de piqûres. Par la rencontre d'un autre petit loup pourvu, au contraire, d'une mâchoire disproportionnée, la petite louve va trouver les ressources pour faire naître ses dents.

Composé d'une multiplicité de voix d'enfants enregistrées, *Cactus* installe son public au cœur d'une étonnante forêt où voix chantées, peintures réalisées en direct et personnages manipulés donnent vie au récit. Il s'inspire du kamishibai, un genre théâtral japonais où l'artiste raconte une histoire en faisant défiler des illustrations.

Créée par Cécile Fraysse, la compagnie AMK crée des œuvres jeune public toujours empreintes d'une exigence artistique.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Mantova  
 n°11 ven. 20/9 à 10h  
 n°14 ven. 20/9 à 14h  
 n°100 sam. 21/9 à 10h  
 n°127 sam. 21/9 à 17h

> [www.compagnieamk.com](http://www.compagnieamk.com)

Little wolf girl was born toothless in a cactus flower. Among an unknown environment, she will now have to learn to face dangers with the help of a little wolf boy.

Made up of multiple children's voices, *Cactus* immerses us into a forest where paintings, songs and puppets give life to a tender story of peace.

Langage et écriture : Carl Norac ; Conception générale, la scénographie et la performance : Cécile Fraysse ; Chant, composition musicale et son : Boris Kohlmayer ; Création des lumières : Corentin Praud ; Photo : Pierre Grosbois



NAPP  
Numerics  
Arts Puppetry  
Project



1h05  
Tout public dès 8 ans  
Français  
Écrans manipulés

Coréalisation : Theater Nordkraft Aalborg (DK) ; Spectacle accueilli en résidence par le Vélo Théâtre d'Apt en coréalisation avec le festival Luberon Jazz ; Avec l'aide de la DRAC Alsace, la Ville de Strasbourg, la Région Alsace, le Conseil Général du Bas-Rhin, l'Espace Scène d'Alsace de Sélestat, La Communauté de Communes de Berstett

FRANCE

## COMPAGNIE MÉDIANE

Grand Est

### HORIZONS

Au large des côtes danoises, il est une île extraordinaire faite de dunes et d'herbes sauvages posées sur le gris de la mer du Nord. Ses habitants y vivent comme suspendus dans le temps, entre les vagues du passé qui déposaient des richesses sur la plage, et la vague de touristes qui vient s'écouler en été. L'un d'eux, le musicien Hans Peter Stubbe Teglbjærg, arpente ses plages par tous les temps, un micro à la main.

Grâce à la rencontre de ses compositions électroacoustiques et de l'univers plastique de Pierre Gattoni, c'est la musique de son île que le spectacle *Horizons* met en mouvement, comme un voyage dans les ambiances du Nord ponctué d'histoires "presque" vraies...

La compagnie Médiante nous entraîne avec ravissement dans un voyage baigné de lumière enchanteresse, comme un petit matin en bord de mer du Nord.

Composition musicale : Hans Peter Stubbe Teglbjærg ; Conception, jeu : Catherine Sombsthay ; Création scénographique : Pierre Gattoni ; Création lumière, jeu : Benoit Fincker ; Collaboration à la dramaturgie : Matthieu Epp ; Regard extérieur : Alice Godfroy, Régine Westenhofer ; Costume : Berith Ann Christensen ; Photo : Bart Kootstra

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Arthur **12**  
n°12 ven. 20/9 à 10h  
n°16 ven. 20/9 à 14h  
n°105 sam. 21/9 à 11h  
n°119 sam. 21/9 à 15h

> [www.ciemediane.info](http://www.ciemediane.info)

*Horizons* is a musical and visual journey. This story, set on an extraordinary Danish island in the North Sea, is told via four electro-acoustic compositions and live mapping.

Life there follows the waves: in the past they left various treasures on the shores, now they bring hordes of languid tourists.



0h50  
Tout public dès 14 ans  
Français  
Marionnette à fils, matières animées

Partenaires : Les Théâtres à Aix-en-Provence et Marseille (13), TJP CDN Strasbourg Grand-Est (67), L'Espace Jéliote Oloron Sainte-Marie (64), Le Pôle Arts de la Scène à Marseille (13), La Garance SN Cavaillon (84), Théâtre - Arles scène conventionnée Art et Création pour les nouvelles écritures (13), Le Vélo théâtre à Apt (84) ; Ce spectacle a reçu le soutien de la DRAC et de la Région Provence Alpes Cotes-d'azur, du Conseil Départemental de Vaucluse, de la Ville d'Apt, de la SPEDIDAM et de l'ADAMI

FRANCE

## THÉÂTRE DE L'ENTROUVERT

### L'ENFANT

*L'Enfant* est une adaptation de la pièce *La Mort de Tintagiles* de Maurice Maeterlinck.

Espaces labyrinthiques, figures animées, vibrations sonores, nous plongeons dans un monde en perpétuel surgissement, reflet de la réalité intérieure du personnage d'Ygraine dont nous suivons le parcours initiatique. Le retour inattendu de son jeune frère Tintagiles sur l'île dévastée suscite en elle joie et inquiétude.

Face à la menace de la reine, invisible et dévoreuse d'âmes, elle entre dans un acte de soulèvement.

Renversant l'ordre établi, elle pénètre là où les vivants n'ont pas accès pour entrevoir le monde infini du domaine des ombres.

Elise Vigneron, diplômée de l'ESNAM, fonde en 2008 le Théâtre de l'Entrouvert. Ses spectacles, qui portent la trace de recherches plastiques poussées, ont été distingués par des prix internationaux prestigieux.

Texte *La Mort de Tintagiles* de Maurice Maeterlinck (adaptation) ; Scénographie, mise en scène : Elise Vigneron ; Avec : Julie Denise en alternance avec Stéphanie Farison (comédiennes), Sarah Lascar en alternance avec Hélène Barreau (marionnettistes) et Elise Vigneron (manipulations) ; Régie son lumière : Aurélien Beylier ; Dramaturgie : Manon Worms ; Direction d'acteurs : Argyro Chiotti ; Création lumière, machinerie : Benoit Fincker ; Bande son : Pascal Charrier, Julien Tamisier et Géraldine Foucault ; Regard extérieur : Hélène Barreau ; Construction : Benoit Fincker et Philippe Laliard ; Accompagnement sur le dispositif déambulatoire : Karin Holmström ; Costumes : Danielle Merope-Gardenier ; Collaboration plastique et construction marionnette : Arnaud Louski-Pane ; Remerciements : Myriam Rouxel, Jean-Louis Larcebeau, Maya-Lune Thieblemont, Gérard Vigneron, Martine Lascar, Juliette Berrotteran ; Photo : Florent Ginestet

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle du Mont-Olympe **27**  
n°18 ven. 20/9 à 18h  
n°113 sam. 21/9 à 14h  
n°135 sam. 21/9 à 19h  
n°214 dim. 22/9 à 12h  
n°233 dim. 22/9 à 16h  
n°243 dim. 22/9 à 20h

> [www.lentrouvert.com](http://www.lentrouvert.com)

This internationally-awarded show adapts a play by Maurice Maeterlinck, telling the story of Ygraine and the unexpected return of her brother Tintagiles to their devastated island. Among labyrinthian spaces, sound grooves and animated faces, the ever-changing island is threatened by a soul-devouring Queen. Resistance begins...



1h  
 ↑↑ Adultes et adolescents  
 🇫🇷 Français  
 ? Gaines, muppets, marionnettes portées, objets

Production déléguée : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières ; Coproductions : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Le Sablier Ifs/Dives-sur-Mer, TJP CDN Strasbourg Grand Est, Studio-Théâtre Vitry sur Seine ; Soutiens : Théâtre du Fil, Institut International de la Marionnette ; Avec le soutien du Ministère de la Culture - DGCA et de la DRAC Grand Est, dans le cadre de l'aide au copageonnage entre Laura Fedida et Bérangère Vantusso / Cie trois-six-trente

FRANCE

## LAURA FEDIDA

Grand Est

### FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES - FMTM

### PSAUMES POUR ABDEL

“Les cavalcades dans les rues de Paris, les larbins, les amours naissantes... Tout alors avait cette odeur précieuse de petite délinquance et de liberté. Nous étions deux et j'avais 17 ans. Le monde nous appartenait un peu, du moins nous en avions la sensation. Nous ne savions pas vraiment où dormir quand tombait la nuit, mais le principal était que nous nous pensions indestructibles. Depuis qu'Abdel est mort, et parce que sa mort n'a pas fait l'objet d'une enquête digne de ce nom, j'enflamme ce que je peux, Mme la juge...”

Des pigeons ivres, une histoire d'amour “immolente” et insolente, une juge insensée, quatre fois la même jeune fille aux cheveux roses, une bande de punks, un instinct pyromane ainsi que l'ombre des flics planent sur ces *Psaumes pour Abdel*.

Le 1<sup>er</sup> spectacle de Laura Fedida, accompagnée de sa “bande de femmes” fait l'objet d'une coopération entre l'ESNAM, où elle a été formée, et le FMTM.

Mise en scène : Laura Fedida ; Texte : Thais Beauchard de Luca, Laura Fedida, Armelle Dumoutin ; Interprétation : Éléna Josse, Chloée Sanchez ; Musique live : Armelle Dumoutin ; Scénographie : Alice Carpentier ; Création lumières : Sandrine Sitter ; Photo : FMTM

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

ESNAM

n°19 ven. 20/9 à 22h  
 n°109 sam. 21/9 à 16h  
 n°133 sam. 21/9 à 21h  
 n°210 dim. 22/9 à 11h  
 n°228 dim. 22/9 à 15h

PREMIÈRE MONDIALE  
 COPRODUCTION FESTIVAL

“Cavalcades in the streets of Paris, raids, budding romance... Everything then held that precious smell of petty crime and freedom. There were two of us and I was 17. The world somehow belonged to us. We felt we were indestructible. Since Abdel died, I have burnt everything, Your Honor...”

Intoxicated pigeons, an insane judge, a little girl with pink hair, a gang of punks, pyromaniac instinct and the shadow of cops are floating over these *Psaumes pour Abdel*.



1h30  
 ↑↑ Tout public dès 12 ans  
 🇫🇷 Français  
 ? Objets, marionnettes portées

Coproduction : Le Bateau Feu - Scène nationale de Dunkerque, La Comédie de Béthune - CDN Hauts-de-France, La Comédie de Picardie - Scène conventionnée Amiens, TANDEM Scène nationale, le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, EPCC La Barcarolle - Spectacle vivant audomarois

FRANCE

## THÉÂTRE

## LA LICORNE

Artiste Fil rouge

### L'HOMME QUI RIT

Grande épopée baroque, *L'Homme qui rit* est l'un des grands romans de Victor Hugo. Théâtre forain et manipulations d'objets, c'est tout un univers qui mêle le conte de fées, le film d'horreur, la fantaisie théâtrale, la cruauté la plus implacable et l'humour décalé.

Chef-d'œuvre puissant, poétique, humaniste, politique, coloré, il nous plonge dans l'Angleterre du XVII<sup>e</sup> siècle, au cœur de l'indifférence aristocratique envers ceux d'en bas.

Dans cette fable morale, le monstre est à débusquer : est-il le lord, reçu en société mais doté du cœur d'une bête, ou la créature dont les intentions sont nobles mais qui porte gravée dans sa chair une difformité grotesque ?

Claire Dancoisne du Théâtre la Licorne est l'un des deux artistes Fil rouge de cette 20<sup>e</sup> édition du Festival (voir page 7).

Mise en scène et scénographie : Claire Dancoisne ; Adaptation : Francis Peduzzi ; Assistante à la mise en scène : Rita Tchenko ; Avec : Jaï Cassart, Manuel Chemla, Anne Conti, Thomas Dubois, Henri Botte, Gaëlle Fraysse, Gwenael Przydatek, Rita Tchenko ; Création musicale : Bruno Soulier ; Création lumières : Emmanuel Robert ; Collaboration artistique : Hervé Gary ; Création des marionnettes : Pierre Dupont ; Création costumes : Claire Dancoisne, Chikien, Jeanne Smith, Perrine Wanegue ; Constructions : Bertrand Boulanger, Chicken, Grégoire Chombard, Alex Herman, Olivier Sion ; Régie générale et lumières : Vincent Maire ; Régie plateau : Hélène Becquet ; Régie son : François-Xavier Robert ; Photo : Christophe Loiseau

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

TCM

n°20 ven. 20/9 à 20h  
 n°124 sam. 21/9 à 16h

COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.theatre-lalicorne.fr](http://www.theatre-lalicorne.fr)

Claire Dancoisne  
 Artiste Fil rouge  
 > Voir page 7

Victor Hugo's *L'Homme qui rit* is a baroque epic. Fairground theatre and objects manipulation, its universe mixes fairy tale, horror movie, theatrical fantasy, cruelty and humor. This humanist masterpiece immerses us into 17<sup>th</sup> century England, at the heart of aristocratic indifference towards those below.



0h55  
 ↑↑ Adultes et adolescents  
 🗣 Sans texte  
 ? Marionnettes portées

Production : Numen company ; Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Charleville-Mézières, TJP CDN Strasbourg Grand Est, Furgurteatret i Nordland, Le Manège Scène Nationale de Reims, Espace Jéliote, Communauté de communes du Piémont Oloronais, Le théâtre des 4 Saisons, Ville de Gradignan, SCHAUBUDE BERLIN, T-Werk Potsdam ; Avec la participation du Fonds Transfabrik - Fonds franco-allemand pour le spectacle vivant ; Avec le soutien du Mouffetaud - Théâtre des arts de la marionnette de Paris, du Centre de la Marionnette de la Fédération Wallonie-Bruxelles à Tournai

ALLEMAGNE

## NUMEN COMPANYY

### SOLACE

D'une singulière beauté plastique, et au fil de l'histoire sans paroles, d'un enfant perdu dans un désert peuplé d'étranges créatures, *Solace* questionne avec sensibilité le rapport de chacun à sa propre solitude.

C.U. Gebert réunit sur scène des apparences figuratives, provoquant la rencontre entre l'enfant et d'énigmatiques personnages autour de la consolation. Différentes temporalités s'entrecroisent dans un espace désertique, où réminiscences et flash-back d'un passé oublié surgissent avant de reprendre vie en une juxtaposition d'images.

Sur scène, se développent d'étranges relations dans lesquelles les rapports de pouvoir et les tentatives de manipulation sont à repenser.

Formée à l'ESNAM, C.U. Gebert a développé un langage artistique singulier : avare de paroles, son théâtre est symbolique, minimaliste et puissant.

Concept, mise en scène, marionnettes, décor : C.U. Gebert ; Interprétation : C.U. Gebert, Marine Chesnais ou Laura Siegmund ; Musique : Hahn Rowe ; Lumière : Jérôme Houllès, C.U. Gebert ; Conseil à la dramaturgie : Meriam Bousselmi, Geske Otten, Ruth Mariën ; Costumes : Sonia Albartus, C.U. Gebert ; Participation artistique : Gabriel Hermand-Priquet, Ursula Gebert ; Assistant production, communication : Sophie Galibert ; Soutien artistique et organisationnel : Kathrin Rachow ; Silvia Brendenal ; Lumière et musique en tournée : Jérôme Houllès, Paul Friedrich ; Photo : C.U. Gebert

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Le Forum **19**  
 n°21 ven. 20/9 à 20h  
 n°129 sam. 21/9 à 17h

COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.numen-company.com](http://www.numen-company.com)

*Solace*, shelter and support are the topics narrated in the relationship between a child and strange figures. Different points of time converge in a desert space, reminiscences of a forgotten past flare up, images are born, connected by memories. Mysterious characters interact on stage to experience the bodily engagement with theatrical means.



1h15  
 ↑↑ Tout public  
 🗣 Français, anglais  
 ? Techniques diverses

ÉTATS-UNIS

## BREAD & PUPPET

### THE HONEY LET'S GO HOME OPERA

*Honey Let's Go Home* est un opéra improbable, en carton, qui utilise Monteverdi, Brahms, Mozart, et Berg pour louer, tout en ridiculisant, l'oppressive et fertile platitude de la vie contemporaine. Avec pour principe que "la planète seule peut nous sauver", le carton devient ainsi un moyen de rébellion contre le système qui gouverne notre vie collective. Une œuvre colorée, pleine d'humour et d'une poésie fantasque où le carton sert à la fois aux marionnettes et aux costumes.

En 50 ans, le Bread and Puppet a profondément marqué le monde du théâtre et la culture populaire américaine en général. Des marionnettes géantes faites de matériaux "pauvres", un art au plus près des publics, un engagement politique, un accompagnement musical entraînant font la recette d'un activisme aussi festif qu'artistique. À l'occasion de l'exceptionnel retour de la compagnie au Festival, une vingtaine d'habitants du territoire prennent part à ce spectacle participatif pour former le chœur.

Mise en scène : Peter Schuman ; Piano : Idith Meshulam Korman ; Marionnettistes et musiciens : Amelia Castillo, Joshua Krugman, Ali Dineen, Gregory Corbino, Susie Perkins, Esteli Kitchen, Joseph Therrien, Ian McFarlane, Genevieve Yeuillaz, Luis Sanabria Irizarry, Magali Trautmann, Tanja Höhne, Jason Hicks, Peter Hamburger, Barbara Leber, Ralph Denzer, Lindsay McCaw, Maura Gahan, Sam Wilson, Lily Paulina, Tom Cunningham ; Photo : Reynaldo Castro

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Salle Bayard **29**  
 n°22 ven. 20/9 à 20h  
 n°117 sam. 21/9 à 14h  
 n°140 sam. 21/9 à 20h  
 n°211 dim. 22/9 à 11h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.breadandpuppet.org](http://www.breadandpuppet.org)

*Honey Let's Go Home* is a funky cardboard opera on a grand scale which draws on Monteverdi, Brahms, Mozart and Berg, in order to ridicule and praise the oppressive and fertile dullness of contemporary life! The flatness of cardboard symbolizes a whimsical rebellion against the system that governs our collective life.



1h  
 Tout public dès 10 ans  
 Français  
 Marionnettes à fils, à tiges, à gaine

Coproduction : TJP CDN Strasbourg Grand Est, Mini Théâtre de Payerne Suisse, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières

FRANCE

# LES ANTLIACLASTES

## AMBREGRIS

*Ambregris* met en scène un parfumeur dans son atelier, où trône un orgue à parfum. Au-dessus de ce dernier, se trouve un squelette de baleine. En effet, l'ambre gris, substance sécrétée par les cachalots, possédant des propriétés olfactives étonnantes, constitue l'obsession du personnage principal et le fil conducteur du récit.

Passent sur scène Pinocchio, le prophète Jonas ou le capitaine Achab. Dans une scénographie très élaborée, on retrouve un mélange de techniques : jeu masqué, marionnettes à fils, à tige, à gaine, mais aussi figurines d'ombres.

Citoyen américain, Patrick Sims a notamment collaboré avec le Bread and Puppet. La compagnie Les Antliaclastes, qu'il cofonde en 2010, lui permet de poursuivre des projets mêlant théâtre, marionnettes, musique et arts numériques. Après le succès de *La valse des hommelettes* en 2017, il revient en 2019 avec ce spectacle populaire et ambitieux.

Conception, mise en scène, marionnettes : Patrick Sims ; Marionnettes, masques, costumes, accessoires : Josephine Bie-rye, Camille Lamy ; Décor, accessoires et machines et mécanismes : Richard Penny, Nicolas Hubert ; Création musique et son : Karine Dumont ; Création vidéo : Mickaël Titrent ; Création lumière : Jean Grison ; Création lumière et régie générale : Sophie Barraud ; Avec : Karine Dumont, Patrick Sims, Nicolas Hubert, Richard Penny ; Photo : Mickaël Titrent

JEU	VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

MJC Calonne Sedan (25km)  
 n°23 jeu. 19/9 à 20h30

Salle Rouget de Lisle  
 n°134 sam. 21/9 à 19h  
 n°212 dim. 22/9 à 12h  
 n°229 dim. 22/9 à 16h

COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.ksamka.com](http://www.ksamka.com)

*Ambregris* is set in the workshop of a perfumer, who is obsessed about grey amber, a substance produced by spermwhales which is at the core of every fragrance. He will be visited by Capitain Achab, Pinocchio or Jonas, through the use of masks, shadowplay and a variety of puppets in a highly elaborate scenography.



1h10  
 Adultes et adolescents  
 Français  
 Techniques diverses

CANADA

# OLD TROUT PUPPET WORKSHOP

## FAMOUS PUPPET DEATH SCENES

*Famous Puppet Death Scenes* réunit en un seul spectacle un florilège des morts marionnettiques les plus tragi-comiques, présentées par un maître de cérémonie, lui-même marionnette. Ce spectacle à l'humour dérapant provoque le rire par le ridicule des situations et le cocasse du sort réservé aux personnages.

Sortir d'un spectacle sur la mort en se sentant léger et heureux, tel est le pari réussi de la compagnie canadienne Old Trout Puppet Workshop. L'écriture distanciée, ironique et ludique de la compagnie a déjà séduit les festivaliers en 2013 avec *Ignorance*.

La courte forme *Kissing Hitlers* n'est pas moins grinçante. Caché dans son bunker, le guide déchu confronte sa mortalité et ses fantômes. Jouant avec son reflet dans un miroir, il fait face à sa propre monstruosité. Un entresort coup de poing à découvrir à l'Espace Festival (voir page 69).

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Mme de Sévigné  
 n°24 ven. 20/9 à 21h  
 n°104 sam. 21/9 à 11h  
 n°130 sam. 21/9 à 18h

> [www.theoldtrouts.org](http://www.theoldtrouts.org)

In *Famous Puppet Death Scenes*, a master of ceremony presents a collection of hilariously, ridiculously, insanely tragic demises... The Old Trout Puppet Workshop managed to create a light-hearted, playful, happy show about death that will make you roar with laughter.

Other show to be discovered at the Espace Festival (page 69): *Kissing Hitlers*. This ferocious short show presents the Führer hidden in his bunker, confronting his ghosts and mortality: his reflection in a mirror echoes his monstrosity.

*Famous Puppet Death Scenes* Interprétation : Nicolas Di Gaetano, Teddy Ivanov, Pityu Kenderes, Sebastian Kroon ; Mise en scène version originale : Tim Sutherland ; Mise en scène re-création : Pete Balkwill, Pityu Kenderes, Judd Palmer ; Scénographie : Nicole Olson Grant-Suttie ; Costumes : Jen Gareau, Sarah Malik ; Lumières : Cimmeron Meyer ; Son : Mike Rinaldi ; Direction générale : Bob Davis ; Photo : Jason Stang Photography  
*Kissing Hitlers* Création et interprétation : Peter Balkwill ; Marionnettes : Old Trout Puppet Workshop (Judd Palmer, Pityu Kenderes)



0h55  
 Adultes  
 Français  
 Marionnettes à gaine

Production déléguée : DACM avec la collaboration du Quartz - Scène nationale de Brest (Gisèle artiste associée de 2007 à 2011) ; Coproduction : Le Quartz - SN de Brest, Centre Chorégraphique National de Franche-Comté à Belfort et Centro Parraga - Murcia ; Soutiens : Ville de Grenoble, Conseil Général de l'Isère, la Ménagerie de Verre; La compagnie a reçu l'aide de la DRAC Rhône-Alpes/ministère de la Culture et de la Communication au titre de l'aide à la compagnie conventionnée, avec le soutien de la Région Rhône-Alpes au titre de l'aide aux équipes artistiques pour la création de *Jerk*. Ministère de la culture et de la communication - DRAC Grand est, Région Grand Est, Ville de Strasbourg, l'Institut Français ; Gisèle Vienne est artiste associée à Nanterre-Amandiers CDN et au Théâtre National de Bretagne

FRANCE

# GISÈLE VIENNE



## JERK

Créée en 2008 et inspirée de faits réels, cette pièce rejoue, du point de vue d'un jeune complice incarcéré, une série de meurtres perpétrés au Texas dans les années 70 par un serial killer qui assassinait de jeunes garçons. L'écriture de l'américain Dennis Cooper crée la confusion entre réalité et fantasme. Les marionnettes sont porteuses d'une grande violence et d'une forte charge sexuelle mais la distanciation permise par l'objet est salvatrice. Une pièce noire, qu'on ne traverse pas impunément, servie par une scénographie extrêmement dépourillée, et la présence magnétique de Jonathan Capdevielle. La réputation de Gisèle Vienne, marionnettiste, chorégraphe et metteuse en scène, rayonne dans tout le spectacle vivant. Gisèle Vienne et l'interprète-marionnettiste / metteur en scène Jonathan Capdevielle sont issus de la même promotion de l'ESNAM. Leurs collaborations ont souvent été présentées au Festival.

D'après une nouvelle de Dennis Cooper : Conception et mise en scène : Gisèle Vienne ; Texte, dramaturgie : Dennis Cooper ; Musique originale : Peter Rehberg et El Mundo Frio de Corrupted ; Lumière : Patrick Riou ; Créé en collaboration avec, et interprété par : Jonathan Capdevielle ; Voix enregistrées : Catherine Robbe-Grillet et Serge Ramon ; Stylisme : Stephen O'Malley et Jean-Luc Verna ; Marionnettes : Gisèle Vienne et Dorothea Vienne Pollak ; Maquillage : Jean-Luc Verna et Rebecca Flores ; Costumes : Dorothea Vienne Pollak, Marino Marchand et Babeth Martin ; Formation à la ventriloquie : Michel Dejenette ; Avec l'accompagnement technique de l'équipe du Quartz - SN de Brest ; Direction technique pour la création : Nicolas Minssen ; Régisseur : Arnaud Lavisse ; Traduction texte : Emmelene Landon ; Dessins : Jean-Luc Verna, Courtesy Air de Paris ; Remerciements : Atelier de création radiophonique de France Culture, Philippe Langlois et Franck Smit, Sophie Bissantz pour les bruitages, Justin Bartlett, Nayland Blake, Alcinda Carreira-Marin, Florimont, Ludovic Poulet, Anne S - villa Arson, Thomas Scimeca, Yuri Smirnov, Scott Treleven, la galerie Air de Paris, Tim/IRIS et Jean-Paul Vienne ; Photo : Alain Monot

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle de Nevers  
 n°26 ven. 20/9 à 22h  
 n°131 sam. 21/9 à 18h  
 n°219 dim. 22/9 à 14h



> [www.g-v.fr](http://www.g-v.fr)

*Jerk* is an imaginary reconstruction of crimes perpetrated by an American serial killer in Texas during the 70s - strange, poetic, funny and dark. A young accomplice serving his prison sentence learns puppetry as a way to face up his responsibility. *Jerk* unabashedly mingles sexuality and violence in the vein of gore aesthetics.



Environ 45 minutes  
 Tout public  
 Sans texte  
 Marionnettes habitées  
 Spectacle en espace public / accès libre

FRANCE

# PADOX

## MAÎTRES DU DÉSORDRE

Padox est une figure de notre époque, qui erre dans l'espace public et explore notre société en s'immiçant dans ses failles et ses recoins.

Avide de connaître et de comprendre les rouages de nos quotidiens, Padox assouvit sa curiosité par l'expérience. Il observe, puis reproduit ce qu'il a vu par mimétisme, tantôt avec maladresse, tantôt avec poésie et parfois avec génie.

Padox est une sorte de chamane, un "maître du désordre" capable de prendre toutes les formes. Il est toujours l'autre, celui qui vient d'ailleurs, endossant avec aisance et bienveillance les postures qui correspondent aux situations.

19 ans après leur inoubliable venue au Festival, les Padox reviennent arpenter les rues carolomacériennes. Lors de leurs apparitions, ils seront accompagnés par des habitants du territoire qui les guideront dans la cité, complices de notre humanité.

Avec : Félicien Gaignard, Sébastien Peyre et Julia Ardiley ; D'après une idée formidable de la Cie Houdart-Heuclin

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

À retrouver au hasard dans les rues de Charleville-Mézières...

...et aussi  
 sam. 21/9 à 11h  
 Centre Aquatique Bernard Albin

dim. 22/9 matin  
 Marché de la Ronde-Couture

lun. 23/9 à 11h15  
 Ecole 3 rue Louis Hanot

lun. 23/9 à 16h30  
 Place Lucien Bauchart

Padox is a livable puppet, created to embody a figure for our time. He observes and reproduces what he saw, sometimes with clumsiness, sometimes with poetry and from time to time with genius. Padox is kind of a shaman, a "master of disorder" able to take any shape to understand the society we live in.



🕒 15-20 minutes par performance  
 👤 Tout public  
 🗣️ Sans texte  
 🎭 Objets, marionnettes à tiges, ombres, projections  
 💰 2€ par spectacle  
 Billetterie sur place / Tickets on the spot

ROYAUME-UNI (ÉCOSSE)

## SWALLOW THE SEA & PUPPET ANIMATION SCOTLAND

### SCOTTISH CARAVAN THEATRE

Entrez dans la Caravane des compagnies *Swallow The Sea* et *Puppet Animation Scotland* où des marionnettistes écossais vous présentent six spectacles courts.

Laissez-vous entraîner dans des univers éclectiques, du théâtre d'objets absurde, entre Samuel Beckett et Edward Lear, à de la marionnette abstraite et joyeuse explorant nos univers intimes.

Assistez à l'épopée de deux femmes pirates au 17<sup>e</sup> siècle en théâtre d'ombres, ou dans un voyage mystérieux au cœur d'un monde oublié, dans une pièce de marionnettes sur table.

Enfin, préparez-vous à un véritable show burlesque, éloge à la nature versatile et sensuelle du théâtre de mains, ou encore à un conte mélancolique inspiré de l'œuvre de Tom Waits entre marionnettes à tiges et projections lumineuses.

Les spectacles, façon entresorts, sont présentés en alternance pendant tout le Festival.

VEN 20 SAM 21 DIM 22 LUN 23 MAR 24 MER 25 JEU 26 VEN 27 SAM 28 DIM 29

Parvis de l'Eglise Saint Remi

sam. 21/9, dim. 22/9, mer. 25/9,  
sam. 28/9 et dim. 29/9  
à 10h, 11h, 14h, 15h, 16h30 et 17h30

lun. 23/9, mar. 24/9,  
jeu. 26/9 et ven. 27/9  
à 11h, 12h, 14h30, 15h30, 17h et 18h

10

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.swallowthesea.com](http://www.swallowthesea.com)  
 > [www.puppetanimation.org](http://www.puppetanimation.org)

A dynamic, eclectic showcase of six short pieces created by Scottish puppeteers and presented throughout the festival in rotation within the Swallow the Sea's caravan theatre. Come and marvel at tales of pirates, impossible love, sexy hands and journeys through magical worlds of the imagination.

De et par : Emma Brierley, David Grieve, Mary Grieve, Fiona Oliver-Larkin, Ella Mackay, Jessica Raine et Jemima Thewes ; Photo : Swallow the Sea

**LE PRESSOIR des gourmands**  
 31, Prom. des Pavant, 08000 Warcq  
 Tel : 09 81 27 08 22  
 info@pressoirdesgourmands.fr

**ARDWEN**  
 La Bière Artisanale du Festival  
[www.ardwen.fr](http://www.ardwen.fr)  
 08430 LAUNOIS-SUR-VENCE - Tél. 03 24 35 46 50



RUSSIE

Russian case

## SAMOÏËT

### CHASSEUR-FUSIL-FORÊT

Le spectacle s'inspire de la vie et l'œuvre d'Alexandre Lobanov, maître russe incontesté de l'art brut.

Sourd et muet, privé d'espace et de langage, il passa l'essentiel de son existence dans un hôpital psychiatrique.

Son art étant son moyen de s'exprimer, il développe une œuvre prolifique et atypique, exubérante et très touchante.

Le spectacle s'agit de l'un des moments de la vie du héros.

Après une succession d'épreuves il parviendra à devenir qui il veut être : un chasseur doté d'un fusil.

À l'aide de marionnettes et du théâtre d'objets, Ljocha Lobanov, Sacha Poliakova et Philippe Rodriguez-Jorda rendent hommage à cet artiste, aux passions qui l'ont traversé, aux événements qui l'ont marqué.

Mise en scène : Ljocha Lobanov ; Scénographie : Ljocha Lobanov, Sacha Poliakova ; Marionnettes, objets : Ljocha Lobanov, Sacha Poliakova ; Images retro-projetées : Ljocha Lobanov ; Création sonore : Roman Dymny ; Jeu : Ljocha Lobanov, Sacha Poliakova, Philippe Rodriguez Jorda ; Conseil artistique : Anna Ivanova

VEN 20 SAM 21 DIM 22 LUN 23 MAR 24 MER 25 JEU 26 VEN 27 SAM 28 DIM 29

Hôtel de ville  
n°101 sam. 21/9 à 10h  
n°430 mar. 24/9 à 15h  
n°444 mar. 24/9 à 21h

PREMIÈRE MONDIALE

> [www.samoloet.fr](http://www.samoloet.fr)

The show is inspired by Alexander Lobanov's life, the undisputed Russian master of art brut. Deaf and dumb, deprived of space and language, he develops a prolific and atypical work, exuberant and very touching. After a series of trials, the hero will manage to become exactly who he wants to be: a hunter with a gun.

*Russian case* is a focus proposed by puppeteer Anna Ivanova, a fervent defender of contemporary puppetry in Russia.

ANNULÉ

1h10

Adultes et adolescents dès 15 ans

Russe surtitré en français (peu de texte)

Marionnettes, objets

*Russian case* est un focus proposé par la marionnettiste Anna Ivanova, ardente défenseuse de la marionnette contemporaine en Russie. À travers une sélection de quatre formes, pour adultes ou pour enfants, venant du folklore ou de la littérature classique, ce n'est pas tant l'âme russe qu'elle veut nous faire découvrir, mais plutôt l'impérieuse nécessité de tous ses compatriotes marionnettistes à faire entendre leur voix et leurs choix, et à défendre leur dignité et leurs droits humains.



ÉTATS-UNIS

Artiste Fil rouge

## BASIL TWIST

### TANDEM OTTER PRODUCTIONS

### DOGUGAESHI

Basil Twist est tombé amoureux de la technique dogugaeshi, en 1997, lors du Festival. Cette pratique ancestrale dont le nom peut être traduit par "changement de décor" fait de la scène un espace en constante transformation. Dans le passé, elle servait aux histoires de princesses, de samourais et de bêtes imaginaires.

Après quatre mois au Japon à rencontrer les derniers gardiens de cet art, Basil Twist crée *Dogugaeshi*, un spectacle visuel et musical où le décor animé devient un personnage à part entière et retrace un voyage intime, abstrait mais spectaculaire au pays du soleil levant, entre fantaisie et cauchemar. Basil Twist y fusionne tradition et technique contemporaine. *Dogugaeshi* est mis en musique par les compositions de shamisen, instrument traditionnel japonais, créées par le maître musicien Yumiko Tanaka.

Formé à l'ESNAM, cet éminent artiste américain est "artiste fil rouge" de cette 20<sup>e</sup> édition.

Interprétation : Basil Twist, Jessica Scott, Kate Brehm et David Ojala ; Conception projections vidéo : Peter Flaherty ; Création lumière : Andrew Hill ; Musique live : Yoko Reikano Kimura ; Composition musicale : Yumiko Tanaka ; Création sonore : Greg Duffin ; Photo : Richard Termine

VEN 20 SAM 21 DIM 22 LUN 23 MAR 24 MER 25 JEU 26 VEN 27 SAM 28 DIM 29

Médiathèque Voyelles  
n°102 sam. 21/9 à 11h  
n°123 sam. 21/9 à 16h  
n°142 sam. 21/9 à 21h  
n°200 dim. 22/9 à 10h  
n°216 dim. 22/9 à 14h  
n°238 dim. 22/9 à 18h

> [www.basiltwist.com](http://www.basiltwist.com)

Basil Twist  
Artiste Fil rouge  
> Voir page 6

The ancestral Japanese art of Dogugaeshi constantly transforms the stage to showcase fantasies of princesses, samurai and beasts. Having met the last guardians of this hypnotic art, Basil Twist blends tradition and modernity in a spectacular show where the animated decor becomes a character and tells its intimate journey to the Land of the Rising Sun.



1h

Tout public dès 10 ans

Sans texte

Techniques diverses

Avec l'aide de : Mid Atlantic Arts Foundation / USArtists International ; En partenariat avec : National Endowment for the Arts, Andrew W. Mellon Foundation, Howard Gilman Foundation ; Soutiens : Cheryl Henson, The Jim Henson Foundation's 2019 Allelu Award





🕒 1h  
 👤 Tout public dès 10 ans  
 🗣️ Taïwanais surtitré en français  
 ? Marionnettes à gaine

TAÏWAN

## JIN KWEI LO PUPPETRY COMPANY

### LA POTION DE RÉINCARNATION

Dame Meng est une figure particulièrement marquante des univers bouddhiste et taoïste. Dans l'au-delà, nulle âme ne saurait prétendre à une réincarnation sans la rencontrer et boire sa potion, un breuvage qui a pour vertu d'effacer tout souvenir de vie antérieure, de l'âme en passe de se réincarner. Dans la croyance populaire, Dame Meng est ainsi connue comme la maîtresse de l'oubli et des renaissances de l'au-delà.

La compagnie taïwanaise Jin Kwei Lo Puppetry a été fondée, dans les années soixante, par Ko Chiang Szu-Mei, première femme à s'être initiée à cet art, jusque-là réservé exclusivement aux hommes.

"Avec ce spectacle de marionnettes, la compagnie taïwanaise Jin Kwei Lo nous offre un voyage poétique et merveilleux aux portes de l'extrême-orient."

Johan Barthélemy, La Provence

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Delvincourt  
 n°106 sam. 21/9 à 11h  
 n°136 sam. 21/9 à 20h  
 n°207 dim. 22/9 à 11h  
 n°232 dim. 22/9 à 16h

> [www.bodehi.com.tw](http://www.bodehi.com.tw)

Old Lady Meng embodies reincarnation in the underworld of Buddhist-Taoist mythology. No soul can be reborn without erasing all memories of its previous life, so they must drink a cup of Meng Po's potion of forgetfulness. This company from Taiwan was founded in the 60s by Ko Chiang Szu-Mei, the first Taiwanese woman puppeteer.

Mise en scène : Cheng Chiayin ; Manipulation : Ko Shihhung, Ko Shihhua, Liu Yujane ; Musique : Chiang Chienhsing ; Lumières : Fita Helmi ; Photo : Jin Kwei Lo Puppetry Company



🕒 0h50  
 👤 Tout public  
 🗣️ Français  
 ? Marionnette possédée

FRANCE

## LA CONNERIE NOUVELLE

### L'AFFAIRE CLAUDE

Soudain Claude constate que l'applique au dessus de sa tête n'est pas droite, un détail qui cloche et c'est l'univers entier qui déraile et ce qui nous paraît être un léger dérèglement, est pour lui, la fin du monde. C'est la promesse d'une journée de travers. Claude est contrarié. Il va devoir s'arracher à la tendresse d'un bain moussant chaud, abandonner momentanément les senteurs de bonbons pour pénétrer dans un monde d'adultes et d'électriciens. Cette ampoule c'est l'injure à l'ordre de l'univers. Il se peut que cela soit le plus grand effort qu'il n'ait jamais fourni de toute sa vie. Les cinq mille kilomètres par an, les galas, les fans en délire, les couchers à 6h du matin, les réveils à 8h en tournée, tout cela n'est rien comparé à ce qu'il va s'imposer à cet instant, le très maniaque François Claude. Après avoir étonné les festivaliers en 2017 avec *Flippan le dauphin*, Evandro Serodio revient avec une nouvelle proposition pour son personnage de clown bouffon incontrôlable.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

75 Forest avenue  
 n°107 sam. 21/9 à 11h  
 n°120 sam. 21/9 à 15h  
 n°147 sam. 21/9 à 22h  
 n°201 dim. 22/9 à 10h  
 n°220 dim. 22/9 à 14h  
 n°239 dim. 22/9 à 18h

PREMIÈRE MONDIALE

This show is about French pop legend Claude François, as seen through the eyes of a clown who didn't grow up in France. This "non-concert" reveals the ambivalence of the singer : a perfect public figure desperate for love and artistic recognition; or a cruel, misunderstood freak tormented by doubts and self-loathing.

Coproduction et partenariat : Les Ateliers Frappaz, Dur et Doux

De et par : Evandro Serodio ; Les Claudes François : Antoine Mermet et Evandro Serodio ; Supervision précieuse : François Herpeux ; Composition musicale : Antoine Mermet ; Création et régie lumière : Benjamin Guillet ; Coaching chorégraphe : Florent Hamon ; Photo : Charlotte Emilie Terrier



FRANCE

## ARESKI

### MILLEFEUILLES

*Millefeuilles* est un charmant spectacle en noir et blanc à explorer dans la pénombre. En déambulant, le public découvre des installations qu'il éclaire à la lampe de poche.

Tout un monde de papier découpé se dévoile et parfois se modifie, au gré des jeux d'ombres que chacun crée et au fil des histoires en pop-up qui viennent ponctuer le parcours.

De la vieillesse à la naissance, des silhouettes se dressent, des scènes émergent, dans un déploiement théâtralisé d'où surgissent des trajectoires de vie, rêvées ou vécues.

Une expérience immersive à partager entre adultes et enfants où se mêlent l'univers des livres animés et une forme contemporaine de théâtre de papier... entre poésie, cinéma d'animation et marionnettes.



0h45

Tout public dès 6 ans

Sans texte

Ombres, installations en papier, pop-up

Tarif unique à 6 euros

Coproductions : Festival été de Vaour (81), Arlésie- Daumazan s/ Arize (09), le Tortill'art-St Amans Soult (81), mairie de Givet (08) ; Soutiens : Festival Petits bonheurs, Festival Casteliers, Outremont-Montréal (Québec/Canada), l'Usinotopie- Villemur s/ Tarn (31)

Conception et jeu : Lukasz Areski ; Collaboration artistique : Victor Betti ; Photo : Lukasz Areski

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Hôtel des ventes  
**n°108** sam. 21/9 à 11h  
**n°115** sam. 21/9 à 14h  
**n°125** sam. 21/9 à 16h  
**n°132** sam. 21/9 à 18h  
**n°203** dim. 22/9 à 10h  
**n°215** dim. 22/9 à 12h  
**n°227** dim. 22/9 à 15h  
**n°237** dim. 22/9 à 17h

> [www.cieareski.com](http://www.cieareski.com)

This show set in darkness requires the audience to walk around installations with torchlights. A world of paper cut is revealed through projected shadows and pop-up elements. An immersive experience to share between adults and children where the universe of animated books and paper theatre meets poetry and animation.



FRANCE

## 36 DU MOIS

### ON ÉTAIT UNE FOIS

Autour d'une scène circulaire, une vingtaine de peluches assises sur un quart du gradin attendent un spectacle de "On" qui va (peut-être) commencer. Les trois-quarts restants du gradin accueillent le public "réel".

Les voix des peluches vont exprimer tout haut ce qu'un public pense habituellement tout bas.

Dans ce jeu de miroir prêtant à la réflexion et à l'auto-dérision, les spectateurs de chiffon, face à nous, font face au public et le questionnent sur sa posture. Le regard des unes (les peluches) sur les autres (les On) crée un espace imaginaire où les spectateurs humains, peuvent se reconnaître, s'identifier et rire de ce jeu de poupée russe.

Emmanuel Audibert est comédien, circassien, marionnettiste autodidacte, et bidouilleur inspiré. Lors du Festival 2015, dans *Qui est Monsieur Lorem Ipsum ?*, il explorait déjà l'animation de marionnettes assistées par ordinateur.



NAPP  
 Numerics  
 Arts Puppetry  
 Project

1h

Tout public dès 8 ans

Français

Marionnettes automatisées

Coproduction et soutiens : Théâtre Jean Arp (Clamart, 92) et Théâtre Gérard Philipe (Champigny-sur-Marne, 94), Conseil Général du Val-de-Marne et l'aide à la création de la DRAC IDF

Écriture, mise en scène et programmation : Emmanuel Audibert ; Accompagnements artistique : Mathilde Henry et Joëlle Nogués ; Collaboration à la dramaturgie : Jennifer Lauro-Mariani ; Regards extérieurs : Jean-Louis Heckel et Sylviane Manuel ; Photo : Giorgio Pupella

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle de la Citadelle  
**n°150** sam. 21/9 à 11h  
**n°126** sam. 21/9 à 16h  
**n°139** sam. 21/9 à 20h  
**n°209** dim. 22/9 à 11h  
**n°222** dim. 22/9 à 14h

> [www.acolytes.asso.fr/companies/36dumois](http://www.acolytes.asso.fr/companies/36dumois)

Retrouvez aussi "L'Orchestre des on"  
 Un orchestre "juke box" baroque et futuriste, conçu par Emmanuel Audibert  
 Les 21 et 22 salle de la Citadelle  
 Du 23 au 29 à l'Espace Festival (cf p.69)

Around a circular stage, twenty stuffed animals are sat on a bench, waiting for a show to eventually begin. The remaining three-quarters of the bench are for us, the real audience. In this self-derisory mirror game, the rag spectators question their social function, and say aloud what spectators usually think to themselves.



1h15  
 Tout public dès 14 ans  
 Français surtitré en anglais  
 Marionnettes et objets

Coproduction : Théâtre de Sartrouville et des Yvelines - CDN, Studio-Théâtre de Vitry, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Le Manège - Scène Nationale de Reims

FRANCE

# COMPAGNIE TROIS-SIX-TRENTE

Grand Est

## ALORS CARCASSE

*Alors Carcasse* est un poème épique dans lequel le nom du personnage apparaît 301 fois faisant de Carcasse le personnage central incontesté.

Fragile autant qu'obstiné, il se tient debout sur un seuil, au bord de son époque. Carcasse voudrait bien le franchir mais ne sait ni pourquoi ni comment le faire. Étrange figure dont on dit qu'il "manque de contour, manque de démarche, manque de tomber dans l'oubli à peine sur le seuil".

Et pourtant, héros fragile et immobile, il pose malgré lui le plus puissant des actes : arrêter. Refuser de continuer à participer au flux, tenter de se construire hors du regard des autres, hors du cadre.

Dirigée par Bérangère Vantusso, la compagnie trois-six-trente porte une démarche de création hybride, au croisement des arts plastiques et du théâtre, où se rencontrent marionnettes et comédiens. Bérangère Vantusso a été artiste fil rouge du Festival 2013.

Texte de Mariette Navarro (2011, Cheyne éditeur, collection Grands Fonds) ; Mise en scène : Bérangère Vantusso ; Avec : Boris Alestchenkoff, Guillaume Gilliet, Christophe Hanon, Sophie Rodrigues, Stéphanie Pasquet ; Dramaturgie : Nicolas Doutey ; Collaboration artistique : Philippe Rodriguez-Jorda ; Scénographie : Cerise Guyon ; Costumes : Sara Bartesaghi Gallo ; Création sonore : Géraldine Foucault ; Lumière : Florent Jacob ; Assistanat à la mise en scène : Laura Feidida ; Régie générale : Philippe Hariga ; Régie son : Vincent Petruzzellis ; Production : Anaïs Arnaud ; Photo : Ivan Boccarda (photographie prise pendant les répétitions)

VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27	SAM 28	DIM 29
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

Salle Dubois Crancé  
 n°110 sam. 21/9 à 14h  
 n°141 sam. 21/9 à 20h  
 n°205 dim. 22/9 à 11h

22

PREMIÈRE MONDIALE COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.troissixtrente.com](http://www.troissixtrente.com)

Carcasse is obstinate, he stands upright on a threshold we know nothing about except that it is on the edge of an era. Carcasse would like to cross the threshold but doesn't know why nor how to do it. Yet, even though Carcasse is a fragile and static hero and in spite of himself, he takes the most powerful stand: he stops, he refuses to go on with the stream, he strives to build his own self, out of the sight of others, outside the frame.



NAPP  
 Numerics  
 Arts Puppetry  
 Project

1h10  
 Tout public dès 12 ans  
 Français  
 Marionnettes autonomes et magie nouvelle

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Le Manège, scène nationale-Reims, Césaré, Centre National de Création Musicale de Reims, Lutkovno Gledališce Maribor (Théâtre National de Marionnettes de Maribor - Slovénie) ; Soutiens : Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Grand Est, Ateliers Médicis, DICrÉAM-CNC, SPEDIDAM, Région Grand Est, Département de la Marne, Ville de Reims, Ville de Charleville-Mézières, CDN Nanterre-Amandiers, La Fileuse-Friche artistique de la Ville de Reims, l'EiSiNe Ecole d'Ingénieurs en Sciences Industrielles et Numérique de Charleville-Mézières (URCA)

FRANCE

# COMPAGNIE YOKAI

Grand Est

## GIMME SHELTER (Donne-moi un abri)

Dans un parc d'attractions abandonné, une personne erre dans un environnement hostile, habité d'étranges mascottes et d'animaux contaminés par une catastrophe écologique.

Dans le même temps, à l'intérieur d'un ancien transformateur électrique, un reclus volontaire tente de survivre.

Le spectateur, au cœur de ce dispositif immersif, assiste à des manifestations étranges, croise des présences singulières et doute en permanence de ce qu'il ressent, si ce qu'il a vu, entendu, est réel ou fantasmé. Il vit l'expérience de cette fable post-apocalyptique deux fois : depuis l'intérieur du transformateur, où il suit la personne recluse, et depuis l'extérieur, où il est témoin en même temps que l'autre personnage des phénomènes surnaturels qui jaillissent de toutes parts.

*Gimme Shelter (Donne-moi un abri)* est une œuvre étrange et fascinante qui invite le public à déplacer son regard.

Conception, écriture : Violaine Fimbel ; Assistanat à l'écriture : Chloée Sanchez ; Ingénierie mécanique : Marjan Kunaver ; Regard chorégraphique : Jérôme Brabant ; Coaching ventriloquie : Michel Dejenette ; Avec : Morgane Aimerie-Robin, Quentin Cabocel ; Régie, manipulation, son : Didier Ducrocq, Marianne Durand, Nicolas Poix ; Conseil lumière : Tony Guérin ; Regard magie : Arturo Fuenzalida ; Scénographie, costumes et marionnettes : Marianne Durand, Violaine Fimbel, Marie Guillot, Marjan Kunaver, Bérangère Naulot, Valérian Sabourin, Edward Baggs, Evandro Serodio ; Réalisation vidéo : Sylvain Vallas ; Photo : Violaine Fimbel

VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27	SAM 28	DIM 29
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

Salle Arc en Ciel

n°112 sam. 21/9 à 14h  
 n°128 sam. 21/9 à 17h  
 n°143 sam. 21/9 à 21h  
 n°218 dim. 22/9 à 14h  
 n°235 dim. 22/9 à 17h  
 n°244 dim. 22/9 à 21h  
 n°315 lun. 23/9 à 14h  
 n°324 lun. 23/9 à 17h  
 n°341 lun. 23/9 à 21h  
 n°510 mer. 25/9 à 14h  
 n°527 mer. 25/9 à 17h  
 n°543 mer. 25/9 à 21h  
 n°618 jeu. 26/9 à 14h  
 n°627 jeu. 26/9 à 17h  
 n°635 jeu. 26/9 à 21h

28

PREMIÈRE MONDIALE COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.compagnieyokai.com](http://www.compagnieyokai.com)

In a creepy abandoned amusement park, a man is wandering among weird creatures, contaminated by an ecological disaster; meanwhile, inside an electricity box, a recluse is trying to survive what is lurking out there. The audience is trapped into an immersive supernatural experience, unsure of what they may have seen, felt, heard or imagined...



🕒 1h45  
 👤 Adultes et adolescents  
 🗣️ Français  
 ? Marionnettes portées, à tiges

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières ; Accueils en résidence et soutiens : Centre de dramaturgie Les Kourbas (Kiev), Entre-Pont (Nice), RAMDAM - Un centre d'art (Sainte-Foy-lès-Lyon), Musée de Maidan (Kiev), Ville de Lyon, Institut Français de Paris, Institut Français d'Ukraine, I-Portunus ; Remerciements : Théâtre du Point du Jour / Cie Scènes-Théâtre-Cinéma (Lyon), Cie Arketal (Cannes)

FRANCE

## COLLAPSE

### MAÏDAN INFERNO

"Le Maidan est vivant, comme si c'était le rythme de mon cœur", déclare la jeune Ania tout en cherchant Oreste dans les hôpitaux clandestins de Kiev. Avec pour mot d'ordre "la liberté ou la mort", elle participe à la révolution de la dignité qui a rassemblé sur la place Maidan jusqu'à un million de personnes provenant de toute l'Ukraine en 2013-2014.

Entrelacs de réalités et de formes d'écritures, relevant à la fois du théâtre d'agit-prop, du théâtre d'intervention, du théâtre témoignage, du reportage et du mystère du Moyen-Âge, *Maidan Inferno* de Neda Nejdana, première pièce de théâtre ukrainienne à entrer au répertoire francophone, suit les destins croisés d'euromaidanistes depuis l'intervention des forces para-militaires contre eux jusqu'à l'annexion de la Crimée par la Russie.

Orchestré par Clément Peretjatko, marionnettiste et metteur en scène, ce spectacle invite à découvrir un pan trop peu connu de l'histoire contemporaine.

Mise en scène, dramaturgie, marionnettes : Clément Peretjatko ; Texte : Neda Nejdana (éditions l'Espace d'un Instant avec le soutien du CNL) ; Traduction : Estelle Delavennat ; Scénographie : Julien Scholl, Clément Peretjatko ; Jeu : Amandine Vinson, Simon Jouannot et Anthony Liébault ; Photo : Maidan Museum

VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27	SAM 28	DIM 29
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

Centre Culturel de Nouzonville 📍 34  
 n°114 sam. 21/9 à 14h<sup>(1)</sup>  
 n°138 sam. 21/9 à 20h<sup>(2)</sup>  
 n°226 dim. 22/9 à 15h<sup>(3)</sup>

PREMIÈRE MONDIALE  
 COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.collapsus.eu](http://www.collapsus.eu)

🚏 Navettes gratuites spéciales : départ rue Noël à 13h30, 19h30, 14h30 et retour à l'issue des représentations  
 🚏 Special free shuttles: departure rue Noël at 1.30pm, 7.30pm, 2.30pm and return at the end of the show

"The Maidan is alive, as if it were the rhythm of my heart," says Ania while seeking Orestes in the clandestine hospitals in Kiev. She participates to the revolution of dignity, which brought together in the Maidan square up to a million people from all over Ukraine in 2013-2014, calling for "freedom or death".



🕒 1h30  
 👤 Tout public dès 14 ans  
 🗣️ Français  
 ? Dessin en direct et manipulation sous la caméra

Production : La Concordance des Temps / collectif F71 ; Partenaires : Théâtre des Quartiers d'Ivry - CDN du Val de Marne, L'Espace Périphérique, Collectif 12, Le Tas de Sable - Ches Pansees Vertes, Anis Gras, Le Lieu de l'Autre, Théâtre Paul Éluard, Théâtre Ouvert, La Maison des Métallos ; Avec l'aide de la Région Ile de France et de la DRAC Ile-de-France ; Avec la participation du Jeune Théâtre National et de l'École supérieure de Théâtre Bordeaux-Aquitaine ; Avec le soutien d'ARCADI Ile-de-France et de la SPEDIDAM. Le texte de l'adaptation de *Noire* est lauréat de l'Aide à la Création d'ARTCENA, en catégorie dramaturgies plurielles.

FRANCE

## COLLECTIF F71 LA CONCORDANCE DES TEMPS

### NOIRE ROMAN GRAPHIQUE THÉÂTRAL

Claudette Colvin est une lycéenne noire, à Montgomery (Alabama), en 1955. Dans les états ségrégationnistes de la Cotton Belt, noirs et blancs vivent égaux.

Égaux... mais séparés.

Seulement, le 2 mars, dans le bus de 14h30, Claudette refuse de céder son siège à une passagère blanche. Malgré les menaces, elle reste assise.

Autour d'elle gravitent des militants encore inconnus, Jo Ann Gibson Robinson, Rosa Parks, Martin Luther King...

Sur scène, une comédienne et une dessinatrice : la première s'adresse au public et incarne les multiples protagonistes de l'affaire. Installée à une table, la seconde compose des images projetées en direct.

Elles exhumant des archives de la vie de la jeune fille, aujourd'hui oubliée, pour créer un roman graphique théâtral.

D'après *Noire, la vie méconnue* de Claudette Colvin, de Tania de Montaigne, éd. Grasset, 2015, prix Simone Veil  
 Adaptation : Lucie Nicolas et Charlotte Melly ; Mise en scène : Lucie Nicolas ; Collaboration artistique : collectif F71 ; Avec : Sophie Richelieu (jeu et chant) et Charlotte Melly (dessin en direct et manipulation) ; Création lumière : Laurence Magnée ; Musique et son : Fred Costa ; Scénographie : Charlotte Melly ; Construction : Max Potiron ; Collaboration dispositif vidéo : Sébastien Sidaner ; Régie générale et lumière : Coralie Pacreau, Laurence Magnée (en alternance) ; Régie son : Clément Roussillat, Lucas Chasséré (en alternance) ; Stagiaire en dramaturgie : Pauline Allier-Carolo ; Administration de production : Gwendoline Langlois ; Photo : Hélène Harder

VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27	SAM 28	DIM 29
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

Salle Chanzy 📍 26  
 n°116 sam. 21/9 à 14h  
 n°145 sam. 21/9 à 21h

> [www.collectiff71.com](http://www.collectiff71.com)

Who remembers Claudette Colvin? In 1955, on an Alabama bus, this Black teenager refused to give up her seat. Before Rosa Parks, Jo Ann Robinson, Martin Luther King became the activists we know. An actress embodies the protagonists while a designer composes archives from Claudette's life in a theatrical graphic novel.



1h  
 ↑↑ Tout public dès 10 ans  
 🇷🇺 Russe doublé en français  
 ? Marionnettes sur table

*Russian case* est un focus proposé par la marionnettiste Anna Ivanova ardente défenseuse de la marionnette contemporaine en Russie. À travers une sélection de quatre formes, pour adultes ou pour enfants, venant du folklore ou de la littérature classique, ce n'est pas tant l'âme russe qu'elle veut nous faire découvrir, mais plutôt l'impérieuse nécessité de tous ses compatriotes marionnettistes à faire entendre leur voix et leurs choix, et à défendre leur dignité et leurs droits humains.

RUSSIE

# KARLSSON HAUS

Russian case

## VANYA

UN CONTE MÉTAPHORIQUE SUR LES MYSTÈRES DE L'ÂME RUSSE

À nos côtés, ici ou au loin, vit un dragon. S'il n'y a pas de dragon il faut en inventer. Sinon à quoi bon vivre ? Contre qui se battre ? Et il nous faut un héros. Sinon, qui va nous sauver et nous protéger ? Peut-être que Vanya le fera ? Dans cette histoire trompeusement simple et familière - celle du chevalier qui terrasse le dragon, une question surgit : d'où nous vient ce désir secret que le dragon existe et que le courageux héros nous sauve. Il nous sauvera de tous les malheurs, mais sera-t-il capable de nous protéger de nous-mêmes ? Ce spectacle a gagné de nombreux prix en Russie et ailleurs. Les enfants y verront un conte magique ; quant aux adultes, grâce à Vanya à jamais solitaire et sacrifié, ils vont comprendre un peu mieux cette âme russe qui existe en chacun de nous.

Mise en scène : Alexey Leliavski ; Scénographie et marionnettes : Alexander Vakhrameev ; Musique : Leonid Pavlenok ; Interprète : Mikhail Shelomentsev ; Voix française : Sacha Poliakova ; Photo : Anton Ivanov

VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27	SAM 28	DIM 29
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

Hôtel de ville  
 n°118 sam. 21/9 à 15h  
 n°245 dim. 22/9 à 21h  
 n°306 lun. 23/9 à 10h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.karlssonhaus.ru](http://www.karlssonhaus.ru)

Somewhere far or near must live a dragon. If there's no dragon, it has to be invented, or whom should we fight? Why do we need wonder-heroes? Otherwise, who will save us? Vanya will! From Vanya's miraculous appearance, through his fight against a monster to the end of his journeys, you will learn a bit more about an enigmatic Russian soul.

*Russian case* is a focus proposed by puppeteer Anna Ivanova, a fervent defender of contemporary puppetry in Russia.



1h20  
 ↑↑ Adultes et adolescents dès 15 ans  
 🇫🇷 Français  
 ? Ombres et objets

FRANCE

# LA MAIN D'ŒUVRES

## LE RÊVE D'UNE OMBRE

Une musique dans la tête, l'homme et son ombre rêvent d'un autre équilibre. En pleine course, l'homme s'arrête. Son ombre se détache de lui, prend la forme de ses contradictions et laisse l'homme observer sa propre chute.

*Le rêve d'une ombre* s'articule entre un univers onirique et le monde d'aujourd'hui. Il est question de corps, d'âme et de reflets. *L'ombre* d'Andersen offre une dramaturgie solide sur ce thème qui semble s'échapper à l'infini. Une mise en abîme de l'ombre et de son double face à un miroir tranchant et ne reflétant qu'en noir et blanc, en ombre et en lumière. Un texte intense, une manipulation à bras le corps, des images animées en direct, un piano qui résonne au loin.

La main d'œuvres réunit Katerini Antonakaki, formée à l'ESNAM, et Sébastien Dault, formé au CNAC de Châlons-en-Champagne. Leur travail mobilise les arts plastiques, le mouvement et la musique vers un théâtre visuel.

Librement inspiré de *L'ombre* de Hans Christian Andersen ; Écriture scénique et jeu : Katerini Antonakaki, Sébastien Dault et Achille Sauloup ; Texte : Achille Sauloup ; Images : Katerini Antonakaki et Olivier Guillemain ; Musique : Ilias Sauloup ; Photo : Olivier Guillemain

VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27	SAM 28	DIM 29
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

Salles du Château  
 n°121 sam. 21/9 à 15h  
 n°137 sam. 21/9 à 20h  
 n°208 dim. 22/9 à 11h  
 n°225 dim. 22/9 à 15h

PREMIÈRE MONDIALE  
 COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.lamaindoeuvres.com](http://www.lamaindoeuvres.com)

*Le rêve d'une ombre* is about body, soul and reflections.

A music in the head, the man and his shadow dream of a different kind of balance. The man suddenly stops. His shadow breaks away, takes the shape of man's contradictions and watches him observe his own fall. Visual theatre - movement, objects and figures.

Production la main d'œuvres ; Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes à Charleville et Festival marionNETtes à Neuchâtel en Suisse ; Partenaires : Ministère de la Culture DRAC Hauts-de-France, Région Hauts-de-France, l'Institut Français, le Conseil départemental de la Somme et Amiens Métropole ; Soutiens : FITZ à Stuttgart, TJP CDN Strasbourg, Le Mouffetard Paris, Le Safran - Scène conventionnée à Amiens, Maison de l'Architecture des Hauts-de-France, Le Tas de Sable - Pôle des Arts de la Marionnette, Théâtre Athénor à Saint-Nazaire, le groupe ZUR pour l'accueil au Fresnaies à Angers, Centres Culturels de Camon et Gilly



0h45  
 ↑↑ Adultes et adolescents  
 🇦🇿 Azéri  
 ? Marionnettes à fils, à tringles

AZERBAÏDJAN

## BAKU MARIONNETTE THEATRE LEYLI & MAJNUN

*Leyli & Majnun* est le premier opéra du compositeur Hajibeyli, d'après un livret basé sur le poème de Muhammad Fuzuli (1494-1556), qui mêle traditions musicales orientales et influences européennes.

S'y raconte l'histoire tragique de deux amants, qui seraient les cousins orientaux de Roméo & Juliette.

Le spectacle est un régal de raffinement visuel : les marionnettes à fils d'une trentaine de centimètres de haut sont magnifiquement travaillées et jouent devant des paravents richement décorés.

Designer, éditeur, calligraphe, Tarlan Gorchu est aussi un metteur en scène formé à Baku, mais également à Moscou, Tbilissi et Varsovie.

Il fonde le Baku Marionette Theatre dans les années 80 pour adapter les œuvres d'un des plus grands compositeurs d'Azerbaïdjan, Uzeyir Hajibeyli.

VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27	SAM 28	DIM 29
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

Salle du Mont Olympe  
 n°122 sam. 21/9 à 15h  
 n°144 sam. 21/9 à 21h  
 n°202 dim. 22/9 à 10h  
 n°221 dim. 22/9 à 14h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.marionet.az](http://www.marionet.az)

*Leyli & Majnun* is the first Azeri opera composed by Hajibeyli, based on a poem written by Muhammad Fuzuli, interweaving Oriental and European musical traditions. A delightfully refined legend of love and endless fidelity, its title characters find their direct analogies in tragic lovers Romeo and Juliet.

Mise en scène : Tarlan Gorchu ; Adaptation musicale : Salman Gambarov ; Marionnettes : Tengiz Khalvashi ; Lumières : Azer Mukhtarov ; Mécanismes : Ilkin Mirzayev ; Chants : Gunay Imamverdiyeva, Mansum Ibrahimov, Jabir Hasanov, Elgiz Aliyev, Gizilgul Babayeva, Jahangir Gurbanov, Elgiz Aliyev, Ramiq Bayramov ; Musiciens : Rashad Ibrahimov, Tabriz Yusubov ; Acteurs-marionnettistes : Fariza Babayeva, Ali Allahverdiyev, Aysel Badalova, Tatiana Terentyeva, Nazim Huseynov, Nasrin Vusal et Hikmet Aydinoghlu ; Photo : Baku Marionette Theatre



1h  
 ↑↑ Tout public dès 8 ans  
 🇯🇵 Japonais, traduction simultanée FR (peu de texte)  
 ? Kamishibai

JAPON / FRANCE

## LES KAMISHIBAIYA ASSOCIÉS VOYAGE EN KAMISHIBAI

L'exposition *Gaito-Kamishibai ! 街頭紙芝居* offre un panorama unique sur cet art populaire japonais, ancêtre du manga et de l'anime. Autour d'une très belle collection de *butai* et de planches originales peintes à la main, une visite théâtralisée vous plonge dans l'univers de ce théâtre de rue aujourd'hui disparu, ancêtre de Miyazaki ou de Tezuka.

Histoires de samourai, aventures de super-héros, robots, ninjas, aventuriers en herbe, amours, passions et drames seront joués en version originale avec traduction simultanée, redonnant vie à ces théâtres de bois pour la première fois depuis soixante-dix ans.

Découvrez également une forme de kamishibai contemporain avec Gilbert Meyer (Tohu-Bohu Théâtre) et l'histoire du Gaito-Kamishibai racontée en direct par Eimei Katami, directeur de la Torokko puppetry library et grand spécialiste du sujet.

VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27	SAM 28	DIM 29
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

Espace Osaka  
 n°148 sam. 21/9 à 16h  
 n°246 dim. 22/9 à 16h  
 n°352 lun. 23/9 à 14h  
 n°450 mar. 24/9 à 21h  
 n°640 jeu. 26/9 à 21h  
 n°731 ven. 27/9 à 18h  
 n°842 sam. 28/9 à 16h  
 n°925 dim. 29/9 à 16h

PREMIÈRE EN FRANCE

Dans le cadre de l'exposition  
*Gaito-Kamishibai !* > Voir page 11

Around a unique collection of *butai* and hand-painted original boards, a guided and dramatized tour immerses you in the world of Gaito-kamishibai, a long-gone street theater. Samurai stories, adventures of superheroes, robots, ninjas, budding adventurers, love, passion and drama will be played in Japanese with simultaneous translation, reviving these wooden theaters for the 1<sup>st</sup> time in 70 years.

Directeur de la Torokko puppetry library : Eimei Katami ; Marionnettistes : Fumiko Katami (Torokko puppets), Gilbert Meyer (Tohu Bohu Theatre) ; Marionnettiste et commissaire de l'exposition : Barbara Mélois ; Traductrice : Shiba Yuko ; Interprète : Tomoe Kobayashi ; Photo : Torokko puppetry library



RUSSIE

# KARLSSON HAUS

## BIOGRAPHIE

Qui sommes-nous ? Des cygnes ? Des vilains petits canards ? Dans notre propre reflet nous voyons un cygne - comme dans le conte d'Andersen. Ici pourtant le vilain petit canard restera vilain à jamais.

Nous voudrions croire qu'il se transformera en cygne. Mais cela n'arrive qu'au Paradis. Dans ce spectacle, les thèmes de l'altérité et du rejet par la société sont vus à travers les biographies de poètes russes. Est-il nécessaire de mourir pour que nos poèmes soient entendus ?

Alexeï Léliavski nous conte cette histoire simple et insupportable avec des acteurs vivants, essayant de respirer dans un espace sans air, de trouver la sortie d'une pièce sans issue. Lorsque les marionnettes-objets s'animent c'est que les acteurs les déplacent avec la détermination des condamnés.

Mise en scène : Alexey Lelyavski ; Scénographie : Emil Kapelush ; Marionnettes : Yuriy Suchkov ; Musique : Leonid Pavlenok ; Interprétation : Mikhail Shelomentsev, Anatoliy Guschin, Natalia Slascheva ; Photo : Anton Ivanov

Russian case

VEN 20 SAM 21 DIM 22 LUN 23 MAR 24 MER 25 JEU 26 VEN 27 SAM 28 DIM 29

Hôtel de ville  
n°146 sam. 21/9 à 21h  
n°204 dim. 22/9 à 10h  
n°230 dim. 22/9 à 16h

31

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.karlssonhaus.ru](http://www.karlssonhaus.ru)

Who are we? Swans or ugly ducklings? We can see a swan while watching a reflection on the water, as Andersen wrote it. Still on earth an ugly duckling will always be an ugly duckling. Can it turn into a swan? Maybe this can only happen in Heaven. A classic tale revisited in new dimensions.

*Russian case* is a focus proposed by puppeteer Anna Ivanova, a fervent defender of contemporary puppetry in Russia.

1h20  
Adultes et adolescents dès 16 ans  
Russe surtitré en français  
Objets

*Russian case* est un focus proposé par la marionnettiste Anna Ivanova ardente défenseuse de la marionnette contemporaine en Russie. À travers une sélection de quatre formes, pour adultes ou pour enfants, venant du folklore ou de la littérature classique, ce n'est pas tant l'âme russe qu'elle veut nous faire découvrir, mais plutôt l'impérieuse nécessité de tous ses compatriotes marionnettistes à faire entendre leur voix et leurs choix, et à défendre leur dignité et leurs droits humains.

ÉTONNER  
Ardenne  
ENCHANTER

# Le village ardennes de France

Restoration et produits du terroir

Local food & drinks made in the French Ardennes

Consommez local pendant le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes

Du 20 au 29 septembre 2019  
10 h 30 - 22 h en semaine  
10 h 30 - minuit les ven, sam et dim

Parking de la place de Nevers  
Charleville-Mézières

Rejoignez-nous sur Facebook : Ardennes de France

Ville de Charleville Mézières

ARDENNES  
Agence de Développement Touristique

Réalisation : ART06 - Crédit : Freepik, Bazaradestign, vechesky

# SPECTACLE D'OUVERTURE



- 🕒 1h dont 15min. de bal dans les plumes
- ♿ Tout public
- 🗣 Sans texte
- 🤖 ? Grands aériens et éléments gonflables
- 📍 Spectacle en espace public / accès libre

Écriture et mise en scène : Pierrot Bidon et Stéphane Girard ; Musique : Hugues de Courson ; Conception des costumes : Ana Rache de Andrade et Laura Tavernier ; Création lumière : Jean-Marie Prouvèze ; Conception aérienne : Rémy Legeay ; Ange gonflable : Plasticiens Volants ; Régie Générale : Thomas Hua ; Production et diffusion : Camille Beaumier ; Régie lumière : Yann Champolovier ; Régie son : Rodolphe Moreira ; Photo : J. Broadley

FRANCE

## GRATTE CIEL

### PLACE DES ANGES

Écrit et mis en scène par Pierrot Bidon et Stéphane Girard

Spectacle d'ouverture de la 20<sup>e</sup> édition du Festival, *Place des Anges* transforme, le temps d'une soirée, l'espace public en lieu de communion poétique.

Loin au-dessus du sol, des anges blancs (marionnettes à taille divine) évoluent lentement.

Une à une, délicatement, des plumes se détachent dans leur sillage, et tombent doucement sur le visage du public émerveillé.

Quand, soudain, le saupoudrage se fait déluger, c'est une liesse communicative qui s'empare des spectateurs, les invitant à jouer dans les rues d'une ville rendue méconnaissable sous son manteau de blanc immaculé et les invitant à célébrer dans l'allégresse et la bonne humeur notre 20<sup>e</sup> édition.

Spectacle voulu comme une "allégorie pacifiste", *Place des Anges* mise à la fois sur la beauté des évolutions aériennes, sur la poésie des images et sur des chants interprétés par des enfants pour créer une parenthèse de magie dans l'espace urbain.

VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27	SAM 28	DIM 29
-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Place Ducale  
sam. 21/9 à 22h

1

> [www.cie-grattciel.com](http://www.cie-grattciel.com)

*Place des Anges* will be the opening show of the 20<sup>th</sup> edition of the Festival, transforming the public space into a poetic communion. Far above the ground, white angels slowly fly through the skies. These life-size, puppet like acrobats delicately spread their feathers over the audience in awe. A peaceful allegory, celebrating the beauty of the air, poetic large-scale images, the sweet voices of children and the magic to be found in urban environments.





0h30  
 ↑↑ Tout public dès 2 ans  
 🇫🇷 Français  
 ? Théâtre d'ombres  
 📄 PASS Petite enfance et autres tarifs page 92

FRANCE

## CIE ATIPIK



### ENCORE UNE BELLE JOURNÉE

*Encore une belle journée* est une adaptation du recueil de courtes histoires *Hulul* de l'auteur-illustrateur américain Arnold Lobel, l'un des maîtres de la littérature pour les plus petits.

Ces histoires mettent en lumière les questions existentielles d'un hibou : comment réussir le thé aux larmes ? Comment être dans deux endroits à la fois ? Pourquoi la lune nous suit partout ?

Ces questions d'enfants nous emmènent dans une maison, à la fois refuge et terrain de jeu, et nous transportent dans la forêt devenue lieu d'exploration.

Le théâtre d'ombres et la musique en direct invitent petits et grands dans une narration poétique.

Passionnée de littérature jeunesse, Elisabeth Algisi, fondatrice de la Cie Atipik, a créé plusieurs spectacles pour le jeune public à partir d'albums ou de contes.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

75 Forest avenue  
 n°206 dim. 22/9 à 11h  
 n°223 dim. 22/9 à 15h  
 n°234 dim. 22/9 à 17h

21

> [www.cie-atipik.com](http://www.cie-atipik.com)

*Encore une belle journée* is adapted from *Hulul* by A.Lobel. The stories illustrate the existential questions of an owl: how to make tea with tears? How to be in two places at once? Why does the moon keep following?

Shadowplay and live music will take young audiences on a poetic journey to a house and through the woods.

Aide à la création : Région Grand Est ; Soutien : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières

Mise en scène : Elisabeth Algisi ; Création sonore : Philippe Billoin ; Construction décor : Ionah Mélin ; Photo : Philippe Billoin



1h  
 ↑↑ Tout public dès 8 ans  
 🇳🇴 Sans texte  
 ? Théâtre d'objets

NORVÈGE

## CIRKA TEATER

### GARAGE

*Garage* raconte l'histoire de deux mécanos qui mènent une existence simple, bricolant toute la journée dans leur atelier. Quasi sans contact avec le monde extérieur, la journée arrive à son apogée quand ils peuvent déguster un œuf fraîchement pondu par l'unique poule qui assure leur survie.

Mais que se passe-t-il si la poule pond un œuf supplémentaire ? Ou si cette source de nourriture vient à disparaître subitement ? Sans texte, ce spectacle d'objets, drôle et absurde, interroge notre condition d'être humain et nous plonge dans un univers détonnant. Il est présenté pour la première fois en France.

Cirka Teater est l'une des compagnies de théâtre les plus expérimentées de la scène contemporaine norvégienne et a déjà produit plus de 40 spectacles qui ont tous un point commun : un langage visuel riche et ludique.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Arthur  
 n°217 dim. 22/9 à 14h  
 n°241 dim. 22/9 à 19h

12

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.cirkateater.no](http://www.cirkateater.no)

*Garage* is objects theatre without dialogue: day after day, two mechanics tinker in their workshop. They have one hen, laying one egg to eat everyday. What if the hen unexpectedly laid two eggs or disappeared? What if their routine went wrong? This funny and absurd show questions our human condition and takes us into a jarring universe. First in France!

Production : Turnéteatret i Trøndelag (théâtre régional) et Monica Stendahl Rokne, Cirka Teater

Création : Gilles Berger et Espen Dekko ; Mise en scène : Espen Dekko ; Scénographie : Gilles Berger ; Comédiens : Gilles Berger et Paal Viken Bakke ; Compositeur : Martin Smidt ; Costumière : Jenny Hilmo Teig ; Photo : Harald Øren



🕒 1h05  
 👤 Tout public dès 4 ans  
 🗣️ Sans texte  
 ? Bulles, poésie visuelle

Avec la collaboration : Ajuntament de Les Franqueses del Vallès, Generalitat de Catalunya i Linde ; Avec le soutien de Acció Cultural Española (AC/E)

ESPAGNE

## PEP BOU

### BLOOP !

*Bloop !* met en scène deux personnages qui, au lieu de se partager la scène, s'isolent chacun dans leur coin.

L'un est un alchimiste fantasque, qui tire sur le clown.

L'autre est un businessman ambitieux.

Évidemment, leurs deux univers vont se percuter frontalement, mais de l'échange de bulles naît un rapprochement ; un message d'espoir et de foi dans la possibilité de rétablir la communication, en somme.

Le spectacle est éminemment comique, mais l'utilisation des bulles lui confère un caractère poétique, délicat, presque onirique.

Pep Bou est une compagnie espagnole qui utilise comme médium les bulles de savon. Très fines ou au contraire gigantesques, mais toujours irisées de couleurs, elles permettent de sculpter l'espace ou s'agglomèrent au contraire en sculptures éphémères.

Création et direction : Pep Bou ; Interprétation : Eduardo Telletxea et Isaías Antolin ou Agustí Sanllehi (en alternance) ; Musique : Ferran Martínez ; Costumes : Pau Fernández ; Éclairage : Jep Vergés et Pep Bou ; Technicien son et lumière : Montserrat Feijóo ; Photo : Jean-Bernard Guenau

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

TCM  
 n°231 dim. 22/9 à 16h  
 n°311 lun. 23/9 à 14h  
 n°333 lun. 23/9 à 19h

4

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.pepbou.com](http://www.pepbou.com)

*Bloop!* presents two characters who don't really share the stage: on one side sits a clownish, whimsical alchemist, on the other side stands an ambitious businessman. Their worlds will of course collide sharply, but the soap bubbles they exchange prove that communication remains possible. A hilarious, yet poetic show.



🕒 1h  
 👤 Adultes et adolescents  
 🗣️ Anglais (peu de texte)  
 ? Marionnettes portées, à tiges, techniques diverses

Coproduction : Nordland Visual Theatre ; Avec le soutien financier de Arts Council England

ROYAUME-UNI

## GREEN GINGER

### INTRONAUTES

*Intronauts* est un spectacle de science-fiction, passé à la moulinette d'un absurde qui rappelle les Monty Pythons. Dans un futur proche, les dernières technologies permettent aux plus aisés d'acheter des intronautes : des humains miniaturisés qui sont injectés dans leur corps pour le maintenir en parfait état. À bord de sous-marins microscopiques, les intronautes parcourent les artères, vaquant à leurs routines de maintenance... Comment les choses pourraient-elles mal tourner ?

Ce spectacle écrit avec un humour grinçant propose une réflexion critique sur la course au progrès technique ainsi qu'une belle allégorie du renoncement à la vie privée.

Green Ginger crée des spectacles de marionnettes reposant sur un théâtre visuel, économe en mots mais riche en symboles. La célèbre compagnie anglaise est bien connue du public du Festival, qui s'était délecté en 2015 en découvrant *Outpost*.

Mise en scène : Emma Williams ; Lumières : Marianne Thallaug Wedset ; Design : Chris Pirie ; Compositeur : Simon Preston ; VFX Animation : Emma Windsor ; Producteur artistique : Kate McStraw ; Photo : Paul Blakemore

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Mme de Sévigné  
 n°242 dim. 22/9 à 20h  
 n°316 lun. 23/9 à 14h  
 n°347 lun. 23/9 à 22h

23

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.greenginger.net](http://www.greenginger.net)

*Intronauts* is a science-fiction show created by Green Ginger with wry humour. In the near future, technology and wealth will enable people to buy an intronaut; a micro-human cleaner who is injected into the body for healthcare and maintenance. The show offers both absurd and critical thinking on technical progress, self-medication and the invasion of personal space. Tiny submarines zooming through the arteries; what could possibly go wrong?



0h52  
 Tout public dès 4 ans  
 Français  
 Marionnettes portées, à mains, théâtre d'objets  
 PASS Petite enfance et autres tarifs page 92

Soutiens : Adami, GRP (Groupe de Recherches Polypoétiques), B.A. production ; Partenaires : Théâtre de l'Usine, Scène 55, Théâtre Buissonnier, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Théâtre des bains douches (Le Havre), Théâtre aux mains nues (Paris)

FRANCE

## LES ILLUSTRES ENFANTS JUSTE

### AU BOIS DORMANT

Une marionnettiste, un comédien et un musicien s'amuse à dépeussier *La Belle au bois dormant* en farfouillant dans une armoire, château de ce conte merveilleux, où vit à l'intérieur une princesse enfermée.

Accompagnés d'une vieille à roue et d'un orgue jouant des airs médiévaux, les personnages s'amuse avec un tas de vieux objets, comme exhumés de la poussière d'un grenier : poupées, cartes à jouer, argenterie...

Le spectacle interroge le consentement amoureux des princesses parfaites et des princes forts et courageux, et évoque les enfants que l'on préfère garder enfermés plutôt que de les voir s'envoler !

L'esthétique de Marjolaine Juste se caractérise par une simplicité de moyens qui donne à ses spectacles une élégance rare.

La compagnie des Illustres Enfants Juste, succédant à leur Juste père, revisite la tradition orale : contes, mythes et chansons forment sa matière de travail.

Mise en scène : Marjolaine Juste, Gilles Richard ; Interprétation, manipulation : Marjolaine Juste, André Fauquenoy ; Composition musicale : Benoît Juste, Denis Rézard ; Interprétation musicale, organetto, vieille à roue et percussions : Denis Rézard ; Construction marionnettes : Marjolaine Juste avec la participation de Cédric Mercier et Camillelvis ; Scénographie : Marjolaine Juste ; Construction scénique : Marjolaine Juste, Philippe Juste ; Illustration : Géraldine Alibeau ; Costumes : Alice Touvet ; Tapissier : Aurélie Breteaux ; Création lumières : Thomas Delacroix ; Photo : camillelvis

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle du Château **30**  
 n°300 lun. 23/9 à 9h  
 n°308 lun. 23/9 à 11h  
 n°310 lun. 23/9 à 14h  
 n°401 mar. 24/9 à 10h  
 n°415 mar. 24/9 à 14h  
 n°432 mar. 24/9 à 18h

> [www.justemarionnettes.com](http://www.justemarionnettes.com)

A puppeteer, an actor and a musician have fun by revisiting *Sleeping Beauty* while dusting an old wardrobe, turned into a marvelous castle, where a princess is trapped, with forgotten objects such as an old wheel, playing cards, silverware, broken dolls...

The set is minimal, yet intensely elegant. It evokes childhood and asks questions about perfect princesses and strong and brave princes.



0h35  
 Tout public dès 2 ans  
 Langage dada !  
 Marionnettes à gaine, portées, à fils  
 PASS Petite enfance et autres tarifs page 92

Coproduction : Le Théâtre des Ilets - CDN de Montluçon-Auvergne, Le Bouffon Théâtre à la Coque - Hennebont (56), Le Carré - Scène Nationale de Château-Gontier ; Soutiens : DRAC et Région Hauts de France, Collectif Jeune Public Hauts de France, Institut International de la Marionnette dans le cadre de son dispositif d'aide à l'insertion professionnelle des diplômés de l'ESNAM, Fondation SACD-Beaumarçais, Le Tas de Sable-Ches Panses Vertes à Amiens, le Grand Bleu à Lille, TJP/CDN Strasbourg Grand Est

FRANCE

## LES NOUVEAUX BALLETS DU NORD PAS DE CALAIS

### DADAAA

Petite enfance

"De toutes façons, les enfants sont Dada." C'est de cette certitude que part Amélie Poirier pour ce spectacle destiné au jeune public. Dada n'a ni queue ni tête. Dada colle, agrège, mélange, s'amuse...

Trois danseurs-marionnettistes et un contre-ténor performeur nous plongent dans un monde imaginaire, un univers plastique porté par l'esprit Dada.

Amélie Poirier se plaît ici à reproduire des marionnettes minimalistes de la plasticienne Sophie Taeuber-Arp. Celles-ci évoluent dans une performance sonore, inspirée par des poèmes dadaïstes où la parole devient davantage matière que sens.

*Dadaaa*, c'est une invitation au plaisir de ne rien prendre au sérieux.

Créée en 2016, cette compagnie porte le travail d'Amélie Poirier, réalisatrice et metteuse en scène de formes indisciplinées, naviguant sans cesse entre la danse, le théâtre et les arts de la marionnette.

Conception et mise en scène : Amélie Poirier, assistée de Carine Gualdaroni ; Conception et construction des marionnettes : Audrey Robin et Marta Pereira (marionnettes à gaine) ; Stagiaire construction : Manon Ducrot ; Lumière : Henri-Emmanuel Doublier ; Régie : Audrey Robin ; Scénographie : Philémon Vanoré ; Créé en collaboration et interprété par : Mathieu Jedrazak, Yves Mwamba, Marta Pereira, Clémentine Vanlerberghé, en alternance avec Jessie-Lou Lamy-Chapuis ; Photo : Justine Pluvineau

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle de la Citadelle **32**  
 n°301 lun. 23/9 à 9h  
 n°307 lun. 23/9 à 10h30  
 n°331 lun. 23/9 à 18h  
 n°400 mar. 24/9 à 9h  
 n°411 mar. 24/9 à 10h30  
 n°417 mar. 24/9 à 14h

> [www.nouveauxballets.fr](http://www.nouveauxballets.fr)

Made for a young audience, this show orchestrated by Amélie Poirier creates a particularly senseless character called Dada.

Three puppeteers, dancers and a tenor take us into an imaginary world with the unusual spirit of Dada who is always stamping, printing, blending, cutting and pasting. *Dadaaa* is an invitation to consider every moment in life as a precious gift.



0h45  
 Tout public dès 7 ans  
 Français  
 Marionnettes de papier, théâtre d'ombres

Production Cie Les Chiennes Savantes (collectif DVDLP) ; Coproduction : Le Grand Bleu – Scène Conventioennée d'Intérêt National - Art, Enfance et Jeunesse à Lille et la MAC de Sallaumines ; Soutiens : Direction Régionale des Affaires Culturelles des Hauts-de-France, Département du Pas-de-Calais et Théâtre La Licorne dans le cadre de la résidence de création ; Remerciements au Channel de Calais, au théâtre Massenet à Lille et au Théâtre La Licorne

FRANCE

# LES CHIENNES SAVANTES

## L'HOMME QUI PLANTAIT DES ARBRES

*L'homme qui plantait des arbres* est une fable écologiste écrite par Jean Giono en 1953. C'est l'histoire, simple et forte, d'un berger dont le travail patient repeuple d'arbres les flancs d'une montagne ravagée par la guerre. Ce récit humaniste, la compagnie Les Chiennes Savantes choisit de l'adapter sans le trahir, à travers un théâtre d'ombres, de musiques et de bruitages, qu'elle veut accessible aux jeunes spectateurs. Par la poésie des images délicates projetées sur l'écran, elle construit un ailleurs qui laisse la place à l'imaginaire, à tous les possibles. Un spectacle philosophique, mais surtout poétique et sensible, porteur d'optimisme. Depuis sa création en 2009, la compagnie ne monte que des auteurs engagés, pour proposer un théâtre du sens autant que du sensible.

Avec : Julie Cronier (musique et bruitage), Rebecca Forster, Charlotte Talpaert (manipulation, jeu et chant) ; Regard extérieur : Anne-Gaëlle Ponche ; Construction : Fred Sintomer, Vincent Herlemont, Charlotte Talpaert ; Photo : Simon Gosselein

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Mantova **8**  
 n°303 lun. 23/9 à 10h  
 n°320 lun. 23/9 à 14h  
 n°408 mar. 24/9 à 10h  
 n°420 mar. 24/9 à 14h  
 n°436 mar. 24/9 à 18h

This text written by famous author Jean Giono, who was a humanist and an ecologist, tells the story of a shepherd who spent his life planting trees to repopulate his land with nature and people. This philosophical tale addresses new environmental issues with shadowplay, music and theatrical sound effects, so that it can be accessible to children.



0h40  
 Tout public dès 4 ans  
 Sans texte  
 Manipulation de papier  
 PASS Petite enfance et autres tarifs page 92

SUÈDE

# MARIONETTEATERN

## PAPER

Le spectacle *Paper* est un jeu autour du papier. Le conte commence avec un plateau vide. Soudain, un son croquant se fait entendre. Froissé, déchiré, amalgamé, le papier fait naître des silhouettes de personnages et des paysages sonores. Comme dans un jeu enfantin, la dramaturgie naît d'évocations naïves, qui sont détruites aussi vite qu'elles sont apparues. Sur scène, quatre interprètes chevronnés aux arts de la marionnette, au mime ou au cirque, donnent son mouvement et sa forme à la matière, dans un flux où rien n'est permanent. Une œuvre toujours unique, où le plaisir de jouer règne en maître. Le Marionetteatern fut le premier théâtre de marionnettes permanent de Suède. Fondé par Michael Meschke, il produit un théâtre de marionnettes pour tous les publics, avec un haut niveau d'exigence.

Mise en scène : Bernard Cauchard ; Décor : Märta Fallenius ; Lumières : Josefin Hinders ; Son, musique et montage : Bernard Cauchard ; Technique : Olle Axén et Mats Kullander ; Production : Emma Löfström ; Interprétation : Hui-Han Hu Gustavsson, Siri Hamari, Helena Nilsson et Kay Tinbäck du Reés ; Photo : Petra Hellberg

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Le Forum **19**  
 n°304 lun. 23/9 à 10h  
 n°321 lun. 23/9 à 14h  
 n°409 mar. 24/9 à 10h  
 n°424 mar. 24/9 à 14h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.kulturhusetstadsteatern.se/marionetteatern](http://www.kulturhusetstadsteatern.se/marionetteatern)

The tale starts with emptiness. Suddenly things begin to happen. A crunching sound as paper comes to life in the hands of four performers. Crumpled paper, folded paper, twisted paper, torn paper; a never ending cycle where figures appear out of nowhere, transform, perish and are resurrected. As when children play, paper can assume any form at all.



0h30  
 Tout public  
 Français  
 Manipulation de papier, danse  
 Tarif unique à 6 euros

Aides : DRAC Grand Est, Région Grand Est, Ville de Reims ; Soutiens : Laboratoire Chorégraphique de Reims, Césaire centre national de création musicale de Reims, Pôle Danse des Ardennes, le 188 Lille, Maison des arts et loisirs de Laon, Le Manège Scène Nationale de Reims accueil studio

FRANCE

# CIE EN LACETS

Grand Est

## PAPIER.1

*Papier.1* est une invitation à un voyage sensoriel et à une déambulation à la fois active et passive pour le spectateur.

Cette création est le premier tableau d'un diptyque au croisement des arts plastiques, de la manipulation de la matière et du mouvement dansé.

Le dispositif est constitué de rouleaux de papier de la taille d'un homme.

Une danseuse, accompagnée d'un musicien en live, évolue au cœur de ce paysage de papier. Elle le sculpte et dépose l'empreinte de son passage.

Le public est invité à être visiteur et acteur de cette œuvre poétique et plastique, guidé par le geste chorégraphique.

La compagnie En Lacets articule son travail autour de l'exploration des formes et des disciplines, en partant toujours du mouvement dansé.

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Hôtel des ventes **20**  
 n°305 lun. 23/9 à 10h  
 n°322 lun. 23/9 à 14h  
 n°332 lun. 23/9 à 18h

> [www.compagnienlacets.fr](http://www.compagnienlacets.fr)

*Papier.1* is an invitation to a sensorial journey and to constant movement for the viewer. This show is the first part from a diptych based on raw materials, plastic arts and dance moves. A dancer imprints several man-size paper rolls following a live musician. Together they perform an impressive and poetic choreography, fixed on paper.

Concept et interprétation : Maud Marquet ; Plasticien marionnettiste : Ionah Metin ; Musique Live : Maxime Boubay ; Création costume : Annabelle Locks ; Regard extérieur : Mie Coquempot ; Photo : Alain Julien



0h40  
 Tout public dès 4 ans  
 Français  
 Marionnettes sur table, objets  
 PASS Petite enfance et autres tarifs page 92

Ecriture, mise en scène et scénographie : Serge Boulier ; Interprétation : Serge Boulier et Stéphanie Zanlorenzi ; Construction marionnettes : Jean-Marc Hervé ; Construction objets et décor : Jean-Michel Bourn, Serge Boulier et Nathalie Le Flanhec ; Musique : Rémi Le Bian ; Lumières : Jean-Michel Bourn ; Costumes : Jennifer Willis ; Photo : Jean Henry

FRANCE

# BOUFFOU THÉÂTRE

## DU VENT DANS LA TÊTE

Dans une salle de classe, un petit garçon à la tête pleine de trous et une petite fille à la tête pleine de bouchons partent à la recherche d'un chapeau que le vent a volé. Les idées fusent et les esprits se nourrissent l'un de l'autre. La salle de classe et les pupitres d'écoliers deviennent chemins de voyage. Les deux complices s'offrent toutes les libertés : celles de l'absurde, du dérisoire, du rire. Bouffou Théâtre offre ici une balade philosophique qui nous conduit de la terre à la lune.

Une vision gaiement optimiste sur l'apprentissage du savoir. Un spectacle qui se hisse à la hauteur des enfants pour leur transmettre l'appétit d'apprendre, d'imaginer, de voyager, d'échanger.

Depuis 1986, le Bouffou Théâtre de Serge Boulier présente des spectacles de marionnettes pour petits et grands qui questionnent le monde contemporain avec humour, poésie et irrévérence.

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Médiathèque Voyelles **11**  
 n°313 lun. 23/9 à 14h  
 n°403 mar. 24/9 à 10h  
 n°418 mar. 24/9 à 14h  
 n°434 mar. 24/9 à 18h

> [www.bouffoutheatre.com](http://www.bouffoutheatre.com)

In a classroom, a little boy with a head full of holes and a little girl with a head full of corks, are chasing a hat caught by the wind. Watch their adventures as the desks become a path leading to adventure, laughter, nonsense and freedom! Serge Boulier offers an unusual approach to learning that will take you to the moon and back, sharing an optimistic view of the world and encouraging curiosity and imagination.



🕒 0h45  
 👤 Tout public dès 8 ans  
 🗣 Français  
 ? Théâtre d'objets

Coproduction : Bouffou Théâtre à la Coque - Centre de la Marionnette en Région ; Soutiens : Conseil des Arts du Canada, Ministère de la Culture - DRAC Bretagne, Conseil des Arts et des Lettres du Québec, Golfe du Morbihan Vannes Agglo, Institut Français, Région Bretagne, Département du Morbihan, Conseil des Arts de Montréal, FIAMS

CANADA (QUÉBEC) / FRANCE

# CIE OMBRES FOLLES CIE DU ROI ZIZO

## CELLE QUI MARCHE LOIN

Marie rencontre Pierre à Saint-Louis en 1808. Curieuse, courageuse, nomade et parlant plusieurs langues, elle a toutes les qualités pour partir à l'aventure ! En ce début de 19<sup>e</sup> siècle en Amérique, c'est le début de la mondialisation, l'apogée de la course aux fourrures et l'ouverture vers l'ouest ! Avec leurs deux jeunes enfants, ils s'embarquent dans une expédition qui traverse l'Amérique d'est en ouest. Le voyage est ambitieux et parsemé d'embûches... Le spectacle rend hommage à toutes ces femmes autochtones, blanches et métisses, oubliées des livres d'histoires, mais qui ont façonné la société nord-américaine. Maude Gareau, québécoise et Gildwen Peronno, français, se sont rencontrés lors d'une formation à Charleville-Mézières. De leur envie commune de créer des spectacles humoristiques en théâtre d'objets, est née cette création à la croisée du roadtrip, du récit d'aventures et d'un exposé d'anthropologie un tantinet décousu !

Écriture, mise en scène, scénographie et interprétation : Maude Gareau (QC) et Gildwen Peronno (FR) ; Assistance à la création et musique : Olivier Monette-Milmore (QC) ; Regards extérieurs : Marina Le Guennec (FR) et Jacques Newwashish (QC) ; Costumes : Anna Lereun (FR) ; Lumières : Alan Floc'h (FR) ; Régie Son et lumière : David Lippe ; Photo : V. Cadoret

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Centre Culturel de Nouzoville 📍 34  
 n°312 lun. 23/9 à 14h<sup>(1)</sup>  
 n°330 lun. 23/9 à 18h<sup>(2)</sup>  
 n°402 mar. 24/9 à 10h<sup>(3)</sup>  
 n°416 mar. 24/9 à 14h<sup>(1)</sup>

### PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.ombresfolles.ca](http://www.ombresfolles.ca)  
 > [www.roizizo.fr](http://www.roizizo.fr)

🚏 Navettes gratuites spéciales : départ rue Noël à <sup>(1)</sup>13h30, <sup>(2)</sup>17h30, <sup>(3)</sup>9h30 et retour à l'issue des représentations  
 🚏 Special free shuttles: departure rue Noël at <sup>(1)</sup>1.30pm, <sup>(2)</sup>5.30pm, <sup>(3)</sup>9.30am and return at the end of the show

Marie meets Pierre in Saint-Louis in 1808. Raised by nomadic life and speaking several languages, they have everything to leave by chance! In the beginning of 19<sup>th</sup> century in America, globalization, fur race challenge and the Western peak are parts of their adventure! Marie will show an outstanding courage and determination with her both childs.



🕒 0h50  
 👤 Tout public dès 6 ans  
 🗣 Français  
 ? Techniques diverses

LIBAN

# KHAYAL

## FULL MOON

*Full moon* (Pleine lune) fait se rencontrer deux personnages : un loup, et le prophète Joseph, figure des trois religions du Livre. Sur fond d'une fable, qui met en scène un loup capturé par des hommes insensibles et sauvé par la compassion d'un père et de son fils, c'est une réflexion sur la violence, la guerre et la cruauté qui est proposée par la compagnie libanaise Khayal. Au premier plan d'un beau fond de scène se trouve un castelet simple et évolutif. Les marionnettes sont variées, à la fois par les échelles et les techniques (à tiges, portées...). Une fable humaniste aussi profonde qu'émouvante. Le Théâtre de Marionnettes Libanais "Khayal" a été fondé en 1992 par Karim Dakroub, qui le dirige encore. Engagé sur le plan social, il se donne pour mission de faire rayonner les arts de la marionnette dans les pays arabes.

Texte et mise en scène : Karim Dakroub ; Musique : Ahmad Kaabour ; Scénographie : Walid Dakroub ; Texte et recherches en collaboration avec : Amal Naser ; Animation vidéo : Nehmé Nehmé ; Paysages pittoresques : Elissa Raad ; Acteurs : Katherine Dakroub, Adon Khoury, Sara Abdo ; Narration : Joseph Bou Nassar, Rachad Zeaiter, Fouad Yammine, Serena el Chami, Damian Tourni, Xavia Marand ; Photo : Ali Zreik

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Delvincourt 📍 25  
 n°314 lun. 23/9 à 14h  
 n°334 lun. 23/9 à 19h  
 n°404 mar. 24/9 à 10h  
 n°419 mar. 24/9 à 14h

### PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.khayal.org](http://www.khayal.org)

While remembering his hunting days, a wolf recalls his capture by men with hearts made of stone, his despair and rescue by a boy with a white heart and his father. A fable that inspires hope and strengthens our will to live, it also seeks answers to children's questions about war, violence and cruelty.



1h  
 Adultes et adolescents  
 Français  
 ? Papier brut, marionnettes portées

Partenaires : Le Sablier Pôle des Arts de la Marionnette en Normandie, Centre Culturel Pablo Picasso Homécourt, La Méridienne-Théâtre de Lunéville, La Passerelle Rixheim, L'Hectare Vendôme, Réseau Bérénice / Festival Passages Metz, Théâtre de Trèves (DE), Centre Culturel Ancien Abattoir Eupen (BE), Institut International de la Marionnette Charleville-Mézières, TAPS Théâtre Actuel et Public de Strasbourg, Agence culturelle Grand Est, Les Vagabondes / la Filature SN Mulhouse, Relais Culturel de Thann, Espace 110 Illzach ; Soutiens : DRAC Grand Est, Région Grand Est, Ville de Strasbourg, SPEDIDAM, FONPEPS



1h  
 Adultes et adolescents  
 Français  
 ? Théâtre de papier, jeu d'acteurs

FRANCE

# LA SOUPE COMPAGNIE

Grand Est

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Dubois Crancé  
 n°317 lun. 23/9 à 14h  
 n°338 lun. 23/9 à 20h

22

## JE HURLE

*Je Hurle* est un cri poétique, une bataille. En Afghanistan, Zarmina, 15 ans, met fin à ses jours parce qu'on lui a interdit d'écrire. Menée comme une enquête sur le destin tragique et révoltant d'une adolescente, cette création compile poèmes, témoignages et articles de presse pour se faire l'écho de l'insoumission des poétesses afghanes. Le papier, matière brute, froissé, façonné, modelé, porte sur scène la déchirure des êtres comme l'indéfectible renaissance de l'espoir.

La musique, en équilibre entre occident et asie centrale, se mêle aux rythmes contemporains et aux enregistrements clandestins des voix des poétesses afghanes. La poésie pachtoune est une poésie urgente et brûlante. Elle clame la condition des femmes qui tentent de se mettre debout. Un spectacle poignant entre finesse et coup de poing.

> [www.lasoupecompagnie.com](http://www.lasoupecompagnie.com)

*Je Hurle* is poetry as battlecry. It's a call to arms, a testament to the incredible strength of Afghan women fighting oppression through their raw and searing poetry. An interpretation through paper as puppetry, live music, press extracts, recorded testimonies and poems.

Mise en scène : Eric Domenicone ; Poèmes en pashto : Mirman Baheer ; Adaptation : Magali Mougel ; Jeu : Faustine Lancel, Yseult Welschinger ; Création musicale et musique sur scène : Jérôme Fohrer ; Accompagnement à la dramaturgie : Magali Mougel ; Scénographie : Antonin Bouvret ; Conception marionnettes : Yseult Welschinger ; Témoignages, recherches documentaires : Najiba Sharif ; Réalisation portrait vidéo : Sophie Langevin ; Régie générale et création lumière : Chris Caridi ; Régie son (en alternance) Dimitri Oukkal / Thibault Thauhay ; Costumes : Blandine Gustin ; Liens institutions France et Afghanistan : Milena Schwarze ; Photo : Baptiste Cogitore

IRAN

# YASE TAMAM

## LA POUSSIÈRE ET LA COURONNE

Zahra Sabri, auteure et metteuse en scène iranienne, a choisi, dans cette nouvelle création, le théâtre de papier pour aborder le soif du pouvoir et raconter les efforts démesurés de certains humains afin d'atteindre la réussite suprême : obtenir la couronne.

Librement inspirée d'*Hamlet* et de *Macbeth* de William Shakespeare, la pièce nous entraîne dans l'histoire de ces hommes et de leurs vies broyées par cette quête. À la fin, il ne reste que la couronne et un tas de poussière.

L'œuvre de Zahra Sabri est faite d'une modernité empreinte de solennité et de symbolisme.

Ses pièces précédentes *La Terre et l'Univers* et *Count to one* ont été représentées avec grand succès au Festival en 2009 et 2015 et jouissent d'une réputation internationale.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle de Nevers  
 n°318 lun. 23/9 à 14h  
 n°335 lun. 23/9 à 19h  
 n°406 mar. 24/9 à 10h  
 n°428 mar. 24/9 à 15h  
 n°440 mar. 24/9 à 19h

7

Iranian writer and stage director Zahara Sabri uses paper theater to tell about the thirst for power. Based on *Hamlet* and *Macbeth*, this show presents the quest for the crown, and how it crushes the lives of those who seek to obtain it. In the end, only the crown and a pile of dust will remain.

Mise en scène : Zahra Sabri ; Écriture : Giti Safarzadeh ; Musique : Ahmad Heidari ; Interprétation : Saeed Abbak, Fahimeh barotchi ; Décor de scène : Zahra Sabri ; Design et fabrication des marionnettes : Rafat Hashemi Sisakht, Marzieh Sar-mashghi ; Lumières : Aliasghar Kouzehgar Khomeirmahaleh ; Visuel : Mohsen Valihi ; Assistant mise en scène : Masoumeh Arvaz ; Traduction et narration : Golchehr Damghani ; Photo : Karen Kubena



1h10  
 Tout public dès 9 ans  
 Français  
 Techniques diverses

Coproduction : Théâtre Le Passage à Fécamp Scène conventionnée Théâtre et Objet, La Maison du Théâtre à Brest, Centre Culturel Athéna à Auray, Le Strapontin à Pont Scorff Scène des arts de la parole, Le CREA à Kingersheim, Festival MOMIX ; Soutiens : Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC de Bretagne, commune de Quéménéven, Conseil Régional de Bretagne, Département du Finistère

FRANCE

## TRO HEOL

### LE COMPLEXE DE CHITA

Sud de l'Espagne dans les années 80. Damien, 10 ans, débarque de la ville. Son quotidien de petit citadin fait désormais place aux poules, coqs, ânes, chèvres, chiens de chasse...

Le père de Damien profite de ce changement de vie pour faire de son fils "un homme", un vrai.

Mais qu'est-ce donc qu'un homme ?

Une histoire d'enfance, celle de jeunes gens qui refusent de suivre un chemin tout tracé, mêlant narration, dialogues et écriture visuelle pour questionner les stéréotypes de genre (fille / garçon) et d'espèce (humain / animal).

Jeu d'acteurs, marionnettes, masques et théâtre d'ombres portent cette fable initiatique à la fois légère et tragique, aux accents fantastiques et toujours sur le fil de la poésie.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Chanzy **26**  
 n°319 lun. 23/9 à 14h  
 n°336 lun. 23/9 à 19h  
 n°407 mar. 24/9 à 10h

> [www.tro-heol.fr](http://www.tro-heol.fr)

Damien's father wants to make his son a man. But Damien doesn't perceive things in the same way; he has a very different intuition of what a Man should be. Damien and his sister Celeste refuse to submit to their father's expected destiny. The farm animals will help him understand his own humanity.

Mise en scène, écriture : Daniel Calvo Funes ; Regard extérieur et ambiances son : Martial Anton ; Collaboration à la dramaturgie et à la direction d'acteurs : Isabelle Martinez ; Avec : Christophe Derrier, Sara Fernandez et Daniel Calvo Funes ; Scénographie : Charles Rios ; Construction décors : Michel Fagon et Charles Rios ; Marionnettes : Daniel Calvo Funes, Steffie Bayer et Pierre Dupont ; Création lumière : Thomas Civel et Martial Anton ; Régie vidéo, son et lumière : Thomas Civel ; Costumes personnages et marionnettes : Maud Risselin ; Accessoires : Sara Fernandez, Thomas Civel, Rémi Gros ; Facteur des masques : Daniel Calvo Funes ; Regard sur le jeu masqué : Leonor Canales ; Enregistrements sonores : Clément Braive ; Séquences vidéo : Matthieu Maury ; Photo : Martial Anton



1h20  
 Adultes et adolescents  
 Français  
 Théâtre d'acteurs, objets

Production déléguée et diffusion : La Charge du Rhinocéros ; Coproduction : Théâtre de Liège, La Charge du Rhinocéros, Pierre de Lune Soutien Centre Culturel du Brabant Wallon, Centre Culturel de Braine-l'Alleud, SABAM, SADC, La Compagnie Gare Centrale, Quai 41, Philippe Mesnard, Valentin Wauters, Fondation Auschwitz ; Avec l'aide de La Fédération Wallonie-Bruxelles / Service Théâtre, Province du Brabant Wallon ; Avec le soutien du Club des Entreprises partenaires du Théâtre de Liège

BELGIQUE

## WHO IS WHO COLLECTIF

### ASHES TO ASHES

En 1945, lors de fouilles près du crématoire III de Birkenau, on découvre à l'intérieur d'une gourde en métal enterrée sous la cendre, un carnet de notes signé Zalmen Gradowski.

C'est du témoignage de cet homme, que traite *Ashes to ashes*. Enrôlé de force dans les Sonderkommandos (prisonniers juifs forcés à participer au génocide) il écrit sa révolte intérieure, son insondable souffrance, car écrire est la seule chose qui le tienne en vie.

Pour représenter ce témoignage, Simon Wauters, conseillé par Agnès Limbos, utilise l'argile. En coupant, en écrasant, en tordant cette matière, l'interprète fait naître des images saisissantes. Un tube suffit alors pour figurer un four, la flamme d'une bougie la crémation. La lumière faible et la musique obsédante signent les contours de ce récit bouleversant, servi par un théâtre visuel sobre, juste et poignant. La dernière image appelle à la vigilance en nous rappelant que "le ventre est encore chaud d'où peut sortir la bête immonde" B. Brecht.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Arthur **12**  
 n°323 lun. 23/9 à 15h  
 n°337 lun. 23/9 à 20h  
 n°425 mar. 24/9 à 15h  
 n°438 mar. 24/9 à 19h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.chargedurhinoceros.be](http://www.chargedurhinoceros.be)

The account, which Zalmen Gradowski buried under the ashes of Auschwitz, testifies to the execution of half of his fellows Sonderkommandos, as well as the loss and guilt that this act inflicted on the saviors. Using music and clay, Agnès Limbos and Simon Wauters give a heartbeat, a material and a voice to these souls abandoned in the pits of hell.

Avec : Gil Mortio, Simon Wauters ; Adaptation : Agnès Limbos, Simon Wauters ; Mise en scène : Agnès Limbos ; Musique : Gil Mortio ; Création lumière et technique : Loïc Scuttenaire ; Scénographie : Mathieux Lautrédox, Sophie Boury et Nicolas Stevens ; Photo : Dominique Houcmant GOLDO





0h20  
 Tout public dès 8 ans  
 Sans texte  
 Théâtre d'objets  
 Tarif unique à 6 euros

CANADA (QUÉBEC)

## LA TORTUE NOIRE

### LE GRAND ŒUVRE

Au cœur d'un laboratoire médiéval, un alchimiste se livre à des expériences mystérieuses.

Sous ses mains magiques et devant nos yeux éblouis, les objets se transforment, ses pensées prennent vie et un étrange univers s'anime au-dessus de sa tête.

Symbolisant la Terre, le crâne de l'homme devient porteur de ses visions lumineuses axées sur la création du monde.

*Le Grand Œuvre* est un spectacle de théâtre d'objets, sans paroles, qui propose par l'ingéniosité de sa conception sonore et visuelle, une vision empirique et sinueuse du bouleversement de l'humanité, une ode à la création.

Les créations, plusieurs fois primées, de La Tortue Noire sont le fruit d'un travail d'expérimentation sur la manipulation d'objets, de marionnettes et de matières.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

75 Forest avenue  
 n°326 lun. 23/9 à 15h  
 n°329 lun. 23/9 à 17h  
 n°339 lun. 23/9 à 20h  
 n°348 lun. 23/9 à 22h  
 n°414 mar. 24/9 à 13h  
 n°429 mar. 24/9 à 15h  
 n°435 mar. 24/9 à 18h  
 n°443 mar. 24/9 à 20h

21

> [www.latortuenoire.com](http://www.latortuenoire.com)

In a mysterious lab, an alchemist is pursuing immortality. As he proceeds, another world appears. Bright visions of the conception of the world and the evolution of mankind come alive. Through inventive sounds and visual design, this wordless show contemplates the precarious state of mankind and creation.

Conception et mise en scène : Dany Lefrançois en collaboration avec Julie Pelletier ; Assistance à la création : Patrice Leblanc ; Conception sonore : Guillaume Thibert ; Conception visuelle : Martin Gagnon et Julie Pelletier ; Interprétation : Martin Gagnon ; Manipulation : Dany Lefrançois ; Photo : Patrick Simard



1h  
 Tout public dès 8 ans  
 Sans texte  
 Marionnette à fils

FRANCE

## RENAUD HERBIN / TJP CDN STRASBOURG GRAND EST

### MILIEU & ALENTOUR

Grand Est

*Milieu & Alentour* est une version retravaillée du spectacle *Milieu*, présenté au Festival de 2017.

Au *Milieu*, la marionnette s'expose aux variations climatiques de son environnement.

Tout *Alentour*, des matières sonores sont mises en mouvement, tremblent, vibrent ou se dissipent.

Dans ce diptyque entre pièce de marionnette et concert manipulé, les corps du performer et de son objet, mais aussi du spectateur, sont suspendus et immergés dans un environnement sonore et visuel en mutation.

Artiste fil rouge de l'édition 2017 du Festival, Renaud Herbin est l'un des marionnettistes majeurs de la création contemporaine.

Il fonde son approche artistique sur le triptyque corps-objet-image, qui revendique l'art du marionnettiste comme un art avant tout visuel et fondé sur la capacité à décentrer le jeu de sa personne vers l'objet.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

75 Forest avenue  
 n°327 lun. 23/9 à 16h  
 n°344 lun. 23/9 à 21h  
 n°423 mar. 24/9 à 14h  
 n°441 mar. 24/9 à 19h

21

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.renaudherbin.com](http://www.renaudherbin.com)

*In the middle and around*  
*In the middle*, a puppet is exposed to the climate changes of its surroundings. All *around*, sonic materials are set into "motion" shivering, vibrating and fading. Major act during the 2017's edition, Renaud Herbin is one of those master puppeteers of contemporary creation. He centers his art around the triad of body-object-image.

Production : TJP Centre Dramatique National Strasbourg - Grand Est ; Coproductions : Musica Festival international des musiques d'aujourd'hui (pour *Alentour*), Césaré Centre national de création musicale Reims (pour *Alentour*) Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières (pour *Milieu*)

Conception et jeu : Renaud Herbin ; Espace : Mathias Baudry ; Marionnette : Paulo Duarte ; Son : Morgan Daguene (Milieu) et Philippe Le Goff (Alentour) ; Systèmes (Alentour) : Maxime Lance ; Lumière : Fanny Bruschi ; Construction : Christian Rachner et Anthony Latuner ; Régie générale : Thomas Fehr ; Régie en tournée : Suzon Michat et Benjamin Alard ; Photo : Benoit Schupp



1h15  
 Tout public dès 10 ans  
 Français  
 Théâtre d'objets, chant lyrique

Coproduction : La Monnaie/De Munt (Bruxelles), Théâtre de Liège, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézières), Le Sablier - Pôle des Arts de la Marionnette en Normandie (Ifs), Le Trident - Scène nationale de Cherbourg, Centre culturel de Dinant, Théâtre La montagne magique (Bruxelles), Pierre de Lune (Bruxelles), La Coop asbl ; Soutiens : L'Hectare SC (Vendôme), La Roseaie (Bruxelles), Shelterprod, Taxshelter.be, ING, Tax-Shelter du gouvernement fédéral belge ; Réalisé avec l'aide du Ministère de la Fédération Wallonie Bruxelles Service du Théâtre

BELGIQUE

## CIE KARYATIDES FRANKENSTEIN

Sur scène Victor Frankenstein, sa mère, sa sœur, des scientifiques, la créature, défilent parmi d'autres et racontent, commentent, vivent, cherchent, souffrent, rient. C'est un monde en immensément petit, une histoire fascinante et rocambolesque qui se déroule sous nos yeux émerveillés.

Le spectacle propose un kaléidoscope tout en finesse et contraste, lucidité et émotion, alliant objets, texte, chants, musique, tapis sonore et corps... Un kaléidoscope qui ne peut qu'inviter à s'interroger sur ce que sont, ou devraient être, les limites humaines, en termes de justice, de responsabilité et d'engagement.

Après *Madame Bovary* ou *Les Misérables*, la compagnie s'empare du mythe de Frankenstein, accolé à celui, plus ancien, de Prométhée. Elle le revisite, en propose une lecture singulière et profonde, complexe et imagée, en renfort ou en contrepoint de la célèbre œuvre de Mary Shelley.

Jeu : Cyril Briant, Marie Delhay et Karine Birgé (en alternance) ; Chant : Virginie Léonard et Lisa Willems (en alternance) ; Piano : Kevin Navas et Thomas Eeckhout (en alternance) ; Mise en scène : Karine Birgé ; Dramaturgie : Félicie Artaud et Robin Birgé ; Création sonore : Guillaume Istace ; Création lumière et coordination technique : Dimitri Joukovsky ; Collaboration technique : Karl Descarreaux ; Scénographie et costumes : Claire Farah ; Confection costumes : Camille De Veaux de Sancy ; Constructions : Sébastien Boucherit, Claire Farah, Joachim Jannin et le Théâtre de Liège ; Peinture : Eugénie Obolsky ; Régie : Karl Descarreaux et Dimitri Joukovsky (en alternance) ; Illustrations, graphisme et photo : Antoine Blanquart

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Rouget de Lisle **33**  
 n°340 lun. 23/9 à 21h  
 n°426 mar. 24/9 à 15h  
 n°439 mar. 24/9 à 19h

PREMIÈRE EN FRANCE  
 COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.karyatides.net](http://www.karyatides.net)

*Frankenstein* is an adaptation of the very famous work by Mary Shelley with stunning modernity and lucidity.

The major axis of the show concerns the issue of keeping human values intact and respecting the laws of Nature despite scientific progress.

Company Karyatides stages classic literature using object theater in order to offer unique, raw and intimate aesthetics.



1h30  
 Adultes et adolescents  
 Français  
 Marionnettes portées

Production : Une Tribu Collectif / Entrée de Secours ASBL ; Coproductions : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières ; Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles ; Avec l'aide du Théâtre de Galafronie, du Tas de Sable - Ches Panses Vertes (Amiens, France), du Centre Culturel de Beauraing, du Centre Culturel La Vénèrie du Watermael-Boitsfort et du Théâtre Le Boson

BELGIQUE

## UNE TRIBU COLLECTIF LA BRÈCHE

À la mort de sa grand-mère, une petite fille décide qu'elle, on ne la mettra jamais dans une boîte. Elle va grandir et vivre sa vie sans penser à la mort. Biologiste, elle étudie le comportement de certains animaux. Jusqu'au jour où elle va faire une découverte la concernant, découverte qui va la bouleverser.

*La Brèche* est une fable sur notre rapport à notre disparition. C'est le récit d'une marionnette qui ne veut pas savoir qu'elle est une marionnette.

Une Tribu est un collectif belge rassemblé autour du désir de créer des spectacles de marionnettes poétiques qui reposent sur l'évocation et l'image, au-delà de la narration verbale.

Jouée ici en première mondiale, *La Brèche* présente des marionnettes réalistes conductrices d'une émotion immédiate. Un spectacle visuellement soigné et troublant.

Création : Une Tribu Collectif ; Mise en scène : Noémie Vincart, Natacha Belova et Michel Villée ; Interprétation : Noémie Vincart, Michel Villée ; Écriture : Michel Villée ; Composition musicale et régie plateau : Alice Hebborn ; Création sonore : Thomas Giry ; Création lumière et régie plateau : Caspar Langhoff ; Construction des marionnettes : Natacha Belova, Noémie Vincart, Lou Hebborn et Anaëlle Impe ; Scénographie : Natacha Belova ; Construction décor : Guy Carbonnelle et Valentin Périlleux ; Costumes : Rita Belova ; Assistance et aide à la dramaturgie : Anaëlle Impe ; Stagiaire : Lou Hebborn ; Regard extérieur : Didier De Neck, Sarah Hebborn, Daniel Schmitz, Alana Osbourne ; Aide à la production : Quai 41 ; Photo : Simon Breeveld

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle du Mont-Olympe **27**  
 n°342 lun. 23/9 à 21h  
 n°405 mar. 24/9 à 10h  
 n°442 mar. 24/9 à 20h

PREMIÈRE MONDIALE  
 COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.unetribu.be](http://www.unetribu.be)

The tale of a puppet who refuses to be one, *La Brèche* is a meditation about our mortality through the eyes of a girl grieving her grandmother and a biologist studying animal life. Played here in world premiere, it features realistic puppets conveying immediate emotion and poetry beyond words.



1h20  
 Adultes  
 Portugais surtitré en français  
 ? Marionnettes à fils, habitées, portées, masques

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières



1h  
 Tout public dès 8 ans  
 Russe doublé en français  
 ? Marionnettes sur table

*Russian case* est un focus proposé par la marionnettiste Anna Ivanova ardente défenseuse de la marionnette contemporaine en Russie. À travers une sélection de quatre formes, pour adultes ou pour enfants, venant du folklore ou de la littérature classique, ce n'est pas tant l'âme russe qu'elle veut nous faire découvrir, mais plutôt l'impérieuse nécessité de tous ses compatriotes marionnettistes à faire entendre leur voix et leurs choix, et à défendre leur dignité et leurs droits humains.

BRÉSIL

## PIGMALIÃO ESCULTURA QUE MEXE MACUNAÏMA GOURMET

*Macunaïma Gourmet* est un spectacle qui s'inspire du personnage du même nom, Macunaïma, héros du roman de Mário de Andrade, qui ne faisait lui-même que l'emprunter à des mythes hérités de la culture traditionnelle du Brésil. Ce "héros sans aucun caractère" traverse des aventures picaresques en sillonnant le pays, sorte de figure satyrique d'un "brésilien typique".

Eduardo Felix, aidé de Marina Viana, adapte cette "pierre angulaire du modernisme brésilien". Il en fait un spectacle à la fois brûlant et poétique : marionnettes grimaçantes, personnages grotesques, déesses incarnées ; l'univers plastique est singulier, saisissant, haut en couleurs. Les masques et les marionnettes de taille humaine instillent le trouble. Le cannibalisme joue un grand rôle dans le récit. Un spectacle fort, comme un coup de poing, sur la rencontre des cultures, le métissage, l'aliénation aussi. Une relecture contemporaine du du personnage de Macunaïma, surprenante et saisissante.

Auteur : Mário de Andrade ; Adaptation : Eduardo Felix et Marina Viana ; Mise en scène : Eid Ribeiro et Eduardo Felix ; Avec : Aurora Majnoni, Cora Rufino, Denilson Tourinho, Eduardo Felix, Igor Godinho, Mariliz Schrickte, Mariana Teixeira, Marina Arthuzzi, Marina Viana Bande son : GA Barulhista et Eduardo Felix ; Préparation musicale : Di Souza ; Préparation corporelle et conseil ethnologique : Andrea Duarte ; Lumière : Marina Arthuzzi et Bruno Cerezoli ; Construction marionnettes et objets : Ana Montes de Miguel, António Lima, Ariel Ferreira, Aurora Majnoni, Camila Polatscheck, Cora Rufino, Daniel Bowie, Denner Moisés, Eduardo Felix, Flávia Guerra, Iara Drummond, Igor Godinho, Liz Schrickte, Mariana Teixeira, Marina Arthuzzi, Marcos Moura, Mauro Carvalho, Preto Amparo, Raimundo Bento, Rômulo Braga ; Costumes : Ana Montes de Miguel, Clarice Rena et Heloisa Ferreira Rocha ; Scénographie : Eduardo Felix ; Technicien : Nilson Santos ; Maquillage : Linda Paulino ; Design : Liz Schrickte ; Projection : Viquitor Burgos ; Photo : Hugo Honorato

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Bayard **29**  
 n°343 lun. 23/9 à 21h  
 n°421 mar. 24/9 à 14h  
 n°445 mar. 24/9 à 21h

PREMIÈRE MONDIALE  
 COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.pigmalião.com](http://www.pigmalião.com)

*Macunaïma Gourmet*, an update on Mário de Andrade's modernist hero borrowed from indigenous myth, travels through a Brazil of contrasts - poverty, luxury, exotism, absurd - a society in turmoil where consumerism is confused with well being. A striking and colourful universe of grotesque, cannibalism and poetry.

RUSSIE

## KARLSSON HAUS

Russian case

### PAROLE D'HONNEUR

On ne se souvient plus du prénom de ce garçon. On sait seulement qu'il habitait à Pétersbourg, sur l'île Vassilievsky. Il y vivait il y a très longtemps, dans les siècles passés, il y vit encore. Sur sa petite île suspendue entre ciel et terre, recouverte de feuilles mortes, il a des visions : son père procureur lui parlant d'un jardin merveilleux... une poule noire venue d'un monde souterrain... un chien fantôme.

Dans chacun des trois cas le garçon sera soumis à la difficile épreuve de tenir sa parole d'honneur. Et c'est seulement s'il y arrive qu'il pourra se libérer, quitter cette île. Alors, apprivoisé, l'oiseau bleu viendra à lui.

L'histoire mise en scène par Anna Ivanova, s'inspire des classiques de la littérature russe des 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles, interprétée par trois acteurs et une marionnette. Un récit sur l'intégrité et la fidélité à soi même qui ne connaît ni les frontières, ni les époques.

Mise en scène : Anna Ivanova ; Scénographie : Emile Kapelush ; Marionnettes : Sacha Poliakov ; Musique : Léonid Pavlyonok ; Son : Anatoli Gonyé ; Marionnettistes : Denis Polévikov, Anatoli Gushchin, René Shavaliév ; Voix française : Philippe Rodriguez Jorda ; Photo : Anton Ivanov

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Hôtel de ville **31**  
 n°349 lun. 23/9 à 15h  
 n°346 lun. 23/9 à 19h  
 n°410 mar. 24/9 à 10h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.karlssonhaus.ru](http://www.karlssonhaus.ru)

We do not remember the name of this boy. We only know that he lived in St. Petersburg. He lived there in different centuries, and even now, he probably lives there too. And the boy had his word of honour. Treating puppets, shadows and objects like magicians, three actors play a story of a boy who turns out to be a hero of various plots of Russian classical literature.

*Russian case* is a focus proposed by puppeteer Anna Ivanova, a fervent defender of contemporary puppetry in Russia.



ESPAGNE

## XAVIER BOBÉS

### CHOSSES QUE L'ON OUBLIE FACILEMENT

*Choses que l'on oublie facilement* est un jeu de cartes qui nous plonge dans une histoire de la seconde moitié du 20<sup>e</sup> siècle, en Espagne. Autour d'une petite table, dans un cadre de salon intime, les spectateurs sont invités à une succession d'expériences sensorielles invoquant de vieux souvenirs et en inventant de nouveaux.

À travers ce mélange de vues et de sons, d'objets et de photos, une histoire fascinante se déroule et explore la mémoire et l'identité. Comme un magicien ou un médium lors d'une séance, Xavier Bobés manipule le passé et le futur.

Xavier Bobés, fondateur de la compagnie de théâtre visuel Playground, explore les possibilités poétiques et dramatiques de l'objet. Les Festivaliers ont découvert son travail en 2013 avec le spectacle *Le Roi de la solitude*. *Choses que l'on oublie facilement* est une création pour 5 spectateurs, pensez à réserver vos places !

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Espace Osaka

n°447 mar. 24/9 à 11h  
n°448 mar. 24/9 à 14h  
n°449 mar. 24/9 à 17h  
n°552 mer. 25/9 à 11h  
n°553 mer. 25/9 à 14h  
n°554 mer. 25/9 à 17h  
n°641 jeu. 26/9 à 11h  
n°642 jeu. 26/9 à 14h  
n°643 jeu. 26/9 à 17h  
n°732 ven. 27/9 à 11h  
n°733 ven. 27/9 à 14h  
n°734 ven. 27/9 à 17h

2

> [www.playgroundvisual.com](http://www.playgroundvisual.com)

Around a tiny gaming table, a succession of sensory experiences summons old memories and invents new ones. Through miscellaneous sights, sounds, objects and photos, a fascinating story unfolds, exploring memory and identity. Like a tarot reader, Xavier Bobés manipulates past and future, through a card game for five spectators only.

1h15  
Adultes et adolescents  
Français  
Théâtre d'objets, magie

Coproduction : Xavier Bobés, Festival TNT 2015 - Terrassa Noves Tendències, en collaboration avec L'Animal à l'Esquena ; Avec le soutien de Acció Cultural Española (AC/E)

Créé et interprété par : Xavier Bobés ; Costume : Antonio Rodriguez ; Photo : Álvaro Prats



FRANCE

## LES PRÉSENTS MULTIPLES

### MAIS POURQUOI TU CHUTES, PAPA ?

Le triptyque *Mais pourquoi tu chutes, papa ?* propose un regard croisé, grave et comique, sur la figure du père, son avènement, sa chute et le déboulonnement de sa statue. Ce spectacle nous invite à entrer dans trois histoires :

*La terre, leur demeure* de Daniel Keene, où un fils veut prendre son destin en main et annonce à son père qu'il quittera la ferme ;

*Le pied de l'arbre de Noël* de Karl Valentin, où une femme attend son mari avec ses enfants qui piaillent d'impatience ;

*La chute du père* de Noëlle Renaude où lors d'un voyage de tourisme, une famille s'arrête pour prendre des photos d'un panorama inoubliable.

De la poésie à l'insolence, les marionnettes sur table, à gaine et le théâtre d'objets s'emparent de ces trois textes et tirent un fil entre trois époques au travers du regard de la figure du père.

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Salle du Mont Olympe

n°422 mar. 24/9 à 14h  
n°437 mar. 24/9 à 18h

27

PREMIÈRE MONDIALE

> [www.legrandmanitou.org](http://www.legrandmanitou.org)

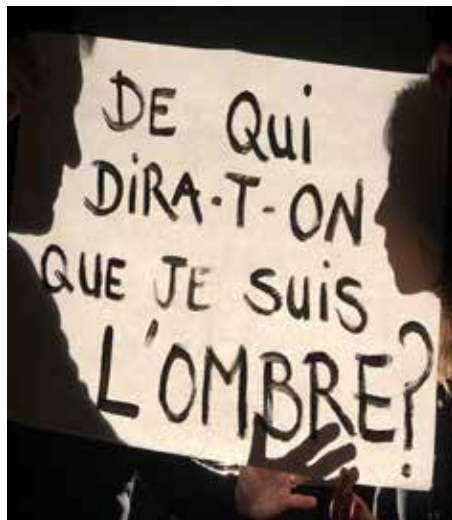
A puppet show in three distinct parts using puppets on a table, glove puppets and theatrical objects. This show, both serious and comical, casts a new perspective upon the father figure, as we witness his rise, his eventual downfall and his being knocked off his pedestal. From poetry to impertinence, the puppets perfectly capture the texts of these three authors, make us listen, make us ponder and stir up our emotions.



1h05  
Tout public dès 8 ans  
Français  
Marionnettes sur table, à gaine, objets

Partenaires : Le Musée théâtre Guignol à Brindas (MTG) porté par la Communauté de Communes des Vallons du Lyonnais ; Aide à la création de La SPEDIDAM et l'ADAMI

Direction artistique : Paul Canel ; Mise en scène : Emilie Flacher, Emilie Valantin et Jacopo Faravelli ; Comédiens, marionnettistes : Paul Canel, Yohann Chupin, Angèle Gilliard ; Création du décor : Compagnie Emilie Valantin ; Accessoires : So-lange Nourigat ; Construction marionnettes : Emmeline Beaussier ; Costumes marionnettes : Florie Bel ; Création lumière, habillage sonore, régie : Raphaël Boussarie ; Photo : Raphaël Boussarie



FRANCE / ITALIE

## LES ANGES AU PLAFOND TEATRO GIOCO VITA

### DE QUI DIRA-T-ON QUE JE SUIS L'OMBRE ?

#### Convers-fiction

À l'invitation du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes et à l'occasion de sa vingtième édition, Fabrizio Montecchi du Teatro Gioco Vita (Italie) et Camille Trouvé de la compagnie Les Anges au Plafond (France) dialoguent pour la première fois en ombres. Les deux artistes échangent autour de leur pratique et de leurs expériences sans se soucier de la trace que laisse derrière eux leur ombre sur le mur...

Une performance poétique qui ne respecte pas la distance de l'écran à la source, une conversation "éclairée" qui bascule imperceptiblement dans la fiction.

Pour cette édition exceptionnelle, ces deux compagnies fidèles du Festival créent ce spectacle ensemble autour de leur pratique artistique.

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEJ VEN SAM DIM  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Salle Mme de Sévigné

n°433 mar. 24/9 à 18h

n°446 mar. 24/9 à 22h

n°503 mer. 25/9 à 11h

23

#### CRÉATION SPÉCIALE FESTIVAL

> [www.lesangesauplafond.net](http://www.lesangesauplafond.net)  
> [www.teatrogiocovita.it](http://www.teatrogiocovita.it)

Ephemeral meeting. Two artists talk about their practice and their experiences without caring about the trace left behind them by their shadow on the wall...



1h  
Tout public dès 12 ans  
Français  
Ombres, papier

Une commande du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville Mézières pour sa vingtième édition ; Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Teatro Gioco Vita, Les Anges au Plafond

Les artistes qui conversent : Fabrizio Montecchi et Camille Trouvé ; Le regard qui fictionne : Brice Berthoud ; Voix : Noëmi Waysfeld ; Photo : Nicoletta Garioni

19/20

France 3, première sur l'info de proximité  
Présenté par Ophélie Masure

3 grand est



© Laurent Rodriguez



FRANCE

# COMPAGNIE MARISKA

## LE MARATHON DE PETIT JEAN

Petit Jean n'est pas un enfant comme les autres, c'est une marionnette.

Les aventures de Petit Jean ce sont près de 25 spectacles de marionnettes autour de la magie du conte, de l'imaginaire, de l'environnement, de l'eau, de la nature, des animaux, de l'art et de la culture. Ses histoires sont riches en rebondissements, enquêtes, sauvetages et découvertes. Il les partage régulièrement avec son chat roux Mitsou et son Pappy à moustaches. Petit Jean voyage régulièrement à travers le monde avec la cie Mariska et ses marionnettistes Isabelle et Jean Bouclet.

Pour le Festival 2019, il se lance dans un nouveau défi, un véritable marathon : vous faire vivre 10 de ses meilleures aventures en une journée ! Découvrez *La maison de sucre* (9h), *Océane* (10h), *1,2,3... en cirque* (11h), *Enquête au potager* (12h), *L'Histoire du Petit Chaperon Rouge* (14h), *Automne* (15h), *Chato Pointu* (16h), *Le beau dessin* (17h), *Un si joli conte* (18h), *La dame des neiges* (19h).

Marionnettistes : Jean Bouclet, Isabelle Bouclet, Florian Fiévet, Lucas Bossu, Matthieu De Brogniez, Gautier Vanheule ; Techniciens : Mortimer Joly, Laurent Martens ; Photo : Is. GilleronBouclet

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

75 Forest avenue  
 n°500 mer. 25/9 à 9h  
 n°501 mer. 25/9 à 10h  
 n°504 mer. 25/9 à 11h  
 n°507 mer. 25/9 à 12h  
 n°512 mer. 25/9 à 14h  
 n°520 mer. 25/9 à 15h  
 n°521 mer. 25/9 à 16h  
 n°529 mer. 25/9 à 17h  
 n°532 mer. 25/9 à 18h  
 n°537 mer. 25/9 à 19h

21

> [www.mariska.fr](http://www.mariska.fr)

Meet Petit Jean, not just a child but the hero of magical tales of discovery, imagination, nature and art. With his ginger cat Mitsou and his mustachioed Pappy, he has travelled across the world and back in over 25 shows. In 2019, Petit Jean will invite you on ten of his best adventures in one day.



45 min par spectacle

Tout public

Français

Marionnettes à fils

Tarif marathon 10€ (l'achat d'un billet à 10€ donne accès gratuitement à tous les autres spectacles du marathon, dans la limite des places disponibles)



FRANCE

# PAPIERTHÉÂTRE

## FOYER

Grand Est

Tara, une fillette qui vit avec sa tante, disparaît. L'enquête de la police ne dénoue pas le mystère, mais sa tante trouve un moyen curieux de communiquer avec elle, le soir dans son jardin. Chaque jour, des événements agitent la ville, incitant les habitants à partir ; pourtant la tante de Tara pense qu'il faut résister aux difficultés. La fillette réapparaît pour l'emmener dans son lieu de bonheur, mais faut-il rester ou faut-il partir ?

*Foyer* est né lors d'un travail de la marionnettiste Narguess Majd en milieu scolaire. Après avoir remarqué que le sens du mot "migrant" était réduit à la situation des immigrés dans les camps, elle a décidé de rendre visible quelques situations qui pourraient inciter les gens, à partir, ou à rester. Fondée par Alain Lecucq, il y a 25 ans, la compagnie Papierthéâtre développe le théâtre de papier à l'échelle nationale et internationale.

Mise en scène, scénographie : Narguess Majd ; Comédiennes, manipulatrices : Rébecca Forster, Narguess Majd ; Création musicale : Ya-Ourt ; Création lumière : Antoine Lenoir ; Constructions des personnages : Alain Lecucq ; Assistante : Erika Faria de Oliveira ; Photo : Papierthéâtre

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle de Nevers  
 n°509 mer. 25/9 à 14h  
 n°530 mer. 25/9 à 18h  
 n°604 jeu. 26/9 à 10h  
 n°617 jeu. 26/9 à 14h

7

> [www.papiertheatre.com](http://www.papiertheatre.com)

Tara, a little girl living with her aunt, disappears. Agitating events make people leave their town every day. However, Tara's aunt believes that staying and fighting against difficulties is the right way to react. Finally, Tara reappears to take her aunt to the best place in the world, but should they stay or should they leave?



1h

Tout public dès 9 ans

Français

Théâtre de papier

Coproduction : Papierthéâtre et La Filature Bazancourt ; Aide à la création : DRAC Grand Est, Conseil régional Grand Est et Conseil départemental de la Marne ; Avec le soutien du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières



NAPP  
Numerics  
Arts Puppetry  
Project

0h50  
Tout public  
Anglais surtitré en français  
Gain chinoise, théâtre d'ombres, technologies

AFRIQUE DU SUD

## DRYFSAND

### L'ALCHIMIE DES MOTS

*L'Alchimie des mots* trouve une place d'autant plus naturelle dans le Festival qu'il a pour thème l'œuvre d'Arthur Rimbaud, natif de Charleville-Mézières.

Les vers de Rimbaud se retrouvent ici sous forme chantée, par Arnaud van Vliet qui s'accompagne à la guitare.

Du point de vue visuel, des projections oniriques et colorées baignent la scène : c'est le fait du travail plastique sensible de Naomi van Niekerk, sud-africaine formée entre autre à l'ESNAM, qui travaille avec feutres et dessins au sable. Au centre du plateau, le français Yoann Pencolé, manipule des marionnettes à gaine.

Dans *L'Alchimie des mots*, trois artistes d'origines et d'horizons différents - marionnettes, films et musiques, cherchent à saisir l'énigme de ce génie créatif dans un spectacle complet et immersif, qui restitue avec délicatesse les visions inspirées par les vers du grand Arthur.

VEN 20 SAM 21 DIM 22 LUN 23 MAR 24 MER 25 JEU 26 VEN 27 SAM 28 DIM 29

Le Forum  
n°511 mer. 25/9 à 14h  
n°545 mer. 25/9 à 21h  
n°606 jeu. 26/9 à 10h

> [www.dryfsand.com](http://www.dryfsand.com)

In *The Alchemy of Words*, three artists from different disciplines including puppetry, movie and music try to capture the enigma of Arthur Rimbaud and what it means to be a pioneer. Played in his native town of Charleville-Mézières, the show is an immersive experience recreating with subtlety the imagery from Rimbaud's poems.

Coproduction : Institut Français d'Afrique du Sud, Dryfsand, National Arts Festival of South Africa, Le Tas de sable - Ches Panse Vertes ; Soutien : The Centre for the Less Good Idea

Mise en scène et images projetées : Naomi van Niekerk ; Musique et chants : Arnaud van Vliet ; Marionnettes et manipulation : Yoann Pencolé ; Photo : Meghan Kelly



0h40  
Adultes et adolescents  
Français  
Figures articulées en papier, objets

PORTUGAL

## A TARUMBA

### CECI N'EST PAS LE NEZ DE GOGOL MAIS CELA SE POURRAIT... AVEC UNE TOUCHE DE JACQUES PRÉVERT

*Ceci n'est pas le nez de Gogol, mais cela se pourrait...* est un cadavre exquis visuel et auditif, un patchwork inattendu et coloré d'objets et de figures articulées en papier.

Une œuvre surréaliste, dans laquelle se mêlent les univers de Gogol et de Prévert, dans un décor évoquant une fête foraine abandonnée. Un collage de scènes kitsch qui se déroulent quelque part entre le concours de l'Eurovision et la Russie des années 1970. Les situations s'enchaînent au milieu de jeux de mots et de calembours visuels. L'accompagnement musical, bigarré, convoque aussi bien Iggy Pop que Serge Gainsbourg. Derrière les situations absurdes se cache, en filigrane, une critique satyrique du monde contemporain.

A Tarumba - Teatro de Marionetas est une compagnie portugaise dirigée par Luís Vieira et Rute Ribeiro, qui travaillent autour du théâtre visuel et de marionnettes contemporain.

VEN 20 SAM 21 DIM 22 LUN 23 MAR 24 MER 25 JEU 26 VEN 27 SAM 28 DIM 29

Salle de la Citadelle  
n°514 mer. 25/9 à 15h  
n°535 mer. 25/9 à 19h  
n°550 mer. 25/9 à 22h  
n°603 jeu. 26/9 à 10h  
n°625 jeu. 26/9 à 15h  
n°631 jeu. 26/9 à 19h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.tarumba.pt](http://www.tarumba.pt)

Inspired by Gogol's and Jacques Prévert's worlds, A Tarumba uses objects and paper figures to create a kitsch collage somewhere between the Eurovision Song Contest and Russia in the 1970s. Absurd situations hide, in filigree, a satirical criticism of the contemporary world. A cadavre exquis of scenes played with nonsense and a bit of surreal vibe.

Soutiens et partenariats : Câmara Municipal de Lisboa, EGEAC, República Portuguesa - Ministério da Cultura/ DGArtes

Mise en scène, conception, marionnettes et interprétation : Luis Vieira et Rute Ribeiro ; Adaptation et textes : Rute Ribeiro ; Production : Daniela Matos ; Photo : Susana Neves



0h50  
 ↑↑ Adultes et adolescents  
 🗣 Français  
 ? Ventriloquie

FRANCE

## MICHEL DEJENEFFE

### LA VENTRILOQUIE OU LA VOIX DISSOCIÉE

Technique d'illusionniste, la ventriloquie joue sur la difficulté que rencontre l'oreille humaine à localiser la provenance d'un son en l'absence de mouvement.

Les lèvres immobiles, détournant le regard du spectateur sur le personnage qu'il manipule, le ventriloque donne l'impression d'éloigner la voix de sa source réelle. Les ventriloques eux-mêmes ont longtemps entretenu le mystère qui auréole la ventriloquie, conservant jalousement leurs secrets.

Créateur de la célèbre marionnette Tatayet, apparue dans les années 70, Michel Dejeneffe nous invite à découvrir quelques-uns de ses secrets au travers d'une conférence-spectacle enjouée et stimulante.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Arthur **12**  
 n°515 mer. 25/9 à 15h

> [www.tatayet.com](http://www.tatayet.com)

Lips unmoving, diverting the spectator's attention on their puppet, ventriloquists throw their voice away from its actual source with an illusionist's art. Creator of the famous puppet Tatayet, Michel Djeneffe invites us to unveil a few of ventriloquy's jealously guarded secrets in a playful conference-show.

De et par Michel Dejeneffe ; Photo : Caroline Dejeneffe



0h35  
 ↑↑ Tout public dès 18 mois  
 🗣 Multilingue  
 ? Théâtre d'objets  
 🎟 PASS Petite enfance et autres tarifs page 92

FRANCE / SLOVÉNIE

## COLLECTIF MA-THÉÂ & LJUBLJANA PUPPET THEATRE

### COUCOU / KUKU

Grand Est  
 Petite enfance

*Coucou* est un spectacle pour les tout-petits, dès 18 mois, dans lequel Mateja Bizjak-Petit, dramaturge d'origine slovène et directrice du Centre de créations pour l'enfance de Tinquieux utilise des constructions graphiques de la plasticienne Lucie Félix comme point de départ.

Sur scène, un livre géant en carton sert à la fois de scénographie et de support pour les illustrations. Les actions sont simples : prendre, donner, cacher, montrer, plier, poser, se balancer, glisser, souffler. On découvre. On partage. On cache. On se fait peur. On s'amuse. On ranime notre joie individuelle et collective. Le livre prend vie, se déplie à l'infini, jusqu'à trouver sa nouvelle dimension par le mouvement, la danse, la musique, les objets et quelques astuces technologiques. Le spectacle offre plusieurs niveaux de lecture, ce qui permet aux petits comme aux grands de profiter pleinement et chacun à son rythme de *Kuku*.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

75 Forest avenue **21**  
 n°516 mer. 25/9 à 15h  
 n°526 mer. 25/9 à 17h  
 n°600 jeu. 26/9 à 9h  
 n°610 jeu. 26/9 à 11h  
 n°700 ven. 27/9 à 9h  
 n°706 ven. 27/9 à 11h

PREMIÈRE EN FRANCE  
 COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.danslune.org](http://www.danslune.org)  
 > [www.lgl.si](http://www.lgl.si)

*Coucou* is a show for toddlers in which the visual propositions of illustrator Lucie Félix captivate the audience and gently guide them through a joyful theatrical experience. The book comes to life, unfolds to infinity, to find its new dimension through movement, music, objects and some technological tricks.

Coproduction : Collectif Ma-Théâ du Centre de créations pour l'enfance et Ljubljana Puppet Theatre, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières ; Partenaires : TJP CDN Strasbourg Grand Est, Saint-Ex Culture Numérique à Reims, Césaré Centre national de création musicale à Bétheny, le Cellier à Reims, la crèche du centre hospitalier "Berceau d'Arthur" à Charleville-Mézières ; Soutiens : DRAC Grand Est

Visuel : Lucie Félix ; Mise en scène : Mateja Bizjak Petit ; Chorégraphie : Barbara Kanc ; Jeu : Caroline Chaudré et Maxime Lance ; Poèmes : Pierre Soletti, Damien Félix et Mateja Bizjak Petit ; Composition musicale : Damien Félix ; Réalisateur en informatique musicale : Maxime Lance et le Collectif Sonopopéé ; Piano : Mathis Bouveret-Akengin ; Lumière : Gregor Kuhar et Romaric Pivant ; Regard extérieur : Brigitte Bougeard ; Equipe slovène jeu : Maja Kunsic et Gasper Malnar ; Traduction : Masa Jazbec ; et toute l'équipe du Lutkovno Gledališče Ljubljana ; Photo : Jaka Varnuž





🕒 1h10  
 👤 Tout public dès 12 ans  
 🗣️ Anglais surtitré en français (peu de texte)  
 🎭 ? Marionnettes taille humaine, théâtre visuel, kokoshka

ROYAUME-UNI

## ROUGE28 THEATRE

### KWAIDAN

*Kwaidan* raconte l'histoire de Haru, une jeune femme hantée par un passé sombre et violent. Après plusieurs années d'absence, Haru retourne dans l'appartement où elle a vécu enfant et qui est resté à l'abandon depuis la disparition énigmatique de sa mère, dix ans plus tôt. Nuit après nuit, Haru est confrontée aux fantômes de son passé qui vont faire rejaillir le souvenir d'un terrible événement oublié.

*Kwaidan* s'inspire à la fois d'histoires traditionnelles de fantômes entrelacées de films d'horreur japonais.

Dans un style cinématographique précis et fascinant, la narration entraîne le spectateur dans une expérience immersive et inattendue.

*Kwaidan* a été primé au Festival de Théâtres de Marionnette et de Films d'Animation pour Adultes de Varsovie en 2017.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

TCM 4  
 n°517 mer. 25/9 à 15h  
 n°544 mer. 25/9 à 21h  
 n°605 jeu. 26/9 à 10h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.rouge28theatre.co.uk](http://www.rouge28theatre.co.uk)

*Kwaidan* is a cinematic and atmospheric piece inspired by Japanese ghost stories and horror movies. Set in Japan, *Kwaidan* tells the story of Haru, a young woman who comes back to her abandoned childhood home after many years of absence. As the story unfolds, the memory of a terrible event resurfaces.

Interprétation, co-écriture, création des marionnettes : Aya Nakamura ; Mise en scène, co-écriture, son et vidéo : Paul Piris ; Interprétation et création des marionnettes : Mohsen Nouri ; Création lumière : Nao Nagai ; Création décor : Phil Newman ; Graphisme : Adam Hyppi ; Photographies : Monika Kita ; Composition musique : Jean-Baptiste Aubert ; Mentor : Bob Frith ; *Kwaidan* a reçu le soutien de Arts Council England, Japan Society, GB Sasakawa Foundation et Japan Foundation



🕒 1h10  
 👤 Tout public dès 9 ans  
 🗣️ Français  
 🎭 ? Marionnettes à tringles

BELGIQUE

## LES ROYALES MARIONNETTES

### LES 4 FILS AYMON

*Les 4 Fils Aymon* est une adaptation de la célèbre chanson de geste héritée des temps médiévaux dont une partie de l'intrigue se noue dans les Ardennes.

L'histoire est celle de la résistance de quatre frères face à l'empereur Charlemagne, et nous est livrée ici à travers le regard de leur père.

Cette légende est particulièrement connue des carolomacériens, car contée tous les jours par le Grand Marionnettiste, place Winston Churchill.

Le spectacle confronte la légitimité du pouvoir à celle de la révolte, quand cette dernière devient résistance à l'arbitraire et à l'iniquité.

Avec leur gouaille patentée, Les Royales Marionnettes qui travaillent avec la marionnette traditionnelle liégeoise, redonnent par le propos, le ton et la dramaturgie, une actualité à une forme "patrimoine".

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Centre Culturel de Nouzonville 34  
 n°519 mer. 25/9 à 15h<sup>(1)</sup>  
 n°546 mer. 25/9 à 21h<sup>(2)</sup>  
 n°607 jeu. 26/9 à 10h<sup>(3)</sup>  
 n°621 jeu. 26/9 à 14h<sup>(4)</sup>

> [www.lesroyalesmarionnettes.be](http://www.lesroyalesmarionnettes.be)

🚏 Navettes gratuites spéciales : départ rue Noël à <sup>(1)</sup>14h30, <sup>(2)</sup>20h30, <sup>(3)</sup>9h30, <sup>(4)</sup>13h30 et retour à l'issue des représentations

🚏 Special free shuttles: departure rue Noël at <sup>(1)</sup>2.30pm, <sup>(2)</sup>8.30pm, <sup>(3)</sup>9.30am, <sup>(4)</sup>1.30pm and return at the end of the show

The story of the 4 Aymon sons comes from the famous gesture song renowned in Charleville-Mézières. The action takes place in the Ardennes region and is inherited from medieval times. It shows the resistance of four sons against the Emperor Charlemagne while fighting against inequity and arbitrary power.

Avec le soutien de : la Fédération Wallonie-Bruxelles - Service des arts de la rue, cirque et forain, la Province du Brabant wallon - Service Culture, La Sabam, Théâtre des Doms - Avignon ; Coproduction : Liège Together - Métamorphoses, Le Centre Culturel de Dinant, Pierre de Lune - Centre Scénique Jeunes Publics de Bruxelles, Latitude 50 - pôle arts du cirque et de la rue

Comédiens-marionnettistes : Didier Balsaux et Antoine Renard ; Auteur : Didier Balsaux ; Script : Corinne Klomp ; Mise en scène : Jean Lambert ; Création et sculpture des marionnettes : Didier Balsaux ; Scénographie : Didier Balsaux avec l'aide de Yves Chomez ; Peinture, décors et marionnettes : Evelynne de Behr avec l'aide de Akira Zambrano ; Costumes comédiens et marionnettes : Anne Bariaux ; Création lumière : Manu Maffei ; Musique et création de décor sonore : Mounawar So Dar ; Création sonore additionnelle : Guillaume Istace ; Photo : Fabrice Mertens



0h50  
 Tout public dès 11 ans  
 Français  
 Théâtre d'objets, vidéo stop-motion

Co-productions : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Culture Commune, Scène Nationale du Bassin Minier, Loos-en-Gohelle, Le Prato, Théâtre International de Quartier, Pôle National Cirque Lille, Maison Folie Moulins, Lille ; Accueils en résidence : Le Bateau Feu, Scène Nationale Dunkerque, Le Tas de Sables-Ches Pansees Vertes

FRANCE

## COMPAGNIE TANTÔT

### SOUVENIRS D'UN AMNÉSIQUE

Pour *Souvenirs d'un amnésique*, Eric Bézy, seul sur scène, convoque son adolescence à travers l'expérience véridique d'une amnésie qui le frappa 24 heures.

Il fait le lien entre cet événement, ses aspirations à devenir super héros, et son goût pour le film d'animation. Pendant qu'il se raconte assis derrière une table, ses mains s'activent à fabriquer un film original.

Le spectacle allie ainsi théâtre d'objets et vidéo stop motion en proposant deux écritures simultanées.

Amoureux de l'image et de l'animation, Eric Bézy est réalisateur de films, comédien, metteur en scène et créateur de Tantôt que vous retrouverez chaque jour dans des habits et des postures différents à l'Atelier 9, au 9 rue du Petit Bois.

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Médiathèque Voyelles

n°523 mer. 25/9 à 16h

n°548 mer. 25/9 à 21h

n°608 jeu. 26/9 à 10h

n°629 jeu. 26/9 à 17h

11

PREMIÈRE MONDIALE  
 COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.tantot.net](http://www.tantot.net)

Through objects theater and stop motion video, Eric Bézy, alone on stage, shares an experience from his teenage years. He suffered a 24-hour memory loss, which triggered a wish to become a superhero and a passion for animation. He talks about it while his hands produce a movie.

Comédien, auteur, metteur en scène : Éric Bézy ; Coachs de tous les instants : Halory Goerger, Sarah D'Haeyer ; Compagnon d'écriture : Christophe Moyer ; Régisseur général : Robin Mignot ; Accessoiristes : Julien Aillet, Luc-Vincent Perche, Gaël Bouyer ; Costumière : Mélanie Loisy ; Constructeur : Sébastien Lemans ; Origamiste de production : Bérénice Riollet  
 Photo : Nathanaelle Leschevin



0h50  
 Tout public dès 9 ans  
 Sans texte  
 Mains, théâtre d'objets

Avec le soutien de Acci3n Cultural Espa~ola (AC/E)

ESPAGNE

## JAVIER ARANDA

### VIDA (Life)

Avec *Vida*, c'est un spectacle minimaliste mais poignant qui est proposé.

Autour d'un panier posé sur une table, la vie jaillit et la mort rôde, les amours se nouent et se fanent.

De la condition humaine, prise dans son essence, Javier Aranda fait un spectacle délicat, profond, traversé d'éclats d'humour. En guise de marionnettes, ses deux mains, équipées de divers accessoires, donnent corps aux deux personnages.

Javier Aranda, acteur et marionnettiste espagnol, aime explorer la relation entre la marionnette et son manipulateur. Son esthétique se caractérise par sa sobriété, son écriture par une grande force. *Vida* est un spectacle sans texte qui charme le public autant par son jeu que par la précision de sa manipulation. Invité par divers festivals internationaux il a reçu de nombreuses récompenses.

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Salle du Château

n°524 mer. 25/9 à 16h

n°542 mer. 25/9 à 20h

n°907 dim. 29/9 à 11h

n°918 dim. 29/9 à 15h

30

> [www.javieraranda.es](http://www.javieraranda.es)

*Vida – life –* is a wordless, minimalist yet moving show based on a basket set on a table: life springs out, death lurks, love ties bind and fade. Using only his hands and objects, Javier Aranda tells delicately, profoundly and humorously about the implacable and constant passage of time.

Création et manipulation : Javier Aranda ; Assistants mise en scène : Alfonso Pablo et Pedro Rebollo ; Costume : Pilar Gracia ; Conception graphique : Val Ortego ; Atelier et résidence : Teatro Arbolé ; Production : Ana Sala (Ikebanah Artes Escénicas)



0h50  
 Tout public dès 14 ans  
 Sans texte  
 Ombres, objets, marionnettes sur table

ÉTATS-UNIS

## ANDY GAUKEL

### CALM BLUE SKY

*Calm Blue Sky* (Ciel tranquille) est une méditation sur l'impact des frappes aériennes militaires des États-Unis et de la coalition sur les civils, touchant de trop nombreux enfants, dans la lutte contre l'ISIS (Islamic State of Iraq and Syria / l'État Islamique).

Le spectacle s'articule autour de la frappe d'un missile, vue à travers les yeux de jeunes enfants piégés sous les décombres d'un bâtiment détruit par erreur.

Cette création aborde avec délicatesse et fermeté, les thèmes de la guerre, de l'humanité et de la renaissance.

*Calm Blue Sky* utilise le théâtre d'ombres et d'objets avec des projections dans un récit sans paroles bouleversant et poignant.

Le délicat travail du marionnettiste américain Andy Gaukel est connu des festivaliers, son spectacle *Schweinehund* a été programmé et piébisité au Festival 2015.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle du Mont Olympe  
 n°525 mer. 25/9 à 17h  
 n°549 mer. 25/9 à 22h  
 n°612 jeu. 26/9 à 12h

PREMIÈRE MONDIALE

> [www.andygaukelpuppetry.com](http://www.andygaukelpuppetry.com)

*Calm Blue Sky* is a meditation on the impact of U.S. and coalition military air strikes on civilians, including numerous children, in the fight against ISIS. The play revolves around the moment a missile strikes, seen through the lens of young children trapped under the rubble of a building destroyed by mistake.

Soutiens : The Jim Henson Foundation, Maison internationale des arts de la marionnette (MIAM - Montreal), Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières

Création, mise en scène et interprétation : Andy Gaukel ; Œil extérieur : Myriame Larose ; Marionnettes : Andy Gaukel ; Assisté de : Laetitia Labre ; Création lumière : Paul Foresto et Andy Gaukel ; Création sonore : Andy Gaukel ; Photo : Andy Gaukel



1h  
 Adultes et adolescents  
 Anglais (peu de texte)  
 Théâtre d'objets, musique

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

## FEKETE SERETLEK & STUDIO DAMÚZA

### KAR

Pendant le banquet après les obsèques, la musique résonne, des verres trinquent... Au lieu des adieux traditionnels et tranquilles, des fragments de vie de la défunte reprennent vie. Elle commence à revivre via la musique et les objets qui l'entourent. L'imagination des invités enivrés se met en route et ils deviennent à leur tour des personnages de l'histoire d'Anna Karenine.

Ce cabaret "à la russe" est un mélange unique de musique, de théâtre et de scènes intimes d'objets mobiles. Le rythme est soutenu jusqu'à la dernière minute où, devant la porte de la mort, le spectateur et l'artiste se retrouvent de nouveau à table, un verre à la main.

La mise en scène de Matija Solce, à la tête du Fekete Seretlek, fait appel à la magie évocatrice des objets pour faire naître des scènes entières de petits riens.

Un traitement inhabituel, surprenant, entraînant, et fort joyeux pour revisiter ce monument de la littérature russe.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

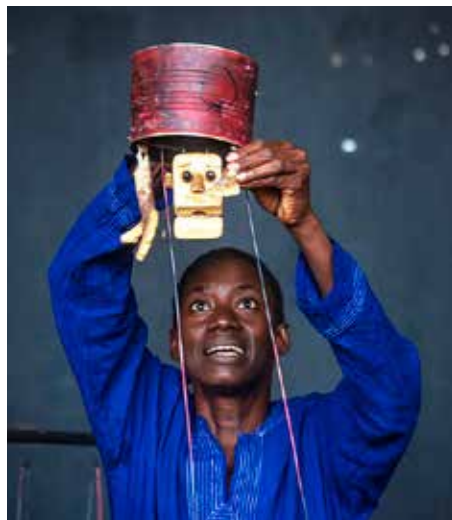
Salle Delvincourt  
 n°531 mer. 25/9 à 18h  
 n°551 mer. 25/9 à 22h  
 n°619 jeu. 26/9 à 14h  
 n°634 jeu. 26/9 à 20h

> [www.damuza.cz](http://www.damuza.cz)  
 > [www.feketeseretlek.cz](http://www.feketeseretlek.cz)

During a funeral dinner, fragments of the departed lady's life begin to reappear through the surrounding music and objects. This Russian realism cabaret creates live dramaturgy based on Russian traditions and on Anna Karenine's tale. Accordion, percussion, violin, cello, double-bass and five voices perform a unique combination of music, theater and intimate scenes drawn from moving objects.

Production : Studio Damúza - Jenik Tyl, Barbora Kalinova, Zuzana Cajtlová ; Coproduction : Palác Akropolis (CZ), MCLU (SLO)

Mise en scène : Matija Solce ; Interprétation : Pavol Smolárik, Anna Bubníková, Jiří N. Jelinek, Ivo Sedláček, Matija Solce, Jan Meduna ; Scénographie : Marianna Stránská ; Photo : V. Brtnický



0h45  
 Tout public dès 8 ans  
 Français  
 ? Marionnettes portées, objets

SÉNÉGAL

## DJARAMA

### PETIT BOUT DE BOIS ! BANTU MAMA YALL

*Petit Bout de Bois !* raconte la vie de Souleymane et de tous ces petits garçons sénégalais communément appelés "talibés" ou "enfants des rues".

Placés sous la férule d'un marabout censé leur enseigner le coran, ils errent quotidiennement en petites bandes dans les quartiers de Dakar, forcés à mendier auprès des passants. Considérés comme des "fantômes des rues", ces héros malheureux mais espiègles, nous plongent dans leur inventivité et leur créativité pour survivre dans ce monde de grands.

Djarama est une compagnie sénégalaise très engagée qui crée des spectacles sur des sujets tels que le mariage précoce, l'excision ou encore l'accès des filles à l'école. La compagnie a également développé un grand projet social, éducatif et culturel avec la création d'écoles et d'un centre d'arts près de Dakar.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Hôtel de ville  
 n°533 mer. 25/9 à 18h  
 n°601 jeu. 26/9 à 9h  
 n°622 jeu. 26/9 à 14h

> [djaramart.wordpress.com](http://djaramart.wordpress.com)

*Petit Bout de Bois!* is about Senegalese street children. Under the iron rule of a marabout who teaches them the koran, they are made to beg in the districts of Dakar in small gangs. Considered as "street ghosts", these unhappy yet mischievous heroes show their creativity and individuality as they strive to survive among adults.

De et avec : Patricia Gomis ; Mise en scène : Sylvie Baillon ; Direction d'acteur : Jeannine Gretler ; Construction de marionnettes : Vera Rozanova et les enfants du Village Pilote ; Conception graphique et soutien technique : Cécile Balate ; Costume : Mame Faguyé Bâ ; Construction décor : Mayoro Ndiaye ; Conseillère artistique : Fanny Berard ; Photo : Elise Fitte Duval



0h55  
 Tout public dès 12 ans  
 Français surtitré en anglais  
 ? Marionnettes portées, hybrides

BELGIQUE / CHILI

## BELOVA IACOBELLI

### TCHAÏKA

Tchaïka est une vieille actrice au crépuscule de sa vie. Elle semble égarée dans un théâtre et ne se rappelle plus de la raison de sa présence. Une jeune femme s'approche d'elle et lui souffle qu'elle est là pour jouer *La Mouette* de Tchekhov.

Son rôle sera celui d'Arkadina. Elle y fera son adieu au théâtre. Elle se retrouve face à la difficulté d'être seule en scène et ne parvient pas à se rappeler de son texte. Malgré tout, elle doit continuer. Seule, à la dérive entre le désir de jouer et la perte de mémoire, elle suit la trame de *La Mouette*.

*Tchaïka* a reçu trois prix au Chili en 2018 : "meilleure mise en scène", "meilleur spectacle" et "meilleure actrice" pour la marionnettiste, d'origine chilienne, Teresita Iacobelli.

Natacha Belova, metteuse en scène et factrice très reconnue de marionnettes l'accompagne.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle du Mont Olympe  
 n°538 mer. 25/9 à 19h  
 n°623 jeu. 26/9 à 14h  
 n°637 jeu. 26/9 à 21h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.ifoperator.be](http://www.ifoperator.be)

Tchaïka is an old actress at the end of her life attempting to perform Chekhov's "The Seagull" by herself. The play is a Belgian-Chilean partnership that obtained best play and best acting prizes at the Circulo de Criticos de Arte de Chile's 2018 awards (Chilean Art Critics). Chilean actress Tita Iacobelli and Russian-Belgian artist Natacha Belova direct their first collaborative stage show with an actress and a puppet.

Production : IFO Asbl ; Soutiens : Fédération Wallonie-Bruxelles - arts de la scène - service interdisciplinaire ; Coproduction : Mons arts de la scène, Théâtre Des Martyrs, Atelier Jean Vilar de Louvain-La-Neuve

Mise en scène : Natacha Belova et Tita Iacobelli ; Regard extérieur : Nicole Mossoux ; Scénographie : Natacha Belova ; Interprétation : Tita Iacobelli ; Assistante à la mise en scène : Edurne Rankin ; Assistanat à la dramaturgie : Rodrigo Gijón ; Assistanat à la scénographie : Gabriela González ; Création lumière : Gabriela González, Christian Halkin ; Réalisation des décors : Guy Carboneille, Aurélie Borremans ; Création sonore : Gonzalo Aylwin, Simón González ; Musique : Simón González d'après la chanson *La Pobre Gaviota* de Rafael Hernández ; Régie lumière et effets : Franco Peñaloza ; Production : Javier Chávez ; Teaser : Pedro Lorca ; Graphiste : Augusto Gómez ; Photo : Michael Gálvez



0h45  
 Tout public dès 5 ans  
 Français  
 Théâtre d'images, oratorio, manipulation de papier

Remerciements : Denise Charton, Annabelle Flieller et les enfants de CP en 2018/2019, à l'école St Jean de Strasbourg ; Coproduction : La Passerelle relais culturel Rixheim, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, La Minoterie scène conventionnée Dijon ; Soutiens : Quint'Est, Le PreO Oberhausbergen, Festival MOMIX, La Fondation Alliance CAIRPSA CARPRECA, La SPEDIDAM

FRANCE

# LE FIL ROUGE THÉÂTRE

Grand Est

## UN OPÉRA DE PAPIER

*Un opéra de papier* est un théâtre d'images où le papier de soie, matière imprévisible et fragile, crée des paysages éphémères au gré du souffle des interprètes et de leurs mouvements dansés.

Ces paysages nous embarquent dans une autre dimension, un entre-deux-mondes vibrant dans lequel tout nous amène à la musique et au chant.

Le papier de soie frémit au moindre déplacement d'air, se glissent alors des paysages sonores qui évoquent l'énigme et l'infini mystère de la vie, où naissance et mort sont intimement liées.

Matière légère, sensible, concrète, le papier de soie permet cette traversée imaginaire et fait exister l'invisible souffle qui nous anime.

Le Fil Rouge théâtre, dirigé par Eve Ledig, tisse depuis 2003 des liens entre intime et universel, en explorant tous les langages artistiques.

Conception, dramaturgie et mise en scène : Eve Ledig ; Composition musicale, univers sonore : Jeff Benignus ; Mise en mouvement, scénographie : Ivan Favier ; Création lumière, régie : Frédéric Goetz ; Costumes : Claire Schirck ; Réalisation costumes : Anne Richert ; Construction : Olivier Benoit ; Accompagnement technique : Philippe Lux ; Collectages : Anne Somot, Mathilde Benignus, Eve Ledig et Jeff Benignus ; Recherches autour des rites et légendes : Josie Lichti ; Avec : Sarah Gendrot-Krauss, Naton Goetz et Jeff Benignus ; Photo : Raoul Gilibert

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Rouget de Lisle  
 n°539 mer. 25/9 à 19h  
 n°609 jeu. 26/9 à 10h  
 n°624 jeu. 26/9 à 14h

33

COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.lefilrougetheatre.com](http://www.lefilrougetheatre.com)

Le Fil Rouge Théâtre, led by Eve Ledig, seeks to connect the intimate and the universal in order to reach a fantasy world, exploring all sorts of artistic languages, including emotional acting, vibrant music, and dance. This show uses silk paper blown around by the performers, thus creating ephemeral landscapes and bringing into focus the invisible breath that animates living creatures. By following the dancers' movements, *Un opéra de papier* takes us to another dimension.



0h50  
 Tout public dès 12 ans  
 Sans texte  
 Marionnettes à fils, danse

Production : TJP Centre Dramatique National de Strasbourg - Grand Est ; Coproduction : Théâtre de marionnette de Ljubljana, Maison de la Culture d'Amiens - Pôle européen de création et de production, Théâtre de Sartrouville et des Yvelines - Centre Dramatique National

FRANCE

# RENAUD HERBIN / TJP CDN STRASBOURG GRAND EST

Grand Est

## AT THE STILL POINT OF THE TURNING WORLD

*At the still point of the turning world* est un spectacle à la croisée de la marionnette et de la danse. Son point de départ est la rencontre de Renaud Herbin avec la danseuse-chorégraphe Julie Nioche, autour de leur intérêt commun pour le corps suspendu. Pour ce projet, ils s'entourent de l'auteure-compositrice Sir Alice et du marionnettiste Aitor Sans Juanes, avec qui ils forment un quatuor. Le centre du plateau est occupé par une foule compacte de petits sacs. À l'image des lieux de stockage de marionnettes à fils protégées et emballées par du textile, ces petits corps sont en suspens, comme arrêtés dans le cours de leur existence. Surplombés de leurs longs fils, ils constituent un environnement, un paysage devenu abstrait. Une marionnette à fils émerge de cette foule et arpente le sol épais d'où elle pourra progressivement s'extraire et proposer les figures d'un envol.

Du début à la fin, le spectateur est immergé dans un acte poétique suggestif et envoûtant... à couper le souffle.

Conception : Renaud Herbin ; En collaboration avec Julie Nioche, Sir Alice et Aitor Sanz Juanes ; Jeu : Julie Nioche, Renaud Herbin, Sir Alice et Aitor Sanz Juanes ; Espace : Mathias Baudry ; Marionnettes : Paulo Duarte ; Lumière : Fanny Bruschi ; Construction : Christian Rachner ; Régisseur général de production : Thomas Fehr ; Régisseur général de tournée : Olivier Fauvel ; Photo : Benoît Schupp

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Dubois-Crancé  
 n°540 mer. 25/9 à 20h  
 n°614 jeu. 26/9 à 14h

22

> [www.renaudherbin.com](http://www.renaudherbin.com)

« Au point de quiétude du monde qui tourne. Ni dans la chair ni désincarné. Ni provenance ni visée, au point de quiétude c'est là qu'est la danse. » TS Eliot, *Four Quartets*

*At the still point of the turning world* is at the crossroads of puppetry and dance, coming forth as a quartet : the puppeteers Renaud Herbin and Aitor Sanz Juanes, the dancer-choreographer Julie Nioche and the composer-musician Sir Alice. A breathtaking and mesmerising poetic act in an abstract landscape of suspended existence.



🕒 1h15  
 👤 Tout public dès 10 ans  
 🗣 Français, anglais, italien, japonais  
 🎭 Théâtre d'objets

FRANCE

# COMPAGNIE À

## AUTOUR DE BABEL

La Compagnie à revisite le célèbre mythe de la *Tour de Babel*. Il est question d'hommes et de femmes unis autour d'un projet commun, d'une utopie et d'une instance supérieure qui, voyant cette Tour grandir et tutoyer les cieux, se met soudainement à avoir peur de perdre son pouvoir.

Elle décide donc de les diviser en les éparpillant sur toute la Terre, et en faisant en sorte qu'ils ne se comprennent plus.

*Autour de Babel* évoque la folie des grandeurs, la course effrénée au toujours "plus haut" mais également la beauté de ces multiples langues et façons de communiquer.

La Compagnie à crée des spectacles mêlant théâtre d'objets et jeu d'acteur empruntant au clown burlesque, lui permettant ainsi de traiter de sujets graves avec distance. L'approche est tout à la fois poétique et politique, avec une signature visuelle pétillante et moderne.

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM  
 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Salle Chanzy **26**  
 n°541 mer. 25/9 à 20h  
 n°602 jeu. 26/9 à 10h  
 n°615 jeu. 26/9 à 14h

**PREMIÈRE MONDIALE  
 COPRODUCTION FESTIVAL**

> [www.compagniea.net](http://www.compagniea.net)

This company gives variations about the founding myth of *the Tower of Babel*.

It could be seen as a symbol of utopia which has been destroyed by God as a higher authority to preserve its power. But the end of Babel also embodies the greatest chance of Humanity: the birth of multiculturalism.

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette à Paris, La Communauté de commune du Haut-Béarn - Oloron Ste Marie, Le Théâtre des Bergeries, Noisy-le-Sec, le Studio-Théâtre de Stains et la Ville de Pantin ; Accueils en résidence : Cargo à Segré, Théâtre de La Girandole à Montreuil, Cie Tro-Héol à Quéménéven. Cette création a bénéficié du dispositif "Résidence d'artiste dans le domaine du spectacle vivant" du Département de la Seine-Saint-Denis. Avec l'aide de la Spedidam ; Soutiens : État DRAC Pays de la Loire, Région Pays de la Loire

Mise en scène : Nicolas Alline et Dorothee Saysombat ; Interprétation : Benoit Hattet, Scott Koebler, Mbembo, Alessandro Sabatini ; Composition et interprétation musicale : Scott Koebler et Yuka Okazaki ; Accompagnement à la dramaturgie : Pauline Thimonnier ; Collaboration artistique : Nicolas Quilliard ; Scénographie : Nicolas Alline ; Collaboration à la scénographie et aux accessoires : Guillaume Cassar et Margot Clavières ; Création lumières et régie : Rodrigue Bernard ; Constructions : Nicolas Alline, Guillaume Cassar, Margot Clavières ; Décors réalisés par les ateliers du Grand T (Nantes) ; Image : Christophe Alline



à Vincelles, vallée de la Marne

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

www.champagne-blin.com



QUAND VOUS  
 N'ÊTES PAS  
 EN FESTIVAL

DÉCOUVREZ NOTRE SÉLECTION

Télérama

TV-REPLAY-NETFLIX-YOUTUBE

TÉLÉCHARGEZ GRATUITEMENT  
 NOTRE APPLICATION





0h53  
 ↑↑ Tout public dès 5 ans  
 🗣️ Français (chant shimaoré)  
 ? Marionnettes portées

Coproduction : Centre de Création Artistique et Culturel des Comores-Mavuna, Compagnie Stratagème et Compagnie Coatimundi ; Ce spectacle a bénéficié du soutien de la DRAC de Mayotte, du ministère des Outre-mer, du ministère de la Culture, de l'ambassade de France aux Comores, de l'Alliance française de Moroni, de Nextex Solution et Graphica Comores

FRANCE MAYOTTE COMORES

## STRATAGÈME

### DABA, L'ENFANT QUI N'AIMAIT PAS L'ÉCOLE

Daba est un enfant qui n'aime pas l'école et qui refuse catégoriquement d'y aller. Livré à lui-même, il cumule les mésaventures et les bêtises, devenant ainsi de plus en plus idiot. Après de nombreuses situations cocasses, Daba, qui signifie "idiot" en comorien, reviendra-t-il sur sa décision ? Retournera-t-il à l'école ?

Adapté du conte de Salim Hatubou, auteur comorien qui a œuvré pour la mémoire de l'archipel, les marionnettistes Thomas Bréant et Soumette Ahmed incarnent, à eux deux, les neuf personnages de l'histoire.

Interprété avec beaucoup d'humour et en chansons, ce spectacle, créé aux Comores, aborde le sujet délicat de l'accès à l'école. La compagnie Stratagème a également fait le choix d'interpréter ce conte avec des marionnettes, mode d'expression qui n'existait pas dans ces îles.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

75 Forest avenue  
 n°616 jeu. 26/9 à 14h  
 n°702 ven. 27/9 à 10h  
 n°709 ven. 27/9 à 14h

21

Two puppeteers relate the story of Daba ('fool' in Comorian), a mischievous child who hates school and refuses to go. He prefers messing around, and grows more stupid everyday, until he does something really bad. This funny show, created in Comoros, includes songs and addresses the issue of access to education.

Mise en scène : Jean-Claude Leportier ; Création marionnettes : Catherine Kémer ; Interprètes et marionnettistes : Soumette Ahmed et Thomas Bréant ; Photo : Compagnie Stratagème



0h50  
 ↑↑ Tout public  
 🗣️ Napolitain  
 ? Gaines

ITALIE

## PULCINELLA DI MARE TEATRO

### L'ANTICA TRADIZIONE DI PULCINELLA

Entrez dans la plus pure tradition des Guarattelle, ces marionnettes à gaine nées à Naples vers 1500.

Tout y est : une technique unique du mouvement, des superbes marionnettes sculptées et la "Pivetta", outil que le marionnettiste maintient contre le palais pour faire la voix de Polichinelle.

Gaspare Nasuto est considéré aujourd'hui comme l'un des maîtres de l'art de la marionnette à gaine napolitaine et figure parmi les artistes les plus récompensés de sa génération.

*La tradition antique de Pulcinella* comme vous ne l'avez jamais vu !

C'est ce que vous offre le maître Gaspare Nasuto dans un spectacle chargé d'émotions, de magie et résolument moderne.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Arthur  
 n°620 jeu. 26/9 à 14h  
 n°633 jeu. 26/9 à 19h

12

Salle Mme de Sévigné  
 n°804 sam. 28/9 à 11h  
 n°818 sam. 28/9 à 16h  
 n°828 sam. 28/9 à 19h

23

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.gasparesnasuto.wix.com](http://www.gasparesnasuto.wix.com)

Meet Gaspare Nasuto, one of the great masters of the Neapolitan tradition of Guarattelle and recipient of several international awards. His unique blend of exquisitely crafted wooden glove puppets, surprising movement techniques and power acting creates modern and experimental performances. Pulcinella like you've never seen it before!

Mise en scène et manipulation : Gaspare Nasuto ; Photo : Sonia Somma



🕒 1h20  
 👤 Adultes et adolescents  
 🗣️ Grec ancien (peu de texte)  
 ❓ Statues portées et jeu d'acteurs

POLOGNE

## BANIALUKA PUPPET THEATRE & CLASTIC THÉÂTRE

### ORESTEIA ?

Le spectacle est tiré de la célèbre trilogie *L'Orestie* d'Eschyle.

Au début de celui-ci, un groupe de combattants, des forces noires, s'entraîne.

S'agit-il d'une armée grecque ou plus contemporaine ?

Ces forces noires exigent le sang pour le sang, le meurtre pour le meurtre et restent aveuglément fidèles à une tradition de brutalité et de barbarie.

Des crimes, haines, vengeances, immémoriales et sous toute latitude, dont aucune leçon n'est tirée car elles n'apprennent rien... à personne...

Pour cette création, les polonais du Banialuka Puppet Theatre ont travaillé avec le français François Lazaro du Clastic Théâtre qui signe la mise en scène.

La pièce est universelle car presque uniquement fondée sur un vocabulaire visuel, le peu de texte étant proféré en grec ancien.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Bayard **29**  
 n°630 jeu. 26/9 à 18h  
 n°639 jeu. 26/9 à 22h  
 n°722 ven. 27/9 à 19h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.banialuka.pl](http://www.banialuka.pl)

Production : Théâtre Banialuka im Jerzego Zitzmana de Bielsko Biala (Pologne) ; En partenariat avec le Clastic Théâtre (France)

Mise en scène : François Lazaro (Clastic Théâtre) ; Scénographie : Sevil Gregory ; Musique : Krzysztof Maciejowski ; Interprétation : Matgorzata Bulska, Magdalena Obidowska, Lucyna Sypniewska, Dagmara Włoszek, Ziemowit Ptaszkowski, Tomasz Sylwestrzak, Ryszard Sypniewski, Piotr Tomaszewski ; Photo : Aga Morcinek



🕒 0h40  
 👤 Adultes et adolescents  
 🗣️ Sans texte  
 ❓ Techniques diverses

ÉTATS-UNIS

## ENORMOUSFACE

### KOSMOS INVERSE : THE MORPHOLOGY OF XOS [APPENDIX 0]

Imprévisible. Improbable. Impressionnant. Kalan Sherrard, de la compagnie Enormousface, est toutes ces choses. Et bien davantage. Inclassable, cet artiste américain d'avant-garde est poète, performer, artiste de rue, marionnettiste. Son esthétique post-punk ne peut être confondue avec aucune autre. Son spectacle *Kosmos Inverse* est décrit comme "non-narratif", "post-philosophique". Il lui a donné pour thèmes "le néant, l'écologie, le langage et la mort". Il est certain que l'expérience sera étrange, une "taxonomie grotesque et baroque de formes impossibles produisant des bruits inimaginables". Mais elle sera brillamment étrange : virtuose en même temps que provocante. Kalan Sherrard est certes d'une certaine radicalité mais il possède aussi un immense talent. Basil Twist vous propose de découvrir cet artiste dans le cadre de son fil rouge, voir page 6.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Mantova **8**  
 n°536 mer. 25/9 à 19h  
 n°632 jeu. 26/9 à 19h  
 n°638 jeu. 26/9 à 22h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.enormousface.com](http://www.enormousface.com)

Uncategorizable. Improbable. Unpredictable. Impressive.

This post-punk American poet / street performer / puppeteer is quite unique, and his provocative, grotesque, radical, non-narrative, post-philosophical show deals with the Void, Ecology, Language and Death. Expect the unexpected.

De et par : Kalan Sherrard ; Photo : Enormousface





PAYS-BAS

# DUDA PAIVA COMPANY

## JOE 5

*Joe 5* est un spectacle chorégraphique et marionnettique d'anticipation. Son héros éponyme est un "néohumain", un explorateur dont la tâche consiste à localiser et à protéger les derniers représentants de l'espèce humaine dans l'univers. Sa quête le mènera à rencontrer d'étranges créatures sur sa route vers Mars...

Duda Paiva offre ici le récit d'un avenir possible pour l'humanité, sur fond d'interrogations très contemporaines. Quel futur pour une espèce hantée par ses instincts destructeurs ? Les humains sont-ils en train de perdre totalement leur empathie et leur capacité à comprendre l'autre ? L'exploration de ces thèmes se fait, comme toujours, par le mariage de deux arts. Danseur de formation, Duda Paiva a adopté la marionnette comme support d'expression privilégié et a créé sa propre technique "puppet partiture". Très familier du Festival : il était, lors de l'édition 2015, l'un de ses deux artistes fil rouge.

VEN SAM DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM  
20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Salle Mme de Sévigné **23**  
n°636 jeu. 26/9 à 21h  
n°715 ven. 27/9 à 15h  
n°728 ven. 27/9 à 21h

PREMIÈRE MONDIALE

> [www.dudapaiva.com](http://www.dudapaiva.com)



1h15  
Adultes et adolescents  
Sans texte  
Danse, marionnettes portées

Coproduction : Nordland Visual Theatre (NO) ; Soutiens : Dutch Performing Arts Fund et Municipality of Amersfoort (NL)

Conception et chorégraphie : Duda Paiva ; Dramaturgie : Kim Kooiman ; Interprétation : Duda Paiva, Ilija Surla ou Josse Vessies ; Marionnettes : Duda Paiva, Andre Mello ; Scénographie : STMSND (Daniel Patijn, Mark Verhoef and Wilco Alkema) ; Costume : Aziz Bekkaoui et Atty Kingma ; Photo : Studio Matusiak

Somewhere in our chaotic universe, *Joe 5*, a neohuman explorer, sets out for Mars to save the last of humankind following a distress call. On his way, strange creatures... Dancers and visual artists Duda Paiva Company explore a vision for the future of our destructive kind. Are we capable of understanding each other?

Célébration officielle du 90e Anniversaire  
22 septembre, Charleville-Mézières

Exposition internationale.

27 juillet - 30 septembre Musée de l'Ardenne

GO UNIMA  
90 YEARS AND ANS



Plus d'informations: [www.unima.org](http://www.unima.org)

DES HOMMES, DES FEMMES,  
DES MARIONNETTES  
UNIMA, CROIRE ET CRÉER UN  
FUTUR COMMUN POUR LA  
MARIONNETTE

1929-2019



0h30  
 Tout public dès 1 an  
 Français, catalan  
 Théâtre visuel  
 PASS Petite enfance et autres tarifs page 92

FRANCE

# THÉÂTRE DÉSACCORDÉ

Petite enfance

## EN TRAITS MÊLÉS

*En Traits Mêlés* s'adresse aux enfants dès l'âge de 1 an. Les petits spectateurs sont d'abord acteurs, invités à tracer un "gribouillon" qui servira de matière première à ce qui suivra.

Entre alors en scène un improbable spécialiste de "Traitologie" qui va, sous sa loupe et avec beaucoup de délicatesse, explorer le langage des traces offertes par les enfants. Prouesse de poésie et d'improvisation, ce spectacle nous invite à reconsidérer la valeur des gribouillis enfantins.

Le Théâtre Désaccordé propose des spectacles, pour tous les publics, en théâtre d'ombres et de projections, pour mieux rendre sensible la frontière poreuse entre la réalité et la fiction.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle de la Citadelle  
 n°701 ven. 27/9 à 9h  
 n°705 ven. 27/9 à 10h30  
 n°710 ven. 27/9 à 14h  
 n°803 sam. 28/9 à 11h  
 n°812 sam. 28/9 à 15h  
 n°821 sam. 28/9 à 17h  
 n°903 dim. 29/9 à 11h  
 n°909 dim. 29/9 à 14h  
 n°919 dim. 29/9 à 16h

> [www.desaccorde.org](http://www.desaccorde.org)

*En Traits Mêlés* is intended for children aged 1+! At the beginning, the children are invited to draw squiggles which will be the basis for the show. An improbable specialist will explore the language hidden behind these traces with poetry, tenderness and spontaneity to highlight the sentient boundary between reality and fantasy.

En partenariat avec le Théâtre Massalia et la Ville d'Aubagne ; Coréalisation : Festival Théâtre enfant Avignon 2016 ; Soutien à la diffusion : Région PACA et SPEDIDAM

Jeu et manipulation : Sonia Pintor, Amélie de Vautibault et Rémi Lambert ; Écriture, construction et mise en scène : Sandrine Maunier, Rémi Lambert et Philippe Guillot ; Régie : Matthieu Cacheur ; Musique : Addie ; Création sonore : Gilles Daumas ; Costumes : Marie-Pierre Morel-Lab ; Photo : Théâtre Désaccordé



0h50  
 Tout public dès 5 ans  
 Français  
 Théâtre d'objets, bricolages plastiques et sonores

FRANCE

# LA MÂCHOIRE 36

Grand Est

## GRIBOILLIS

*Gribouillis* rend hommage au dessin, à l'imagination, au hasard et à l'informe.

Un homme pense et sa pensée prend la forme d'un gribouillis. Il lui faudra démêler ce sac de noeuds pour y voir plus clair. D'expériences en rencontres, l'aventure devient collective. Chacun suivant son fil, rivalisant d'ingéniosité ou de maladresse créative, ils redécouvrent le monde ensemble et interrogent sa complexité.

*Gribouillis* s'appuie sur le trait, la ligne, qui deviennent de fil en aiguille dessin, écriture, tricot, couture...

Le spectacle interroge l'origine même de la création quand tout est encore permis.

La Mâchoire 36 naît en 1998 de l'association de la comédienne Estelle Charles et du plasticien Fred Parison. Leurs créations reposent sur le dialogue entre ces deux univers, en invitant les notions de bidouillage, de naïveté et de poésie brute.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle du Château  
 n°703 ven. 27/9 à 10h  
 n°720 ven. 27/9 à 15h  
 n°800 sam. 28/9 à 10h  
 n°816 sam. 28/9 à 16h

PREMIÈRE MONDIALE  
 COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.lamachoire36.com](http://www.lamachoire36.com)

Through the question "Where do ideas come from?", *Gribouillis* pays tribute to drawing, imagination and chance. A man is thinking deep and his thought takes the form of a scribble. *Gribouillis* is plastically and theatrically putting the emphasis on the very origin of creation when everything is still allowed.

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Créa / festival Momix de Kingersheim, Centre Culturel André Malraux SN Vandœuvre-les-Nancy, La Passerelle à Rixheim, Réseau La Belle Saison ; Partenaires : Centre culturel Pablo Picasso Homécourt, La Minoterie Dijon, Théâtre La Licorne Dunkerque, Théâtre de La Méridienne Lunéville, Théâtre Gérard Philipe Frouard, Réseau Quint'est, MJC Trois Maisons Nancy ; Spectacle soutenu par la DRAC Grand Est, le Conseil Régional Grand Est, le Conseil Départemental de Meurthe-et-Moselle, la Ville de Nancy

Écriture et conception : Estelle Charles, Fred Parison ; Scénographie et constructions : Fred Parison ; Costumes : Sophie Deck ; Mise en scène : Estelle Charles ; Sur scène : Sophie Deck, Fred Parison et Gabriel Fabing ; Création sonore et musique live : Gabriel Fabing ; Création lumière et régie : Phil Colin ; Petites mains : Romane Lasserre ; Photo : Mathieu Rousseau



0h40  
 Tout public dès 4 ans  
 Français  
 Théâtre de silhouettes, d'ombres  
 PASS Petite enfance et autres tarifs page 92

Aide à la création de la Région Occitanie Pyrénées-Méditerranée

FRANCE / DANEMARK

# BALSAMIQUE THÉÂTRE

## UN VILAIN PETIT CANARD

*Un vilain petit canard*, est l'histoire d'une naissance dont l'origine est incertaine et qui entraîne la différence.

Qui est réellement ce petit canard ?

Moqué, effaré, craintif, il doit s'enfuir et c'est le début d'une aventure étonnante, où, courageux et volontaire, il avance à tout prix, jusqu'à ce qu'il retrouve les siens qui lui apporteront le réconfort et la reconnaissance de sa beauté.

Sous les conseils artistiques de Jean-Pierre Lescot, ce spectacle mêle théâtre d'ombres et silhouettes du théâtre de papier qu'Andersen, auteur de ce conte, pratiquait avec grande finesse et expertise.

Avec un joli clin d'œil à son illustre compatriote, Lone Nedergaard réinvente cette histoire connue de tous, prête sa voix à tous les personnages et nous entraîne dans un univers très poétique et poignant.

Adaptation, mise en scène, construction et manipulation : Lone Nedergaard ; Conseiller artistique : Jean-Pierre Lescot ; Photo : Antoine Bachelet

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Hôtel de ville  
 n°704 ven. 27/9 à 10h  
 n°714 ven. 27/9 à 14h  
 n°805 sam. 28/9 à 11h  
 n°811 sam. 28/9 à 14h  
 n°819 sam. 28/9 à 16h  
 n°906 dim. 29/9 à 11h

31

*Un vilain petit canard* is about the trauma of unknown origins and alterity. "Look how ugly he is, he can't be our own". Mocked, shocked and scared, he runs away and moves on bravely, until he finds comfort and recognition with his own kind. In this emotional shadowplay, Lone Nedergaard lends her voice and skill to all the characters.



1h05  
 Adultes et adolescents  
 Espagnol surtitré en français  
 Objets, marionnettes, jeu d'acteurs

Coproduction : Vera Vera Teatro et Compañía Trabajo a Reglmento

ARGENTINE

# TRABAJO A REGLAMENTO

## AQUÍ HAY LEONES

Un couple vit sur un tas de matelas instable où ni les personnes ni les choses ne peuvent rester debout. Mais rien ne les empêche de rêver, et tout au long d'une journée ils inventent tout ce qui est possible pour survivre : des machines absurdes, des travaux farfelus et des stratégies pour, aussi, être heureux.

Dans *Aquí Hay Leones (Ici il y a des lions)* le metteur en scène argentin Javier Swedzky, formé à l'ESNAM, crée un univers unique, dans une proposition très métaphorique, basée sur des histoires vécues pendant la crise argentine de 2001. Ici, le geste le plus banal se retrouve impacté, bousculé par le contexte.

La précarité physique des interprètes juchés sur les matelas crée une dramaturgie de corps instables, en adéquation avec le sujet. Les marionnettes et objets viennent au soutien de la narration : à différentes échelles et par différentes techniques, elles ouvrent des fenêtres dans le huis-clos intimiste du couple.

Interprétation : Florencia Sartelli, Leonardo Volpedo ; Réalisation objets et marionnettes : Laura Cardoso, Román Lamas, Ivo Siffredi, Javier Swedzky ; Automates : Hernán Lira ; Objets lumineux : Nicolás Botte ; Objets en verre : Pablo Schapira ; Éclairages : Ricardo Sica ; Assistante à la mise en scène : Laura Cardoso ; Dramaturgie, mise en scène : Javier Swedzky ; Photo : Laura Cardoso

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle du Mont-Olympe  
 n°708 ven. 27/9 à 14h  
 n°727 ven. 27/9 à 21h  
 n°801 sam. 28/9 à 11h  
 n°844 sam. 28/9 à 18h

27

PREMIÈRE EN FRANCE

A couple lives on top of an unstable surface where no one and nothing can remain standing for very long. This, however, does not prevent them from dreaming, making up strange and absurd contraptions, coming up with crazy ideas to make money and wild strategies to help them survive. Based on the Argentinian economic crisis of 2001.



1h10  
 ↑↑ Adultes et adolescents  
 ☺ Sans texte  
 ? Masques, marionnettes

Production : Odradek/Compagnie Pupella-Noguès ; Coproduction : Théâtre Molière Sète - Scène Nationale Archipel de Tau ; Soutiens et aides : ESNAM, école supérieure nationale de arts de la Marionnette de Charleville-Mézières (dispositif AEDE), Conseil Régional Occitanie, Conseil Départemental Haute Garonne, Mairie de Toulouse, Odysseus Scène conventionnée Blagnac, Théâtre la Licorne Pôle européen Dunkerque ; Remerciements : La Nouvelle Digue, Compagnie 111/Aurélien Bory-Théâtre Garonne - Toulouse

FRANCE

# COMPAGNIE PUELLA-NOGUÈS

## GULA BEN

Lorsque nous pensons au sauvage, nous pensons généralement à tout ce qui appartient à la nature brute et parfois hostile, où s'entremêlent des images de forêt obscure et de bêtes. La forêt suspendue est le lieu scénographique de *Gula Ben*, un territoire à la lisière de nos inquiétudes.

Une très jeune femme adolescente est catapultée dans ce monde qu'elle ne connaît pas (encore). Des sons et des apparitions inquiétantes provoquent sa peur. Elle doit survivre. Curieuse, elle arpente la forêt, cartographiant son territoire.

Que désire-t-elle voir ? Le loup, peut-être. Pour évacuer sa peur, elle met en scène la dévoration.

La Compagnie Pupella-Noguès met en scène un théâtre de marionnettes contemporain, inventif et curieux privilégiant une approche poétique de l'écriture et de la matière.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Chanzy  
 n°711 ven. 27/9 à 14h  
 n°721 ven. 27/9 à 19h

26

> [www.pupella-nogues.com](http://www.pupella-nogues.com)

A suspended forest provides the scenic space of *Gula Ben*, a territory on the edge of our anxieties. A sound device reveals and implies what is not seen. In the play, a very young teen woman is catapulted into this spooky world. Disturbing sounds and apparitions scare her. But she is eager to explore.

Mise en scène et scénographie : Joëlle Noguès ; Jeu : Anaïs Chapuis, Kristina Dementeva, Giorgio Pupella ; Musique : Camille Secheppet et Arthur Daygue ; Paysage sonore : Giorgio Pupella ; Musique en direct : Arthur Daygue ; Lumière : Myriam Bertol ; Son : Nicolas Carrière ; Masques et marionnettes : Polina Borisova ; Photo : Giorgio Pupella



1h  
 ↑↑ Tout public dès 14 ans  
 ☺ Français  
 ? Objets, marionnettes portées, gaines chinoises

FRANCE

# LE PILIER DES ANGES

## JOSÉPHINE LA CANTATRICE

*Joséphine la cantatrice* est tirée d'une nouvelle de Kafka. Il s'agit d'une fable métaphorique autour de l'art et de la place de l'artiste dans la société : le personnage de Joséphine, cantatrice autoproclamée des souris, est adulé par ses consœurs.

Sur scène, les décors tiennent dans des valises, pareilles à celle qui abrita le dernier manuscrit de Kafka. Jeu d'actrice, marionnettes et projections de courtes vidéos complètent un dispositif minutieux, au service d'un texte brillant et poignant.

La compagnie Le Pilier Des Anges, dirigée par Grégoire Callies, porte un théâtre qui mêle les genres (vidéo, musique, jeu d'acteur, marionnette) pour en faire autant de matériaux de manipulation.

La compagnie aime se confronter à de grands textes qui ne sont jamais exempts d'une dimension poétique.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle de Nevers  
 n°712 ven. 27/9 à 14h  
 n°724 ven. 27/9 à 20h

7

> [www.lepilierdesanges.com](http://www.lepilierdesanges.com)

Written by Kafka, Joséphine la cantatrice ponders about art and the place of the artist within society. Joséphine is a self-proclaimed opera-singing mouse and she is adored by her colleagues. The set is entirely contained in suitcases identical to the one where Kafka's manuscript was found ages ago. Acting, puppetry and video provide a clever performance illustrating a vibrant and brilliant text.

Adaptation, mise en scène et jeu : Grégoire Callies ; Assistanat à la mise en scène et jeu : Hélène Hamon ; Scénographie : Jean-Baptiste Manessier ; Assistant à la scénographie : Eric Jolivet ; Création lumière, bande son et regards extérieurs : Corentin Praud ; Vidéo : Véronique Caye ; Création sonore : Emilio Callies ; Musique : John Philip Sousa ; Photo : Cyril Alto



🕒 0h45 (\*forme courte) et 1h15 (\*\*forme longue)  
 👤 Tout public dès 5 ans  
 🗣️ Français  
 ? Marionnettes portées, sur table, dessins projetés

Coproduction et aide à la création : Conseil départemental du Finistère, La Maison du théâtre, l'espace Glenmor, La ville de Guilers, Le Réseau jeune public ANCRE ; Soutien : Très Tôt Théâtre, Le centre social de Pontanezen, Conseil Régional de Bretagne

FRANCE

## SINGE DIESEL

**KAZU ET LES HOMMES VOLANTS\***  
 & **KAZU DANS LE FROID DE LA NUIT BIPOLAIRE\*\***

Juan Perez Escala nous invite dans son atelier de marionnettiste où il sublime le quotidien, poétise la banalité et la mélancolie. Il nous raconte les histoires de Kazu qui parlent d'amours perdues, de vie et de mort, avec légèreté et beaucoup d'humour, tout en construisant ses personnages.

Petit à petit, on comprend que Kazu parle aussi de Lou, d'un amour profond.

Lou n'est plus là ; l'amour est toujours vivant et joyeux.

Pour cette création, concert visuel de poésie, Juan Perez Escala s'est inspiré du réalisme magique et de la micro-fiction, courants littéraires sud-américains.

Il nous entraîne dans un spectacle touchant, atypique et généreux.

Depuis 2011, les créations de la compagnie intègrent une dimension onirique, poétique et imaginaire et posent ainsi un autre regard sur la réalité.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Rouget de Lisle  
 n°713 ven. 27/9 à 14h\* **33**  
 n°725 ven. 27/9 à 20h\*\*  
 n°817 sam. 28/9 à 14h\*\*  
 n°843 sam. 28/9 à 17h\*\*  
 n°917 dim. 29/9 à 15h\*\*

> [www.singediessel.org](http://www.singediessel.org)

Inspired by magical realism and micro-fictions, *Kazu* is a poetic show involving puppets, piano, ukulele and projected drawings. It enhances the beauty of everyday life, and changes melancholy into poetry. Slowly, we realize that Kazu is also about Lou, a deep and mysterious love. Lou is no longer here, yet love is still alive and joyful.

Spectacle conçu et mis en scène par Juan Perez Escala ; Regards extérieurs : Antonin Lebrun, Kristina Dementeva, Ricardo Monserrat ; Interprétation : Juan Perez Escala, marionnettiste et Vincent Roudaut, musicien (pour la grande forme) ; Photo : singediessel



🕒 1h  
 👤 Tout public dès 10 ans  
 🗣️ Sans texte  
 ? Bunraku sur table

Soutenu par Mid Atlantic Arts Foundation / USArtists International ; En partenariat avec : National Endowment for the Arts, Andrew W. Mellon Foundation, Howard Gilman Foundation ; Avec le soutien de Cheryl Henson ; Chimpanzee's world premiere was originally presented by HERE's Dream Music Puppetry Program in 2019

ÉTATS-UNIS

## NICK LEHANE

**CHIMPANZEE**

Sur scène, une marionnette de chimpanzé vieillissant, grandeur nature, reconstitue les fragments de son enfance dans une famille humaine. Sans décor autre qu'une scène plongée dans le noir, elle évolue sur une table révélée dans la lumière des projecteurs. La marionnette interagit avec de nombreux objets (théière, jouets...), mais on ne sait que très peu de choses de son environnement.

Est-il dans la brousse, au zoo, en captivité ? Une étrange ressemblance avec les humains, leurs comportements et leurs réactions se révèle au fur et à mesure du spectacle et installe le public dans un trouble émotionnel fort.

La manipulation à trois s'inspire du bunraku, et rend la marionnette aussi agile qu'expressive.

Présenté au printemps à New-York, *Chimpanzee* a reçu les éloges de la presse spécialisée. Programmé dans le cadre du fil rouge de Basil Twist, voir page 6.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Le Forum  
 n°719 ven. 27/9 à 18h  
 n°730 ven. 27/9 à 22h  
 n°802 sam. 28/9 à 11h **19**

**PREMIÈRE EN FRANCE**

> [www.nick-lehane.com](http://www.nick-lehane.com)

"To endow animals with human emotions has long been a scientific taboo. But if we do not, we risk missing something fundamental, about both animals and us." Frans de Waal, primatologist and ethologist

An aging, isolated chimpanzee pieces together the fragments of her childhood in a human family. Bleak reality bleeds to vivid memory in this non-verbal puppet play. Based on true events.

Création et mise en scène : Nick Lehane ; Marionnettistes : Rowan Magee, Andy Manjuck et Emma Wiseman ; Création lumière : Marika Kent assistée de Ayumu «Poe» Saegusa ; Création son : Kate Marvin assistée de Avery Orvis ; Marionnette et décor : Nick Lehane ; Régisseur plateau : Mariah Plante ; Production : Barbara Busackino / Tandem Otter Productions ; Photo : Richard Termine



0h55  
 Adultes et adolescents  
 Sans texte  
 Théâtre d'objets

CANADA (QUÉBEC)

## LA FILLE DU LAITIER MACBETH MUET

Inspirée du film muet et flirtant avec le grand guignol et le mélodrame, cette adaptation sans parole de *Macbeth* nous transporte avec humour dans une course effrénée vers le pouvoir. Dans une version accélérée et sanguinolente des déboires du couple maudit, *Macbeth Muet* déconstruit la tragédie de Shakespeare avec un théâtre viscéral, utilisant corps, objets et faux sang.

Dans ce monde dépourvu de moralité, les vies humaines deviennent futiles. Soutenus par une bande sonore chargée et surprenante, les interprètes-marionnettistes nous offrent une chorégraphie de haute voltige ! Fondée en 2015 par trois diplômés de l'École nationale de théâtre du Canada, La Fille Du Laitier vise à faire découvrir des œuvres et courants théâtraux dans un esprit de liberté ouvert aux folies de l'imaginaire.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Médiathèque Voyelles  
 n°726 ven. 27/9 à 20h  
 n°815 sam. 28/9 à 15h  
 n°829 sam. 28/9 à 19h  
 n°913 dim. 29/9 à 14h

11

> [www.lafilledulaitier.com](http://www.lafilledulaitier.com)

*Macbeth Muet* sees the infamous cursed couple vigorously portrayed by 2 Canadian puppeteers, while the other characters are embodied by an array of fanciful objects. This visceral, slashing performance pays tribute to silent movies. Beware of fake blood splatter!

Idee originale et création : Marie-Hélène Bélanger et Jon Lachlan Stewart ; Mise en scène : Jon Lachlan Stewart ; Scénographie : Cédric Lord ; Conception sonore : Jon Lachlan Stewart ; Comédiens : Jérémie Francoeur et Clara Prévost ; Photo : Sophie Gagnon-Bergeron



NAPP  
 Numerics  
 Arts Puppetry  
 Project



0h55  
 Adultes et adolescents  
 Allemand surtitré en français  
 Vidéo, marionnette

ALLEMAGNE

## MEINHARDT & KRAUSS R.O.O.M.

Une jeune femme se trouve dans une pièce qu'elle n'avait encore jamais vue auparavant. Elle s'assoit à SA table, sur SA chaise, mais pas dans sa chambre. Elle ne peut pas deviner, si elle est déjà venue ici, dans cette pièce sans sortie. De ce fait, elle tente, au moins un peu, de comprendre la mystérieuse situation dans laquelle elle se trouve. Malgré tout son désarroi, la jeune femme cherche quelque chose de logique sur lequel s'appuyer. Elle cherche à définir les propriétés précises de ce lieu, qui lui semble être comme une créature autonome. Manifestement, il se passe quelque chose dans cette chambre. Peut-être même quelque chose de grave. Le collectif allemand est composé de la marionnettiste Iris Meinhardt et du vidéaste Michael Krauss et collaborent avec d'autres artistes pour chacune de leurs créations. Leurs recherches croisent leurs disciplines et abordent avec poésie des thèmes liés aux technologies de pointe.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Arthur  
 n°729 ven. 27/9 à 21h  
 n°836 sam. 28/9 à 21h

12

> [www.meinhardt-krauss-feigl.com](http://www.meinhardt-krauss-feigl.com)

A young woman stands in a room she has never seen before. She sits at HER table, on HER chair, not in her room. Little does she know that she has already been here, in this mysterious room without view or exit, this room she tries to define but which seems alive. Evidently, something is happening in this room. Maybe something grave.

Mise en scène et vidéo : Michael Krauss ; Son et lumière : Nadja Weber, Michael Krauss ; Danse et manipulation : Sawako Nunotani ; Marionnettes et concept : Iris Meinhardt ; Costume : Fee Heartfelt ; Vidéo : Oliver Feigl ; Magie : Nils Bennett ; Musique : Thorsten Meinhardt ; Photo : Michael Krauss



🕒 1h15  
 👤 Tout public dès 10 ans  
 🗣️ Français  
 ? Marionnettes portées

Production et soutiens : le TJP-CDN Strasbourg Grand Est, le TNG-CDN de Lyon, le Sablier-Pôle des Arts de la Marionnette en Normandie, le TGP de Frouard, scène conventionnée et le Théâtre des Franciscains

FRANCE

# L'ATEUCHUS

Grand Est

## BUFFALO BOY

Assis au sommet d'un totem, enfermé dans sa tête de bison, l'enfant Buffalo boy voit se dessiner à l'horizon le labyrinthe du monde dit civilisé. Dans sa tête comme au pied du totem, se croisent les masques de ceux qu'il pourrait devenir : un général fou, un vieil indien, un chasseur de prime cynique, un indien farouche et un shérif loyal. Cette danse où chaque personnage est une part de lui-même, apparaît comme l'ouest sauvage à travers lequel il faut chevaucher pour quitter les terres de l'enfance. Les duels sur lesquels se construit l'individu s'enchaînent, permettant le passage de l'enfance à l'adolescence. Des marionnettes portées affublées de masques interprètent tour à tour les différentes facettes de la personnalité de l'enfant. Compagnie du Grand Est, L'Ateuchus exprime à travers de ses spectacles sa volonté d'expérimenter les pratiques transversales que permet le théâtre de marionnettes, et de les confronter à une écriture contemporaine.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Dubois-Crancé  
 n°807 sam. 28/9 à 14h  
 n°831 sam. 28/9 à 20h

> [www.lateuchus.com](http://www.lateuchus.com)

Buffalo Boy is growing up. Sitting atop a musical totem, the minotaur child watches the masks of those he could become. They dance and they duel, each character a part of him, mingling into the Wild West through which one must ride to leave the lands of childhood.

Conception, écriture, interprétation : Gabriel Hermand-Priquet ; Mise en scène, dramaturgie : Virginie Schell assistée d'Hélène Martel ; Interprétation : Romain Landat en alternance avec Uta Gebert ; Musique, interprétation : Vincent Martial ; Lumière : Laure Andurand ; Scénographie : Quentin Lugnier ; Costume : Marine Roussel assistée de Pauline Kocher ; Chapeaux : Hélène Landat ; Conception, réalisation des marionnettes : L'Ateuchus ; Conception, réalisation du totem : Vincent Martial avec Léo Mauret et Tiago Ângelo ; Photo : Virginie Schell



🕒 0h50  
 👤 Tout public dès 6 ans  
 🗣️ Français  
 ? Théâtre d'ombres, mouvements, figures

Coproductions : TJP, Centre Dramatique National Strasbourg - Grand Est, Le Festival International Jeune Public Mornix de Kingersheim, Le Train Théâtre de Portes les Valence, Le Cube studio théâtre d'Hérison

FRANCE

# LE THÉÂTRE DE NUIT

## C'EST UN SECRET

Deux frère et sœur poursuivent l'oiseau bleu. Ils le cherchent dans le souvenir, la nuit, le cimetière, la jungle, le jardin des bonheurs et dans l'avenir. Ils ont la certitude qu'en le voyant, leur mère retrouvera le sourire. C'est la vieille fée qui leur a dit. Mais l'oiseau bleu n'est peut-être qu'un leurre, simplement là pour nous conduire au cœur d'un environnement expressif, animé et éphémère. Sur le plateau, tels les artisans d'un rêve éveillé, trois personnages actionnent les installations d'ombres : éléments naturels, animaux, choses et entités s'émeuvent et composent une danse rythmée éveillant ainsi nos sens à des secrets indicibles. Librement adapté de *L'Oiseau bleu*, célèbre pièce de Maurice Maeterlinck, *C'est un secret* allie la chorégraphie et le théâtre d'ombres et de figures, deux disciplines au cœur du travail du Théâtre de Nuit.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Delvincourt  
 n°808 sam. 28/9 à 14h  
 n°820 sam. 28/9 à 17h  
 n°902 dim. 29/9 à 11h  
 n°915 dim. 29/9 à 15h

PREMIÈRE MONDIALE

> [www.leteatredenuit.org](http://www.leteatredenuit.org)

*C'est un secret* are is adapted from *The Blue Bird* by Maurice Maeterlinck and combines choreography, shadowplay and figures. Two siblings look for a blue bird everywhere, because an old fairy told them that it would bring back their mother's smile. On the stage, three craftsmen operate a waking dream.

Texte : *L'Oiseau bleu* de Maurice Maeterlinck (extraits) ; Conception, graphisme, mise en ombres : Aurélie Morin ; Jeu et création : Chloé Attou, Aurélie Morin ; Réalisation images animées : Sophie Roze ; Scénographie : Elise Gascoin, Aurélie Morin ; Regard chorégraphique : Federica Porello ; Regard écriture et marionnette : Arnaud Delicata ; Objets, silhouettes : Elise Gascoin, Julia Kovács, Aurélie Morin ; Réalisation objets et castelet : David Frier ; Costumes : Vincente Barbier ; Composition musicale : Fantazio ; Manipulations plateau, jeu : Xavi Moreno Berenguel ; Régie générale, bande son : Aurélien Beylier ; Création et régie lumière : Guillaume Tarnaud ; Remerciements à Marguerite Bordat ; Photo : Le Théâtre de Nuit



🕒 1h15  
 👤 Tout public dès 8 ans  
 🗣 Français  
 ? Masques, marionnettes, théâtre d'objets

Coproduction : MC2-Grenoble, la Comédie de Saint Etienne-CDN, le Théâtre des Célestins de Lyon, la MCB\* Bourges, Bontlieu Scène Nationale d'Anney, le Bateau Feu Scène Nationale de Dunkerque, l'Archipel Scène Nationale de Perpignan, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, l'Espace Malraux Scène Nationale de Chambéry, le Théâtre de Bourg en Bresse, le Théâtre d'Aurillac, ACB - Scène Nationale de Bar-le-Duc ; Ce spectacle a reçu le soutien de la SPEDIDAM

FRANCE

# TURAK THÉÂTRE

## INCERTAIN MONSIEUR TOKBAR

*Incertain monsieur Tokbar* propose un voyage de nuit dans la mémoire d'un professeur d'histoire à la retraite, accablé par le "manque des sens" qui a immobilisé sa "motobylette". Une mémoire instable à recomposition immédiate, prolixe et réjouissante, capable des confusions les plus loufoques. Un spectacle qui mêle masques, marionnettes, théâtre d'objets et films d'animation, foisonnant et surprenant. Un poème visuel à la force incomparable.

Le Turak Théâtre a été fondé en 1985 par Michel Laubu. Leurs spectacles, à la poésie surréaliste, ont largement suscité l'adhésion de la critique et du public carolo.

L'originalité esthétique du Turak Théâtre réside dans le recyclage d'objets récupérés, transmués et amalgamés pour en faire des objets scéniques. L'imagination au pouvoir, telle est la devise du Turak Théâtre, qui mêle invention visuelle et créativité de la langue.

Écriture, mise en scène : Emili Hufnagel, Michel Laubu ; Scénographie : Michel Laubu ; Dramaturgie : Olivia Burton ; Création et régie lumière : Ludovic Micoud Terraud ; Avec : Charly Frénéa, Simon Giroud, Emili Hufnagel (Caroline Cybula en alternance), Michel Laubu, Patrick Murys, Fred Soria ; Avec les visites complices d'Éléonore Briganti et d'Olivier Dutilloy ; Répétitrice : Caroline Cybula ; Régie générale et plateau : Charly Frénéa, Fred Soria ; Régie son et vidéo : Hélène Kieffer ; Compositeurs : Fred Aurier, Pierrick Bacher, André Minvielle, Juliette Minvielle, Pierre Phatèse ; Musiciens, interprètes : Fred Aurier, Pierrick Bacher, Noémi Boutin, Jeanne Crousaud, André Minvielle, Juliette Minvielle, Fred Roudet ; Construction masques, marionnettes : Emmeline Beauossier, Géraldine Bonneton, Yves Perey, Audrey Vermont ; Construction décors : les ateliers de la Maison de la Culture de Bourges et de la MC2-Grenoble ; Accessoires : Pierrick Bacher, Charly Frénéa, Simon Marozzi, Joseph Paillard, Fred Soria ; Costumes : Emili Hufnagel et l'Atelier des Célestins, Théâtre de Lyon ; Films d'animation : Pierrick Bacher, Patricia Lecoq, Timothy Marozzi, Joseph Paillard, Géraldine Zanolghini ; Photo : Romain Etienne - Item

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

TCM 4  
 n°809 sam. 28/9 à 14h  
 n°833 sam. 28/9 à 20h  
 n°920 dim. 29/9 à 16h

COPRODUCTION FESTIVAL

> [turaktheatre.canalblog.com](http://turaktheatre.canalblog.com)

*Incertain monsieur Tokbar* tells about a night trip through the memory of a retired history teacher whose *mopedcycle* ran out of *essence*. His unstable, batty, and long-winded memory keeps recomposing the past and mixing improbable recollections. This wacky visual poem involves masks, puppets made of recycled objects and animation films.



🕒 0h15  
 👤 Adultes et adolescents  
 🗣 Anglais (peu de texte)  
 ? Marionnettes robotisées, objets, danse  
 🎫 Tarif unique à 6 euros

NAPP  
 Numerics  
 Arts Puppetry  
 Project

ALLEMAGNE

# MEINHARDT & KRAUSS

## ROBOT DREAMS

Une danseuse affublée d'extensions mécaniques fait face à l'intelligence artificielle ToMoMi. Un code spécifique et un peu d'énergie donneront vie aux objets-machines. Ils ne sont pas humains, pas bestiaires mais pas non plus de purs et simples objets. Ils ont désormais une présence, une magie en eux. Les créatures commencent à développer des sentiments humains, deviennent des miroirs de notre Moi et nous renvoient à notre propre perte d'humanité, pendant que les acteurs se transforment lentement en cyborgs. Objets, programmations robotiques et acteurs se mélangent sur scène où les frontières entre Homme, machine et objet donnent l'impression de fondre entièrement. Le collectif allemand est composé de la marionnettiste Iris Meinhardt et du vidéaste Michael Krauss et collaborent avec d'autres artistes pour chacune de leurs créations. Leurs recherches croisent leurs disciplines et abordent avec poésie des thèmes liés aux technologies de pointe.

Mise en scène : Iris Meinhardt ; Robotique et décor : Michael Krauss ; Programmation et technique : Nadja Weber ; Danse : Sawako Nunotani ; Musique et son : Oliver Frick ; Costume : Kerstin Stahl, ToMoMis ; Voix : Anna Illenberger ; Photo : Michael Krauss

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Arthur 12  
 n°810 sam. 28/9 à 14h  
 n°823 sam. 28/9 à 17h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.meinhardt-krauss-feigl.com](http://www.meinhardt-krauss-feigl.com)

A dancer meets robots, animated body parts and the artificial intelligence ToMoMi. Neither are human or animal, nor are they pure objects. They are alive, infused with magic. The self-made sentient creatures become mirrors of ourselves, reflecting our loss of humanity, while performers slowly turn into cyborgs.





0h45  
 †† Tout public dès 12 ans  
 🇫🇷 Français  
 ? Marionnettes sur table

Coproduction : Institut français au Maroc, AFRIKAYNA (AAL/Maroc), BBDA, Fédération du CARTEL, La Compagnie du Fil

BURKINA FASO

# LA COMPAGNIE DU FIL

## LA CAMBUSE

Ancré dans l'actualité du continent africain, le spectacle *La Cambuse* se fait le miroir des conditions de travail des ouvriers et des manigances d'une élite qui s'attribue tous les privilèges au détriment d'une population au quotidien aléatoire.

Bâti sur la force de la propagande et de l'exploitation des uns par les autres, cette création fait écho à l'environnement socio-politique africain.

Réalisées à partir d'objets de récupération, les marionnettes reflètent les statuts sociaux et donnent à entendre un texte mêlant paroles crues et poésie.

Venue du Burkina Faso, la Compagnie du Fil crée des spectacles sur les réalités sociales et culturelles. Son travail se base sur une recherche des formes animées en Afrique à partir de contes et de textes d'auteurs et s'ouvre aux autres pratiques artistiques.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Le Forum **19**  
 n°826 sam. 28/9 à 18h  
 n°905 dim. 29/9 à 11h  
 n°910 dim. 29/9 à 14h  
 n°922 dim. 29/9 à 17h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.lecartel.net](http://www.lecartel.net)

*La Cambuse* focuses on African social and cultural issues, and presents the hectic working conditions of people and the shenanigans of a privileged elite. This show is built on the strength of propaganda and human exploitation. Puppets are made of recycled objects, symbolising social status. The raw yet poetic dialogues are full of twists and wits.

Texte : Boubacar Dao, d'après une idée originale de Athanase Kabre ; Adaptation : Odile Sankara ; Mise en scène : Ablas Ouedraogo ; Manipulation : Gervais Nombre, Athanase Kabre ; Scénographie : Saïdou Ilboudo ; Régie technique : Mohamed Kabore ; Construction marionnettes : Blaise Dala, Gervais Nombre, Koffi Mensah, Romain Ilboudo, Athanase Kabre ; Photo : la Compagnie du Fil



0h45  
 †† Tout public  
 🇮🇳 Rajasthani  
 ? Marionnettes à fils traditionnelles

Avec le soutien de l'Indian Council for Cultural Relations

INDE

# KALA BAAZ GROUP

## DHOLA MARU

*Dhola Maru* est un spectacle de Kathpuli (marionnettes à fils) adapté d'un célèbre conte éponyme populaire et originaire du Rajasthan. Cette love story indienne, avec force rebondissements et passions est un triangle amoureux, entre le héros le prince Dhola et ses deux femmes, aimées, délaissées et reconquises...

Le conte est ici présenté dans une forme nouvelle et moderne. Puran Bhat, le metteur en scène a choisi d'éclater le castelet habituellement réservé aux marionnettes pour permettre un dialogue entre marionnettistes - qui sont aussi, conteurs, chanteurs et danseurs - et marionnettes. La compagnie fait partie de la "Kathpuli colony" à Dehli, centre regroupant plus de 1 000 artistes marionnettistes, danseurs, peintres et chanteurs au sein d'un quartier pauvre de Dehli. Puran Bhat qui est le maître incontesté de la marionnette en Inde donnera quelques solos improvisés pendant sa présence à Charleville.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Bayard **29**  
 n°832 sam. 28/9 à 20h  
 n°900 dim. 29/9 à 10h  
 n°916 dim. 29/9 à 15h

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.aakaarpuppet.com](http://www.aakaarpuppet.com)

*Dhola Maru* is a folk tale that originated in northwestern Rajasthan. This romantic legend about the separation of a young couple and their subsequent reunion was traditionally sung as a ballad, enacted as a 'nautanki' (drama) using Indian traditional string puppets. *Dhola Maru* mixes live music, dancers, puppeteers and story tellers.

Mise en scène : Puran Bhat ; Marionnettistes : Puran Bhat, Ajit Bhat, Lucky, Akshay Bhat, Deepali Bhat ; Musique : Sunny Bhat, Khushi Bhatt, Abhishek Bhat ; Direction technique et création lumières : Mahesh Rai ; Photo : Kala Baaz Group



0h55  
 Tout public dès 12 ans  
 Français  
 Théâtre d'objets

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Saison culturelle du Pays de Loiron ; Soutiens : Etat DRAC Pays de la Loire, Région Pays de la Loire

FRANCE

# COMPAGNIE À

## LA CONQUÊTE

S'approprier un territoire, en exploiter les ressources, transformer le paysage, la religion et la culture, tracer de nouvelles frontières, séparer les populations... En quoi consiste l'acte de coloniser une terre, une population ?

Avec la tonalité aigre douce qui la caractérise, la Compagnie à explore, dans *La Conquête*, les grands ressorts de la colonisation par le biais du théâtre d'objets et du corps/castelet. Le corps est ici "exploité" comme castelet, paysage, comme objet et enjeu de pouvoir, de possession, de soumission.

La Compagnie à crée des spectacles mêlant théâtre d'objets et jeu d'acteurs empruntant au clown burlesque, lui permettant ainsi de traiter de sujets graves avec distance.

L'approche est tout à la fois poétique et politique, avec une signature visuelle pétillante et moderne.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle de Nevers  
 n°834 sam. 28/9 à 20h  
 n°911 dim. 29/9 à 14h

7

COPRODUCTION FESTIVAL

> [www.compagniea.net](http://www.compagniea.net)

*La Conquête* explores the mechanisms of colonization through object theatre, and uses the body as a stage, a landscape, an object to be conquered, submitted and possessed: resources will be exploited, landscapes transformed, religions and cultures reformed, new frontiers will be set, populations will be divided.

Conception et direction artistique : Nicolas Alline et Dorothée Saysombat ; Interprètes : Sika Gblondoumé et Dorothée Saysombat ; Régie plateau : Latifa Leforestier ; Création lumières : Rodrigue Bernard ; Accompagnement à la dramaturgie : Pauline Thimonnier ; Création sonore : Isabelle Fuchs ; Scénographie : Nicolas Alline ; Régie : Rodrigue Bernard et Donatien Lefort (en alternance) ; Accessoires : Nicolas Alline, Géraldine Bonneton, Latifa Le Forestier, Arnaud Louski Pane, Priscille du Manoir ; Marionnette : Géraldine Bonneton ; Costumes : Anne-Emmanuelle Pradier ; Constructions du décor : Nicolas Gallard, Olivier Guillemain, Manu Kaleido, Sébastien Matégot ; Photo : Jef Rabillon



0h50  
 Tout public dès 10 ans  
 Sans texte  
 Théâtre d'objets, magie, lumière

NAPP  
 Numerics  
 Arts Puppetry  
 Project

Production : WHS ; Coproduction : São Luiz Teatro Municipal, Helsinki Festival, Oulu Theatre ; Soutenu par : The Finnish Cultural Foundation, Samuel Huber Art Foundation, Kumu Art Museum, Silence Festival, Subcase, Arts Promotion Centre Finland, Cirko - Centre for New Circus, l'Institut finlandais et TelepART Mobility Support Platform

FINLANDE

# KALLE NIO WHS

## THE GREEN

Kalle Nio présente son solo *The Green*, terme argotique anglais pour désigner la scène, mais également la couleur verte, notamment utilisée pour les trucages de cinéma.

En se servant d'une combinaison de manipulation marionnettique, de projections vidéo, d'un son spatialisé et de quelques effets magiques, l'artiste questionne le rapport de l'homme moderne à la consommation, explorant ce temple moderne qu'est devenu le centre commercial.

WHS est une compagnie multidisciplinaire finlandaise. Kalle Nio, plasticien autant qu'artiste de théâtre visuel, en est l'un des cofondateurs.

Dans ses spectacles, il recycle des principes de prestidigitation issus du 19<sup>e</sup> siècle pour les combiner au théâtre, au cirque ou aux arts plastiques, dans une esthétique contemporaine.

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle Chanzy  
 n°835 sam. 28/9 à 20h  
 n°901 dim. 29/9 à 10h  
 n°914 dim. 29/9 à 14h

26

PREMIÈRE EN FRANCE

> [www.whs.fi](http://www.whs.fi)

*The Green* is slang for "the stage" and also refers to the green screens used to create digital special effects. This modern show, set in a shopping mall, questions consumerism through the use of video projections, spatialized sound, puppetry and 19<sup>th</sup> century magic tricks.

Mise en scène et interprétation : Kalle Nio ; Design visuel : Kalle Nio & Johannes Hallikas ; Création son : Janne Masalin et Kalle Nio ; Photo : Kalle Nio



1h10  
 Adultes  
 Sans texte  
 ? Prothèses, demi-marionnettes portées

Coproduction : Charleroi Danse - Centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles Belgique, La Briqueterie - CDCN du Val-de-Marne, Le Théâtre de Rungis, La Coop asbl, et Shelterprod ; Soutiens : Théâtre de Liège, Théâtre de Châtillon, Taxshelter, be, ING et Tax-Shelter du gouvernement fédéral belge, Fédération Wallonie-Bruxelles, service de la danse et de Wallonie-Bruxelles International

BELGIQUE

# COMPAGNIE MOSSOUX-BONTÉ

## THE GREAT HE-GOAT

La nuit, dix gardiens de musée, enfermés dans les salles, se font phagocyter par les tableaux du peintre Goya. Affublés de doubles marionnettes qui les démultiplient et les transfigurent, leurs repères s'effritent peu à peu et leur lien avec le réel prend des formes saugrenues. Élucubrations, fantasmagories, emportements, ils recrachent de l'ombre une drôlerie bâtarde, leur seule force face à la débâcle générale. Hanté par la série de fresques de Goya *Peintures Noires*, le spectacle dénonce la violence aveugle et l'intoxication des esprits qui sont de tous temps, comme une malédiction de l'Histoire. Un spectacle troublant, provocateur, éblouissant.

Le tandem Nicole Mossoux, danseuse et chorégraphe et Patrick Bonté, metteur en scène et dramaturge, imagine des univers se jouant des frontières. Leurs projets nourris d'arts plastiques, de musiques, de silences, de psychanalyse embrassent l'inexploré, la sensibilité et l'inconscient, tout en comblant notre imaginaire.

Conception, chorégraphie : Nicole Mossoux ; Mise en scène : Nicole Mossoux, en collaboration avec Patrick Bonté ; Interprétation, collaboration artistique : Juan Benítez, Dounia Depoorter, Thomas Dupal, Yvain Juillard, Frauke Mariën, Fernando Martín, Isabelle Lamouline, Shantala Pépe, Candy Saulnier, Fatou Traore, Eva Ponties-Domeneghetti en alternance avec Marie-Lou Adam ; Création vocale : Jean Fürst ; Création sonore : Thomas Turine ; Figures, costumes, scénographie : Natacha Belova ; Réalisation costumes : Patty Edgerickx, avec l'aide de Lydie Fourneau et Myriam Simenon, Agnès Brouhon et Christelle Vanbergen de l'atelier costumes du Théâtre de Liège ; Lumière : Patrick Bonté ; Réalisation masques : Loïc Nebreda et Audrey Robin ; Réalisation prothèses : Laurent Couline ; Maquillages, perruques : Rebecca Flores-Martinez ; Réalisation décor : Mikha Wajnrych ; Formation flamenco : Coral Vados ; Assistanat : Anais Grandamy, Sébastien Chollet ; Assistanat, régie plateau : Rita Belova ; Direction technique : Jean-Jacques Deneumoustier ; Remerciements : Anna Moreno i Lasalle, Alicia Tajuero Martin, Lou Emanuelli et Cécile Maniquet ; Photo : Mikha Wajnrych



VEN 20 SAM 21 DIM 22 LUN 23 MAR 24 MER 25 JEU 26 VEN 27 SAM 28 DIM 29

Salle du Mont-Olympe  
 n°838 sam. 28/9 à 22h  
 n°921 dim. 29/9 à 16h



> [www.mossoux-bonte.be](http://www.mossoux-bonte.be)

At night, ten watchmen get absorbed into Goya's paintings, gradually losing touch with reality as their puppet doubles take extravagant shapes. Haunted by Goya's Black Paintings, the show addresses the blind violence and brainwashing that have always plagued History. Disturbing, provocative, jaw dropping.

**WALLONIE-BRUXELLES THÉÂTRE DANSE (WBTD)  
 ET LE M-COLLECTIF**

ONT LE PLAISIR DE VOUS CONVIER  
 MERCREDI À 12H30

**SEPT 25 2019**

AU DRINK DE PRÉSENTATION DE COMPAGNIES  
 DE THÉÂTRE DE MARIONNETTES ET D'OBJET  
 DE BELGIQUE FRANCOPHONE

LIEU : LE DÔME - 9, PLACE DE L'ÉGLISE SAINT-REMI

Merci de bien vouloir confirmer votre présence par mail :  
[rdv.m@yahoo.com](mailto:rdv.m@yahoo.com)

**WWW.WBTD.BE - WWW.M-COLLECTIF.BE**

MIMA

31<sup>e</sup> festival  
**MARIONNETTE ACTUELLE**

01 → 04  
 AOÛT 2019  
 PAYS DE MIREPOIX  
 LAVELANET  
 (ARIÈGE)



© CLAIRE LAMURE

FRACTIONS  
 DU RÉEL

festivalmima.com  
 05 61 68 20 72

# SPECTACLE DE CLÔTURE



1h  
 ↑↑ Tout public  
 🇫🇷 Français  
 ? Broses & pinceaux  
 📺 Spectacle en espace public / accès libre

FRANCE

## COMPAGNIE LUCAMOROS

Grand Est

### LA TORTUE DE GAUGUIN

VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27	SAM 28	DIM 29
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

Place Ducale  
 sam. 28/9 à 22h

1

> [www.lucamoros.com](http://www.lucamoros.com)

“J’ai entendu dire que lors de l’un de ses séjours aux Marquises, Paul Gauguin eut l’idée de peindre à même la carapace d’une jeune tortue vivante, égarée sur une plage. Je me plais à penser que grâce à la longévité dont jouit cette espèce, une oeuvre du peintre, tout en échappant ainsi à la cupidité des spéculateurs, continue, aujourd’hui encore, de sillonner les grands fonds dans son petit musée ambulante.”

Un grand échafaudage dressé au milieu de la ville fait comme un damier, en deux colonnes de quatre cases.

Dans chacune, un artiste, peintre, comédienne ou musicien prend part à une œuvre d’ensemble. Une proposition envoûtante et singulière car elle met en jeu un art peu représenté dans les spectacles de rue : la peinture.

Le public suit en direct les coups de pinceaux, les corps apparaissent par transparence, les tableaux s’animent. La musique épouse le tout et s’insinue avec délicatesse entre les pigments.

La compagnie avait présenté *Page blanche* au Festival 2011 et *Quatre soleils* en 2015 ; elle revient cette année avec le 3e volet de sa trilogie sur la peinture : ce spectacle beau, émouvant, original et généreux.

Cette création hors-norme clôture cette 20<sup>e</sup> édition du Festival.

Rendez-vous sur la place Ducale !

A large scaffolding erected in the middle of the city is like a checkerboard, in two columns of four squares. In each one an artist, painter, actress or musician takes part in an ensemble work. A captivating and singular proposal because it involves an art that is rarely represented in street shows: painting. This extraordinary creation will close this 20<sup>th</sup> edition of the Festival. See you on the Place Ducale!

Résidence et aide à la création : Le Fourneau Centre National des Arts de la Rue à Brest, Atelier 231, Centre National des Arts de la Rue à Sotteville-lès-Rouen, Le Parapluie Centre international de création artistique à Aurillac, Le Moulin Fondu Centre National des Arts de la Rue et de l’Espace Public, Les Ateliers Frappaz Centre National des Arts de la Rue et dans l’espace public Villeurbanne, Cadhame collectif de la Halle Verrière de Meisenthal avec le soutien du Conseil Départemental de la Moselle (57) ; Avec l’aide de : la DGCA Collège arts de la rue, l’Adami, la SPEDIDAM, du Fonds SACD Musique de Scène ; Soutiens : Ministère de la Culture et de la communication-DRAC Grand Est, Conseil Régional Grand Est, Conseil Départemental du Bas-Rhin.

Texte et mise en scène : Luc Amoros ; Composition musicale : Alexis Thépot ; Artistes en scène : Sylvie Eder, Lou Amoros-Augustin, Brigitte Gonzalez, Suzanne Berelowitch, Thomas Rebeschung, Léa Noygues, Emmanuel Perez ; Musicien : Ignacio Plaza Ponce ; Direction technique : Vincent Frossard ; Régie lumière : Vincent Frossard ; Régie son : Thomas Kaiser ; Technicien plateau : Nicolas Jaeck ; Costumes : Pauline Kocher ; Chorégraphie : Eric Lutz ; Administration : Mathieu Desanlis ; Photo : Maxime Stecklé



PAYS-BAS / AUSTRALIE

# NEVILLE TRANTER STUFFED PUPPET THEATRE

## LOOKING BACK

Neville Tranter est considéré comme l'un des maîtres de la muppet, reconnu unanimement par ses pairs et la critique. Les festivaliers le connaissent bien. Programmé pour la première fois en 1982, il n'a jamais manqué une édition du Festival. Du fait de son goût pour l'humour corrosif et les thèmes les plus dérangeants, on a ainsi pu le voir à Charleville-Mézières en compagnie des 7 pêcheurs capitaux, de Macbeth, d'un "Vampyr" ou de Ben Laden ! Pour cette 20<sup>e</sup> édition, le public a droit à un florilège de ses spectacles. Neville Tranter jouera des séquences tirées de quelques-unes de ses pièces, en panachant les plus récentes avec certains de ses plus grands succès.

Une occasion unique, pour qui n'est pas familier de son répertoire, de découvrir en une représentation l'immensité de son talent. Et, pour ceux qui le connaissent déjà, l'occasion de retrouver avec délice quelques-uns de ses personnages les plus fameux !

Jeu et interprétation : Neville Tranter

VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

Salle du Mont-Olympe  
n°912 dim. 29/9 à 14h  
n°924 dim. 29/9 à 17h

PREMIÈRE MONDIALE  
CRÉATION SPÉCIALE FESTIVAL

> [www.stuffedpuppet.nl](http://www.stuffedpuppet.nl)

Caustic humour and unsettling themes are Neville Tranter's favourites. From *Seven deadly sins*, *MacBeth*, *Vampyr* to Ben Laden, during this 20<sup>th</sup> edition of the festival, audiences will get to enjoy a selection of his shows. He will play sequences from some of his most recent plays mixed with some of his past successes.



- 1h
- Adultes et adolescents
- Anglais (peu de texte)
- Muppets, marionnettes portées

# BON POUR VOUS. BON POUR NOTRE RÉGION.

## Les sociétaires, acteurs de la vie locale

- A chaque paiement réalisé avec la **carte sociétaire**, un montant forfaitaire est versé à la Fondation d'Entreprise Crédit Agricole du Nord Est pour soutenir les initiatives locales.
- Le **livret sociétaire** permet de financer, à des conditions privilégiées, le développement des entreprises du territoire.

CAISSE REGIONALE DE CREDIT AGRICOLE MUTUEL DU NORD EST Société coopérative à capital variable - Etablissement de Crédit  
Société de courtage d'assurances immatriculée au Registre des Intermédiaires en Assurances sous le n° ORIAS 07 022 663 - RCS Reims  
n° 394 157 085 - Siège social : 25 rue Libergier - 51088 REIMS



# POP PET CAB@RETTE ESPACE FESTIVAL



© Hervé Dapremont

Au Puppet Bar quand vient le soir, la marionnette fait son numéro... sur la scène, derrière les platines, ou encore en live, sur les réseaux sociaux!

Orchestré par **LuluKnet** de la Big Up Cie, **Raoul Lala** de Tr@sh Tivi et les trublions de la **Cie Zouak**, le POP PET CAB@RETTE invite le public à des soirées thématiques très animées, au contenu chaque soir renouvelé.

En première partie, le **SHOW LALIVE** propose depuis le Puppet Bar, une émission en direct sur les réseaux sociaux où les marionnettes s'emparent du net pour parler marionnette avec la complicité d'artistes du monde entier.

En seconde partie, le public découvre l'univers de ces "special guests" sur la scène du **CABARET**, où ils seront rejoints par d'autres marionnettistes, à l'occasion d'une scène ouverte accessible à tous, sur tirage au sort.

Les réjouissances du POP PET CAB@RETTE se poursuivent en **KARAOKÉ** déjanté, suivi d'un **DJ SET** endiablé, où marionnettes et spectateurs s'entraînent jusqu'au bout de la nuit...

When the evening is coming at the Puppet Bar, the puppets do their act... on the stage, behind the decks, or live, on social networks!

Orchestrated by LuluKnet (Big Up Cie), Raoul Lala (Tr@sh Tivi show) and the troublemakers of Zouak Cie, the POP PET CAB@RETTE invites the public to lively themed evenings. The first part offers a live broadcast on social networks from the Puppet Bar. On the second part, "special guests" get on the stage of CABARET, joined by other puppeteers, on the occasion of an open stage accessible to all. The evening ends in crazy Karaoke, followed by a swinging DJ SET.

**ENTRÉE LIBRE  
DE 20H30 À 2H**

Un projet imaginé par le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes et Cyril Bourgois (Tr@sh Tivi Show), Alban Thierry (Cie Zouak), LuluKnet (Big Up Cie)

> Sur facebook  
@poppetcabaret

> Sur youtube  
POP PET CABARET

> www.trash-tivi.com

## -LES RENDEZ-VOUS DU POP PET-

**20h30**

SHOW LALIVE live streaming depuis le Puppet Bar, seconde partie en direct sur les réseaux sociaux.

**21h30**

Première partie du CABARET sur la scène du Puppet Bar, orchestré par la Big Up Cie, Tr@sh Tivi et la Cie Zouak + guests.

**22h**

Scène ouverte accessible à tous les marionnettistes, sur tirage au sort.

**22h30**

Seconde partie du CABARET sur la scène du Puppet Bar, orchestré par la Big Up Cie, Tr@sh Tivi et la Cie Zouak + guests

**23h30**

Karaoke et DJ set

## COMPLICES PRÉSUMÉS

Javier Swedsky, Yaël Rasooly, Philippe Bossard, Eduardo Félix, Gaël Gittard, Athanasé Kabré, Patricia Gomis, Annek Noël, Simon Hubeau, Morgane Aimerie-Robin, Evandro Serodio, etc.

## THÉMATIQUES CONCOCTÉES

Soirées exceptionnelles : Hommage à Jean-Luc Félix (mercredi 25), Birthday party (vendredi 27), Soirée 90 ans de l'UNIMA (dimanche 22) et aussi soirées Welcome Cab@rette, Poids Plume, Miss Guinguette et Master Flon-Flon, Ventriloquie, La Marionnette fait son cinéma, Puppet in Black, Stand up, Coquillages et crustacées, etc.

**20** FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES  
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

**POP PET CAB@RETTE**

**20>28**  
SEPT. 2019  
20h30>2h

**ESPACE FESTIVAL**  
PLACE DE L'ÉGLISE SAINT REMI  
Entrée libre

# UN ESPACE FESTIVAL EN PLEINE EFFERVESCENCE

Chaque jour des spectacles, entresorts, petites formes, impromptus, viennent égayer nos cours. Certains sont déjà annoncés et d'autres sont à découvrir chaque jour au menu de l'ardoise ou sur l'application et les réseaux sociaux.

Every day, shows and small forms brighten up our area. Some are already announced and others are to be discovered every day on the slate menu, on the festival app, or on social networks.

## OLD TROUT PUPPET WORKSHOP (CANADA)

### KISSING HITLERS

Caché dans son bunker, le Guide déchu confronte sa mortalité et ses fantômes. Jouant avec son reflet dans un miroir, il fait face à sa propre monstruosité. Un entresort coup de poing ! This ferocious short show presents the Führer hidden in his bunker, confronting his ghosts and mortality: his reflection in a mirror echoes his monstrosity!

Création et interprétation : Peter Balkwill ; Marionnettes : Old Trout Puppet Workshop (Judd Palmer, Pityu Kenderes)

🕒 0h25 🧑🏻‍🦲 Adultes 🗣️ Anglais ? 🇨🇦 Gaine

> [www.theoldtrouts.org](http://www.theoldtrouts.org)

Sam. 21/9 et dim 22/9 - Horaires sur place

## CIE DROLATIC INDUSTRY (FRANCE)

### LES HISTOIRES DE POCHE DE M. PEPPERSCOTT

M. Pepperscott est un grand affabulateur, un diseur de bobards, un raconteur d'histoires invraisemblables qui lui sont, dit-il, réellement arrivées. Petits et grands, M. Pepperscott vous invite dans son univers drôle, poétique et extraordinaire et vous entraîne dans ses histoires incroyables mais vraies !

Mr. Pepperscott is a teller of tall tales that allegedly happened to him!

Construction, manipulation : Gilles Debenat ; Écriture : Pépito Matéo, Gilles Debenat

Exposition *Playmorbid*

> voir page 12

🕒 0h30 🧑🏻‍🦲 TP dès 8 ans 🗣️ Français ? 🧸 Muppet

> [www.drolaticindustry.fr](http://www.drolaticindustry.fr)

Lun. 23/9 à 14h

## 36 DU MOIS (FRANCE)

### L'ORCHESTRE DES ON Installation

Une espèce de juke box 24/7, baroque et futuriste. Juste pour les yeux et les oreilles. On reste trente secondes à trente minutes, plus si affinités. Immensité et précision ; technologie et poésie ; simplissime et surprenant !

A kind of 24/7 juke box, baroque and futuristic. Just for the eyes and ears.

Conception, construction et programmation : Emmanuel Audibert

Du lun. 23/9 au dim. 29/9

## M. MAX (FRANCE)

### LES PETITS THÉÂTRES DE MONSIEUR MAX

Si vous voulez lutter contre l'optimisme ambiant, venez déprimer quelques instants avec M. Max et découvrir quatre petites formes décapantes et déconnantes : *La Tour de Babel*<sup>(1)</sup>, *Le Grand cirque des escargots*<sup>(2)</sup>, *Et on taillera tous les crayons*<sup>(3)</sup>, *Hommage national au Pétomane*<sup>(4)</sup>

Rebel against ambient optimism and join us for a brief dispiriting session with Mr Max.

De et par : Max Viloteau

🕒 20 à 35 min. 🧑🏻‍🦲 Adultes et ados 🗣️ Français ? 🎭 Théâtre d'objets

Du mer. 25/9 au dim 29/9 à 14h<sup>(1)</sup>, 15h30<sup>(2)</sup>, 17h<sup>(3)</sup>, 18h30<sup>(4)</sup>

## LA NEF - MANUFACTURE D'UTOPIES (FRANCE)

### LA FAMILLE DHOUIB

Venez rencontrer et échanger avec la Famille Dhoub arrivée spécialement de Pantin pour découvrir le Festival.

Come and meet the Dhoub Family, who arrives especially from Pantin to discover the Festival.

Mise en scène : Jean-Louis Heckel ; Collaboration artistique : Sarah Helly

Dim. 22/9 et lun. 23/9 toute la journée

> [www.la-nef.org](http://www.la-nef.org)

## APPEL À TES MAINS

Interview filmée par Jean-Louis Heckel qui, durant 15 minutes, interroge l'histoire de nos mains. Un moment privilégié d'arrêt sur images dans la course folle de nos vies.

A filmed interview that, for 15 minutes, questions the history of our hands.

Du mar. 24/9 au jeu. 26/9 toute la journée

## ET AUSSI...

Des solos impromptus de **Puran Bhat**, maître de la marionnette à fils en Inde (p.63)

*Ni nid ni cage* par la Compagnie des Chemins de Terre / Stéphane Georis (BE) jeu. 26/9

Les Contes d'Asphalt (BE)

Les marionnettes de Papa's Time Machine (Chine)

## ...ET BIEN D'AUTRES

Espace Festival

Tout public  
Accès libre



© Peter Moller



© Laetitia Rouxel



© 36 du mois



© Max Viloteau



© La Nef-Manufacture d'utopies



Appel à tes mains

© La Nef-Manufacture d'utopies

# MARIONNETTE & POÉSIE



A Charleville-Mézières, ville natale de Rimbaud et du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, quoi de plus naturel que d'expérimenter et enrichir la rencontre entre poètes et marionnettistes ?

« Le concept de marionnette permet de faire entendre le poème ou plus exactement de penser comment le faire entendre » écrivait Maeterlinck.

La marionnette permet sans doute de faire entendre l'inattendu, l'imperceptible du poète Jacques Ancet, et d'offrir au texte et à la parole poétique le juste prisme permettant une écoute augmentée, décalée mais claire, renouvelée et vitale.

Tout au long du Festival, vous pourrez créer, structurer, déstructurer, essayer, échanger... sur diverses formes avec de véritables poètes vivants, écrivant, disant, gesticulant, engagés dans l'aujourd'hui en face à face avec des marionnettistes tout aussi contemporains et porteurs de multiples techniques.

C'est ainsi que pendant les dix jours de Festival, les marionnettes investissent la Maison des Ailleurs, sise Quai Rimbaud, pour y écrire une nouvelle page de l'histoire encore trop peu étoffée de l'alliance entre poètes et marionnettistes.

## Petite visite guidée de la Maison des Ailleurs, en septembre 2019

Sur cette maison de trois niveaux avec jardin, diverses expériences et laboratoires attendent le visiteur qu'il soit simple passant, poète et/ou marionnettiste, d'un jour ou aguerri.

**Dès son entrée** le visiteur sera surpris par tant de paroles de poètes ; mais est-ce la chaise, les murs ou le miroir qui parlent ; d'autant que les mots dialoguent et semblent se répondre... les mots l'enserment, le prennent, le troublent. La voix des poètes d'hier et d'aujourd'hui se déclinent à chacun de ses pas... et dans les casques.

**Au jardin** il découvre les marionnettes de Borane Socle (Papilu theater). Il joue et manipule, en compagnie des poètes, hôtes de ce jardin.

**Au premier étage**, le visiteur découvre des marionnettes en regards avec des objets libres de poésie et est invité à échanger et partager au cours de **3 tables rondes : Lun. 23, mer. 25 et ven. 27 de 15h30 à 17h**

- La marionnette n'est-elle pas déjà une poésie en soi ?
- Comment permet-elle de rendre visible l'invisible ?
- Est-ce la marionnette qui choisit le texte ou l'inverse ? Ou qui manipule qui ?

### Au deuxième étage

Dans le cadre d'un laboratoire de recherche sur "Marionnette & Poésie", nous vous invitons à participer à des ateliers professionnels d'expérimentations, ouverts à toutes les pratiques.

A l'issue de ces workshops, les œuvres produites (achevées ou non) seront présentées au public présent à la Maison des Ailleurs.

**Curieux, défricheurs, occupés, préoccupés, absorbés, flâneurs enflammés inflammables, vous êtes attendus, qu'on se le dise !**

> Un programme journalier à consulter à l'Espace Festival, sur le site, l'appli et les réseaux sociaux

In Charleville-Mézières, hometown of Rimbaud and the World Festival of Puppet Theatres, it feels natural to experiment with puppetry and poetry.

"The very concept of puppetry allows the poem to be heard, or more exactly it allows to consider how it could be heard", Maeterlinck once wrote.

It certainly gives voice to the unheard, and provides an augmented listening experience, strange and yet familiar, renewed.

Throughout the festival, you will have the opportunity to exchange with living poets, face to face with multi-talented puppetmasters.

For 10 days, puppets will take over the Maison des Ailleurs, Quai Rimbaud, in order to develop the connections between both arts.

### A short tour of La Maison des Ailleurs

**In the Hall**, visitors will be caught in a wild discussion with thousands of poetic voices from various eras, coming from the chairs, the walls, the mirrors, the headphones.

**In the Garden**, the puppets of Borane Socle (Papilu Theater) will perform with hosting poets.

**On the 1<sup>st</sup> floor**, visitors will discover poetic objects and puppets, and may attend 3 talks :  
Mon. 23<sup>rd</sup>, Wed. 25<sup>th</sup>, Fri. 27<sup>th</sup>: *Puppetry as poetry / The art of revealing the invisible / Does the puppet choose its text, or is it the opposite ? Who manipulates who ?*

**On the 2<sup>nd</sup> floor**, a lab centered around "puppetry and poetry" will organise professional workshops, open to all sorts of techniques, and the work produced will be performed publicly at the end of each session.

**Feel free to come and pay us a visit !**



13 Maison des Ailleurs

**Accès libre**  
**Du sam. 21 au dim. 29/9**  
**de 14h à 18h30**

Les poètes et artistes présents pressentis :  
Mateja Bizjak-Petit  
Edith Azam  
Fabienne Swiatly  
Pierre Soletti  
Paul Founel  
Renaud Herbin  
Elise Vigneron  
Clément Peretjiako  
Marja Nikkanen  
Bernard Friot  
Stéphane Géoris  
Alban Thierry  
Serge Pey  
liste non définitive et susceptible de modifications

Et Eugène Guillevic  
René Char  
St John Perse  
Marina Tsvetaieva  
Andrée Chedid  
François Ponge

Et.... Arthur Rimbaud

Un projet élaboré et produit par la Maison de la Poésie de Tinqueux / Collectif Ma-théa et le FMTM ; avec la collaboration du collectif Sonopée et de tous les artistes ; Photo : Maison de la poésie de Tinqueux





# Soutien professionnel et social pour les artistes et techniciens du spectacle

Fonds de  
professionnalisation  
et de solidarité

des artistes et techniciens du spectacle

Artistes et Techniciens du spectacle, vous êtes confrontés à une période de ralentissement de votre activité professionnelle. Perte de réseau, projet de reconversion mal structuré, difficultés à définir vos priorités ?

► Nous pouvons vous apporter un soutien personnalisé pour consolider ou faire évoluer votre parcours professionnel.

0 173 173 712

[www.artistesettechniciensduspectacle.pro](http://www.artistesettechniciensduspectacle.pro)



# INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

Fer de lance de la création marionnettique contemporaine, l'Institut International de la Marionnette affirme sa présence sur cette 20<sup>e</sup> édition du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes.

Ainsi, trois promotions de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM) seront présentes dans ce programme qui témoigne de toutes les facettes des missions de l'Institut. L'ensemble des jeunes diplômés de la 11<sup>e</sup> promotion seront très actifs en réalisant leurs premiers pas professionnels. Ils présenteront leurs trois projets de création de fin d'études et leurs solos reflétant ainsi la diversité et la richesse du champ artistique de la marionnette d'aujourd'hui, soit 13 spectacles au total.

Sur le plan de la recherche et de la documentation cette édition du Festival sera l'occasion de partager avec le public le fruit de plusieurs chantiers. Fleuron d'innovation dans le domaine documentaire et aboutissement d'un travail d'équipe de plusieurs années, associant une trentaine de partenaires, une nouvelle version du Portail des Arts de la Marionnette est désormais entièrement intégrée au web sémantique. Plusieurs rencontres se dérouleront autour des dernières publications de l'Institut. Former, éduquer, partager les dernières innovations, transmettre les connaissances, échanger, tel sera la coloration de cette édition 2019 qui placera à l'avant-scène les artistes, les étudiants, les chercheurs, les auteurs, les enseignants et tous les professionnels qui œuvrent aujourd'hui pour témoigner de la marionnette comme d'une discipline artistique complète et polymorphe.

The Institut International de la Marionnette, the leading force in contemporary puppetry, is pleased to announce its participation in this 20<sup>th</sup> edition of the World Puppet Theatre Festival.

Works by ESNAM's graduates of three different years will be presented in this programme, which reflects all aspects of the Institut's activities. All the young graduates of the class of 2019 will very much involved in this, their first professional experience. They will present their three creative graduation projects, their solos reflecting the diversity and richness of the artistic realm of contemporary puppetry, in a total of 13 performances.

On the research and documentation front, this year's Festival will present the public with the fruits of several projects. A new version of the Puppetry Arts Portal is now fully integrated into the Semantic Web.

There will be several presentations on the Institute's latest publications.

Training, education, sharing the latest innovations, spreading knowledge and dialogue: these will be the themes of the 2019 Festival, which will highlight the artists, students, researchers, authors, teachers and all the professionals now working to champion the complex and multifaceted artistic discipline of puppetry.

L'Institut International de la Marionnette est soutenu par le Ministère de la Culture / DRAC Grand Est, la région Grand Est, le département des Ardennes, Ardenne Métropole et la ville de Charleville-Mézières. Nos remerciements à nos partenaires, et plus particulièrement sur ce temps de Festival, au Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, ainsi qu'à : Lycée de Bazeilles (section BTS tourisme), La Main Tenant (association des étudiants de l'ESNAM), PMB Services, Centre national des arts du cirque



Photos : Christophe Loiseau

## PROJETS DE FIN D'ÉTUDES 11<sup>e</sup> PROMOTION

Présentation des projets artistiques créés fin juin 2019 pour clôturer les 3 années d'études à l'ESNAM. Les étudiants ont été accompagnés par des artistes professionnels et par des jeunes diplômés de l'enseignement supérieur.

🕒 0h40 / spectacle

🎫 Tarif unique 6€ / spectacle

Presentation of the artistic projects created at the end of June 2019 at the end of the three-year course of study at ESNAM.

## LES QUATRE JUMELLES dès 12 ans

18 ESNAM n°735 ven. 27/9 à 10h  
n°847 sam. 28/9 à 18h

*Les Quatre Jumelles*, créé en 1973, est un déluge de folie, de rage et d'humour. Paroxysme de l'écriture de Copi, déchainée, cette pièce fait de sujets durs (la drogue, l'isolement, la marginalité, la mort) des matières à rire, à se moquer, mais surtout à apprécier la vie, à s'y accrocher furieusement.

*Les Quatre Jumelles*, first performed in 1973, is a whirlwind of craziness, anger and humour. This wild and brilliant work by Copi covers a range of topics, both challenging (drugs, isolation, marginalisation and death) and comical, but always with a love of and passionate attachment to life.

Texte de Copi ; Mise en scène : Matthias Sebbane, assisté de Jeanne Marquis ; Dramaturgie corporelle : Romain Debouchaud ; Jeu : Eli Neva Jaramillo et Sayeh Sirvani

## P=Ui

Puissance = tension x intensité

dès 10 ans

18 ESNAM n°736 ven. 27/9 à 14h  
n°846 sam. 28/9 à 14h

"La foule ne raisonne pas, dit-on, elle ressent." Guy de Maupassant. *Les foules*. Tout part de l'embrasement. Ça commence par une étincelle, qui devient braise, flamme, brasier... puis cendre. Ça part d'une personne, ça devient rassemblement, puis groupe, puis foule... puis dispersion.

It all begins with a fire. First there is a spark, which produces embers, flames, a blaze... then ashes. First there is one person, then a group, a crowd... who eventually disperse.

Mise en scène : Zoé Lizot ; Dramaturgie : Gwendoline Soublin ; Jeu : Blanche Lorentz, Valentin Arnoux et Cassiel Bruder ; Regard technique et scénographique : Tristan Lacaze

## LA DANSE DES OMBLES dès 8 ans

18 ESNAM n°737 ven. 27/9 à 18h  
n°845 sam. 28/9 à 10h

*La Danse des Ombles* est un poème scénique, une esquisse floue, un rêve des "Grands Nords", une Sibérie rêvée, un voyage onirique déformé par le désir, un sfumato aussi insaisissable qu'un(e) Omble.

*La Danse des Ombles* is a theatrical poem, a nebulous image, a dreamlike vision of the Far North, of Siberia, a dream journey distorted by desire, as shadowy and slippery as the sea creatures it portrays.

Mise en scène : Emily Evans ; Regard dramaturgique et construction : Coraline Charnet ; Jeu : Eve Bigontina, Eli Neva Jaramillo et Jeanne Marquis ; Création sonore : Victor Hollebecq et Emmanuel Artiges ; Partenariat avec la société Clairefontaine

# SOLOS DE LA 11<sup>E</sup> PROMOTION

Dix univers singuliers à découvrir. Exercice imposé en 3<sup>e</sup> année à l'ESNAM, les solos sont construits à partir d'œuvres d'auteurs vivants, appartenant ou non au champ dramatique, avec pour objectif pédagogique d'en réaliser une transposition scénique.

3<sup>rd</sup>-year students at ESNAM are required to produce solo performances based on works by living authors, theatrical or not, with the educational purpose of transposing them to the stage.

1h15 / série  
↑↑ Tout public dès 12 ans  
📄 Tarif unique 6€ / série

18 ESNAM  
n°451 mar. 24/9 à 10h  
n°452 mar. 24/9 à 14h

## SÉRIE 1 ALORS CARCASSE

Jeanne Marquis

D'après le texte *Alors Carcasse* de Mariette Navarro

## - SUZY -

Eve Bigontina

D'après *Suzy Storck* de Magali Mougel

## LA SABARITA

Valentin Arnoux

D'après *Sirena Selena* de Mayra Santos Febres

## 52 HERTZ

Blanche Lorentz

Inspiré d'une œuvre de Benoît M. (artiste outsider)

## FAUT PROFITER

Zoé Lizot

Texte de Valérian Guillaume

18 ESNAM  
n°453 mar. 24/9 à 19h  
n°454 mar. 24/9 à 21h30

## SÉRIE 2 LE NOM DU TIGRE

Eli Neva Jaramillo

Libre adaptation du texte : *Le tigre*, dans *Seuls de* Wajdi Mouawad

## CRISTE

Emily Evans

D'après *L'affaire Furtif* de Sylvain Prudhomme

## CELA AUSSI PASSERA

Matthias Sebbane

D'après *Un objectif félicé*, extrait de *13 Objets* d'Howard Barker

## LE SYNDROME DE L'AVIATEUR

Cassiel Bruder

D'après *Big Questions* d'Anders Nilsen

## LES MILLE ET UNE NUITS

Sayeh Sirvani

D'après un texte de Mahmoud Ahadina



# PRIX DE LA TRANSMISSION ET DE LA CRÉATION / EXPÉRIMENTATION

18 ESNAM  
sam. 28/9 à 11h30

Sur invitation

Le prix de la Transmission récompensera un grand maître de la marionnette ayant œuvré auprès des jeunes générations et celui de la Création/Expérimentation, un jeune artiste ou une compagnie ayant renouvelé les langages, les pratiques et les formes esthétiques des arts de la marionnette.

The Transmission prize will go to a major puppet master who has worked with young people, whilst the Creation/Experimentation prize will go to a young artist or company that has renewed the language, practices and aesthetic forms of the arts of puppetry.

## LANCEMENT DU NOUVEAU PORTAIL DES ARTS DE LA MARIONNETTE (PAM)

9 Le Dôme (Région Grand Est)  
sam. 21/9 à 11h

Accès libre

Le nouveau PAM, dans sa version sémantique, va donner accès en ligne à plusieurs dizaines de milliers d'archives numérisées issues des collections d'une trentaine d'institutions partenaires (festivals, théâtres, lieux-compagnonnage, musées, archives, bibliothèques, associations professionnelles) : vidéos de spectacles, manuscrits de répertoire, partitions, photographies, programmes, affiches, marionnettes etc. ; mais aussi à des données bibliographiques et un ensemble de référentiels sur les marionnettistes, leurs créations, le vocabulaire métier, et sur les événements marquants du développement de la discipline.

Des démonstrations spécialisées (familles / marionnettistes / presse / métiers de la documentation etc.) seront proposées tout au long du Festival au Centre de documentation, place W. Churchill.

The new PAM, now semantized, will grant online access to tens of thousands of digitized archives from the collections of some 30 partner institutions (festivals, theatres, mentoring centres, museums, archives, libraries and professional associations): performance videos, repertoire manuscripts, scores, photographs, programmes, posters, puppets etc; and also bibliographical data and reference materials about puppeteers, their creations, related terminology and key events in the development of the art and the profession. Specialised demonstrations (for families, puppeteers, the press, documentalists etc.) will be provided throughout the Festival at the Documentation Center, place W. Churchill.

> [www.artsdelamarionnette.eu](http://www.artsdelamarionnette.eu)  
Accessible à partir du 21 septembre 2019

## FOIRE INTERNATIONALE DU LIVRE DES ARTS DU SPECTACLE 14<sup>e</sup> édition

17 Ancien Magasin Viet  
ven. 20/9 de 14h à 19h  
du sam. 21/9 au sam. 28/9 de 10h à 19h  
dim. 29/9 de 10h à 15h

Accès libre

Lieu incontournable pour se procurer livres anciens ou parutions récentes, cette exposition-vente rassemble des libraires et éditeurs spécialisés venus du monde entier. Signatures, dédicaces et animations seront aussi au programme.

This exhibition and sale provides an unmissable opportunity to obtain books old and new, from representatives of specialized bookshops and publishers from all over the world. The programme includes book signings, autographing and other events.

# ÉDITIONS

Rebond sur l'ouvrage d'Hélène Beauchamp *La Marionnette, laboratoire du théâtre* : focus sur les dramaturgies

18 ESNAM  
lun. 23/9 à 10h

Co-édition Institut International de la Marionnette / Deuxième Époque, 2018

A new look at *La Marionnette, laboratoire du théâtre* by Hélène Beauchamp: focusing on dramaturgies

Lancement de *Marionnettes et pouvoir. Censures, propagandes, résistances*

18 ESNAM  
lun. 23/9 à 11h

1<sup>er</sup> livre sur le sujet, dirigé par Raphaële Fleury et Julie Sermon. Institut International de la Marionnette / Deuxième Époque, avec le soutien de l'Université Lyon 2.

Puppets and power: first ever book on the subject.

> [pupppower.hypotheses.org](http://pupppower.hypotheses.org)

## PROJECTION

PREMIÈRE MONDIALE

Documentaire *Les Marionnettes naissent aussi en présence de la réalisatrice Noémie Géron*

18 ESNAM  
jeu. 26/9 à 11h

Ce film documentaire est un hommage à trois grandes conceptrices et constructrices qui nous ouvrent les portes de leur atelier et de leur mémoire : Greta Bruggeman, Emilie Valantin et Maryse Le Bris.

This documentary film pays tribute to three great female puppet designers, who invite us into their workshops and memories.

> [icima.hypotheses.org](http://icima.hypotheses.org)

L'Institut International de la Marionnette accueillera les P'tits déj' THEMAA, Association nationale des Théâtres de Marionnettes et des Arts Associés. Il coorganise le PRÉAC et participera à différentes rencontres organisées par ses partenaires.

M INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

Centre de documentation  
Cafétéria tenue par La Main Tenant, association des étudiants de l'ESNAM  
7, place Winston Churchill  
Tél. +33 (0)3 24 33 72 50  
[institut@marionnette.com](mailto:institut@marionnette.com)  
[www.marionnette.com](http://www.marionnette.com)



*Avec Ressources,  
vous êtes autonomes,  
mais jamais seuls.*

**Depuis plus de 30 ans, nous innovons** pour que vos spectacles, représentations, expositions connaissent la plus belle réussite. Nous œuvrons quotidiennement afin que votre établissement bénéficie du **meilleur système pour gérer sa billetterie et ses publics.**

Ressources

Vous êtes autonomes mais jamais seuls

*Ressource by Ressources*

Système de billetterie  
et de gestion des publics

contact@ressources-si.fr

+33 1 30 58 18 00



Microsoft



# LES RENDEZ-VOUS



**NUMERIC'S ART PUPPETRY PROJECT** est un projet européen Europe Creative regroupant 4 partenaires reconnus dans le domaine des arts de la marionnette en Europe : le Théâtre de Marionnettes de Ljubljana en Slovénie, le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes en France, Teatrul Tony Bulandra à Targoviste en Roumanie et le Centre de la Marionnette de la Fédération Wallonie-Bruxelles en Belgique.

L'enjeu du projet est de contribuer à faire entrer la marionnette dans l'ère du numérique en développant de nouvelles stratégies européennes de formation et d'accompagnement à la création, prenant en compte l'absolue nécessité pour les arts de la marionnette de développer ses publics. Se saisir des nouvelles technologies pour agrandir le cercle des adeptes des marionnettes est une opportunité à ne pas manquer.

Numeric's Art Puppetry Project is a European founded project from Europe Creative that gathers 4 recognized European partners. It aims to bring puppetry into the digital era by developing new strategies to support training and creation, and by using IT to increase audiences and reach new ones.

Pour l'étape Festival de Charleville, nous avons invités **six compagnies** dont les axes de recherche intègrent, croisent et développent le numérique au plateau, de façon visible ou invisible.


Here in Charleville, we have invited six companies that explore and enhance digital features on stage.

- *Gimme shelter* / Yokai, France (p.25)
- *Horizons* / Cie Médiante, France (p.16)
- *R.O.O.M* et *Robot Dreams* / Cie Meinhardt & Krauss, Allemagne (p.60 & 62)
- *The Green* / Cie WHS, Finlande (p.64)
- *On était une fois* / Cie 36 du mois, France (p.24)
- *L'alchimie des mots* / Dryfsand, Afrique du sud (p.45)

Une **table ronde** : *Comment, à quel endroit et en quelle complicité avec le spectateur les artistes s'emparent-ils des nouvelles technologies ?*

En présence des artistes du parcours et des partenaires du projet. Modérateur : Philippe Choulet

A panel discussion: How, where and to which results do artists gain from using new tech?

**Ven. 27/9 à 16h - Le Dôme** 

**Accès libre**



© Michael Krauss




Cofinancé par le programme Europe créative de l'Union européenne

Les **café-philo-mario** intégreront les problématiques liées à la rencontre entre numérique et marionnettiste (voir ci-dessous)

Also, our five "café-philo-mario" sessions will be themed around numeric arts and puppeteers (see below).

Autour de la programmation de spectacles, le Festival propose des ateliers de pratique artistique à découvrir en famille ou entre amis, pour s'initier à une discipline, échanger et partager avec les artistes !

The Festival proposes workshops for families or groups who want to be initiated into a discipline, to exchange with the artists!

 **Maison de l'Artisan**

**Durée 2h - Places limitées - Ateliers gratuits sur réservation**  
03 24 59 04 00 / [republiques.festival@marionnette.com](mailto:republiques.festival@marionnette.com)

**Atelier parents-enfants dès 6 ans**

Découverte du théâtre d'ombres

**Sam. 21/9 et dim. 22/9 à 10h**

**Atelier parents-enfants dès 7 ans**

Découverte du théâtre d'ombres

**Mer. 25/9 à 14h et dim. 29/9 à 10h**

**Atelier tout public dès 9 ans**

Manipulation de muppets

**Sam. 21/9 et dim. 22/9 à 14h**

**Atelier tout public dès 12 ans**

Manipulation de marionnettes sur table

**Dim. 29/9 à 14h**

**Atelier dès 14 ans**

À partir du principe de l'*Orchestre des on* (p.69), découverte et expérimentation autour de ces créatures assistées par ordinateur. Avec la compagnie 36 du mois.

**Sam. 28/9 à 10h**

**Atelier-démonstration dès 14 ans**

Visite commentée de l'exposition *Killing Alice* (p.12) suivie d'un atelier/démonstration des principes de manipulation mêlant marionnettes, magie nouvelle et nouvelles technologies.

Avec la compagnie Yokai et le FabLab de l'IFTS Charleville.

**Sam. 28/9 à 14h**

**Ainsi que des ateliers pour les publics scolaires**

 **Le Dôme**

**lun. 23/9 au ven. 27/9 à 11h**

**Accès libre**

Philippe Choulet, philosophe et historien d'art, propose de vous retrouver au Café-Philo-Mario pour échanger sur la marionnette. Cette rencontre prend la forme d'une petite conférence suivie d'une discussion autour d'un café pour interroger l'histoire, les formes, les techniques de la marionnette et se servir de quelques concepts afin de mieux apprécier le travail des marionnettistes et leurs spectacles. Vous verrez que la philosophie trouve un écho sensible dans la marionnette, qu'elle permet d'interroger la signification esthétique, symbolique et politique de cet art.

**Thématique générale : Quel est l'objet marionnettiste d'aujourd'hui ?** L'animation des objets / L'objet-mémoire chez Kantor / Marionnette, simulacre et simulation / La marionnette et le robot / Marionnette et nouveaux artifices

Philippe Choulet, philosopher and art historian, invites you to meet at the Café-Philo-Mario to exchange about puppetry. This will take the form of a small conference, followed by discussion and coffee... You will see that philosophy echoes puppetry, allowing us to delve into the symbolic and political significance of this art.

**General theme: What are today's puppeteering objects?** Objects animation / Kantor's memory-object / Puppetry, simulacrum and simulation / Puppets and robots / Puppets and new tricks

# FOCUS PETITE ENFANCE

Les jeunes enfants découvrent en permanence, c'est l'âge des premières sensations, des premières émotions. Un moment idéal pour devenir spectateur.

C'est pourquoi nous proposons au sein du Festival des spectacles à destination des tout-petits et des adultes qui les accompagnent (spectacles identifiés "Petite enfance" dans le programme).

Nous développons parallèlement une programmation de spectacles dans les quartiers de Charleville-Mézières et en milieu rural pour permettre aux familles ardennaises de profiter de ces propositions ; en partenariat avec la CAF des Ardennes.

## FORMATION : LE SPECTACLE VIVANT ET LES TOUT-PETITS

Pour aller plus loin, une formation sur l'art vivant pour les tout-petits et la spécificité de l'accompagnement est proposée aux parents et aux professionnels de la petite enfance, du champ social et culturel sur trois jours.

**Jeu. 26 septembre, mar. 1<sup>er</sup> et lundi 14 octobre**

Les sujets abordés :

- Être spectateur
- Accueillir des artistes dans les lieux d'accueil du tout-petit
- Le spectacle pour les tout petits... une expérience à vivre et à partager

**Prise en charge des frais de formation par le FMTM**

**Renseignements et inscriptions :**

**[mediation.festival@marionnette.com](mailto:mediation.festival@marionnette.com) / 03 24 59 70 62**

*Dans la limite des places disponibles*

*Présence aux trois journées demandée*

Petite enfance

Young children are constantly discovering their world ; this is the age of first-time sensations and emotions. It is an ideal time to become part of an audience. That is why we are organizing shows in the Festival for very small children and the adults who accompany them. We are also developing a programme of shows in the different districts of Charleville-Mézières and in other towns in the Ardennes department to enable families to take advantage of these events.

To extend this programme, we are planning a training course called *Shows for very young children* open to parents and professionals dealing with young children.

The themes deal with:

- Being a spectator
- Welcoming artists in toddlers daycare
- Shows for younger audiences... an experience to live and share



© FMTM

# PREAC PÔLE RESSOURCE D'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE ANIMER, MANIPULER ET FAIRE-FAIRE

Pour la troisième année consécutive, une formation aux arts de la marionnette est organisée par l'Atelier Canopé 08, l'Institut International de la Marionnette et le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, avec le soutien de la DRAC et du Rectorat.

Formation destinée aux enseignants, artistes et professionnels de la culture du mercredi 25 au samedi 28 septembre. Renseignements : [mediation.festival@marionnette.com](mailto:mediation.festival@marionnette.com) / 03 24 59 70 62

Course open to professionals of the National Education and Culture system, from Wednesday 25<sup>th</sup> to Saturday 28<sup>th</sup> September.



© FMTM

Le Festival déploie des actions de sensibilisation et de médiation culturelle autour des arts de la marionnette, en lien avec les acteurs présents sur le territoire. Les actions artistiques et culturelles du Festival ont pour objectif de sensibiliser les différents publics aux arts de la marionnette, de leur permettre d'appréhender les démarches créatives, de profiter pleinement de l'événement et de la présence des artistes. Le Festival offre ainsi la possibilité de confronter les arts de la marionnette à des nouveaux publics et à des nouveaux territoires, réels ou imaginaires. Nous développons un travail de médiation et engageons des partenariats avec les associations, les centres sociaux, l'hôpital, la maison d'arrêt, les crèches, l'Éducation Nationale (PAG, interventions d'artistes dans les écoles, parcours de spectacles) ; et l'ensemble des publics à travers des rendez-vous tout au long de l'année.

Les spectacles du Bread & Puppet et des Padox intègrent des habitants désireux de s'inscrire dans un projet artistique et de vivre de l'intérieur un moment important du Festival.

The Festival uses awareness-raising activities and cultural mediation developed around the art of puppetry, in connection with the actors present on the territory. The aim is to educate all sorts of audiences to the art of puppetry, to develop mental representations of puppetry, to better grasp and take part in the creative approaches, and to fully enjoy the event and the presence of the artists during the Festival. In this way, the Festival creates the possibility of presenting the art of puppetry to new audiences and new territories, real or imaginary. We build interactions and engage in artistic partnerships with associations, social centers, the hospital, the prison, nurseries / daycares, the National Education system and all audiences with appointments throughout the year. The performances of the companies Bread & Puppet and Padox will include people wishing to join an artistic project and to live an important moment of the Festival from the inside.



© Michel Renaux

Dans le programme, des pictogrammes vous indiquent l'accessibilité de chaque spectacle. Les pictogrammes signalent qu'une grande partie du spectacle est jugée adaptée. La sélection a été effectuée en partenariat avec la Maison Départementale des Personnes Handicapées (MDPH).



Si vous avez des interrogations, des besoins spécifiques, ou si vous souhaitez simplement être conseillé sur un spectacle, le service de médiation est à votre disposition. Que vous veniez seul ou en groupe, des solutions peuvent être trouvées pour vous simplifier la vie (placement spécifique dans la salle, assistance pendant le Festival...).

**N'hésitez pas à nous contacter :**  
[assist.mediation.festival@marionnette.com](mailto:assist.mediation.festival@marionnette.com) / 03 24 59 99 89

Lors de votre réservation, n'hésitez pas à indiquer votre situation afin que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions.

## SPECTACLES À LA MAISON D'ARRÊT

La maison d'arrêt de Charleville-Mézières accueille deux spectacles pour permettre aux personnes en détention de s'inscrire dans la vie de la cité. Cette programmation fait partie d'un projet plus large, avec la proposition de stages autour des arts de la marionnette tout au long de l'année.

Echoing the Festival, the prison hosts two shows which will allow the prisoners to share the enjoyment of the event.

## SPECTACLES AU CRFA ET AU CRFE

Dans le cadre du programme Culture à l'Hôpital, d'un partenariat entre le centre de réadaptation fonctionnelle pour Adultes et pour Enfants et le Festival, quatre spectacles sont présentés aux usagers et leur famille.

As part of the partnership with the Functional Rehabilitation Centre for Adults, four shows are presented to patients.

## LYCÉENS AU FESTIVAL DE CHARLEVILLE

Les CEMÉA Grand Est, soutenus par la Drac Grand Est, mènent un projet d'accueil et d'accompagnement de lycéens sur le Festival. Il permet à des lycéens de la région de découvrir et participer pleinement au Festival pendant 3 jours.

The CEMÉA allows preschool to high school students to discover and fully participate in the Festival.

## FACE AU PUBLIC

Les élèves de l'option théâtre du Lycée Chanzy renouvellent l'expérience ! A l'issue de trois représentations, les lycéens discuteront avec les équipes artistiques et le public et nous livreront une première analyse. Ces rencontres, moments privilégiés entre jeunes amateurs de théâtre, artistes et spectateurs, leur permettent d'exprimer leurs émotions et impressions et, tout simplement, mieux comprendre le travail de création artistique.

After three performances, students from Lycée Chanzy will speak with the artist teams and the public to share with us their initial review.

## JEUNES CHRONIQUEURS AU FESTIVAL

Les "jeunes chroniqueurs au Festival" est un projet mené en partenariat avec l'atelier Canopé 08. Il concerne trois classes de collégiens des Ardennes et se donne pour objectif de permettre aux élèves d'acquérir des compétences dans le domaine de la critique artistique. Ils seront à la fois spectateurs, apprentis journalistes et vidéastes.

The project "Young critics at the Festival" involves four classes of junior high-school students from the Ardennes and aims to enable these students to acquire skills in the field of art criticism.

## JOURNÉE DU SECOURS POPULAIRE

Le Secours Populaire Français offre à un groupe d'enfants ardennais une journée au Festival. Au programme : spectacles, expositions, rencontres avec les artistes et l'équipe d'organisation.

The French charity "Secours Populaire" offers a day at the Festival to a group of local children, who will attend shows, exhibitions, and meetings.



So that everyone wishing to attend the Festival can enjoy maximum access to the different shows, we aim to provide an individual service. We are available to answer all your questions and to advise you on which shows best suit your particular needs:

+33 3 24 59 99 89

[assist.mediation.festival@marionnette.com](mailto:assist.mediation.festival@marionnette.com)

In the programme, pictograms indicate the disabled accessibility for each venue, guaranteeing reasonable viewing conditions. The selection was made with the help of the Ardennes County Handicap Association (MPDH). When making your reservations, please indicate your level of disability, so that we may welcome you in the best possible manner.



# RÉGION GRAND EST

À l'occasion de la 20<sup>e</sup> édition, le Festival met en lumière la vitalité et l'excellence de la création marionnettique en région Grand Est, en invitant 14 compagnies avec 16 spectacles dont 7 créations. Le territoire s'affiche ainsi comme pépinière de compagnies et de spectacles. Retrouvez-les au long du programme sous le label "Grand Est".

La marionnette fait partie de l'identité culturelle de la région Grand Est. À l'occasion du Festival, la Région, les artistes et les structures qui l'animent seront présents dans les salles de spectacles mais aussi sous "L'Espace Grand Est", dans lequel seront proposés plusieurs temps forts intéressants et singuliers : rencontres professionnelles et pour le public, des dialogues avec des artistes qui permettront d'approcher des figures marquantes de la marionnette contemporaine.

## RENDEZ-VOUS OUVERTS À TOUS LES PUBLICS

**Sam. 21 et dim. 22/9**

Au fil du jour, 4x45 minutes pour quatre dialogues avec des artistes internationaux accueillis en exclusivité sous "L'Espace Grand Est".  
Entrée libre. Programmation sur [www.grandest.fr](http://www.grandest.fr) et sur le site du Festival.

## RENDEZ-VOUS RÉSERVÉS AUX PROFESSIONNELS

**Ven. 20/9 de 14h à 16h**

Réunion du Conseil culturel consultatif, collège "Spectacle vivant", instance mise en place par la Région Grand Est et la profession des arts de la scène.

**Sam. 21/9**

**11h-12h30** Lancement officiel du Portail des Arts de la Marionnette (PAM), outil high-tech qui fédère 27 partenaires.

**14h-16h** L'accompagnement d'artistes, croisements de regards entre réseaux généralistes et spécialisés. Table ronde animée par la Région Grand Est sur l'accompagnement de projets d'artistes avec "Quint'Est", association de structures généralistes du Grand Est et Bourgogne-Franche Comté, et les "À venir", réseau national spécialisé coordonné par THEMMA.

**16h-17h30** Lieux de résidences accueillants en Grand Est. Le LEM de Nancy et le Jardin Parallèle de Reims présenteront aux compagnies leurs modalités d'accueil en résidences.

**Dim. 22/9 (ou Ven. 20/9)**

Le cadre juridique de l'activité transfrontalière entre la France et la Belgique : statut de l'artiste, contractualisation, taxes (sous réserve).

**Lun. 23/9 de 15h à 17h**

Espace de découverte artistique : l'Agence culturelle Grand Est invite 10 artistes émergents issus des arts de la marionnette à présenter leur démarche artistique et leurs projets avec des responsables de programmation, en vue d'initier des collaborations.

En partenariat avec le FMTM et Le Jardin Parallèle.

Grand  
Est

At the occasion of this 20<sup>th</sup> edition, the Festival highlights the vitality and excellence of puppet creation in the Grand Est Region, by inviting 14 companies with 16 shows, including 7 premieres.

During the Festival, the "Espace Grand Est" will host encounters for the public and for professionals, highlighting puppetry as a part of the cultural identity of the Region Grand Est.

### MEETINGS FOR ALL AUDIENCES

**Sat. 21<sup>st</sup> and Sun. 22<sup>nd</sup> September**

Four dialogues with international artists exclusively hosted in "Espace Grand Est".  
Schedule to be announced. Free entry.

### MEETINGS FOR PROFESSIONALS ONLY

**Fri. 20<sup>th</sup> September from 2 to 4pm**

Meeting of the consultative cultural council, "performing arts" committee, representative body created by the Region and professionals of scenic arts.

**Sat. 21<sup>st</sup> September**

**11-12.30pm** Official launch of the digital Portal of Puppetry Art / Portail des Arts de la Marionnette (PAM)

**2-4pm** Debate: supporting artists, exchanging perspectives between generalist and specialised networks.

**4-5.30pm** Artistic rehearsal spaces in Grand Est.

**Sun. 22<sup>nd</sup> September (or Fri. 20<sup>th</sup>)**

Regulatory framework for cross-border activity between France and Belgium: artist's status, contractualisation, taxes. (to be confirmed)

**Mon. 23<sup>rd</sup> September - 3 to 5pm**

Artistic discovery space: the Grand Est Cultural Agency invites 10 emerging puppetry artists to present their projects to programming managers.

**Grand Est**  
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE  
*L'Europe s'invente chez nous*



### Plus d'infos

- > [www.grandest.fr](http://www.grandest.fr)
- > [culturegrandest.fr](http://culturegrandest.fr)
- > [bruno.desert@grandest.fr](mailto:bruno.desert@grandest.fr)

# Pour voyager par là, cliquez ici

**fluo**  
Grand Est

L'appli de tous  
vos itinéraires  
en Région Grand Est



Service disponible aussi sur [www.fluo.eu](http://www.fluo.eu)

**Grand Est**  
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE  
*L'Europe s'invente chez nous*

À l'occasion du plus grand rassemblement des marionnettistes du monde entier, l'UNIMA célèbre ses 90 ans. Un âge exceptionnel pour la plus ancienne association théâtrale au monde. Quelle plus belle occasion pour notre communauté internationale de se rassembler, de fêter ensemble toutes ces années et de regarder vers l'avenir !

On this occasion of the largest gathering of puppeteers from around the entire world, UNIMA is celebrating its 90<sup>th</sup> anniversary. What a marvellous opportunity for our international community to join together, to celebrate all those years and to look to the future!

## JOURNÉE D'ANNIVERSAIRE 3

Dim. 22/9 - Musée de l'Ardenne

**11h / Inauguration de l'exposition :** *Des Marionnettes, des Hommes, des Femmes - Croire et créer un futur commun pour la marionnette* (cf p.12)

**11 am** Inauguration of the exhibition: *People & Puppets - UNIMA: believing in and creating a common future for puppetry [1929 - 2019]* (see p.12)

**16h à 18h / Conférence et table ronde :** *L'UNIMA - toute une histoire ! Et demain ?* Relire aujourd'hui ce que les personnalités fondatrices de l'UNIMA se sont données comme priorités artistiques et professionnelles. Une véritable "culture de la marionnette" se déploie à partir de la fondation de l'UNIMA.

**From 4 to 6pm** Conference and round table: UNIMA - a whole story! What about tomorrow?

## SOIRÉE D'ANNIVERSAIRE ★

Dim. 22/9 - Espace Festival

**21h** Surprises artistiques, battle internationale d'improvisation... Une soirée anniversaire sous le signe de la fête et de la diversité ! Avec la complicité du Pop Pet Cab@rette.

**9pm** Artistic surprises, an international improvisation game... a birthday evening celebrated through festivity and diversity!

## L'UNIMA EN ACTION 24

Du lun. 23 au sam. 28/9 à l'Espace UNIMA

Chaque jour, les commissions de l'UNIMA auront carte blanche : recherche, formation, thérapie, publications, patrimoine, festivals internationaux, jeunesse, coopération... Venez rencontrer, échanger, proposer vos idées !

Each day, the UNIMA commissions will have "carte blanche": research, training, therapy, publications, heritage, international festivals, youth, cooperation... Come and meet; exchange, propose your ideas!

**Accès libre**

Plus d'infos > [www.unima.org](http://www.unima.org)

# LATITUDE MARIONNETTE

LATITUDE  
MARIONNETTE

22 structures culturelles, dont le FMTM, se sont réunies pour créer l'association Latitude marionnette. Celle-ci se donne pour mission d'être force de propositions pour développer les arts de la marionnette, créer et faciliter les conditions d'échanges et de rencontres de nouvelles pratiques artistiques contemporaines et développer un espace de concertation et de réflexion professionnelle. Ses membres sont présents sur le Festival.

22 cultural entities, including the World Festival, founded an association called Latitude Marionnette. It's missions are to spearhead proposals for the development of puppetry arts, to create and promote opportunities to share and explore new contemporary artistic practices in puppetry arts. You can meet its members at the Festival.

Plus d'infos > [www.latitude-marionnette.fr](http://www.latitude-marionnette.fr)

THEMAA est l'Association nationale des Théâtres de Marionnettes et des Arts Associés : elle regroupe 350 adhérents représentant l'ensemble de la profession. Accueillie par le FMTM sur chaque édition, elle propose des temps d'échanges pour mieux se connaître, pour dialoguer entre artistes, acteurs culturels, amateurs, spectateurs... THEMAA est le centre français de l'UNIMA.

THEMAA unites the professional structures of puppetry arts in France. The association organises meetings, debates and exchanges.

## LES P'TITS DÉJ 5

Lun. 23, mar. 24, jeu. 26, ven. 27 de 9h15 à 10h45

Cafétéria de l'IIM

Autour d'un café-croissant, et en s'appuyant sur le témoignage d'acteurs de la marionnette français et étrangers, les P'tits Déj' invitent à échanger et débattre la bouche pleine. En collaboration avec l'Institut International de la Marionnette, les P'tits Déj' sont accueillis par l'association des étudiants de l'ESNAM.

A friendly moment with a coffee, to debate about puppetry with French and foreign professionals.

**Lun. 23/9**

*Projets de coopération internationale : comment éviter les écueils ?*

International cooperation projects: how to avoid the pitfalls?

En collaboration avec le CITI, Centre International pour les Théâtres Itinérants.

**Mar. 24/9**

*Que devient la marionnette après le spectacle ? De la conservation à l'exposition, la numérisation... ou la disparition.*

What becomes of puppets, after the show ? From conservation to exhibition, digitalization... or disappearance.

**Jeu. 26/9**

*Le secteur de la marionnette, entre structuration(s) et urgence(s)*

The puppet field in France, between professional structuring and emergency management.

**Ven. 27/9**

*Les marionnettes ont-elles besoin de silence ? Marionnette, écritures et langages*

Do puppets require silence ? Puppets, writing and language.

**Les P'tits Déj' sont suivis des p'tits temps chaque jour de 10h45 à 11h pour présenter l'association et ses projets.**

## LA MARIONNETTE HORS DES THÉÂTRES : POUR QUELS ESPACES ET QUELS PUBLICS ?

Mer. 25/9 de 9h à 11h 9

Le Dôme

La marionnette, comme d'autres formes d'arts en espace public, a toute sa place dans la cité : pour travailler à la rencontre de publics non convoqués, au plus près des habitants et de leur quotidien, en porosité avec les territoires et leur vie politique... Pourquoi revendiquer cette place, quels en sont les enjeux ? Comment œuvrer ensemble à la (re) conquête de l'espace public par les artistes marionnettistes ? Avec la participation d'Emilie Valantin pour son projet *Castelets de jardin*.

Puppetry, as other forms of art, has its place in the city, to meet uninvited audiences, and be as close as possible to the inhabitants and their daily lives. Why do companies claim this place, what are the stakes?

En collaboration avec le FMTM. Intervenant en cours.

## TENDANCES DE LA CRÉATION MARIONNETTIQUE

Sam. 28/9 de 10h à 12h 9

Le Dôme

Qu'observe-t-on aujourd'hui de façon récurrente dans les spectacles de marionnette ? Peut-on déceler des points de rencontre, des convergences (esthétique, propos, technique, disciplines, format) ? Peut-on formuler des hypothèses sur les "tendances" de la création ? Une rencontre-débat pour rendre compte et partager les observations de chacun sur la programmation de cette 20<sup>e</sup> édition du FMTM.

A debate-meeting to report and share everyone's observations on the programme of this 20<sup>th</sup> edition of the FMTM.

En collaboration avec le FMTM et l'IIM

# FOCUS MARIONNETTE DE L'INSTITUT FRANÇAIS

L'Institut Français organise de manière régulière des Focus, en conviant des professionnels internationaux ciblés à un repérage des nouvelles tendances de la création française. Pendant quelques jours, des rencontres entre artistes, professionnels de la culture, programmeurs étrangers et français complètent un programme de spectacles et performances. Avec le soutien du réseau culturel extérieur de la France, l'Institut Français s'associe au FMTM et à la Collaborative, pour accueillir une vingtaine de professionnels étrangers à Charleville-Mézières, du 21 au 24 septembre.

**Table ronde :** *Freins et leviers de la circulation des spectacles français à l'étranger et des spectacles étrangers en France*  
**Dim. 22/9 à 17h30 - Le Dôme**

Twenty foreign professionals are invited in Charleville-Mézières during the Festival by the Institut Français within the framework of their "Focus" events. They come to identify new trends in French creation, through a programme of meetings, shows and performances.

**Round-table:** Brakes and circulation levers of french shows abroad and foreign shows in France. **Sunday 22/9 at 5:30 pm**



# LA COLLABORATIVE PUPPETS & TALKS

la collaborative  
Coopérer Diffuser

**Mar. 24/9 de 11h à 13h30 - Le Dôme**

Un temps dédié aux équipes artistiques et responsables de programmation internationaux invités par La Collaborative (Agence culturelle Grand Est, OARA Nouvelle-Aquitaine, ODA Normandie, Occitanie en scène, Spectacle vivant en Bretagne) afin de favoriser les échanges, les coopérations et la diffusion des créations. Avec la participation de l'Onda. **Uniquement sur invitation**

A time dedicated to artistic companies and international programmers invited by La Collaborative (Agence culturelle Grand Est, OARA Nouvelle-Aquitaine, ODA Normandie, Occitanie en scène, Spectacle vivant en Bretagne) in order to encourage exchanges, cooperations and dissemination of artistic productions. With the participation of Onda. **By invitation only**

Plus d'infos > [www.lacollaborative.fr](http://www.lacollaborative.fr)

# AVIAMA

L'AVIAMA (Association internationale des Villes-Amies de la Marionnette), est un réseau de coopération et d'échanges qui rassemble des villes et des gouvernements locaux convaincus que leur développement passe par le secteur culturel. Ses membres apportent leur soutien aux acteurs culturels locaux, tout particulièrement dans le domaine des arts de la marionnette.

AVIAMA (International Association of the puppet-friendly Cities) brings together cities and local governments around the world considering arts of puppetry as a lever for cultural and economic development.

Elle tiendra son Assemblée Générale les 27 et 28 septembre à l'occasion du Festival réunissant ses membres, venus de 18 villes des quatre continents. Quatre nouveaux membres ont rejoint l'Association en 2018 : Minami-Awaji (Japon), Chuncheon (Corée), Séville (Espagne) et le Comté de Yunlin (Taiwan).

The Association will hold its General Assembly on 27 and 28 September during the Festival.

## RENCONTRE-DÉBAT INTERNATIONAL

**Ven. 27/9 à 18h30 - Le Dôme Accès libre**

*La Marionnette : un levier économique pour les territoires ?* Modérateur : Dominique Lebrun, journaliste économique et directeur de Tercom Reims

International debate-meeting: The Puppet: an economic lever for territories?

Plus d'infos > [www.aviama.org](http://www.aviama.org)



# INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES - [WWW.MARIONNETTE.COM](http://WWW.MARIONNETTE.COM)

Photo : Babby Miller

# MUSIC IN MOVEMENT

STAGE INTERNATIONAL D'ÉTÉ  
6 > 25 JUILLET 2020

DIRIGÉ PAR BASIL TWIST (USA)

INTERNATIONAL SUMMER WORKSHOP / 6 > 25 JULY 2020  
DIRECTED BY BASIL TWIST (USA)



# ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DE LA MARIONNETTE

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES - [WWW.MARIONNETTE.COM](http://WWW.MARIONNETTE.COM)

Photo ESNAM 11 - Christophe Lousseau

# PRÉPAREZ- VOUS !

PROCHAIN CONCOURS  
D'ADMISSION

14 > 25 AVRIL 2020

DATE LIMITE D'INSCRIPTION  
14 FÉVRIER 2020

GET READY!  
EVTRANCE BY EXAMINATION  
14 > 25 APRIL 2020  
DEADLINE FOR APPLICATIONS  
14 FEBRUARY 2020





© Hervé Dapremont

# LE OFF FAIT PEAU NEUVE ET SE STRUCTURE

## OFF EN RUE

Dans l'espace public : Le Off de rue est désormais organisé et coordonné par la ville de Charleville-Mézières. Retrouvez les spectacles du Off dans 6 sites gérés par des collectifs :

Place d'Arches *Le Cirque dans les étoiles*

Île du vieux moulin *Le Bateau des Fous*

Esplanade Roger Mas *Le Chapit'ô Lyon*

Parc Pierquin *Panique au Parc*

Place Winston Churchill *L'illustre Famille Burattini*

Passerelle du Mont Olympe *Touche du bois*

Chaque collectif propose une coloration et une thématique originale durant les 10 jours de festival. Près d'une centaine de compagnies sélectionnées présentent également, comme habituellement, leurs spectacles dans les rues et places de la ville.

Renseignements et programme :

Mairie, service action culturelle  
[offderue@mairie-charlevillemezieres.fr](mailto:offderue@mairie-charlevillemezieres.fr)  
 +33 (0)3 24 32 44 40

> [www.charleville-mezieres.fr](http://www.charleville-mezieres.fr)



## OFF EN SALLE

Organisé par la Maison de la Culture et des Loisirs (MCL) Ma Bohème en partenariat avec le Centre Socio Culturel André Dhôtel, le Centre Social Manchester, Social Animation Ronde Couture (SARC), le Off en salle accueille 70 compagnies françaises et étrangères.

Pour cette édition 2019, une collaboration avec l'UD / CGT des Ardennes à la Bourse du travail et la Librairie Plume et Bulle permettra au public du Off en salle d'avoir une vision plus complète de l'offre, notamment grâce au nouveau site internet (voir ci-dessous).

La MCL Ma Bohème et ses partenaires instaurent un **Coup de cœur / prix du jury** dont le lauréat aura la chance d'être présent au IN 2021 !

Renseignements et programme :

MCL Ma Bohème  
 +33 (0)3 24 33 31 85

> [www.mclmaboHEME.com](http://www.mclmaboHEME.com)



Un plan papier recensant l'ensemble des salles et lieux de spectacles est à disposition du public dans tous les lieux partenaires, office de tourisme et lieux d'accueil.

Nouveau site internet du OFF rue et OFF salle  
[www.off-marionnette.com](http://www.off-marionnette.com)

et aussi dans les églises, les bars et dans bien d'autres lieux...

## JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Les 21 et 22 septembre 2019 sont aussi les Journées européennes du patrimoine ! Le service Ville d'art et d'histoire de Charleville-Mézières s'associe au FMTM pour vous proposer un programme de visites guidées autour du thème *Les Marionnettes, un patrimoine carolo !* Programme à l'Office de tourisme et aux musées, sur le site internet de la Ville ou au 03 24 32 44 75 : les animations sont gratuites, mais l'inscription est obligatoire !

Within the framework of European Heritage Days on the 21<sup>st</sup> and 22<sup>nd</sup> of September, a program of guided tours is proposed around the theme of *puppets, a carolo heritage!* Program available at the Office de Tourisme, on museums, and on Charleville's website.

## MARIONNETTE ET THÉRAPIE

### Des marionnettes, pour un théâtre d'objets et de déplacements

C'est le thème choisi pour le 17<sup>e</sup> colloque de l'association Marionnette et Thérapie, qui se tiendra le **21 septembre** 2019 dans le cadre du Festival, de 9h à 18h, Maison Jules Bihéry, 28 avenue Gustave Gailly à Charleville-Mézières.

Présidente : Marie-Christine Markovic

Discutantes : Marie-Christine Debien, Véronique Dumarcet, Valérie Gentile Rame, Edith Lombardi, Adeline Monjardet, Denise Timsit

Intervenants : Marie-Christine Debien, Pierre Blaise, Silke Schauder, Gilbert Meyer, Philippe Choulet, Juliette Moreau

Inscriptions et programme complet :

- > [marionnettetherapie.free.fr](http://marionnettetherapie.free.fr)
- > sur place à l'entrée de la salle, dans la limite des places disponibles.

Tarif de la journée : 30 € (15 € pour les intermittents du spectacle, les étudiants et les adhérents de Marionnette et Thérapie).

The association "Marionnette et Thérapie" organises its 17<sup>th</sup> colloquium on the theme **Puppets, for a theatre of objects and movements.**

Price: 30€ (15€ for Marionnette et Thérapie members, temporary show business worker, students).

Information & booking: [marionnettetherapie.free.fr](http://marionnettetherapie.free.fr)

## COMPAGNIE L'AUTRE

### Spectacle créé par les patients du CH Bélair

*Les confidences d'une boîte à livre*

Cette fois, nos personnages partent à l'écoute d'une boîte à livres, de ce qui se passe dedans, de ce qu'on raconte autour... Les surprises sont au rendez-vous.

This time our characters listen to a what is happening inside a mini-library and what is being said around it...

Spectacle tout public 45 mn

Tous les soirs à 18h. Billetterie sur place. Entrée 5€  
Maison diocésaine Jules Bihéry, av. Gustave Gailly

## VILLAGE DES ARTISANS D'ART

La Chambre de Métiers et de l'Artisanat d'Art des Ardennes propose un village des artisans d'art, installé du 27 au 29 septembre, Place W. Churchill.

A village of craftsmen will be installed from 27<sup>th</sup> to 29<sup>th</sup> September on Place Winston Churchill.

Infos : [www.cm-ardennes.fr](http://www.cm-ardennes.fr) / 03 24 56 81 81

## LANCEMENT DE L'OUVRAGE MARIONNETTES ET POUVOIR

LUNDI 23 SEPTEMBRE À 11H

À L'ESVAM, 16 AV. J. JAURÈS - CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE - DEUXIÈME ÉPOQUE



**M** EN VENTE DU 20 AU 29 SEPTEMBRE 2019  
À LA FOIRE INTERNATIONALE  
DU LIVRE DES ARTS DU SPECTACLE  
36 RUE DU MOULIN - CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
[WWW.MARIONNETTE.COM](http://WWW.MARIONNETTE.COM)

**8400**

**VOUZIER**

**03 24 71 63 05**

impression sur  
**TOUT SUPPORT**

**PVC - ALU**  
**ALVÉOLÉ**  
**BÂCHE**  
**ADHÉSIF**  
**POSTER...**

**NOUVEAU**  
impression  
**GRAND FORMAT**  
**SERVICE**



Pour cette édition exceptionnelle, le Festival a à cœur d'organiser avec tous ceux qui le souhaitent une présence de la marionnette, au-delà des murs de Charleville-Mézières. Le dispositif *Le festival s'exporte* permet d'élargir l'offre culturelle en milieu rural et d'inscrire les arts de la marionnette comme facteur d'animation de culture et de dynamique du territoire. Chacun peut ainsi pleinement participer au Festival tout en contribuant à son rayonnement. Prioritairement programmé dans les communes du département des Ardennes, avec une belle découverte du Parc Naturel Régional, le Festival voyagera aussi dans la Marne, l'Aube, l'Île-de-France et en Occitanie.

A decentralization of about 18 shows is organised during and after the festival into the Ardennes, Marne, Aube, Île-de-France and Occitanie.

### ON ÉTAIT UNE FOIS (p.24)

36 du Mois (France)

Grandpré : 23/9 à 14h et 19h  
 Monthois : 24/9 à 14h et 19h  
 Frignicourt : 6/10 à 11h et 16h  
 (Dans le cadre de la programmation en décentralisation de Bords2scène)  
 Bazancourt : 11/10 à 19h30

### ENTRELACS (p.15)

Anima Théâtre (France)  
 Mouzon : 25/9 à 15h30

### AMBREGRIS (p.19)

Les Antiacastes (France)  
 Sedan : 19/9 à 20h30

### UN VILAIN PETIT CANARD (p.57)

Balsamique théâtre (France)  
 Rimogne : 1/10 à 10h  
 Sedan : 4/10 à 10h et 14h (Dans le cadre de la saison *Entre Petits et Grands*)

### TCHAÏKA (p.50)

Belova-Iacobelli (Belgique/Chili)  
 Tournefeuille : 28/9 à 21h (Dans le cadre de La Biennale/Arts vivants/International du 24/9 au 12/10)

### DU VENT DANS LA TÊTE (p.35)

Bouffou Théâtre (France)  
 Rocroi : 21/9 à 14h30 (Bienvenue dans le PNR)  
 Vrigne-aux-Bois : 26/9 à 10h, 13h45 et 15h15 (Séance de 10h dans le cadre de la saison *Entre Petits et Grands*) ; 27/9 à 10h et 14h

### PETIT BOUT DE BOIS ! BANTU MAM YALL (p.50)

Djarama (Sénégal)  
 Haraucourt : 22/9 à 17h  
 Vrigne-aux-Bois : 24/9 à 18h30 (Dans le cadre de la saison *Entre Petits et Grands*)  
 Donchery : 27/9 à 18h30 (Dans le cadre de la saison *Entre Petits et Grands*)  
 Rimogne : 29/9 à 16h

### LES HISTOIRES DE POCHE DE MR PEPPERSCOTT (p.69)

Drolatic Industry (France)  
 Liart : 21/9 à 17h (Bienvenue dans le PNR)  
 Warnécourt : 22/9 à 17h  
 Monthermé : 27/9 à 18h



Une forêt en bois © Mathieu Rousseau

### KAR (p.49)

Fekete Seretlek & Studio Damuza (République Tchèque)  
 Douzy : 24/9 à 19h30  
 Vrigne-aux-Bois : 28/9 à 19h30

### VIDA (p.48)

Javier Aranda (Espagne)  
 Monthermé : 26/9 à 19h  
 Givet : 28/9 à 15h (Bienvenue dans le PNR)

### UNE FORÊT EN BOIS

La Mâchoire 36 (France)  
 Aÿ-Champagne : 22/9 à 11h  
 Les Mazures : 23/9 à 14h

### COUCOU / KUKU (p.46)

Coll. Ma-Théâ & Th. de marionnettes Ljubljana (France/Slovénie)  
 Monthermé : 17/9 à 10h

### NOIR OU BLANC (p.44)

Papiérthéâtre (France)  
 Montcornet : 21/9 à 10h30 (Bienvenue dans le PNR)

### MACUNAÏMA GOURMET (p.41)

Pigmalão Escultura que Mexe (Brésil)  
 Saint-Germain-lès-Arpaçon : 28/9 à 21h  
 Fontenay-sous-Bois : 1/10 à 20h

### LES 4 FILS AYMON (p.47)

Les Royales Marionnettes (Belgique)  
 Bogny-sur-Meuse : 28/9 à 11h (Bienvenue dans le PNR)

### KAZU DANS LE FROID DE LA NUIT BIPOLAIRE (p.59)

Singe Diesel (France)  
 Saint-André-les-Vergers : 24/9 à 14h et 19h  
 Monthermé : 26/9 à 10h

### DABA, L'ENFANT QUI N'AIMAIT PAS L'ÉCOLE (p.53)

Cie Stratagème (France)  
 Vireux-Molhain : 23/9 à 14h  
 Les Mazures : 24/9 à 14h  
 Tournes : 25/9 à 16h  
 Sedan : 1/10 à 10h et 14h (Dans le cadre de la saison *Entre Petits et Grands*)

# BIENVENUE DANS LE PNR DES ARDENNES

En partenariat avec le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, le Parc naturel régional des Ardennes et les Amis du Parc vous proposent de découvrir le territoire du Parc en assistant à 3 spectacles décentralisés, tout en dégustant les produits locaux ardennais.

La première excursion en car vous emmène en bus découvrir les villages fortifiés, en passant par Montcornet et Rocroi. Vous pourrez ensuite contempler les paysages bocagers de la Thiérache pour finir cette journée, avec un dernier spectacle à Liart.

La deuxième excursion en train vous propose une escapade ferroviaire, vous permettant d'admirer la vallée de la Meuse, avec une escale sur la platelle des 4 fils Aymon à Bogny-sur-Meuse et une autre escale au terminus de la ligne à Givet. Attendez-vous à une surprise marionnettique pour votre retour !

In partnership with the Festival, the *Parc naturel régional des Ardennes* invites you to discover the territory by bus and by train, attending 3 decentralized shows, while tasting local Ardennes products. Price 19€ including transport, food and show tickets.

**Tarif 19€ comprenant le transport en bus ou en train, le pique-nique et goûter gourmand et l'entrée des spectacles.**

**Renseignements > +33 (0)3 24 42 90 57**

**Réservation auprès du FMTM > +33 (0)3 24 59 95 00**

## n°151 - Samedi 21 septembre – Itinérance en car

9h30 : Départ en car (Gare de Charleville-Mézières)  
10h30 : Spectacle *Noir ou Blanc*, à Montcornet  
12h30 : Arrivée à Rocroi, accueil des confréries de Rocroi, pique-nique gourmand  
14h30 : Spectacle *Du vent dans la tête* à Rocroi  
16h15 : Arrivée à la Ferme pédagogique de Liart, goûter gourmand ardennais  
17h : Spectacle *Les histoires de poche de Mr Pepperscott*  
19h : Retour à Charleville-Mézières

## n°247 - Samedi 28 septembre – Itinérance en train

9h55 : Départ en train (Gare de Charleville-Mézières)  
10h45 : Spectacle *Les 4 Fils Aymon* des Royales Marionnettes, à la platelle des 4 Fils Aymon à Bogny-sur-Meuse  
13h07 : Pique-nique gourmand dans le train  
15h : Spectacle *Vida* de Javier Aranda à Givet  
17h09 : Départ du train de Givet, surprise marionnettique dans le train  
18h09 : Arrivée du train (Gare de Charleville-Mézières)



Grand Est  
Région



### GRAND EST Ardennes (08)

L'Albatros - Montcornet  
03.24.42.90.57  
Centre Culturel Les Tourelles - Vouziers  
03.24.71.64.77  
École maternelle Henri Biston / Salle polyvalente - Rimogne  
03.24.35.11.24  
Ferme Pédagogique - Liart  
03.24.42.90.57  
Halle aux blés - Warnécourt  
03.24.41.50.00  
Le Manège - Givet  
03.24.42.90.57  
Le Palatium - Douzy  
03.24.27.90.98  
Platelle des 4 Fils Aymon - Bogny-sur-Meuse  
03.24.42.90.57  
Salle des fêtes - Attigny  
03.24.71.20.60  
Salle des fêtes - Les Mazures  
03.24.40.10.94  
Salle des fêtes - Monthois  
03.24.71.64.77  
Salle des fêtes - Rocroi  
03.24.42.90.57  
Salle des fêtes - Tournes  
03.24.52.93.04  
Salle des fêtes - Vireux-Molhain  
03.24.41.50.00  
Salle Georges Nique - Donchery  
03.24.27.09.75

Salle Jacques Brel - Monthermé  
03.24.53.89.88  
Salle Léon Joosten - Haraucourt  
03.24.27.90.98  
MJC Calonne - Sedan  
03.24.27.09.75  
Musée du Feutre - Mouzon  
03.24.26.19.91  
VAC/VAB - Vigne-aux-Bois  
03.24.53.73.76

### Marne (51)

Salle des fêtes - Frignicourt  
03.26.41.00.10  
La Filature - Bazancourt  
03.26.48.65.00  
MJC Intercommunale d'Aÿ Champagne  
03.26.55.18.44

### Aube (10)

Espace Gérard Philippe - Saint-André-les-Vergers  
03.25.49.62.81

### ÎLE-DE-FRANCE

Espace Olympe de Gouges - Saint-Germain-lès-Arpajon (91)  
01.69.26.26.32  
Théâtre Roublot - Fontenay-sous-Bois (94)  
01.82.01.52.02

### OCCITANIE

L'Escale - Tournefeuille (31)  
05.62.48.30.72

# MUSÉE GUERRE & PAIX EN ARDENNES



UN MUSÉE  
UNIQUE  
EN EUROPE

L'HISTOIRE DES 3 GUERRES



1870 • 1871

1914 • 1918

1939 • 1945

WWW.GUERREETPAIX.FR

NOVION-PORCIEN • ARDENNES

Entre Charleville-Mézières et Reims par l'autoroute A34

CREDITS PHOTOS : C. HOC-  
QUART - IMAGE EN +

ARDENNES  
Conseil Départemental

# INDEX

## PAR STYLE

	Marionnette portée	Marionnette à fils	Marionnette sur table	Marionnette à gaine	Marionnette habitée	Marionnette à tige	Travaux délévés ESNAM	Muppet	Masques	Ventriloque	Jeune public, petite enfance	Danse et marionnette	Théâtre d'ombres	Théâtre d'objets	Théâtre de matière	Théâtre de papier	Théâtre visuel	Théâtre	Musique, chant	Tradition	Humour	Adaptation littéraire	Images, vidéos, numérique
La Green Box (P.14)								•					•								•	•	
Sweet Home, sans états d'âme (P.14)													•								•	•	
Macbêtes, les nuits tragiques (P.14)													•								•	•	
Entrelacs (P.15)										•				•									
Cactus (P.15)										•			•			•							
Horizons (P.16)										•			•			•							•
L'Enfant (P.16)		•												•								•	
Psaumes pour Abdel (P.17)	•			•				•										•					
L'Homme qui rit (P.17)	•							•										•				•	
Solace (P.18)	•																					•	
The Honey Let's Go Home Opera (P.18)									•							•	•		•		•		
Ambregis (P.19)		•		•		•																•	
Famous Puppet Death Scenes (P.19)	•					•																•	
Jerk (P.20)				•						•												•	
Padox, maîtres du désordre (P.20)					•																	•	
Scottish caravan theatre (P.21)			•			•						•	•								•		•
Chasseur-fusil-forêt (P.22)													•										
Dogugaeshi (P.22)	•																		•	•			
La Potion de réincarnation (P.23)				•																•		•	
L'affaire Claude (P.23)	•				•					•									•		•		
Millefeuilles (P.24)											•		•			•							
On était une fois (P.24)																	•						•
Alors Carcasse (Cie Trois-six-trente) (P.25)													•					•				•	•
Gimme Shelter (P.25)	•				•																		•
Maïdan Inferno (P.26)	•					•																•	•
Noire (P.26)																	•					•	•
Vanya (P.27)			•			•											•					•	•
Le rêve d'une ombre (P.27)													•					•				•	•
Leyli & Majnun (P.28)		•																	•	•		•	•
Voyage en Kamishibai (P.28)																•				•		•	•
Biographie (P.29)													•									•	•
Place des anges (P.30)																	•						
Encore une belle journée (P.31)											•		•						•			•	•
Garage (P.31)														•								•	•
Bloop ! (P.32)											•			•		•						•	•
Intronauts (P.32)	•					•											•					•	•
Au Bois dormant (P.33)	•			•							•		•						•		•	•	•
Dadaaa (P.33)	•	•		•							•	•						•					
L'homme qui plantait des arbres (P.34)												•		•								•	
Paper (P.34)											•		•	•									
Papier.1 (P.35)												•				•			•				
Du vent dans la tête (P.35)			•			•					•		•										
Celle qui marche loin (P.36)													•										
Full moon (P.36)	•					•					•		•										
Je Hurlé (P.37)	•														•			•	•				
La Poussière et la Couronne (P.37)																•			•			•	
Le complexe de Chita (P.38)	•								•					•					•				
Ashes to ashes (P.38)													•	•								•	
Le Grand Oeuvre (P.39)													•										
Milieu & Alentour (P.39)		•																	•				
Frankenstein (P.40)														•					•			•	
La Brèche (P.40)	•																						
Macunaima Gourmet (P.41)	•	•			•			•														•	•
Parole d'honneur (P.41)			•			•																•	•
Choses que l'on oublie facilement (P.42)														•									
Mais pourquoi tu chutes, papa? (P.42)			•	•						•			•									•	
De qui dira-t-on que je suis l'ombre ? (P.43)													•		•								
Le marathon de Petit Jean (P.44)		•									•												
Foyer (P.44)																•			•				
L'Alchimie des mots (P.45)				•													•		•			•	•





# INDEX

## PAR COMPAGNIE

36 du mois			
<b>Compagnie À</b>			
Cie <b>AMK</b>			
Les <b>Anges Au Plafond</b>			
<b>Anima Théâtre</b>			
Les <b>Antliaclastes</b>			
Javier <b>Aranda</b>			
<b>Areski</b>			
<b>A Tarumba</b>			
<b>L'Ateuchus</b>			
Cie <b>Atipik</b>			
<b>Baku Marionette Theatre</b>			
<b>Balsamique Théâtre</b>			
<b>Banialuka Puppet Theatre &amp; Clastic Théâtre</b>			
<b>Belova – Iacobelli</b>			
Xavier <b>Bobés</b>			
<b>Bouffou Théâtre</b>			
<b>Bread &amp; Puppet</b>			
<b>Compagnie des Chemins de Terre</b>			
Les <b>Chiennes Savantes</b>			
<b>Cirka Teater</b>			
<b>Collapse</b>			
La <b>Connerie Nouvelle</b>			
Michel <b>Dejeneffe</b>			
Théâtre <b>Désaccordé</b>			
<b>Djarama</b>			
Cie <b>Drolatic Industry</b>			
<b>Dryfsand</b>			
<b>Duda Paiva Company</b>			
Cie <b>En Lacets</b>			
<b>Enormousface</b>			
Théâtre de l' <b>Entrouvert</b>			
Collectif <b>F71 / La Concordance Des Temps</b>			
Laura <b>Fedida / FMTM</b>			
<b>Fekete Seretlek &amp; Studio Damúza</b>			
La <b>Compagnie du Fil</b>			
Le <b>Fil Rouge théâtre</b>			
La <b>Fille Du Laitier</b>			
Andy <b>Gaukel</b>			
Teatro <b>Gioco Vita</b>			
<b>Gratte Ciel</b>			
<b>Green Ginger</b>			
Renaud <b>Herbin / TJP, CDN Strasbourg - Grand Est</b>			
Les <b>Illustres Enfants Juste</b>			
Institut International de la Marionnette			
<b>Jin Kwei Lo Puppetry Company</b>			
<b>Kala Baaz Group</b>			
<b>Kalle Nio / WHS</b>			
Les <b>Kamishibaïya associés</b>			
<b>Karlsson Haus</b>			
24/69		Cie <b>Karyatides</b>	40
		<b>Khayal</b>	36
52/64		Nick <b>Lehane</b>	59
15		Théâtre la <b>Licorne</b>	7/14/17
43		Compagnie <b>Lucamoros</b>	66
15			
19		La <b>Mâchoire 36</b>	56
48		La <b>Main d'œuvres</b>	27
24		<b>Marionetteatern, Kulturhuset Stadsteatern</b>	34
45		Compagnie <b>Mariska</b>	44
61		Collectif <b>Ma-Théâ &amp; Ljubljana Puppet Theatre</b>	46
31		<b>M. Max</b>	69
		Compagnie <b>Médiane</b>	16
28		<b>Meinhardt &amp; Krauss</b>	60/62
57		Compagnie <b>Moussoux-Bonté</b>	65
54			
50		La <b>NEF – Manufacture d'utopies</b>	69
42		Les <b>Nouveaux Ballets Du Nord Pas De Calais</b>	33
35		Le Théâtre de <b>Nuit</b>	61
18		<b>Numen Company</b>	18
69		<b>Old Trout Puppet Workshop</b>	19/69
34		Cie <b>Ombres Folles</b>	36
31			
26		<b>Padox</b>	20
23		<b>Papa's Time Machine</b>	69
		<b>Papierthéâtre</b>	44
46		<b>Pep Bou</b>	32
56		<b>Pigmalião Escultura que Mexe</b>	41
50		Le <b>Pilier Des Anges</b>	58
12/69		Les <b>Présents multiples</b>	42
45		<b>Pulcinella Di Mare Teatro</b>	53
55		Compagnie <b>Pupella-Noguès</b>	58
35		Cie Du <b>Roi Zizo</b>	36
54		<b>Rouge28 Theatre</b>	47
16		Les <b>Royales Marionnettes</b>	47
26		<b>Samoloet</b>	22
17		<b>Singe Diesel</b>	59
49		La <b>SoupeCie</b>	37
63		<b>Stratagème</b>	53
51		<b>Swallow The Sea &amp; Puppet Animation Scotland</b>	21
60			
		Compagnie <b>Tantôt</b>	48
49		La <b>Tortue Noire</b>	39
43		<b>Trabajo a Reglamento</b>	57
30		Neville <b>Tranter &amp; Stuffed Puppet Theatre</b>	67
32		Une <b>Tribu Collectif</b>	40
		<b>Tro Heol</b>	38
39/51		Compagnie <b>Trois-six-trente</b>	25
		<b>Turak Théâtre</b>	62
		<b>Basil Twist</b>	6/22
		Gisèle <b>Vienne</b>	20
		<b>Who is who collectif</b>	38
		<b>Yase Tamam</b>	37
		Compagnie <b>Yokaï</b>	12/25

# INDEX

## PAR SPECTACLE

Les 4 Fils Aymon	47	Je Hurlé	37
52 Hertz	73	Jerk	20
L'Affaire Claude	23	Joe 5	55
L'Alchimie des mots	45	Joséphine la cantatrice	58
Alors Carcasse (Compagnie trois-six-trente)	25	Kar	49
Alors Carcasse (Jeanne Marquis, ESNAM)	73	Kazu et les hommes volants	59
Ambregris	19	Kazu dans le froid de la nuit bipolaire	59
L'Antica Tradizione Di Pulcinella	53	Kissing Hitlers	69
Aquí hay leones	57	Kosmos Inverse	54
Ashes to Ashes	38	Kwaidan	47
At the still point of the turning world	51	Leyli & Majnun	28
Au Bois dormant	33	Looking Back	67
Autour de Babel	52	Macbêtes, les nuits tragiques	14
Biographie	29	Macbeth Muet	60
Bloop !	32	Macunaima Gourmet	41
La Brèche	40	Maïdan Inferno	26
Buffalo boy	61	Mais pourquoi tu chutes, papa ?	42
C'est un secret	61	Maîtres du désordre	20
Cactus	15	Le Marathon de Petit Jean	44
Calm Blue Sky	49	Milieu & Alentour	39
La Cambuse	63	Les Mille et une Nuits	73
Ceci n'est pas le nez de Gogol...	45	Millefeuille	24
Cela aussi passera	73	Ni cage ni nid	69
Celle qui marche loin	36	Noire	26
Chasseur-fusil-forêt	22	Le Nom du tigre	73
Chimpanzee	59	On était une fois	24
Choses que l'on oublie facilement	42	Un Opéra de papier	51
Le Complexe de Chita	38	Oresteia ?	54
La Conquête	64	P=Ui	72
Coucou / Kuku	46	Paper	34
Criste	73	Papier.1	35
Daba, l'enfant qui n'aimait pas l'école	53	Parole d'honneur	41
Dadaaa	33	Petit Bout De Bois !	50
La Danse des Ombles	72	Les Petits Théâtres de Monsieur Max	69
De qui dira-t-on que je suis l'ombre ?	43	Place des Anges	30
Dhola Maru	63	La Potion de réincarnation	23
Dogugaeshi	22	La Poussière et la Couronne	37
Encore une belle journée	31	Psaumes pour Abdel	17
L'Enfant	16	Les Quatre Jumelles	72
Entrelacs	15	Le Rêve d'une ombre	27
La Famille Dhouib	69	Robot Dreams	62
Famous Puppet Death Scenes	19	R.O.O.M	60
Faut profiter	73	La Sabarita	73
Foyer	44	Scottish Caravan Theatre	21
Frankenstein	40	Solace	18
Full moon	36	Souvenirs d'un amnésique	48
Garage	31	- Suzy -	73
Gimme shelter (donne-moi un abri)	25	Sweet Home, sans états d'âme	14
Le Grand Œuvre	39	Le Syndrome de l'aviateur	73
The Great He-Goat	65	Tchaïka	50
The Green	64	La Tortue de Gauguin	66
La Green Box	14	En Traits Mêlés	56
Gribouillis	56	Vanya	27
Gula Ben	58	Vida	48
Les Histoires de poche de M. Pepperscott	69	Du Vent dans la tête	35
L'Homme qui plantait des arbres	34	La Ventriloquie ou la voix dissociée	46
L'Homme qui rit	17	Un Vilain petit canard	57
The Honey Let's Go Home Opera	18	Voyage en kamishibai	28
Horizons	16		
Incertain monsieur Tokbar	62		
Intronauts	32		

# INDEX

## PAR PAYS

### AFRIQUE DU SUD

Dryfsand 45

### ALLEMAGNE

Meinhardt & Krauss 60/62

Numen Company 18

### ARGENTINE

Trabajo a Reglamento 57

### AZERBAÏDJAN

Baku Marionette Theatre 28

### BELGIQUE

Compagnie des Chemins de Terre /Stéphane Georis 69

Cie Karyatides 40

Compagnie Moussoux-Bonté 65

Les Royales Marionnettes 47

Une Tribu Collectif 40

Who is who collectif 38

### BELGIQUE / CHILI

Belova - Iacobelli 50

### BRÉSIL

Pigmalião Escultura que Mexe 41

### BURKINA FASO

La Compagnie du Fil 63

### CANADA

La Fille Du Laitier (Québec) 60

Old Trout Puppet Workshop 19/69

La Tortue Noire 39

### ESPAGNE

Javier Aranda 48

Xavier Bobés (Catalogne) 42

Pep Bou (Catalogne) 32

### ÉTATS-UNIS

Bread & Puppet 18

Enormousface 54

Andy Gaukel 49

Nick Lehane 59

Basil Twist 6/22

### FINLANDE

Kalle Nio / WHS 64

### FRANCE

36 du mois 24/69

Compagnie À 52/64

Cie AMK 15

Anima Théâtre 15

Les Antliaclastes 19

Areski 24

L'Ateuchus 61

Cie Atipik 31

Les Nouveaux Ballets du Nord Pas de Calais 33

Balsamique Théâtre 57

Bouffou Théâtre 35

Les Chiennes Savantes 34

Collapse 26

La Connerie Nouvelle 23

Michel Dejenefte 46

Théâtre Désaccordé 56

Cie Drolatic Industry 12/69

Cie En Lacets 35

Théâtre de l'Entrouvert 16

Collectif F71 / La Concordance des Temps 26

Laura Fedida / Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes 17

Le Fil Rouge théâtre 51

Gratte Ciel 30

Renaud Herbin / TJP, CDN Strasbourg - Grand Est 39/51

Les Illustres Enfants Juste 33

Institut International de la Marionnette 72/73

Théâtre la Licorne 7/14/17

Compagnie Lucamoros 66

La Mâchoire 36 56

La Main d'œuvres 27

Compagnie Mariska 44

M. Max 69

Compagnie Médiane 16

La NEF – Manufacture d'utopies 69

Le Théâtre de Nuit 61

Padox 20

Papierthéâtre 44

Le Pilier Des Anges 58

Les présents multiples 42

Compagnie Pupella-Noguès 58

Singe Diesel 59

La SoupeCie 37

Stratagème 53

Compagnie Tantôt 48

Tro Heol 38

Compagnie trois-six-trente 25

Turak Théâtre 62

Gisèle Vienne 20

Compagnie Yokai 12/25

### FRANCE/QUÉBEC

Cie Ombres Folles et Cie du Roi Zizo 36

### FRANCE/ITALIE

Les Anges au Plafond / Teatro Gioco Vita 43

### FRANCE/JAPON

Les Kamishibaiya associés 11/28

### FRANCE/SLOVÉNIE

Collectif Ma-Théâ & Ljubljana Puppet Theatre 46

### INDE

Kala Baaz Group / Puran Bhat 63/69

### IRAN

Yase Tamam 37

### ITALIE

Pulcinella Di Mare Teatro 53

### LIBAN

Khayal 36

### NORVÈGE

Cirka Teater 31

### PAYS-BAS

Duda Paiva Company 55

Neville Tranter & Stuffed Puppet Theatre 67

### POLOGNE

Banialuka Puppet Theatre & Clastic Théâtre 54

### PORTUGAL

A Tarumba 45

### RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Fekete Seretlek & Studio Damúza 49

### ROYAUME-UNI

Green Ginger 32

Rouge28 Theatre 47

Swallow The Sea & Puppet Animation Scotland 21

### RUSSIE

Karlsson Haus 27/29/41

Samoloet 22

### SÉNÉGAL

Djarama 50

### SUÈDE

Marionetteatern, Kulturhuset Stadsteatern 34

### TAÏWAN

Jin Kwei Lo Puppetry Company 23

# INDEX

## PAR PUBLIC

<b>12 mois</b>	En Traits Mêlés	56		De qui dira-t-on que je suis l'ombre ?	43
<b>18 mois</b>	Coucou / Kuku	46		Faut profiter	73
<b>2 ans</b>	Cactus	15		Gimme Shelter (Donne-moi un abri)	25
	Dadaaa	33		La Conquête	64
	Encore une belle journée	31		Kwaidan	47
	Entrelacs	15		L'Homme qui rit	17
<b>4 ans</b>	Papier.1	35		La Sabarita	73
	Au Bois dormant	33		Le nom du tigre	73
	Bloop !	32		Le syndrome de l'aviateur	73
	Du vent dans la tête	35		Les Mille et une Nuits	73
	Paper	34		- Suzy -	73
	Un vilain petit canard	57	<b>14 ans</b>	Tchaïka	50
<b>5 ans</b>	Daba, l'enfant qui n'aimait pas l'école	53		La Cambuse	63
	Gribouillis	56		Les Quatre Jumelles	72
	Kazu et les hommes volants	59		Alors Carcasse (Compagnie trois-six-trente)	25
	Kazu dans le froid de la nuit bipolaire	59		Calm Blue Sky	49
	Un opéra de papier	51	<b>Ados et adultes</b>	Joséphine la cantatrice	58
	Le Marathon de Petit Jean	44		Dhola Maru	63
<b>6 ans</b>	C'est un secret	61		L'Affaire Claude	23
	Full moon	36		The Honey Let's Go Home Opera	18
	Millefeuilles	24		L'Enfant	16
<b>7 ans</b>	L'homme qui plantait des arbres	34		Noire	26
<b>8 ans</b>	Parole d'honneur	41		Aquí Hay Leones	57
	Celle qui marche loin	36		Ashes to Ashes	38
	Garage	31		Biographie	29
	Le Grand Œuvre	39		Choses que l'on oublie facilement	42
	Horizons	16		La ventriloquie ou la voix dissociée	46
	Incertain monsieur Tokbar	62		Famous Puppet Death Scenes	19
	La Danse des Ombles	72		Gula Ben	58
	Les histoires de poches de M. Pepperscott	69		Intronauts	32
	Mais pourquoi tu chutes, papa ?	42		Je Hurlé	37
	Milieu & Alentour	39		Joe 5	55
	On était une fois	24		Kar	49
	Petit Bout de Bois !	50		Kosmos Inverse	54
	Voyage en kamishibai	28		La Brèche	40
	L'antica tradizione di Pulcinella	53		Les Petits Théâtres de M. Max	69
<b>9 ans</b>	Les 4 Fils Aymon	47		Le rêve d'une ombre	27
	Le complexe de Chita	38		Leyli & Majnun	28
	Vida	48		Looking Back	67
	Foyer	44		Macbeth Muet	60
<b>10 ans</b>	Ambregris	19		Maïdan Inferno	26
	Autour de Babel	52		Oresteia ?	54
	Buffalo boy	61		Psaumes pour Abdel	17
	Chimpanzee	59		Robot Dreams	62
	Dogugaeshi	22		R.O.O.M	60
	Frankenstein	40		Solace	18
	La Green Box	14		La Poussière et la couronne	37
	La Potion de réincarnation	23		Ceci n'est pas le nez de Gogol...	45
	Macbêtes, les nuits tragiques	14		Chasseur-fusil-forêt	22
	P=Ui	72		Macunaïma Gourmet	41
	Sweet home, sans états d'âme	14		The Great-He-Goat	65
	The Green	64		Jerk	20
	Vanya	27		Kissing Hitlers	69
	L'Alchimie des mots	45			
<b>11 ans</b>	Souvenirs d'un amnésique	48	<b>Tout public</b>	Maîtres du désordre	20
<b>12 ans</b>	52 Hertz	73		Place des Anges	30
	Alors Carcasse (Jeanne Marquis, ESNAM)	73		La tortue de Gauguin	66
	At the still point of the turning world	51		Scottish Caravan Theatre	21
	Cela aussi passera	73		La famille Dhoub	69
	Criste	73			

## TARIFS PRICES

### Tarif normal / Full price

- ♦ Adulte / Adult . . . . . > 19€
- ♦ Enfant (-18 ans) / Child (-18 y.o.) . . . . . > 11€

### Tarif réduit / Reduced price

- ♦ Adulte / Adult . . . . . > 14€
- Accordé sur présentation des justificatifs suivants : demandeur d'emploi, RSA, familles nombreuses, - 26 ans, étudiant, senior (+ 65 ans).  
Granted upon presentation of one of the following cards: job seeker, RSA, Large Family, - 26 y.o., student, senior (+65 yrs).  
JUSTIFICATIF À JOINDRE / DOCUMENTARY EVIDENCE TO JOIN

### Groupes (+10 personnes) & CE / Groups (+10 persons)

- ♦ Adulte / Adult . . . . . > 14€
- ♦ Enfant (-18 ans) / Child (-18 y.o.) . . . . . > 9€

### Pass 3+ jeune (-26 ans) . . . . . > 30€

Puis 10€ la place supplémentaire  
Then 10€ the additional ticket

### Pass 3+ Jeun'Est (15-29 ans) . . . . . > 22,5€

Sur présentation de la carte Jeun'Est  
Puis 7,5€ la place supplémentaire (6 max)  
Uniquement pour les habitants de la Région Grand Est

### Pass 3+ . . . . . > 45€

Puis 15€ la place supplémentaire  
Then 15€ the additional ticket

### Pass 6+ . . . . . > 72€

Puis 12€ la place supplémentaire  
Then 12€ the additional ticket

### Pass 10+ . . . . . > 100€

Puis 10€ la place supplémentaire  
Then 10€ the additional ticket

### Pass 20+ . . . . . > 180€

Puis 9€ la place supplémentaire  
Then 9€ the additional ticket  
Le pass est STRICTEMENT PERSONNEL, valable pour une place par spectacle. The pass is STRICTLY PERSONAL, one ticket per performance.

### Pass petite enfance / Early childhood pass > 6€ par place

Pour tout adulte accompagné d'un ou plusieurs enfants et pour tout enfant (jusqu'à 4 ans) accompagné d'un ou deux adultes, pour un même spectacle parmi la sélection des spectacles identifiés "Petite enfance", ainsi que *Au Bois Dormant, Paper, Du vent dans la tête, Un vilain petit canard*.

For an adult with one or several children and for children (until 4 y.o.) with one or two adults, on the same show, amongst the show identified "Petite enfance", and the shows *Au Bois Dormant, Paper, Du vent dans la tête, Un vilain petit canard*.

### Pass famille / Family pass. . . . . > 10€ par place

Pour tout adulte accompagné d'un ou plusieurs enfants et pour tout enfant (jusqu'à 18 ans) accompagné d'un ou deux adultes pour un même spectacle.

For an adult with one or several children and for children (until 18 y.o.) with one or two adults, on the same show.

### Tarif unique / Single price . . . . . > 6€

*La Green Box, Sweet home, Macbêtes, Le Grand Œuvre, Millefeuille, Papier.1, Robot Dreams, Projections films Basil Twist, les spectacles de l'ESNAM*

### Excursion marionnettes PNR / Puppet excursion . . . > 19€

### Tarif Marathon de Petit Jean / Marathon price . . . > 10€

L'achat d'un billet à 10€ donne accès gratuitement à tous les autres spectacles du *Marathon de Petit Jean* (p. 44), dans la limite des places disponibles.

### Tarifs scolaires . . . . . > 6 / 9€

Informations & fiche de réservation : +33 (0)3 24 59 05 30  
Ask for the booking form / Information: +33 (0)3 24 59 05 30

### Spectacles Espace Festival et Place Ducale / Shows in Espace Festival and in the streets . . . . . > Gratuit / Free

## RÉSERVATION BOOKING

En ligne > [www.festival-marionnette.com](http://www.festival-marionnette.com)

Par courrier > en remplissant la fiche de réservation en cahier central de ce programme ou à télécharger sur le site du Festival (paiement par chèque français uniquement)

Sur place > à la billetterie centrale  
horaires ci-dessous

Renseignements > +33 (0)3 24 59 94 94  
(pas de réservation)

- Online > [www.festival-marionnette.com](http://www.festival-marionnette.com)
- By post > fill the booking form in the detachable booklet of this programme or download it on the Festival website
- On the spot > at the ticket office  
see opening hours below
- Information > +33 (0)3 24 59 94 94 (no booking)

## BILLETTERIE TICKET OFFICE

Les places réservées sont à retirer à la billetterie centrale située à l'**Espace Festival**, place de l'Église Saint Remi :

- Du 19/8 au 17/9 > lun. au ven. de 16h à 19h  
> sam. 7 et 14/9 de 15h à 18h
- Du 18 au 29/9 > de 9h à 20h

Reserved tickets can be picked up at the ticket office, situated in Espace Festival (near the St Remi church)

- Aug. 19<sup>th</sup> to Sept. 17<sup>th</sup> > mon. to fri. from 4 to 7pm  
> sat. 7<sup>th</sup> & 14<sup>th</sup> from 3 to 6pm
- September 18<sup>th</sup> to 29<sup>th</sup> > 9am to 8pm

## BOUTIQUE SHOP

Retrouvez les produits dérivés de l'édition 2019

- à l'**Espace Festival**, place de l'Église Saint Remi

Du 20 au 29/9 > de 10h à 20h

- à la **Maison du Tourisme**, 22 Place Ducale dès le 15 juillet

The 2019 products are sold at the shop situated in Espace Festival (near the St Remi church)

September 20<sup>th</sup> to 29<sup>th</sup> > 10am to 8pm

## PUPPET BAR

Un espace festif et convivial pour échanger autour d'un verre, un lieu ouvert à tous : publics, marionnettistes, professionnels... Ambiance garantie avec cabaret, live streaming, karaoké et DJ set. Voir p.68

Du 20 au 29/9 > de 9h à 2h du matin

A festive and convivial place to discuss over a drink, open to everybody: public, puppeteers, professionals... Lively atmosphere guaranteed with cabaret, live streaming, karaoké and DJ set. See p.68

September 20<sup>th</sup> to 29<sup>th</sup> > 9am to 2am

## PRESSE PRESS

- Agence MYRA > [myra@myra.fr](mailto:myra@myra.fr)
- > +33 (01) 40 33 79 13
- > [www.myra.fr](http://www.myra.fr)

Réservation en ligne Online booking [www.festival-marionnette.com](http://www.festival-marionnette.com) !

Pensez à télécharger l'appli ! Download the app!



## TRANSPORT

### PARKING

Du 20 au 29/9 : Parc des Expositions (navettes gratuites de 9h à 23h toutes les 15 à 30 minutes vers le centre ville et retour : cf plan dans cahier détachable).

20<sup>th</sup> to 29<sup>th</sup> Sept.: Parc des Expositions (free shuttles from 9am to 11pm every 15 to 30 minutes towards downtown).

### BUS

Pour 7€, prenez le bus autant de fois que vous voulez pendant tout le Festival. Informations et vente : TAC (rue Noël), billetterie du Festival et Maison du tourisme Place Ducale.

Take the bus as often as you want during the Festival for 7€. Information: TAC agency (rue Noël), Ticket office and Maison du Tourisme Place Ducale.

### TRAIN

Bénéficiez des offres SNCF : voir ci-dessous.

Enjoy SNCF offers: see below.

[www.champagne-ardenne.ter.sncf.com](http://www.champagne-ardenne.ter.sncf.com)



Notre président et ami  
Jean-Luc Félix  
nous accompagne tout au  
long de cette 20<sup>e</sup> édition,  
qui lui est dédiée



**PASS FESTIVAL**

Pour 7€, accédez à l'ensemble du réseau TAC en illimité durant tout le FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES\*

\*Disponible à l'office du tourisme, à la billetterie du festival et dans les espaces TAC de Charleville-Mézières (11, rue Noël) et de Sedan (55, place de la Halle)

PLUS PROCHE DE VOUS PLUS PROCHE DE TOUT

ARDENNE MÉTROPOLE

Rendez-vous sur [bustac.fr](http://bustac.fr)

GROUPES RATP

Le spectacle vivant à portée de train!

Offre spéciale retour à 1€

LE FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

Du 20 au 29 septembre, prenez le train pour le Festival de Charleville-Mézières et profitez du retour à 1€ dans la journée proposé par TER en Grand Est. Valable au départ de toutes les gares de Champagne-Ardenne.

[grandest.ter.sncf.com](http://grandest.ter.sncf.com) - [festival-marionnette.com](http://festival-marionnette.com)

Grand Est ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

SNCF

fluo Grand Est

Communication TER Grand Est, Graph. Ma. 2019



Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes  
BP 249 - 08103 Charleville-Mézières Cedex - France  
Tél. +33 (0)3 24 59 94 94  
festival@marionnette.com  
www.festival-marionnette.com







# CAHIER DÉTACHABLE

DETACHABLE BOOKLET

Fiche de réservation Booking form  
Plan des salles Map  
Tableaux récapitulatifs Recap charts



# TARIFS

## PRICES

### Tarif normal / Full price

- ◆ Adulte / Adult . . . . . > 19€
- ◆ Enfant (-18 ans) / Child (-18 y.o.) . . . . . > 11€

### Tarif réduit / Reduced price

- ◆ Adulte / Adult . . . . . > 14€

Accordé sur présentation des justificatifs suivants : demandeur d'emploi, RSA, familles nombreuses, - 26 ans, étudiant, senior (+ 65 ans).

Granted upon presentation of one of the following cards: job seeker, RSA, Large Family, - 26 y.o., student, senior (+65 yrs).

JUSTIFICATIF À JOINDRE / DOCUMENTARY EVIDENCE TO JOIN

### Groupes (+10 personnes) & CE / Groups (+10 persons)

- ◆ Adulte / Adult . . . . . > 14€
- ◆ Enfant (-18 ans) / Child (-18 y.o.) . . . . . > 9€

### Pass 3+ jeune (-26 ans) . . . . . > 30€

Puis 10€ la place supplémentaire  
Then 10€ the additional ticket

### Pass 3+ . . . . . > 45€

Puis 15€ la place supplémentaire  
Then 15€ the additional ticket

### Pass 6+ . . . . . > 72€

Puis 12€ la place supplémentaire  
Then 12€ the additional ticket

### Pass 10+ . . . . . > 100€

Puis 10€ la place supplémentaire  
Then 10€ the additional ticket

### Pass 20+ . . . . . > 180€

Puis 9€ la place supplémentaire  
Then 9€ the additional ticket

Le pass est STRICTEMENT PERSONNEL, valable pour une place par spectacle. The pass is STRICTLY PERSONAL, one ticket per performance.

### Pass petite enfance / Early childhood pass > 6€ par place

Pour tout adulte accompagné d'un ou plusieurs enfants et pour tout enfant (jusqu'à 4 ans) accompagné d'un ou deux adultes, pour un même spectacle parmi la sélection des spectacles identifiés "Petite enfance", ainsi que *Au Bois Dormant, Paper, Du Vent dans la tête, Un Vilain petit canard*.

For an adult with one or several children and for children (until 4 y.o.) with one or two adults, on the same show, amongst the show identified "Petite enfance", and the shows *Au Bois Dormant, Paper, Du vent dans la tête, Un vilain petit canard*.

### Pass famille / Family pass . . . . . > 10€ par place

Pour tout adulte accompagné d'un ou plusieurs enfants et pour tout enfant (jusqu'à 18 ans) accompagné d'un ou deux adultes pour un même spectacle.

For an adult with one or several children and for children (until 18 y.o.) with one or two adults, on the same show.

### Tarif unique / Single price . . . . . > 6€

*La Green Box, Sweet home, Macbètes, Le Grand œuvre, Millefeuilles, Papier, Robot Dreams, Projections films Basil Twist, les spectacles de l'ESNAM*

### Excursion marionnettes PNR / Puppet excursion . . . > 19€

### Tarif Marathon de Petit Jean / Marathon price . . . > 10€

L'achat d'un billet à 10€ donne accès gratuitement à tous les autres spectacles du *Marathon de Petit Jean* (p. 44), dans la limite des places disponibles.

### Tarifs scolaires . . . . . > 6 / 9€

Informations & fiche de réservation : +33 (0)3 24 59 05 30

Ask for the booking form / Information: +33 (0)3 24 59 05 30

### Spectacles Espace Festival et en rue / Shows in Espace Festival and in the streets . . . . . > Gratuit / Free

# RETIRER SES BILLETS

## TO PICK UP YOUR TICKETS

Les places réservées sont à retirer à la billetterie centrale située à l'ESPACE FESTIVAL, place de l'Église Saint Remi :

Du 19 août au 17 septembre > lun. au ven. de 16h à 19h

> sam. 7 et 14/9 de 15h à 18h

Du 18 au 29 septembre > de 9h à 20h

Reserved tickets can be picked up at the Ticket Center, situated in Espace Festival (near the Saint Remi church)

Aug. 19<sup>th</sup> to Sept. 17<sup>th</sup> > mon. to fri. from 4 to 7pm

> sat. 7<sup>th</sup> & 14<sup>th</sup> from 3 to 6pm

September 18<sup>th</sup> to 29<sup>th</sup> > 9am to 8pm

### IMPORTANT !

Joignez votre règlement à votre réservation. EN L'ABSENCE DE RÉGLEMENT, AUCUNE RÉSERVATION NE SERA EFFECTUÉE.

Si vous demandez un TARIF RÉDUIT, merci de joindre à votre fiche de réservation la PHOTOCOPIE DU JUSTIFICATIF.

Les billets ne sont NI REPRIS, NI ÉCHANGÉS, NI REMBOURSÉS, même en cas de perte ou de vol.

Make sure you enclose your payment with the booking form. IN THE ABSENCE OF PAYMENT, NO RESERVATION WILL BE MADE.

If you ask a REDUCED PRICE, please join a DOCUMENTARY EVIDENCE (photocopy) to your booking form.

Tickets will NOT BE REFUNDED NOR EXCHANGED, even if they are lost or stolen.

# ACCESSIBILITÉ

## DISABLED ACCESS



Si vous avez des interrogations, des besoins spécifiques, contactez le service médiation. For any question please contact:

> assist.mediation.festival@marionnette.com

> +33 (0)3 24 59 70 62

Gratuité pour l'accompagnateur de la personne en situation de handicap sur présentation de la carte invalidité avec l'une des mentions suivantes : "besoin d'accompagnement" ou "cécité". Réservation indispensable à la billetterie du Festival.

### DEVENEZ SPECTATEUR SOLIDAIRE

Achetez un « billet suspendu » !

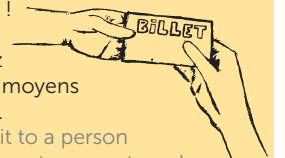
Vous achetez une place supplémentaire et vous l'offrez

à une personne qui n'a pas les moyens d'assister à une représentation.

You buy a ticket and you offer it to a person who doesn't have financial means to come to a show.

Informations > mediation.festival@marionnette.com

> +33 (0)3 24 59 70 62



Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes  
BP 249 - 08103 Charleville-Mézières Cedex - France  
Tél. +33 (0)3 24 59 94 94 - Fax +33 (0)3 24 56 05 10  
festival@marionnette.com

Réservation en ligne Online booking [www.festival-marionnette.com](http://www.festival-marionnette.com) !

Pensez à télécharger l'appli ! Download the app!

# LIEUX DU FESTIVAL 2019

- ★ Espace Festival  
25 rue du Petit Bois
- 1 Place Ducale  
Place Ducale
- 2 Espace Osaka  
4 Place Ducale
- 3 Musée de l'Ardenne  
31 place Ducale
- 4 TCM  
Place du Théâtre
- 5 IIM  
7 place Winston Churchill
- 6 6 rue Pierre Gillet  
6 rue Pierre Gillet
- 7 Salle de Nevers  
Rue de Vaudidon
- 8 Salle Mantova  
Place de Nevers
- 9 Le Dôme  
Place de l'Église St Remi
- 10 Église Saint Remi  
Place de l'Église St Remi
- 11 Médiathèque Voyelles  
Rue de l'Église
- 12 Salle Arthur  
1 Place Jacques Félix
- 13 Maison des Ailleurs  
7 quai Arthur Rimbaud
- 14 Vitrine de l'Arquebuse  
10 rue de l'Arquebuse
- 15 Maison de l'Artisan  
8 rue de Clèves
- 16 Cinéma Métropolis  
Duc de Lorraine

# CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

Centre culturel de Nouzonville à 5,3km. Une navette gratuite est proposée au départ de la rue Noël (30min avant chaque représentation)



- 17** Ancien magasin Jean Viet  
36 rue du Moulin
- 18** ESNAM  
16 avenue Jean Jaurès
- 19** Le Forum  
18 avenue Jean Jaurès
- 20** Hôtel des ventes  
30 rue de la Gravière
- 21** 75 Forest Avenue  
75 rue Forest
- 22** Salle Dubois-Crancé  
Rue Dubois-Crancé
- 23** Salle Mme de Sévigné  
14 rue Mme de Sévigné
- 24** Siège de l'UNIMA  
10 cours Briand
- 25** Salle Delvincourt  
18 rue Delvincourt
- 26** Salle Chanzy  
Rue Louis Fraison
- 27** Salles du Mont-Olympe  
Rue des Pâquis
- 28** Salle Arc en Ciel  
55 rue d'Etion
- 29** Salle Bayard  
Avenue Louis Tirman
- 30** Salle du Château  
Place du Château
- 31** Hôtel de ville  
Place de l'Hôtel de Ville
- 32** Salle de la Citadelle  
1 allée de la Citadelle
- 33** Salle Rouget de Lisle  
18 rue Rouget de Lisle
- 34** Centre culturel de Nouzonville  
6 bd Jean-Baptiste Clément



## NAVETTES GRATUITES

Avec le soutien d'Ardenne Métropole

- N1** Parc des Expositions
- N2** Place de l'Hôtel de ville
- N3** Cours Briand
- N4** Gare Centrale (SNCF)
- N5** Rue des Comtes de Rethel

Lundi > vendredi : toutes les 30 min  
 Mercredi après-midi, samedi, dimanche matin et soir : toutes les 15 min  
 1<sup>er</sup> départ : Parc des expositions à 9h  
 Départ de la zone Moulin Leblanc dimanche 22 & 29 à 10h  
 Dernier voyage : départ 23h parc expos > Cours Briand > Hôtels zone Moulin Leblanc > Parc expos  
 Spectacle d'ouverture 21/9 : retour assuré à la fin du spectacle (23h30 Cours Briand)

**Navette Nouzonville**  
 Départ rue Noël 30min avant chaque représentation



SPECTACLES	V20	S21	D22	L23	M24	M25	J26	V27	S28	D29
Entrelacs ANIMA THÉÂTRE (P15)	21 TP+2 0h40	9h/10h30/14h	11h/14h/16h							
Cactus CIE AMK (P15)	8 TP+2 0h40	10h/14h	10h/17h							
HORIZONS CIE MÉDIANE (P16)	12 TP+8 1h05	10h/14h	11h/15h							
L'Enfant THÉÂTRE DE L'ENTROUVERT (P16)	27 TP+14 0h50	18h	12h/16h/20h							
L'Homme qui rit THÉÂTRE LA LICORNE (P17)	4 TP+12 1h30	20h	16h							
Solace NUMEN COMPANY (P18)	19 AA 0h55	20h	17h							
The Honey let's go... BREAD & PUPPET (P18)	29 TP 1h15	20h	14h/20h	11h						
Famous Puppet Death... OLD TROUT (P19)	23 AA 1h10	21h	11h/18h							
Jerk GISELE WIENNE (P20)	7 A 0h55	22h	18h	14h						
Psalmes pour Abdel LAURA FEDIDA (P17)	18 AA 1h	22h	16h/21h	11h/15h						
Excursion marionnettes PNR (P85)	TP journée		10h	10h						
Scottish Caravan SWALLOW THE SEA (P21)	10 TP 0h15	10h/11h/14h/15h 16h30/17h30	10h/11h/14h/15h 16h30/17h30	11h/12h/14h30 15h30/17h/18h	11h/12h/14h30 15h30/17h/18h	10h/11h/14h/15h 16h30/17h30	11h/12h/14h30 15h30/17h/18h	11h/12h/14h30 15h30/17h/18h	10h/11h/14h/15h 16h30/17h30	10h/11h/14h/15h 16h30/17h30
Chasseur-fusil-forêt SAVOULET (P22)	31 AA+15 1h10		10h		15h/21h					
Dogugaeshi BASIL TWIST (P22)	11 TP+10 1h		11h/16h/21h	10h/14h/18h						
L'Affaire Claude LA CONNERIE NOUVELLE (P23)	21 TP 0h50		11h/15h/22h	10h/14h/18h						
La Potion de réincarnation JIN KWELLO (P23)	25 TP+10 1h		11h/20h	11h/16h						
Millefeuille ARESKI (P24)	20 TP+6 0h45		11h/14h/16h/18h	10h/12h/15h/17h						
On était une fois 36 DU MOIS (P24)	32 TP+8 1h		11h/16h/20h	11h/14h						
Alors Carcasse CIE TROIS-SIX-TRENTE (P25)	22 TP+14 1h15		14h/20h	11h						
Gimme shelter CIE YOKAI (P25)	28 TP+12 1h10		14h/17h/21h	14h/17h/21h		14h/17h/21h	14h/17h/21h			
Maidan Inferno COLLAPSE (P26)	34 AA 1h45		14h/20h	15h						
Noire COLLECTIF F71 (P26)	26 TP+14 1h30		14h/21h							
Le rêve d'une ombre LA MAIN D'ŒUVRES (P27)	30 AA+15 1h20		15h/20h	11h/15h						
Leyli & Majnun BAKU MARIONETTE (P28)	27 AA 0h45		15h/21h	10h/14h						
Vanya KARLSSON HAUS (P27)	31 TP+10 1h		15h	10h						
Voyage en Kamishibai KAMISHIBAIVA (P28)	2 TP+8 1h		16h	14h	21h		21h	18h	16h	16h
Ambregis LES ANTLACLASTES (P19)	33 TP+10 1h		19h	12h/16h						
Biographie KARLSSON HAUS (P29)	31 AA 1h20		21h	10h/16h						
Place des Anges GRATTE-CIEL (P30)	1 TP 1h		22h							
Encore une belle journée ATIPIK (P31)	21 TP+2 0h30		11h/15h/17h							
La Green Box THÉÂTRE LA LICORNE (P14)	1 TP+10 0h40		14h/15h30 17h/18h30		15h/16h30/18h	11h/12h30			14h/15h30 17h/18h30	14h/15h30 17h/18h30
Garage CIRKA TEATER (P31)	12 TP+8 1h		14/19h							
Blood ! PEP BOU (P32)	4 TP+4 1h05		16h	14h/19h						
Intronauts GREEN GINGER (P32)	23 AA 1h		20h	14h/22h						
Au bois dormant ILLUSTRES ENF JUSTE (P33)	30 TP+4 0h52			9h/11h/14h	10h/14h/18h					
Dadaaa NOUVEAUX BALLETS DU NPDC (P33)	32 TP+2 0h35			9h/10h30/18h	9h/10h30/14h					

SPECTACLES	V20	s21	D22	L23	M24	M25	J26	V27	s28	D29
L'homme qui plantait... CHIENNES SAVANTES (P34)	8 TP+7 0h45			10h/14h	10h/14h/18h					
Papier MARIONETTE/TERN (P34)	19 TP+4 0h40			10h/14h	10h/14h					
Papier, I CIE EN LACETS (P35)	20 TP 0h30			10h/14h/18h						
Macbètes THÉÂTRE LA LICORNE (P14)	1 TP+10 0h45			14h/15h30/18h	12h30			17h/19h		
Celle qui marche... OMBRES FOLLES & ROZZO (P36)	34 TP+8 0h45			14h/18h	10h/14h					
Du vent dans la tête BOUFFOU TH. (P35)	11 TP+4 0h40			14h	10h/14h/18h					
Full Moon KHAYAL (P36)	25 TP+6 0h50			14h/19h	10h/14h					
Je Hurle LA SOUPE CIE (P37)	22 AA 1h			14h/20h						
La Poussière et la couronne WSE TAMAM (P37)	7 AA 1h			14h/19h	10h/15h/19h					
Le complexe de Chita TRO HEOL (P38)	26 TP+9 1h10			14h/19h	10h					
Les histoires de poche... DROLATIC IND. (P69)	★ TP+8 0h30			14h						
Ashes to ashes WHO IS WHO COLLECTIF (P38)	12 AA 1h20			15h/20h	15h/19h					
Le Grand oeuvre LA TORTUE NOIRE (P39)	21 TP+8 0h20			15h/17h/20h/22h	13h/15h/18h/20h					
Parole d'honneur KARLSSON HAUS (P41)	31 TP+8 1h			15h/19h	10h					
Milieu & Alentour TJP CON STRASBOURG (P39)	21 TP+8 1h			16h/21h	14h/19h					
Projections films Basil Twist (P6)	16 AA			20h	16h					
Frankenstein KARYATIDES (P40)	33 TP+10 1h15			21h	15h/19h					
La Brèche UNE TRIBU COLLECTIF (P40)	27 AA 1h30			21h	10h/20h					
Macunáima Gourmet PIGMALLÃO (P41)	29 A 1h20			21h	14h/21h					
Solos, série 1 ESNAM 11 <sup>e</sup> PROMO (P73)	18 TP+12 1h15				10h/14h					
Choses que l'on oublie... X. BOBES (P42)	2 AA 1h15				11h/14h/17h		11h/14h/17h	11h/14h/17h		
Mais pourquoi... PRESENTS MULTIPLES (P42)	27 TP+8 1h05				14h/18h					
De qui dira-t-on... LES ANGES & GOCO VITA (P43)	23 TP+12 1h				18h/22h					
Solos, série 2 ESNAM 11 <sup>e</sup> PROMO (P73)	18 TP+12 1h15				19h/21h30					
Le Marathon de Petit Jean MARISKA (P44)	21 TP 0h45									
Foyer PAPIERTHÉÂTRE (P44)	7 TP+9 1h									
L'Alchimie des mots DRYFSAND (P45)	19 TP 0h50						10h/14h			
Les Petits Théâtres de M. Max (P69)	★ AA 0h30				14h/21h		10h			
Ceci n'est pas le nez... A TARUMBA (P45)	32 AA 0h40				14h/15h30 17h/18h30		14h/15h30 17h/18h30	14h/15h30 17h/18h30	14h/15h30 17h/18h30	14h/15h30 17h/18h30
La ventriloquie... MICHEL DEJENEF (P46)	12 AA 0h50						15h/19h/22h	10h/15h/19h		
Coucou / Kuku MA-THÉA & LUBJANA (P46)	21 TP+1 <sup>h/2</sup> 0h35						15h			
Kwaïdan ROUGE28 THEATRE (P47)	4 TP+12 1h10						15h/17h	9h/11h		
Les 4 Filis Aymon ROYALES-MARIONNETTES (P47)	34 TP+9 1h10						15h/21h	10h		
Souvenirs d'un amnésique CIE TANTÔT (P48)	11 TP+11 0h50						15h/21h	10h/14h		
Sweet home THÉÂTRE LA LICORNE (P14)	1 TP+10 0h50						16h/21h	10h/17h		
Vida JAVIER ARANDA (P48)	30 TP+9 0h50						16h/18h	16h/18h		11h/15h

